叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000001

2. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000002

3. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000003

4. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000004

5. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第1/5页

['səufi]	['meɪz]	['lɪt(ə)l]	[foʊks]	[bʊks]	.
SOPHIE	**MAY'S**	**LITTLE**	**FOLK'S**	**BOOKS**	**.**
苏菲	五月份	小的	民众的	图书	.

苏菲·梅的儿童书籍。

['eni]	['vɑːljəm]	[soʊld]	['seprətli]	.
Any	**volume**	**sold**	**separately**	**.**
任何	体积	卖	分别地	.

任何单册产品均单独出售。

['dɑːti]	['dɪmp(ə)l]	['sɪriːz]	.	—	[sɪks]	['vɑːljəmz]	,	['ɪləstreɪtɪd]	.
DOTTY	**DIMPLE**	**SERIES**	**.**	**—**	**Six**	**volumes**	**,**	**Illustrated**	**.**
点点	酒窝	系列	.	—	六	卷	,	插图	.

多蒂酒窝系列——共六卷，带插图。

[pər]	['vɑːljəm]	,	-	[sents]	.
Per	**volume**	**,**	**75**	**cents**	**.**
每	体积	,	-	分	.

每卷75美分。

['dɑːti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[hɜːr; hər]	['grænd,məðɝz]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**her**	**Grandmother's**	**.**
多蒂	酒窝	在	她	祖母的	.

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɑːti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[hoʊm]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**Home**	**.**
多蒂	酒窝	在	家	.

Dotty Dimple在家。

['dɑːti]	['dɪmp(ə)l]	[aʊt]	[west]	.
Dotty	**Dimple**	**out**	**West**	**.**
多蒂	酒窝	出去	西方	.

西部的朵蒂·迪普尔。

['dɑːti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[pleɪ]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**Play**	**.**
多蒂	酒窝	在	玩	.

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɑːti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[skuːl]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**School**	**.**
多蒂	酒窝	在	学校	.

多蒂·迪普尔在学校。

['dɑːti]	[-]	['flaɪəweɪ]	.
Dotty	**Dimple's**	**Flyaway**	**.**
多蒂	酒窝	飞散	.

多蒂·迪普尔的飞翔。

-	['frɪz(ə)l]	['stɔːriz]	.	—	[sɪks]	['vɑːljəmz]	.
FLAXIE	**FRIZZLE**	**STORIES**	**.**	**—**	**Six**	**volumes**	**.**
-	蓬松	故事	.	—	六	卷	.

弗莱西·弗里兹尔的故事——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

- - .
Flaxie's Kittyleen .
- - .

Flaxie 的 Kittyleen。

['dɑːktər]['pɑːpə] .
Doctor Papa .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] .
The Twin Cousins .
这 双 表兄弟 .

双胞胎表兄弟。

- ['groʊɪŋ] [ʌp] .
Flaxie Growing Up .
- 生长 向上 .

Flaxie的成长故事。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] . — [sɪks] ['vɑːljəmz] .
LITTLE PRUDY STORIES . — Six volumes .
小的 谨慎 故事 . — 六 卷 .

小普鲁迪的故事——共六卷。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔːrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz] . — [sɪks] ['vɑːljəmz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES . — Six volumes .
小的 - 飞散 系列 . — 六 卷 .

小普鲁迪的飞翔系列——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS ,
李 和 谢泼德 , 出版商 ,

LEE AND SHEPARD 出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[diː][oʊ][tiː][tiː][waɪ][diː][aɪ][em][piː][el][iː][es][tiː][oʊ][ɑːr][aɪ][iː][es] .
D O T T Y D I M P L E S T O R I E S .
D 哦 T T 是 D 我 M P L E S T 哦 拉 我 E S .

多蒂·迪普尔斯托里 S.

[ˈdɑːti] [ˈdɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[aʊt] [west] .
OUT WEST .
出去 西方 .

西部地区。

[baɪ] [ˈsəufi] [meɪ] ,
By SOPHIE MAY ,
经过 苏菲 可能 ,

作者：索菲·梅

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːriz] .
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES .
作者 的 " 小的 谨慎 故事 .

《小普鲁迪的故事》的作者。

" [ˈɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] [ˈpʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt]
10 Milk Street
- 牛奶 街道

牛奶街10号

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1869 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1869年登记在册。

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] ,
BY LEE AND SHEPARD ,
经过 李 和 谢泼德 ,

由李和谢泼德

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[tuː; tə]

TO
到

到

[diː][oʊ][tiː][tiː][waɪ][diː][aɪ][em][piː][el][iː] - [es][el][aɪ][tiː][tiː][el][iː][ef][ɑːr][aɪ][iː][en][diː][es] ,

D	O	T	T	Y	D	I	M	P	L	E	'	S	L	I	T	T	L	E	F	R	I	E	N	D	S	,
D	哦	T	T	是	D	我	M	P	L	E	-	S	L	我	T	T	L	E	F	拉	我	E	N	D	S	,

DOTTYDIMPLE 'SLITTLEFRIENDS'

['^ʌsi] ['tæpən] [ænd; ənd] ['serə] - .

GUSSIE	TAPPAN	AND	SARAH	LONGSLEY	.
格西	塔潘	和	莎拉	-	.

古西·塔潘和莎拉·朗斯利。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . ['staːtiŋ] ,

CHAPTER	I	.	Starting	,
章	我	.	开始	,

第一章 开始，

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] ,

The	Captain's	Son	,
这	船长的	儿子	,

船长的儿子

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kloʊk] ,

A	Baby	in	a	Blue	Cloak	,
一个	婴儿	在	一个	蓝色的	披风	,

身穿蓝色斗篷的婴儿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" ['pɪdʒɪn] [paɪ] [poʊ'spoʊnd] ,

"	Pigeon	Pie	Postponed	,
"	鸽子	馅饼	推迟	,

鸽子派延期

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['meɪdʒɜ-z][dʒoʊk] ,
The Major's Joke ,
这 专业的 开玩笑 ,

少校的玩笑

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[nu:] ['feɪsɪz] ,
New Faces ,
新的 面孔 ,

新面孔，

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['weɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [west] ,
Waking Up Out West ,
醒来 向上 出去 西方 ,

西部醒来

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['goʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] ,
Going Nutting ,
去 坚果 ,

疯了，

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
In the Woods ,
在 这 伍兹 ,

在树林里，

['tʃæptər] [eks] . [sə'praiziz] ,
CHAPTER X . Surprises ,
章 X . 惊喜 ,

第十章 惊喜

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['snɪgəl] [fɔ:r; fər] ['i:lz] ,
Sniggling for Eels ,
窃笑 为了 鳗鱼 ,

偷偷摸摸地寻找鳗鱼，

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['letər] ,
" A Post - Office Letter ,
" 一个 邮政 - 办公室 信 ,

“一封邮局来信，

" ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
" DOTTY DIMPLE
" 点点 酒窝

“多蒂酒窝”

[aʊt] [west] .
OUT WEST .
出去 西方 .

西部地区。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['staːtiŋ] .
STARTING .
开始 .

开始。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
One beautiful morning in October the sun came up rejoicing .
一 美丽的 早晨 在 十月 这 太阳 来了 向上 欢欣鼓舞 .

十月的一个美好清晨，太阳欢欣地升起。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] .
Dotty Dimple watched it from the window with feelings of peculiar pleasure .
多蒂 酒窝 观看 它 从 这 窗户 和 情怀 的 奇特 乐趣 .

多蒂·丁普尔从窗户里看着这一切，心中涌起一股莫名的愉悦感。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] [sʌn] [wʊd] [wer] [aʊt] [ænd; ənd] [groʊ] [rʌf] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
" I should think that old sun would wear out and grow rough round the edges .
" 我 应该 思考 那 老的 太阳 会 穿 出去 和 生长 粗糙的 圆形的 这 边缘 .

我想，那轮老太阳应该会逐渐衰老，边缘也会变得粗糙。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[læst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [dʌl] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] .
Last week it was ever so dull ; now it is bright .
最后的 星期 它 曾是 曾经 所以 乏味的 ; 现在 它 是 明亮的 .

上周天气阴沉沉的，现在阳光明媚。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌp][ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə]['skaʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I shouldn't wonder if the angels up there have to scour it once in a while .
我 不应该 想知道 如果 这 天使 向上 那里 有 到 冲刷 它 一次 在 一个 尽管 .

我不应该怀疑天上的天使们是否偶尔需要巡视这里。

" [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [dɑːtiːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'rekt] .
" You perceive that Dotty's ideas of astronomy were anything but correct .
" 你 感知 那 多蒂的 想法 的 天文学 是 任何事物 但 正确的 .

“你意识到多蒂的天文学观点完全是错误的。”

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði]['soʊlər][ɔːrb][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪˈkjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]

She	supposed	the	solar	orb	was	composed	of	a	very	peculiar	kind	of
她	据称	这	太阳的	球体	曾是	由	的	一个	非常	奇特	种类	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

她推测这颗太阳球是由一种非常特殊的黄金制成的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌbd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['nɔːrəz] [tɪn][pænz] ,

which	could	be	rubbed	as	easily	as	Norah's	tin	pans	,
哪个	可以	是	摩擦	作为	容易地	作为	诺拉的	锡	平底锅	,

可以像诺拉的锡锅一样轻松地擦拭干净。

[ðoʊ] [soʊ] [ɪnˈtensli] [hɑːt][ðæt] [wʌnz] ['fɪŋgərz] [wʊd] , [moʊst] ['laɪkli] , [biː; bi] [skɔːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]

though	so	intensely	hot	that	one's	fingers	would	,	most	likely	,	be	scorched	in	the
尽管	所以	强烈地	热的	那	一个人的	手指	会	,	最多	可能	,	是	烧焦的	在	这

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

虽然温度极高，操作时手指很可能会被烫伤。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

On	this	particular	morning	she	felt	an	unusual	interest	in	the	state	of	the	weather	.
在	这	特别的	早晨	她	毛毡	一个	异常	兴趣	在	这	状态	的	这	天气	.

那天早晨，她对天气状况产生了异乎寻常的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [west] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

It	had	been	decided	that	she	should	go	West	with	her	father	,
它	有	到过	决定	那	她	应该	去	西方	和	她	父亲	,

她被决定和父亲一起去西部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

and	this	was	the	day	set	for	departure	.
和	这	曾是	这	天	放	为了	离开	.

这就是预定的出发日期。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] : " [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pruːdi] .

"	I	am	happy	up	to	my	throat	:	"	so	she	said	to	Prudy	.
"	我	是	快乐的	向上	到	我的	喉	:	"	所以	她	说	到	普鲁迪	.

“我高兴得都快要窒息了，”她对普鲁迪说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kəˈsæk]

And	now	all	this	happiness	was	to	be	buttoned	up	in	a	cunning	little	casaque
和	现在	全部	这	幸福	曾是	到	是	纽扣	向上	在	一个	狡猾	小的	卡萨克

,

,
,

而现在，所有这些幸福都要被巧妙地包裹在一个精致的小帽子里。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['geɪtərz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [roʊˈzet] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	new	gaiters	at	the	feet	,	and	a	hat	and	rosette	at	the	top	.
和	新的	绑腿	在	这	脚	,	和	一个	帽子	和	玫瑰花结	在	这	顶部	.

脚部配有新的绑腿，头上戴着帽子和玫瑰花结。

['fɔːrti] [paʊndz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [dɪˈlaɪt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Forty	pounds	or	so	of	perfect	delight	going	down	to	the	depot	in	a	carriage	.
四十	磅	或者	所以	的	完美的	喜	去	向下	到	这	仓库	在	一个	运输	.

乘坐马车前往车站，大约四十英镑，真是无比惬意。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] , [zɪp]['pɑːrlɪn] ?

"	Don't	you	wish	you	could	go	,	Zip	Parlin	?
"	不	你	希望	你	可以	去	,	拉链	帕林	?

“你难道不想去吗，齐普·帕林？”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [bɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] ; [ænd; ənd] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] ,

I'd	like	to	hear	you	bark	in	the	cars	;	and	I'd	like	to	hear	you	talk	,
ID	喜欢	到	听到	你	吠	在	这	汽车	;	和	ID	喜欢	到	听到	你	讲话	,

我想听听你在车里吠叫；我也想听听你说话。

['pruːdi] , [tuː] !

Prudy	,	too	!
普鲁迪	,	也	!

也很谨慎！

" [æz; əz] ['dɑːti] [spoʊk] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʃædoʊ] ['flikəd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [feɪs] ;

"	As	Dotty	spoke	,	the	faintest	possible	shadow	flickered	across	her	radiant	face	;
"	作为	多蒂	辐	,	这	最微弱	可能的	阴影	闪烁	穿过	她	辐射状	脸	;

“当多蒂说话时，她容光焕发的脸上闪过一丝极其淡淡的阴影；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但那只是一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]

She	could	not	have	quite	everything	she	wanted	,	because	she	could	not	have
她	可以	不是	有	相当	一切	她	通缉	,	因为	她	可以	不是	有

['pruːdi] ;

Prudy	;
普鲁迪	;

她无法得到她想要的一切，因为她得不到普鲁迪；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [koʊld] [bɔɪld] [egz] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

but	then	they	were	to	take	a	basket	of	cold	boiled	eggs	,	sandwiches	,
但	然后	他们	是	到	拿	一个	篮子	的	寒冷的	煮沸	鸡蛋	,	三明治	,

但随后他们却要带走一篮冷水煮鸡蛋、三明治，

[ænd; ənd] [paɪz] ; [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðiːz] ['vaɪəndz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [bɪ'twiːn] , [wɜːr; wər] [tuː]

and	pies	;	and	over	these	viands	,	with	a	napkin	between	,	were	two
和	馅饼	;	和	超过	这些	菜肴	,	和	一个	餐巾	之间	,	是	二

['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spaɪ] - [glæs] .

picture	-	books	and	a	small	spy	-	glass	.
图片	-	图书	和	一个	小的	间谍	-	玻璃	.

还有馅饼；这些菜肴上面，用一块餐巾隔开，放着两本图画书和一个小望远镜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['dresɪz] ;

There	was	a	trunk	with	a	sunshade	in	it	,	and	some	pretty	dresses	;
那里	曾是	一个	树干	和	一个	遮阳伞	在	它	,	和	一些	漂亮的	连衣裙	;

有一个箱子，里面装着遮阳伞和一些漂亮的裙子；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [waɪt] [də'leɪn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrməleɪd] .

among	them	the	favorite	white	delaine	,	no	longer	stained	with	marmalade	.
之中	他们	这	最喜欢的	白色的	德莱恩	,	不	更长	染色	和	果酱	.

其中最受欢迎的是白色德莱恩羊毛衫，上面已经没有橘子酱的污渍了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [greɪs] , ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] ['keɪti] ,

There	were	presents	in	the	trunk	for	Grace	,	Horace	,	and	Katie	,
那里	是	礼物	在	这	树干	为了	优雅	,	贺拉斯	,	和	凯蒂	,

后备箱里有给格蕾丝、霍勒斯和凯蒂的礼物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [sər'praɪz] .

which	were	to	take	them	by	surprise	.
哪个	是	到	拿	他们	经过	惊喜	.

这让他们措手不及。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [mɪs] ['dɑːti] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]

And	more	and	better	than	all	,	Miss	Dotty	had	in	her	own	pocket	a
和	更多的	和	更好的	比	全部	,	错过	多蒂	有	在	她	自己的	口袋	一个

['lɪt(ə)l] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] ,

little	porte	-	monnaie	,
小的	门	-	货币	,

更妙的是，多蒂小姐的口袋里还揣着一小笔零钱。

[kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [skrɪp] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

containing	fifty	cents	in	scrip	,	with	full	permission	to	spend	it	all	on	the	way	.
包含	五十	分	在	处方药	,	和	满的	允许	到	花费	它	全部	在	这	方式	.

内含五毛钱代金券，并可随意在途中全部使用。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['suːzi][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

She	also	had	a	letter	from	Susy	to	be	read	at	Boston	,
她	还	有	一个	信	从	苏西	到	是	读	在	波士顿	,

她还有一封苏西的来信要在波士顿宣读。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]['pruːdi][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

and	one	from	Prudy	to	be	read	at	Albany	.
和	一	从	普鲁迪	到	是	读	在	奥尔巴尼	.

还有一篇来自普鲁迪的文章将在奥尔巴尼宣读。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

Yes	,	there	was	everything	to	be	thankful	for	,	and	nothing	to	regret	.
是的	,	那里	曾是	一切	到	是	感恩	为了	,	和	没有什么	到	后悔	.

是的，有很多值得感恩的事情，没有什么值得后悔的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

She	was	quite	well	by	this	time	.
她	曾是	相当	出色地	经过	这	时间	.

这时她已经基本康复了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɔːrm] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	rich	,	warm	color	had	come	back	to	her	cheeks	.
这	富有的	,	温暖的	颜色	有	来	后退	到	她	脸颊	.

她双颊上又恢复了浓郁温暖的红晕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] ;

She	did	not	need	the	journey	for	the	sake	of	her	health	;
她	做过	不是	需要	这	旅行	为了	这	清酒	的	她	健康	;

她并不需要为了健康而进行这次旅行；

[hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm]

her	papa	was	to	take	her	because	he	chose	to	give	her	the	same
她	爸爸	曾是	到	拿	她	因为	他	选择	到	给	她	这	相同的

['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n]['pruːdi] .

pleasure	he	had	once	given	Prudy	.
乐趣	他	有	一次	给定	普鲁迪	.

她的爸爸要带她去，因为他想给她和普鲁迪一样的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːsɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [hɜːr; hər][tɜːrn] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	Susy's	private	opinion	that	it	was	rightfully	her	turn	this	time	,
它	曾是	苏西的	私人的	观点	那	它	曾是	理所当然地	她	转动	这	时间	,

苏西私下里认为，这次理应轮到她了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɑːtiːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

instead	of	Dotty's	;	but	she	was	quite	patient	,	and	willing	to	wait	.
反而	的	多蒂的	;	但	她	曾是	相当	病人	,	和	愿意的	到	等待	.

而不是多蒂的；但她很有耐心，愿意等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

It	was	a	long	journey	for	such	a	little	child	;
它	曾是	一个	长的	旅行	为了	这样的	一个	小的	孩子	;

对于这么小的孩子来说，这是一段漫长的旅程；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;

and	Mrs	.	Parlin	almost	regretted	that	the	promise	had	been	made	;
和	太太	.	帕林	几乎	后悔	那	这	承诺	有	到过	制成	;

帕林夫人几乎后悔当初许下了这个承诺；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['trævələr] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [gɔːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,

but	the	young	traveller	would	only	be	gone	three	or	four	weeks	,
但	这	年轻的	游客	会	仅有的	是	已消失	三	或者	四	周	,

但这位年轻的旅行者只会离开三到四个星期。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] .

and	in	her	aunt's	family	was	not	likely	to	be	homesick	.
和	在	她	姑姑的	家庭	曾是	不是	可能	到	是	想家	.

在她的姑姑家，她不太可能想家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːti] .

It	was	a	very	slow	morning	to	Dotty	.
它	曾是	一个	非常	慢的	早晨	到	多蒂	.

对多蒂来说，这是一个非常缓慢的早晨。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Seems	to	me	,	"	said	she	,
"	似乎	到	我	,	"	说	她	,

“依我看，”她说，

['vaɪbret] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['pɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['pendʒələm] ,

vibrating	between	the	parlor	and	the	kitchen	like	a	discontented	little	pendulum	,
振动	之间	这	客厅	和	这	厨房	喜欢	一个	不满	小的	摆	,

像一个不满的小钟摆一样，在客厅和厨房之间来回摆动。

— " [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['jestərdeɪ] !

—	"	seems	to	me	it	was	a	great	deal	later	than	this	yesterday	!
—	"	似乎	到	我	它	曾是	一个	伟大的	交易	之后	比	这	昨天	!

“在我看来，昨天的时间比现在晚得多！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] ['meni] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['brekfəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][ɪn]

"	She	had	eaten	as	many	mouthfuls	of	breakfast	as	she	possibly	could	in
"	她	有	吃	作为	许多	一口一口	的	早餐	作为	她	可能	可以	在

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

her	excited	condition	,
她	兴奋的	状况	,

“她兴奋地尽可能多地吃了些早餐，

[hæd; həd] [kɪst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gʊd] [baɪ] [twaɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

had	kissed	everybody	good	by	twice	over	,	and	now	thought	it	was	time
有	亲吻	大家	好的	经过	两次	超过	,	和	现在	想法	它	曾是	时间

[tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] .

to	be	starting	.
到	是	开始	.

已经和每个人吻别了两次，现在觉得是时候开始了。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ðə; ðɪ] [hæk] [ə'raɪvd] ,

Just	as	her	patience	was	wearing	to	a	thread	the	hack	arrived	,
只是	作为	她	耐心	曾是	穿着	到	一个	线	这	黑客	到达的	,

就在她耐心即将耗尽之际，黑客出现了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

looking	as	black	and	glossy	as	if	some	one	had	been	all	this	time
寻找	作为	黑色的	和	光滑	作为	如果	一些	一	有	到过	全部	这	时间

['pɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

polishing	it	for	the	occasion	.
抛光	它	为了	这	场合	.

它看起来又黑又亮，仿佛有人一直为了这一刻而精心擦拭过一样。

['dɑːti] [dis'deind] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

Dotty	disdained	the	help	of	the	driver	,
多蒂	轻蔑	这	帮助	的	这	司机	,

多蒂不屑接受司机的帮助。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][dʒæk] [klaɪmd] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .

and	stepped	into	the	carriage	as	eagerly	as	Jack	climbed	the	bean	-	stalk	.
和	步	进入	这	运输	作为	急切地	作为	杰克	攀登	这	豆	-	茎	.

他像杰克爬豆茎一样，迫不及待地跳进了马车。

[ʃiː; ʃi] [flə:tid] [hɜːr; hər] [kliːn] [dres] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	flirted	her	clean	dress	against	the	wheel	,	but	did	not	observe	it	.
她	调情	她	干净的	裙子	反对	这	车轮	,	但	做过	不是	观察	它	.

她用干净的裙子轻拂着方向盘，却并未注意到它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][dʒæk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ; ['hæpiːɚ] [tuː] ,

She	was	as	happy	as	Jack	when	he	reached	the	giant's	house	;	happier	too	,
她	曾是	作为	快乐的	作为	杰克	什么时候	他	达到	这	巨人的	房子	;	更快乐	也	,

她和杰克到达巨人家时一样高兴；甚至比杰克还要高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ;

for	she	had	mounted	to	a	castle	in	the	air	;
为了	她	有	安装	到	一个	城堡	在	这	空气	;

因为她已经爬上了空中楼阁；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz] ['geɪɚ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld] ['haʊzɪz]

and	everybody	knows	a	castle	in	the	air	is	gayer	than	all	the	gold	houses
和	大家	知道	一个	城堡	在	这	空气	是	更gay	比	全部	这	金子	房屋

[ðæt] ['evər] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːk] .

that	ever	grew	on	the	top	of	a	stalk	.
那	曾经	生长	在	这	顶部	的	一个	茎	.

人人都知道，空中楼阁比所有长在茎顶上的金房子都更美好。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dræb] ['kʊʃ(ə)n] ,

To	the	eye	of	the	world	she	seemed	to	be	sitting	on	a	drab	cushion	,
到	这	眼睛	的	这	世界	她	似乎	到	是	坐着	在	一个	单调	软垫	,

在世人眼中，她似乎只是坐在一个乏味的垫子上。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

behind	a	gray	horse	;	but	no	,	she	was	really	several	thousand	feet	in	the	air	,
在后面	一个	灰色的	马	;	但	不	,	她	曾是	真的	一些	千	脚	在	这	空气	,

她跟在一匹灰马后面；但实际上，她当时在几千英尺的高空。

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] .

floating	on	a	cloud	.
漂浮的	在	一个	云	.

漂浮在云端。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['liːʒərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hæk] ;

Her	father	smiled	as	he	stepped	leisurely	into	the	hack	;
她	父亲	微笑	作为	他	步	悠闲	进入	这	黑客	;

她父亲面带微笑，悠闲地坐进马车里；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	he	could	not	forbear	kissing	the	little	face	which	sparkled	with	such
和	他	可以	不是	忍耐	接吻	这	小的	脸	哪个	闪闪发光	和	这样的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

他忍不住亲吻了那张充满期待、闪闪发光的小脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

"	It	is	a	real	satisfaction	,	"	thought	he	,	"	to	be	able	to	make	a	child
"	它	是	一个	真实的	满意	,	"	想法	他	,	"	到	是	有能力的	到	制作	一个	孩子

[soʊ] ['hæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

“能够让一个孩子如此快乐，真是令人欣慰，”他心想。

" [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] .

"	The	group	at	the	door	looked	after	them	wistfully	.
"	这	团体	在	这	门	看起来	后	他们	怅然地	.

门口那群人依依不舍地目送他们离去。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	Be	a	good	child	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	waving	her	handkerchief	,
"	是	一个	好的	孩子	,	"	说	太太	.	帕林	,	挥手	她	手帕	,

“做个乖孩子，”帕林太太挥舞着手帕说道。

" [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz]['pɑːpə] [telz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	and	do	just	as	papa	tells	you	,	my	dear	.	"
"	和	做	只是	作为	爸爸	讲述	你	,	我的	亲爱的	.	"

“听爸爸的话，我的宝贝。”

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [θriː] [hʌg] [tuː; tə] ['greɪsi] , [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə] ['flaɪəweɪ] , " [kraɪd] ['pruːdi] ;

"	Remember	the	three	hugs	to	Gracie	,	and	six	to	Flyaway	,	"	cried	Prudy	;
"	记住	这	三	拥抱	到	格雷西	,	和	六	到	飞散	,	"	哭	普鲁迪	;

“记住给格蕾西三个拥抱，给弗莱威六个拥抱，”普鲁迪喊道；

" [ænd; ənd][dəunt][let] ['enibɑːdi] [siː] [maɪ] ['letər] .

"	and	don't	let	anybody	see	my	letter	.
"	和	不	让	任何人	看	我的	信	.

“不要让任何人看到我的信。”

" ['dɑːti] [θruː] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [er]

"	Dotty	threw	kisses	with	such	vigor	that	,	if	they	had	been	anything	else	but	air
"	多蒂	扔	吻	和	这样的	活力	那	,	如果	他们	有	到过	任何事物	别的	但	空气

,

,

,

“多蒂飞吻的力度如此之大，如果那些吻不是空气，那它们看起来就像是什么东西。”

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] .

somebody	would	have	been	hit	.
某人	会	有	到过	打	.

肯定会有人被撞到。

[ðə; ði] [hæk] [raɪd][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

The	hack	ride	did	not	last	long	.
这	黑客	骑	做过	不是	最后的	长的	.

这段拼车之旅并没有持续太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] ;

It	was	like	the	preface	to	a	story	-	book	;
它	曾是	喜欢	这	前言	到	一个	故事	-	书	;

这就像故事书的序言；

[ænd; ənd] ['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	Dotty	did	not	think	much	about	it	after	she	had	come	to	the	story	,
和	多蒂	做过	不是	思考	很多	关于	它	后	她	有	来	到	这	故事	,

多蒂听完这个故事后并没有想太多。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] .

—	that	is	to	say	,	to	the	cars	.
—	那	是	到	说	,	到	这	汽车	.

也就是说，对汽车而言。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] ,

Her	father	found	a	pleasant	seat	on	the	shady	side	,	hung	the	basket	in	a	rack	,
她	父亲	成立	一个	令人愉快的	座位	在	这	阴凉	边	,	悬挂	这	篮子	在	一个	架子	,

她父亲在阴凉处找了个舒服的座位，把篮子挂在架子上。

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [fed] [ɑːn]['faɪər] ,

opened	a	window	;	and	very	soon	the	iron	horse	,	which	fed	on	fire	,
打开	一个	窗户	;	和	非常	很快	这	铁	马	,	哪个	美联储	在	火	,

打开了一扇窗户；很快，那匹以火为燃料的铁马，

[rʌʃt] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] .

rushed	,	snorting	and	shrieking	,	away	from	the	depot	.
匆忙	,	吸鼻	和	尖叫	,	离开	从	这	仓库	.

他们一边喘着粗气，一边尖叫着，冲离了车站。

['dɑːti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Dotty	felt	as	if	she	had	a	pair	of	wings	on	her	shoulders	,
多蒂	毛毡	作为	如果	她	有	一个	一对	的	翅膀	在	她	肩膀	,

多蒂感觉自己好像肩膀上长出了一对翅膀。

[ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or	a	pair	of	seven	-	league	boots	on	her	feet	;	at	any	rate	,
或者	一个	一对	的	七	-	联盟	靴子	在	她	脚	;	在	任何	速度	,

或者她脚上穿着一双七里靴；总之，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

she	was	whirling	through	space	without	any	will	of	her	own	.
她	曾是	旋转	通过	空间	没有	任何	将要	的	她	自己的	.

她像无意识的旋涡一样在太空中旋转。

[ðə; ði] [triːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [siːmd] [tuː; tə]

The	trees	nodded	in	a	kindly	way	,	and	the	grass	in	the	fields	seemed	to
这	树木	点头	在	一个	亲切地	方式	,	和	这	草	在	这	字段	似乎	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

树木友好地点了点头，田野里的青草似乎在说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] , " [gʊd] [baɪ] , ['dɑːti] , [dɪr] !

as	it	waved	,	"	Good	by	,	Dotty	,	dear	!
作为	它	挥手	,	"	好的	经过	,	多蒂	,	亲爱的	!

它挥手道：“再见，亲爱的多蒂！”

[gʊd] [baɪ] !

good	by	!
好的	经过	!

再见！

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [aʊt] [west] !

You'll	have	a	splendid	time	out	West	!
你会	有	一个	灿烂	时间	出去	西方	!

你在西部一定会玩得很开心！

[aʊt] [west] !
out **West** **!**
出去 西方 !

去西部!

[aʊt] [west] !
out **West** **!**
出去 西方 !

去西部!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪloʊˌbrʊk] .
" **It** **was** **not** **at** **all** **like** **going** **to** **Willowbrook** **.**
" 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 去 到 柳溪 .

“这和去柳溪完全不一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['bɔːstən; 'bɑːstən][kɑːrz][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
It **seemed** **as** **if** **these** **Boston** **cars** **had** **a** **motion** **peculiar** **to**
它 似乎 作为 如果 这些 波士顿 汽车 有 一个 运动 奇特 到
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

这些波士顿的汽车似乎有一种独特的运动方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪ'vent] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [raɪd][tuː; tə] ['grænpɑː]
It **was** **a** **very** **small** **event** **just** **to** **take** **an** **afternoon's** **ride** **to** **Grandpa**
它 曾是 一个 非常 小的 事件 只是 到 拿 一个 下午 骑 到 爷爷
- ;
Parlin's **;**
- ;

这只是一次很小的活动，只是花一个下午的时间去帕林爷爷家兜风;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] , [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'fer] !
but **when** **it** **came** **to** **whizzing** **out** **to** **Indiana** **,** **why** **,** **that** **was** **another** **affair** **!**
但 什么时候 它 来了 到 呼啸 出去 到 印第安纳州 , 为什么 , 那 曾是 其他 事务 !

但要飞速前往印第安纳州，那又是另一回事了!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
It **wasn't** **every** **little** **girl** **who** **could** **be** **trusted** **so** **far** **without** **her** **mother** **.**
它 不是 每一个 小的 女孩 WHO 可以 是 可信 所以 远的 没有 她 母亲 .

并不是每个小女孩都能在没有母亲的情况下被信任。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , " [θɔːt] ['dɑːti] ,
" **If** **I** **was** **some** **children** **,** **"** **thought** **Dotty** **,**
" 如果 我 曾是 一些 孩子们 , " 想法 多蒂 ,

“如果我是几个孩子的话，”多蒂心想，

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pɑːrt][maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" **I** **shouldn't** **know** **how** **to** **part** **my** **hair** **in** **the** **middle** **.**
" 我 不应该 知道 如何 到 部分 我的 头发 在 这 中间 .

“我不应该知道如何把头发中分。”

[ðen] [maɪ]['pɑːpə] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
Then **my** **papa** **wouldn't** **dare** **to** **take** **me** **;**
然后 我的 爸爸 不会 敢 到 拿 我 ;

那样的话，我爸爸就不敢带我走了;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɑːnt] [pɑːrt][maɪ] [her] ['eni] - [ə; eɪ][kæt] !
for **he** **can't** **part** **my** **hair** **any** **mor'n** **a** **cat** **!**
为了 他 不能 部分 我的 头发 任何 - 一个 猫 !

因为他再也拨不动我的头发了，就像猫一样!

" ['dɑːti] [smaɪld] ['lɔːftɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

"	Dotty	smiled	loftily	as	she	looked	at	her	father	reading	a	newspaper	.
"	多蒂	微笑	傲慢地	作为	她	看起来	在	她	父亲	阅读	一个	报纸	.

多蒂看着正在读报纸的父亲，脸上露出了傲慢的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

He	was	only	a	man	;	and	though	intelligent	enough	to	manage	the	trunks	,
他	曾是	仅有的	一个	男人	;	和	尽管	聪明的	足够的	到	管理	这	树干	,

他只是个凡人；虽然他足够聪明，能够搬运那些箱子，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] ,

and	proceed	in	a	straight	line	to	Indiana	,
和	继续	在	一个	直的	线	到	印第安纳州	,

然后沿直线前往印第安纳州，

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz][hæt][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn]

still	he	was	incapable	of	understanding	when	a	young	lady's	hat	was	put	on
仍然	他	曾是	无法	的	理解	什么时候	一个	年轻的	女士的	帽子	曾是	放	在

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

但他仍然无法理解年轻女士的帽子应该戴正才对。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [roʊ'zet] [kʌm] [bɪ'haɪnd] !

and	had	once	made	the	rosette	come	behind	!
和	有	一次	制成	这	玫瑰花结	来	在后面	!

而且曾经让玫瑰花饰落在后面！

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'drɔɪtnəs] [æt; ət]

In	view	of	these	short	-	comings	of	her	parent	and	her	own	adroitness	at
在	看法	的	这些	短的	-	来访	的	她	父母	和	她	自己的	灵巧	在

[ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

the	toilet	,
这	洗手间	,

鉴于她父母的这些不足以及她自己在如厕方面的娴熟技巧，

['dɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['ʌndər] ['eni] [wʌnz]

Dotty	came	to	the	conclusion	that	she	was	not	,	strictly	speaking	,	under	any	one's
多蒂	来了	到	这	结论	那	她	曾是	不是	,	严格	请讲	,	在下面	任何	一个人的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

多蒂得出结论，严格来说，她并不属于任何人的管辖范围。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

but	was	taking	care	of	herself	.
但	曾是	采取	关心	的	她自己	.

但她一直在照顾自己。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	wonder	,	"	thought	she	,
"	我	想知道	,	"	想法	她	,

“我不知道，”她心想，

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [ðæt] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [west] !

"	how	many	people	there	are	in	this	car	that	know	I'm	going	out	West	!
"	如何	许多	人们	那里	是	在	这	车	那	知道	我是	去	出去	西方	!

“这辆车里有多少人知道我要去西部！”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] ['prɪmli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	She	sat	up	very	primly	,	and	looked	around	.
"	她	卫星	向上	非常	纯粹	,	和	看起来	大约	.

她端庄地坐起身，环顾四周。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	faces	were	nearly	all	new	to	her	.
这	面孔	是	几乎	全部	新的	到	她	.

这些面孔对她来说几乎都是陌生的。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] , [haʊ] ['hoʊmli] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ,

"	That	woman	in	the	next	seat	,	how	homely	her	little	girl	is	,
"	那	女士	在	这	下一个	座位	,	如何	家常的	她	小的	女孩	是	,

“旁边座位上的那位女士，她的小女儿看起来多么朴素啊……”

[wɪð; wɪθ] ['freklz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] !

with	freckles	all	over	her	face	!
和	雀斑	全部	超过	她	脸	!

她脸上长满了雀斑！

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Perhaps	her	mother	wishes	she	was	as	white	as	I	am	.
也许	她	母亲	愿望	她	曾是	作为	白色的	作为	我	是	.

也许她母亲希望她像我一样白皙。

[waɪ] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ?

Why	,	who	is	that	pretty	little	girl	close	to	my	father	?
为什么	,	WHO	是	那	漂亮的	小的	女孩	关闭	到	我的	父亲	?

为什么？我父亲身边那个漂亮的小女孩是谁？

" ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwərd] ,

"	Dotty	was	looking	straight	forward	,
"	多蒂	曾是	寻找	直的	向前	,

“多蒂目不斜视地望着前方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	had	accidentally	caught	a	peep	at	her	own	face	in	the	mirror	.
和	有	偶然	捕捉	一个	窥视	在	她	自己的	脸	在	这	镜子	.

她不小心从镜子里瞥见了自己的脸。

" [waɪ] , [its] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	it's	me	!
"	为什么	,	它是	我	!

“哎呀，是我！”

[haʊ] [naɪs] [aɪ] [lʊk] ! " ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] .

How	nice	I	look	!	"	smiling	and	nodding	at	the	pleasant	picture	.
如何	好的	我	看	!	"	微笑	和	点头	在	这	令人愉快的	图片	.

我看起来真好看！他对着这张赏心悦目的照片微笑点头。

" [sɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['dɑːti] , [ænd; ənd] [juːl] [lʊk] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [staɪl] [tuː] .

"	Sit	up	like	a	lady	,	Dotty	,	and	you'll	look	very	polite	,	and	very	style	too	.
"	坐	向上	喜欢	一个	女士	,	多蒂	,	和	你会	看	非常	有礼貌的	,	和	非常	风格	也	.

“像个淑女一样坐直，多蒂，你看起来会非常有礼貌，也很有风度。”

" ['flɔrəns] ['iːstmən] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " [staɪl] " [ðæt] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]

"	Florence	Eastman	said	so	much	about	"	style	"	that	Miss	Dimple	had	adopted	the
"	佛罗伦萨	伊士曼	说	所以	很多	关于	"	风格	"	那	错过	酒窝	有	已采用	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“弗洛伦斯·伊斯特曼对‘风格’的论述如此之多，以至于迪普尔小姐也采用了这个词。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

though	she	was	never	know	to	use	it	correctly	.
尽管	她	曾是	绝不	知道	到	使用	它	正确	.

虽然她从来没能正确使用过它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['vænəti][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] .

I	am	sorry	to	say	there	was	a	deal	of	foolish	vanity	in	the	child's	heart	.
我	是	对不起	到	说	那里	曾是	一个	交易	的	愚蠢	虚荣	在	这	孩子的	心	.

很遗憾，这个孩子心中充满了愚蠢的虚荣心。

['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Thoughtless	people	had	so	often	spoken	to	her	of	her	beauty	,
轻率	人们	有	所以	经常	说	到	她	的	她	美丽	,

那些没心没肺的人常常对她赞叹她的美貌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θiːm] ['siːkrətli] ,

that	she	was	inclined	to	dwell	upon	the	theme	secretly	,
那	她	曾是	倾斜	到	住	之上	这	主题	偷偷	,

她倾向于暗自琢磨这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	to	admire	her	bright	eyes	in	the	glass	.
和	到	钦佩	她	明亮的	眼睛	在	这	玻璃	.

透过镜子欣赏她明亮的眼睛。

" [jes] , [aɪ][duː] [lʊk] ['veri] [staɪl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] [ə'nʌðər] [self] - ['sætɪsfaɪd][nɑːd] .

"	Yes	,	I	do	look	very	style	,	"	she	decided	,	after	another	self	-	satisfied	nod	.
"	是的	,	我	做	看	非常	风格	,	"	她	决定	,	后	其他	自己	-	使满意	点头	.

“是的，我看起来确实很时尚，”她满意地点了点头，说道。

" [naʊ] [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɑːt][hæf][soʊ] ['prɪti] .

"	Now	I'd	just	like	to	know	who	that	boy	is	,	older'n	I	am	,	not	half	so	pretty	.
"	现在	ID	只是	喜欢	到	知道	WHO	那	男生	是	,	-	我	是	,	不是	一半	所以	漂亮的	.

“我现在只想知道那个男孩是谁，比我大，长得也没我好看。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

I	don't	believe	but	somebody's	been	sitting	down	on	his	hat	.
我	不	相信	但	某人的	到过	坐着	向下	在	他的	帽子	.

我不敢相信，但有人坐到了他的帽子上。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ?

What	has	he	got	in	his	lap	?
什么	有	他	得到	在	他的	膝	?

他腿上放着什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ?

Is	it	a	kitten	?
是	它	一个	小猫	?

这是只小猫吗?

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

White	as	snow	.
白色的	作为	雪	.

洁白如雪。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr][ɔːf] .

I	wish	it	wasn't	so	far	off	.
我	希望	它	不是	所以	远的	离开	.

我希望它不要差那么远。

['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He's	giving	it	something	to	eat	.
他是	给予	它	某物	到	吃	.

他正在喂它吃东西。

[haʊ] [ɪts] [ɪrz] [ʃeɪk] !

How	its	ears	shake	!
如何	它是	耳朵	摇	!

它的耳朵抖得厉害!

['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [wɒts] [ðæt] [bɔɪ] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ? "

Papa	**,**	**papa**	**,**	**what's**	**that**	**boy**	**got**	**in**	**his**	**lap**	**?**	**"**
爸爸	,	爸爸	,	是什么	那	男生	得到	在	他的	膝	?	"

爸爸，爸爸，那孩子腿上抱着的是什么?

" [wʌt] [bɔɪ] ? "

"	**What**	**boy**	**?**	**"**
"	什么	男生	?	"

“哪个男孩？”

" [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə] [ðæt] [bɪg][mæn] .

"	**The**	**one**	**next**	**to**	**that**	**big**	**man**	**.**
"	这	一	下一个	到	那	大的	男人	.

“就是那个大个子旁边的那个。”

[siː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃeɪk] !

See	**his**	**ears**	**shake**	**!**
看	他的	耳朵	摇	!

看他的耳朵在抖!

['hiːz] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

He's	**putting**	**something**	**in**	**his**	**mouth**	**.**	**"**
他是	推杆	某物	在	他的	嘴	.	"

他正在往嘴里放东西。

" [ɪn] [huːz] [maʊθ] ?

"	**In**	**whose**	**mouth**	**?**
"	在	谁	嘴	?

“在谁的嘴里？”

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	**Mr**	**.**	**Parlin**	**looked**	**across**	**the**	**aisle**	**.**
"	先生	.	帕林	看起来	穿过	这	走道	.

帕林先生看向过道对面。

" [ðæt] - [bɪg][mæn] - [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] ['kæptɪn] ['lɑːli] , " [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] [pliːzd] ;

"	**That**	**'**	**big**	**man**	**'**	**is**	**my**	**old**	**friend**	**Captain**	**Lally**	**,**	**"**	**said**	**he**	**quite**	**pleased**	**;**
"	那	-	大的	男人	-	是	我的	老的	朋友	队长	拉利	,	"	说	他	相当	高兴	;

“那位‘大个子’是我的老朋友拉利上尉，”他高兴地说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**in**	**a**	**moment**	**he**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**him**	**.**
和	在	一个	片刻	他	曾是	摇晃	双手	和	他	.

片刻之后，他就和他握住了手。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'dɔːlfəs] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən]

Presently	**the**	**captain**	**and**	**his**	**son**	**Adolphus**	**changed**	**places**	**with**	**the**	**woman**
目前	这	队长	和	他的	儿子	阿道弗斯	已更改	地方	和	这	女士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frekld] [gɜːrl] ,

and	**the**	**freckled**	**girl**	**,**
和	这	雀斑	女孩	,

这时，船长和他的儿子阿道夫斯与那位妇人和长雀斑的女孩交换了位置。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði] .

and	**made**	**themselves**	**neighbors**	**to**	**the**	**Parlins**	**.**
和	制成	他们自己	邻居	到	这	帕林斯	.

他们与帕林一家成为了邻居。

[ðə; ði] [tuː] [siːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] , [ðə; ði]

The	two	seats	were	turned	vis	-	a	-	vis	,	the	gentlemen	occupying	one	,	the
这	二	座位	是	转向	视觉	-	一个	-	视觉	,	这	先生们	占领	一	,	这

['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

children	the	other	.
孩子们	这	其他	.

两个座位互换了位置，男士们坐一个，孩子们坐另一个。

[naʊ] ['dɑːti] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'dɔːlfəs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Now	Dotty	discovered	what	it	was	that	Adolphus	had	in	his	lap	;	it	was
现在	多蒂	发现	什么	它	曾是	那	阿道弗斯	有	在	他的	膝	;	它	曾是

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ræbɪt] ;

a	Spanish	rabbit	;
一个	西班牙语	兔子	;

现在多蒂发现了阿道弗斯膝上抱着的是什么；那是一只西班牙兔子；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] ['riːdər] ,

and	if	you	never	saw	one	,	little	reader	,
和	如果	你	绝不	锯	一	,	小的	读者	,

如果你从未见过，小读者，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][biː; bi] .

you	have	no	idea	how	beautiful	an	animal	can	be	.
你	有	不	主意	如何	美丽的	一个	动物	能	是	.

你根本无法想象动物可以有多美。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [dʒem][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] ['ɪndiən] - [red] [aɪz] ,

If	there	is	any	gem	so	soft	and	sparkling	as	his	liquid	Indian	-	red	eyes	,
如果	那里	是	任何	宝石	所以	柔软的	和	闪闪发光	作为	他的	液体	印度	-	红色的	眼睛	,

如果说世间有什么宝石能像他那双如水般晶莹剔透、闪闪发光的印度红眼睛一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['duːdrɑːp] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

with	the	sunshine	quivering	in	them	as	in	dewdrops	,	then	I	should	like	to	see
和	这	阳光	颤抖	在	他们	作为	在	露珠	,	然后	我	应该	喜欢	到	看

[ðæt] [dʒem] ,

that	gem	,
那	宝石	,

如果阳光像露珠一样在它们里面颤动，那我真想看看那颗宝石。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] ,

and	have	it	set	in	the	finest	gold	,
和	有	它	放	在	这	最好的	金子	,

并用最好的黄金镶嵌起来。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	send	it	to	the	most	beautiful	woman	in	the	world	to	wear	for	a
和	发送	它	到	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	到	穿	为了	一个

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

并把它送给世界上最美丽的女人，让她戴在手上做戒指。

[ðɪs] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [blʌʃ] ['roʊziz] ,

This	rabbit	was	white	as	a	snowball	,	with	ears	as	pink	as	blush	roses	,
这	兔子	曾是	白色的	作为	一个	雪球效应	,	和	耳朵	作为	粉色的	作为	脸红	玫瑰	,

这只兔子全身雪白，耳朵粉嫩得像娇艳的玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

and	a	mouth	that	was	always	in	motion	,
和	一个	嘴	那	曾是	总是	在	运动	,

还有一张总是动个不停的嘴，

['weðər] [ə'dɔ:lfəs] [pʊt] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	Adolphus	put	lumps	of	sugar	in	it	or	not	.
无论	阿道弗斯	放	肿块	的	糖	在	它	或者	不是	.

阿道夫是否在里面放了方糖，这一点无关紧要。

['dɑ:ti] [went] ['ɪntu:] ['ræptʃəz] .

Dotty	went	into	raptures	.
多蒂	去	进入	狂喜	.

多蒂欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] " [staɪl] " [hæt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nu:] ['dɪgnəti] ,

She	forgot	her	"	style	"	hat	,	and	her	new	dignity	,
她	忘了	她	"	风格	"	帽子	,	和	她	新的	尊严	,

她忘了带上她的“时尚”帽子，以及她新获得的尊严。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [bɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər]

and	had	no	greater	ambition	than	to	hold	the	lovely	white	ball	in	her
和	有	不	更大的	志向	比	到	抓住	这	迷人的	白色的	球	在	她

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

她最大的愿望就是将那颗美丽的白色球抱在怀里。

[ə'dɔ:lfəs] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] .

Adolphus	allowed	her	to	do	so	.
阿道弗斯	允许	她	到	做	所以	.

阿道夫允许她这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

He	was	very	kind	to	answer	all	her	questions	,	and	always	in	the	most
他	曾是	非常	种类	到	回答	全部	她	问题	,	和	总是	在	这	最多

['sensəb(ə)l] ['mænər] .

sensible	manner	.
明智的	方式	.

他非常友善地回答了她所有的问题，而且总是以最理智的方式回答。

[ɪf] ['dɑ:ti] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

If	Dotty	had	been	a	little	older	,
如果	多蒂	有	到过	一个	小的	老	,

如果多蒂再大一点，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,

she	would	have	seen	that	the	captain's	son	was	a	remarkably	intelligent	boy	,
她	会	有	已见	那	这	船长的	儿子	曾是	一个	非常	聪明的	男生	,

她会发现船长的儿子是个非常聪明的孩子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smæʃt] [hæt] .

in	spite	of	his	smashed	hat	.
在	尽管如此	的	他的	粉碎	帽子	.

尽管他的帽子摔坏了。

['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

After	everything	had	been	said	that	could	possibly	be	thought	of	,
后	一切	有	到过	说	那	可以	可能	是	想法	的	,

在所有能想到的话都说完之后，

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] , ['dɑ:ti] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] ['krɪtɪkli] ,

in	regard	to	rabbits	and	their	ways	,	Dotty	looked	again	,	and	very	critically	,
在	看待	到	兔子	和	他们的	方式	,	多蒂	看起来	再次	,	和	非常	关键	,

[æt; ət] [ə'dɔ:lfəs] .

at	Adolphus	.
在	阿道弗斯	.

关于兔子及其习性，多蒂再次仔细地、非常挑剔地打量了阿道夫斯。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [glʌvz] , [ænd; ənd] ,

His	collar	was	wrinkled	,	his	necktie	one	-	sided	,	he	wore	no	gloves	,	and	,
他的	衣领	曾是	皱	,	他的	领带	一	-	侧面	,	他	穿着	不	手套	,	和	,

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

on	the	whole	,
在	这	所有的	,

他的衣领皱巴巴的，领带歪斜，没戴手套，总的来说，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɑːti] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] ['veri]

was	not	dressed	as	well	as	Dotty	,	who	had	started	from	home	that	very
曾是	不是	穿着	作为	出色地	作为	多蒂	,	WHO	有	开始	从	家	那	非常

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她的穿着不如多蒂体面，多蒂那天早上就从家里出发了。

[kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

clean	and	fresh	.
干净的	和	新鲜的	.

干净清爽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['suːzi] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

He	was	every	day	as	old	as	Susy	;	but	Miss	Dimple	,
他	曾是	每一个	天	作为	老的	作为	苏西	;	但	错过	酒窝	,

他每天都和苏西一样大；但是迪普尔小姐，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələr] [baʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [felt] [hɜːr'self] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['waɪzər] [stɪl] ,

as	a	traveller	bound	on	a	long	journey	,	felt	herself	older	and	wiser	still	,
作为	一个	游客	边界	在	一个	长的	旅行	,	毛毡	她自己	老	和	更明智	仍然	,

作为一名即将踏上漫长旅程的旅人，我感到自己更加成熟睿智了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	began	to	talk	accordingly	.
和	开始	到	讲话	因此	.

于是便开始据此交谈起来。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːtli] - [glʌvd] [hændz] , [ʃiː; ʃi]

Smoothing	down	the	skirt	of	her	dress	with	her	neatly	-	gloved	hands	,	she
平滑	向下	这	裙子	的	她	裙子	和	她	整齐地	-	戴手套	双手	,	她

[ri'mɑːkt] : —

remarked	:	—
评论	:	—

她戴着精致手套的手抚平了裙摆，说道：

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] .

THE	CAPTAIN'S	SON	.
这	船长的	儿子	.

船长的儿子。

" [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] - ? "

"	Is	your	name	Dollyphus	?	"
"	是	你的	姓名	-	?	"

你的名字是多莉弗斯吗?

" [jes] , [ə'dɔːlfəs] ['lɑːli] . "

"	Yes	,	Adolphus	Lally	.	"
"	是的	,	阿道弗斯	拉利	.	"

“是的，阿道弗斯·拉利。”

" [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] .
" **Well , my name is Alice .**
" 出色地 , 我的 姓名 是 爱丽丝 .

“嗯，我的名字叫爱丽丝。”

['noʊbɑ:di] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][baɪ][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd][maɪ] ['grænmɑ:z] .
Nobody calls me by it but my papa and my grandmas .
无人 呼叫 我 经过 它 但 我的 爸爸 和 我的 奶奶们 .

除了我爸爸和我奶奶，没有人这么叫我。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][ɪz][maɪ] [ʃɔ:rt] [neɪm] .
Dotty Dimple is my short name .
多蒂 酒窝 是 我的 短的 姓名 .

我的简称是多蒂·迪普尔。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɪmplz] ['dɑ:tɪd] ['ɪntu:][maɪ] [tʃi:k] ; [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
There are a pair of dimples dotted into my cheek ; don't you see ?
那里 是 一个 一对 的 酒窝 虚线 进入 我的 脸颊 ; 不 你 看 ?

我的脸颊上有两个酒窝，你没看到吗?

[ðæts] [wʌt] [its] [fɔ:r; fər] .
That's what it's for .
那就是 什么 它是 为了 .

这就是它的用途。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][soʊ] .
I was born so .
我 曾是 出生 所以 .

我生来如此。

[maɪ] ['ʌðər] ['sɪstər] ['hævnt] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] .
My other sisters haven't any at all .
我的 其他 姐妹 还没有 任何 在 全部 .

我的其他姐妹一个也没有。

" [ə'dɔ:lfəs] [smaɪld] ['kwaɪətli] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dɪmplz] [bɪ'fɔ:r] .
" **Adolphus smiled quietly ; he had seen dimples before .**
" 阿道弗斯 微笑 悄悄 ; 他 有 已见 酒窝 前 .

阿道夫斯静静地笑了笑；他以前见过酒窝。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['evər] [noʊ] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [gɜ:rl][æz; əz][ˌem 'i:] , [aɪ] [spoʊz] . "
" **You didn't ever know till just now there was any such girl as me , I s'pose . "**
" 你 没有 曾经 知道 直到 只是 现在 那里 曾是 任何 这样的 女孩 作为 我 , 我 假设 . "

“我想，你直到刚才都不知道世上还有我这样一个女孩吧。”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] . "
" **No , I never did . "**
" 不 , 我 绝不 做过 . "

“不，我从来没有。”

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] , " [pər'su:d] ['dɑ:ti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] ,
" **I live in the city of Portland , " pursued Dotty , with a grand air ,**
" 我 居住 在 这 城市 的 波特兰 , " 追击 多蒂 , 和 一个 盛大 空气 ,

“我住在波特兰市，”多蒂继续说道，语气颇为傲慢。

" [ænd; ənd][maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [tu:] ['sɪstər] ,
" **and my papa and mamma , and two sisters ,**
" 和 我的 爸爸 和 妈妈 , 和 二 姐妹 ,

还有我的爸爸妈妈，以及我的两个姐姐，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kweɪkər]['grænmɑ:] (['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][seɪ] - [frend] -) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

and	a	Quaker	grandma	(	only	you	must	say	'	Friend	'	)	with	a	white
和	一个	贵格会	奶奶	(	仅有的	你	必须	说	-	朋友	-	)	和	一个	白色的

['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n] .

handkerchief	on	.
手帕	在	.

还有一位贵格会老奶奶（但你必须说“朋友”），她戴着白色手帕。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni]['grænmɑ:][laɪk][ðæt] ? "

Have	you	any	grandma	like	that	?	"
有	你	任何	奶奶	喜欢	那	?	"

你见过这样的奶奶吗?

" [noʊ] , [maɪ] ['grænmʌðər] [ɪz] [ded] . "

"	No	,	my	grandmother	is	dead	.	"
"	不	,	我的	祖母	是	死的	.	"

“不，我奶奶去世了。”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][maɪn][ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌn]['grænpɑ:] .

"	Why	,	there's	two	of	mine	alive	,	and	one	grandpa	.
"	为什么	,	有	二	的	矿	活	,	和	一	爷爷	.

“哎呀，我家还有两个孩子活着，还有一个爷爷。”

[dʒʌst][æz; əz][naɪs] !

Just	as	nice	!
只是	作为	好的	!

一样好!

[ðeɪ] [dəunt][skoʊld] .

They	don't	scold	.
他们	不	骂	.

他们不会责骂。

[ðeɪ] [let][ju:; jʊ][du:] ['evriθɪŋ] .

They	let	you	do	everything	.
他们	让	你	做	一切	.

他们让你做任何事。

[aɪ] ['wʊdnt] [nɑ:t][hæv; həv] ['grænd,mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !

I	wouldn't	not	have	grandmothers	and	fathers	for	anything	!
我	不会	不是	有	祖母们	和	父亲们	为了	任何事物	!

我绝不会失去我的祖母和父亲!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] .

But	you	can't	help	it	.
但	你	不能	帮助	它	.

但你也没办法。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] [bɜ:rnt][ʌp] ? "

Did	you	ever	have	your	house	burnt	up	?	"
做过	你	曾经	有	你的	房子	烧焦的	向上	?	"

你家房子被烧毁过吗?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] . "

"	No	,	indeed	.	"
"	不	,	的确	.	"

“不，确实如此。”

" [wel] , ['aʊərz][dɪd] ; [ðə; ði] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
" Well , ours did ; the chambers , and the cellar , and the windows and
" 出色地 , 我们的 做过 ; 这 房间 , 和 这 地窖 , 和 这 视窗 和
[dɔ:z] .
doors .
门 .

“嗯，我们家的确如此；房间、地窖、窗户和门。

[wi:; wi] ['hædnt] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] .
We hadn't any place to stay .
我们 之前没有 任何 地方 到 停留 .

我们无处可去。

[maɪ] ['sɪstər] ['su:zi] !
My sister Susy !
我的 姐姐 苏西 !

我的妹妹苏西!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kraɪ] !
You ought to heard her cry !
你 应该 到 听到 她 哭 !

你真该听听她哭得多厉害!

[aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] ['bju:tɪfl] [ti:] - [set] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I lost the beautifulest tea - set ; but I didn't say much about it . "
我 丢失的 这 最美 茶 - 放 ; 但 我 没有 说 很多 关于 它 . "

我丢了一套最漂亮的茶具；但我没怎么提起这件事。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ? "
" Where do you live now ? "
" 在哪里 做 你 居住 现在 ? "

你现在住在哪里?

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][let][ˌju: 'es][hæv; həv] [ə'nʌðər] [haʊs] .
" O , there was a man let us have another house .
" 哦 , 那里 曾是 一个 男人 让 我们 有 其他 房子 .

“哦，有一个人让我们再拥有一栋房子。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] ;
It isn't so handsome as our house was ;
它 不是 所以 英俊的 作为 我们的 房子 曾是 ;

它不如我们以前的房子那么漂亮;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [kɑ:nt] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] [naɪs] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] .
for the man can't make things so nice as my father can .
为了 这 男人 不能 制作 事物 所以 好的 作为 我的 父亲 能 .

因为他做不出我父亲那样美好的事情。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
We live in it now .
我们 居住 在 它 现在 .

我们现在就生活在其中。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ? "
Can you play the piano ? "
能 你 玩 这 钢琴 ? "

你会弹钢琴吗?

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
" No , not at all . "
" 不 , 不是 在 全部 . "

“不，完全不是。”

" [dəunt][juː; jʊ] , ['ɑːnɪstli] ; [waɪ] , [aɪ][duː] .

"	Don't	you	,	honestly	;	Why	,	I	do	.
"	不	你	,	诚实地	;	为什么	,	我	做	.

“你真的不想吗？我当然想。”

[suːsɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [faɪv] ['lesnz; 'lesənz] .

Susy's	given	me	five	lessons	.
苏西的	给定	我	五	课程	.

苏西教了我五节课。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,

You	have	to	sit	up	as	straight	as	a	pin	,	and	count	your	fingers	,
你	有	到	坐	向上	作为	直的	作为	一个	别针	,	和	数数	你的	手指	,

你必须坐直，数数你的手指，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

one	,	two	,	three	,	four	.
一	,	二	,	三	,	四	.

一、二、三、四。

[eks][ɪz][jʊr; jər] [θʌm] .

X	is	your	thumb	.
X	是	你的	拇指	.

X 是你的拇指。

" ['dɑːti] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Dotty	believed	she	was	imparting	valuable	information	.
"	多蒂	相信	她	曾是	传授	有价值的	信息	.

“多蒂认为她是在传递有价值的信息。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	felt	great	pleasure	in	having	found	a	travelling	companion	to	whom	she	could
她	毛毡	伟大的	乐趣	在	拥有	成立	一个	旅行	伴侣	到	谁	她	可以

[meɪk] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] .

make	herself	useful	.
制作	她自己	有用	.

她很高兴找到了一个可以帮上忙的旅伴。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I'm	going	to	tell	you	something	.
"	我是	去	到	告诉	你	某物	.

我要告诉你一件事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ][tuː; tə][ˌɪndi'ænə] ? "

Did	you	ever	go	to	Indiana	?	"
做过	你	曾经	去	到	印第安纳州	?	"

你去过印第安纳州吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	you	?
"	没有	你	?

难道不是吗?

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [west] .

They	call	it	Out	West	.
他们	称呼	它	出去	西方	.

他们称之为西部地区。

[aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

I'm	going	there	.
我是	去	那里	.

我要去那里。

[jes] , [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

Yes	,	I	started	to	-	day	.
是的	,	我	开始	到	-	天	.

是的，我今天开始工作了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kɔːld] - .

The	people	are	called	Hoojers	.
这	人们	是	称为	-	.

这些人被称为胡杰人。

[ðeɪ] [daʊnt] [spɛkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] .

They	don't	spect	me	,	but	I'm	going	.
他们	不	光谱	我	,	但	我是	去	.

他们不指望我，但我还是要去。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ðæt] ['trævld] [aʊt] [west] ? "

Did	you	ever	hear	of	a	girl	that	travelled	out	West	?	"
做过	你	曾经	听到	的	一个	女孩	那	旅行	出去	西方	?	"

你听说过哪个女孩去过西部旅行吗?

" [oʊ] , [jes] ; ['evər][soʊ] ['meni] . "

"	O	,	yes	;	ever	so	many	.	"
"	哦	,	是的	;	曾经	所以	许多	.	"

“哦，是的；太多了。”

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌem 'iː] , - [θaʊt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][maɪ]['pɑːpə] ;

"	I	mean	a	girl	as	little	as	me	,	'	thout	anybody	but	my	papa	;
"	我	意思是	一个	女孩	作为	小的	作为	我	,	-	空	任何人	但	我的	爸爸	;

“我的意思是像我这样年纪的女孩，除了爸爸以外没有其他任何人；

[ænd; ənd][hiː; hi][daʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pɑːrt][maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	he	don't	know	how	to	part	my	hair	in	the	middle	.
和	他	不	知道	如何	到	部分	我的	头发	在	这	中间	.

他不知道怎么把我的头发中分。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	have	to	take	all	the	care	of	myself	.
我	有	到	拿	全部	这	关心	的	我	.

我必须自己照顾好自己。

" ['dɑːti] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɔː] ,

"	Dotty	had	been	trying	all	the	while	to	call	forth	some	exclamation	of	awe	,
"	多蒂	有	到过	尝试	全部	这	尽管	到	称呼	前进	一些	感叹	的	敬畏	,

“多蒂一直试图发出某种敬畏的惊叹声，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sər'praɪz] .

or	at	least	surprise	.
或者	在	至少	惊喜	.

或者至少会感到意外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə'dɔːlfəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] [naʊ] .

She	was	sure	Adolphus	would	be	impressed	now	.
她	曾是	当然	阿道弗斯	会	是	印象深刻	现在	.

她确信阿道弗斯现在一定会印象深刻。

" [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	All	the	whole	care	of	myself	,	"	repeated	she	.
"	全部	这	所有的	关心	的	我	,	"	重复	她	.

“一切都得我自己照顾，”她重复道。

" [maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - ['pɪnjənz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
" My papa has one of the highest ' pinions of me ;
" 我的 爸爸 有 一 的 这 最高 - 小齿轮 的 我 ;

“我爸爸对我的评价非常高；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [aɪ][traɪ] .
and he says I'm as good as a lady when I try .
和 他 说道 我是 作为 好的 作为 一个 女士 什么时候 我 尝试 .

他说我努力的时候表现得像个淑女。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [bɪ'fɔːr] , - ? "
Were you ever in the cars before , Dollyphus ? "
是 你 曾经 在 这 汽车 前 , - ? "

多莉弗斯，你以前坐过车吗?

" [oʊ] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [rɪ'plaɪ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .
" O , yes , " was the demure reply , " a great many times .
" 哦 , 是的 , " 曾是 这 端庄 回复 , " 一个 伟大的 许多 时代 .

“哦，是的，”她腼腆地回答，“很多次。”

[aɪv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I've been round the world .
我已经 到过 圆形的 这 世界 .

我环游过世界。

" ['dɑːti] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Dotty started suddenly , dropping her porte - monnaie on the floor .
" 多蒂 开始 突然 , 下降 她 门 - 货币 在 这 地面 .

“多蒂突然惊醒，把她的钱包掉在了地上。”

" [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] !
" Round the world !
" 圆形的 这 世界 !

环游世界!

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] ? " [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kæθərin]
The whole round world ? " gasped she , feeling as insignificant as a " Catharine
这 所有的 圆形的 世界 ? " 倒吸一口气 她 , 感觉 作为 微不足道 作为 一个 " 凯瑟琳
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

“整个圆形的世界？”她喘着气说，觉得自己就像一个“凯瑟琳轮”一样微不足道。

" [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] " [gɔːn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , " [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] " [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] . "
" which , having " gone up like a rocket , " has come down " like a stick . "
" 哪个 , 拥有 " 已消失 向上 喜欢 一个 火箭 , " 有 来 向下 " 喜欢 一个 戳 . "

“它像火箭一样升空，却像棍子一样落了下来。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ? " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [flæt] [ɪn'diːd] .
" You didn't say round the whole world ? " repeated she , looking very flat indeed .
" 你 没有 说 圆形的 这 所有的 世界 ? " 重复 她 , 寻找 非常 平坦的 的确 .

“你没说环游世界吧？”她重复道，脸色确实很沮丧。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] .
" O , yes , in my father's ship .
" 哦 , 是的 , 在 我的 父亲的 船 .

“哦，是的，在我父亲的船上。”

" [hɪz; ɪz] " ['fɑːðɚz] [ʃɪp] .
" His " father's ship .
" 他的 " 父亲的 船 .

“他父亲的船。

" [dɑːtiːz] [lʊk] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪnˈtaɪərli] .

"	Dotty's	look	of	superiority	was	quenched	entirely	.
"	多蒂的	看	的	优势	曾是	淬火	完全	.

“多蒂那副高人一等的表情完全消失了。”

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈdʒɑːnti][hæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][ɪtˈself] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [hed] [sɪŋk]

Even	her	jaunty	hat	seemed	to	humble	itself	,	and	her	haughty	head	sink
甚至	她	轻快的	帽子	似乎	到	谦逊的	本身	,	和	她	傲慢	头	下沉

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

就连她那顶俏皮的帽子似乎也变得谦逊起来，她那傲慢的头颅也随之低了下来。

[əˈdɔːlfəs] [stuːpt] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrt] - [mɔˈneɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi]

Adolphus	stooped	and	restored	the	porte	-	monnaie	,	which	,	in	her	surprise	,	she
阿道弗斯	弯腰	和	恢复	这	门	-	货币	,	哪个	,	在	她	惊喜	,	她

[hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] .

had	quite	forgotten	.
有	相当	被遗忘的	.

阿道夫弯下腰，把门牌放回原处，而她惊讶之下，完全忘记了这件事。

" [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ˈrevərəntli] .

"	Does	your	father	keep	a	ship	?	"	asked	she	,	reverently	.
"	做	你的	父亲	保持	一个	船	?	"	问	她	,	虔诚地	.

她恭敬地问道：“你父亲有船吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [meɪks] [ˈvɔiidʒz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Yes	;	and	mother	often	makes	voyages	with	him	.
"	是的	;	和	母亲	经常	制作	航程	和	他	.

“是的；母亲经常和他一起旅行。”

[wʌns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Once	they	took	me	;	and	that	was	the	time	I	went	round	the	world	.
一次	他们	采取	我	;	和	那	曾是	这	时间	我	去	圆形的	这	世界	.

他们带走了我；那段时间我环游了世界。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː] [ˈjɪrz] . "

We	were	gone	two	years	.	"
我们	是	已消失	二	年	.	"

我们离开两年了。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? "

"	Weren't	you	afraid	?	"
"	不是	你	害怕的	?	"

你不害怕吗?

" [noʊ] , [aɪm] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] . "

"	No	,	I'm	never	afraid	where	my	father	is	.	"
"	不	,	我是	绝不	害怕的	在哪里	我的	父亲	是	.	"

“不，只要有父亲在，我就从不害怕。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] , [aɪ] [miːn] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tɪp] - [saɪd] [ʌp] ?

"	Just	a	little	afraid	,	I	mean	,	when	you	found	the	ship	was	going	tip	-	side	up	?
"	只是	一个	小的	害怕的	,	我	意思是	,	什么时候	你	成立	这	船	曾是	去	提示	-	边	向上	?

"

"

“我是说，当你发现船要翻过来的时候，你是不是有点害怕？”

" [tɪp] - [saɪd] [ʌp] ? " [sed] [əˈdɔːlfəs] .

"	Tip	-	side	up	?	"	said	Adolphus	.
"	提示	-	边	向上	?	"	说	阿道弗斯	.

“翻过来？”阿道弗斯说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [waɪ] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Why , when you got to the other side of the world ,
" 为什么 , 什么时候 你 得到 到 这 其他 边 的 这 世界 ,

“为什么，当你到达世界的另一端时，

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [raɪt] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
then of course the ship turned right over , you know .
然后 的 课程 这 船 转向 正确的 超过 , 你 知道 .

然后，船当然就翻了个底朝天，你知道的。

['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juːd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ?
Didn't you want to catch hold of something , for fear you'd fall into the sky ?
没有 你 想 到 抓住 抓住 的 某物 , 为了 害怕 你会 落下 进入 这 天空 ?

你难道不想抓住什么东西，以免掉到天上去吗?

" [ə'dɔːlfəs] [læft] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,
" Adolphus laughed ; he could not very well help it ; but ,
" 阿道弗斯 笑了 ; 他 可以 不是 非常 出色地 帮助 它 ; 但 ,

阿道夫斯笑了；他实在忍不住；但是，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [hiː; hi] ['səubəd] [hɪm'self]
observing the mortification expressed in his companion's face , he sobered himself
观察 这 屈辱 表达 在 他的 同伴的 脸 , 他 清醒 他自己
['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —
instantly , and replied , —
即刻 , 和 回复 , —

看到同伴脸上露出羞愧的神色，他立刻镇定下来，回答道：

" [noʊ] , ['dɑːti] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
" No , Dotty ; the world is round , but you wouldn't know it by the looks of
" 不 , 多蒂 ; 这 世界 是 圆形的 , 但 你 不会 知道 它 经过 这 看起来 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“不，多蒂；地球是圆的，但从外观上看你不会知道的。”

[wer'evər] [aɪv] [bɪn] , [ðə; ði][lænd] [siːmz] [flæt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər]
Wherever I've been , the land seems flat , except the hills , and so does the water
无论 我已经 到过 , 这 土地 似乎 平坦的 , 除了 这 丘陵 , 和 所以 做 这 水
,
,
,

无论我去过哪里，除了山丘之外，地势似乎都很平坦，水面也是如此。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] .
all but the waves .
全部 但 这 波浪 .

除了海浪以外。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
" As the captain's son said this , he looked pityingly at his little companion ,
" 作为 这 船长的 儿子 说 这 , 他 看起来 可怜地 在 他的 小的 伴侣 ,

“船长的儿子说着这番话时，怜悯地看着他的小同伴。”

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['evər] [went] "

wondering	**how**	**she**	**happened**	**to**	**be**	**so**	**silly**	**as**	**to**	**suppose**	**a**	**ship**	**ever**	**went**	**"**
好奇	如何	她	发生	到	是	所以	愚蠢的	作为	到	认为	一个	船	曾经	去	"

[tɪp] - [saɪd] [ʌp] .

tip	**-**	**side**	**up**	**.**
提示	-	边	向上	.

我纳闷她怎么会傻到认为船会"翻过来"。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['dɑ:ti] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

"	**But**	**he**	**was**	**mistaken**	**if**	**he**	**considered**	**Dotty**	**a**	**simpleton**	**.**
"	但	他	曾是	错误	如果	他	经过考虑的	多蒂	一个	傻瓜	.

"但如果他认为多蒂是个傻瓜，那就大错特错了。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] .

The	**child**	**had**	**never**	**gone**	**to**	**school**	**.**
这	孩子	有	绝不	已消失	到	学校	.

这个孩子从未上过学。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [bi'li:vd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]

Her	**parents**	**believed**	**there**	**would**	**be**	**time**	**enough**	**yet**	**for**	**her**	**to**	**learn**	**a**
她	父母	相信	那里	会	是	时间	足够的	然而	为了	她	到	学习	一个

[greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;

great	**many**	**things**	**;**
伟大的	许多	事物	;

她的父母相信她还有足够的时间学习很多东西；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'strest] [ðem; ðəm][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər]

and	**her**	**ignorance**	**had**	**never**	**distressed**	**them**	**half**	**so**	**much**	**as**	**her**
和	她	无知	有	绝不	苦恼	他们	一半	所以	很多	作为	她

[fɔ:lts] [ʌv; əv] ['tempər] .

faults	**of**	**temper**	**.**
故障	的	脾气	.

她的无知从未像她的坏脾气那样让他们感到痛苦。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [goʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bɪ'fɔ:r] ? " [pər'su:d] [ə'dɔ:lfəs] , ['ræðər]

"	**Did**	**you**	**ever**	**go**	**as**	**far**	**as**	**Boston**	**before**	**?**	**"**	**pursued**	**Adolphus**	**,**	**rather**
"	做过	你	曾经	去	作为	远的	作为	波士顿	前	?	"	追击	阿道弗斯	,	相当

['grændli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .

grandly	**,**	**in**	**his**	**turn**	**.**
宏伟	,	在	他的	转动	.

"你以前去过波士顿吗？"阿道弗斯接着问道，语气颇为傲慢。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ti] , ['mi:kli] ; " [bʌt; bət] ['pru:di] [hæz; həz] . "

"	**No**	**,**	**I**	**never**	**,**	**"**	**replied**	**Dotty**	**,**	**meekly**	**;**	**"**	**but**	**Prudy**	**has**	**.**	**"**
"	不	,	我	绝不	,	"	回复	多蒂	,	温顺地	;	"	但	普鲁迪	有	.	"

"不，我从来没有，"多蒂温顺地回答道；"但是普鲁迪有。"

" [soʊ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [speɪn] ?

"	**So**	**I**	**presume**	**you**	**haven't**	**been**	**in**	**Spain**	**?**
"	所以	我	怙	你	还没有	到过	在	西班牙	?

所以，我猜你没去过西班牙?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ] [bɔ:t] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ræbɪt] .

It	**was**	**there**	**I**	**bought**	**my**	**beautiful**	**rabbit**	**.**
它	曾是	那里	我	买	我的	美丽的	兔子	.

我就是在那里买到了我那只漂亮的兔子。

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] ? " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['roʊgɪʃli] .

Were	**you**	**ever**	**in**	**the**	**Straits**	**of**	**Malacca**	**?**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**roguishly**	**.**
是	你	曾经	在	这	海峡	的	马六甲	?	"	持续	他	,	狡猾地	.

"你曾经去过马六甲海峡吗？"他狡黠地继续问道。

" [noʊ] — [oʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	No	—	o	.	I	didn't	know	I	was	.	"
"	不	—	o	.	我	没有	知道	我	曾是	.	"

“不——哦。我不知道我是。”

" [ɪn'di:d] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][pə'lə:məu] ?

Nor	in	the	Bay	of	Palermo	?
也不	在	这	湾	的	巴勒莫	?

巴勒莫湾也没有吗?

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['goʊldən] [ʃel] . "

The	Italians	call	it	the	Golden	Shell	.	"
这	意大利人	称呼	它	这	金的	壳	.	"

意大利人称它为“金贝壳”。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ]['evər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ;

"	I	don't	s'pose	I	ever	,	"	replied	Dotty	,	with	a	faint	effort	to	keep	up	appearances	;
"	我	不	假设	我	曾经	,	"	回复	多蒂	,	和	一个	头晕的	努力	到	保持	向上	外貌	;

“我想我从来没有过,”多蒂回答道，努力维持着表面上的镇定;

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə] ['kwɒdi] [beɪ] [wʌns] ! "

"	but	I	went	to	Quoddy	Bay	once	!	"
"	但	我	去	到	夸迪	湾	一次	!	"

“但我去过夸迪湾一次!”

" [soʊ][ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] ['lɔ:ri] ?

"	So	you	haven't	seen	the	loory	?
"	所以	你	还没有	已见	这	洛里	?

所以你还没见过那只鹬?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pærət] .

It	is	a	beautiful	bird	,	and	talks	better	than	a	parrot	.
它	是	一个	美丽的	鸟	,	和	会谈	更好的	比	一个	鹦鹉	.

它是一种美丽的鸟，而且比鹦鹉更会说话。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][æt; ət][hoʊm] . "

I	have	one	at	home	.	"
我	有	一	在	家	.	"

我家也有一台。

" [oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sed] ['dɑ:ti] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'spekt] .

"	O	,	have	you	?	"	said	Dotty	,	in	a	tone	of	the	deepest	respect	.
"	哦	,	有	你	?	"	说	多蒂	,	在	一个	语气	的	这	最深处	尊重	.

“哦，有吗?”多蒂用极其尊敬的语气问道。

" [jes] ; [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mainə] , [ə; eɪ] [braʊn] [bɜ:rd] , ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kroʊ] ; [kən'və:siz] [kwaɪt] ['flu:əntli] .

"	Yes	;	then	there	is	the	mina	,	a	brown	bird	,	larger	than	a	crow	;	converses	quite	fluently	.
"	是的	;	然后	那里	是	这	米娜	,	一个	棕色的	鸟	,	更大的	比	一个	乌鸦	;	匡威	相当	流利地	.

“是的；还有米纳鸟，一种棕色的鸟，比乌鸦大；能说会道。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mainə] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You	have	heard	of	a	mina	,	I	dare	say	.
你	有	听到	的	一个	米娜	,	我	敢	说	.

我想你一定听说过矿井吧。

" ['dɑːti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	Dotty	shook	her	head	in	despair	.
"	多蒂	摇晃	她	头	在	绝望	.

多蒂绝望地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] ,

She	was	so	overwhelmed	by	this	time	,	that	,
她	曾是	所以	不堪重负	经过	这	时间	,	那	,

她当时被这件事压得喘不过气来，

[ɪf] [ə'dɔːlfəs] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lɑːli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

if	Adolphus	had	told	of	going	with	Captain	Lally	to	the	moon	in	a	balloon	,
如果	阿道弗斯	有	讲述	的	去	和	队长	拉利	到	这	月亮	在	一个	气球	,

如果阿道弗斯讲述的是他和拉利上尉一起乘热气球去月球的故事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

she	would	not	have	been	greatly	surprised	.
她	会	不是	有	到过	非常	惊讶	.

她应该不会感到特别惊讶。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [maʊθ] .

A	humorous	smile	played	around	the	boy's	mouth	.
一个	幽默	微笑	玩	大约	这	男孩们	嘴	.

男孩嘴角露出一丝戏谑的微笑。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] ,

Observing	his	little	companion's	extreme	simplicity	,
观察	他的	小的	同伴的	极端	简单	,

观察着他小伙伴的极致纯朴，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

he	was	tempted	to	invent	some	marvellous	stories	for	the	sake	of	seeing
他	曾是	受诱惑	到	发明	一些	奇妙	故事	为了	这	清酒	的	看到

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] .

her	eyes	shine	.
她	眼睛	闪耀	.

他很想编造一些精彩的故事，只为看到她眼中闪烁的光芒。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

"	I	can	explain	it	to	her	afterwards	,	"	said	he	to	his	conscience	.
"	我	能	解释	它	到	她	然后	,	"	说	他	到	他的	良心	.

“事后我可以向她解释，”他对自己说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪpər] , ['dɑːti] ? "

"	Did	you	ever	hear	of	the	Great	Dipper	,	Dotty	?	"
"	做过	你	曾经	听到	的	这	伟大的	杓	,	多蒂	?	"

“你听说过北斗七星吗，多蒂？”

" [aɪ][dəunt] [noʊz] [aɪ][dɪd] .

"	I	don't	know's	I	did	.
"	我	不	知道的	我	做过	.

我不知道我做了什么。

[noʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪpər] !
Never heard of the Great Dipper !
绝不 听到 的 这 伟大的 杓 !

我从没听说过北斗七星！

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['pruːdi] [hæz; həz] , [aɪm] [ʃʊr] .
Your sister Prudy has , I'm sure .
你的 姐姐 普鲁迪 有 , 我是 当然 .

我敢肯定，你妹妹普鲁迪肯定有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dɪp]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
It is tied to the north pole , and you can dip water with it . "
它 是 系 到 这 北 极 , 和 你 能 蘸 水 和 它 . "

它与北极相连，你可以用它舀水。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg] ? "
" Is it big ? "
" 是 它 大的 ? "

“它很大吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] .
" No , not very .
" 不 , 不是 非常 .

“不，不是很。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] . "
About the size of a tub . "
关于 这 尺寸 的 一个 浴缸 . "

大概跟浴缸差不多大。

" [ə; eɪ] ['dɪpər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːti] , ['sloʊli] .
" A dipper as big as a tub ? " repeated Dotty , slowly .
" 一个 杓 作为 大的 作为 一个 浴缸 ? " 重复 多蒂 , 缓慢地 .

“像浴缸那么大的勺子？”多蒂慢慢地重复道。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]['hænd(ə)l] . "
" Yes , with the longest kind of handle . "
" 是的 , 和 这 最长 种类 的 处理 . "

“是的，用最长的那种把手。”

" [aɪ] ['kudnt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" I couldn't lift it ? "
" 我 不能 举起 它 ? "

“我抬不起来？”

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [nɑːt] . "
" No , I should judge not . "
" 不 , 我 应该 法官 不是 . "

“不，我不应该妄下判断。”

" [huː] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ? "
" Who tied it to the north pole ? "
" WHO 系 它 到 这 北 极 ? "

“是谁把它绑到北极上的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[kə'lʌmbəs] , [pər'hæps] .
Columbus , perhaps .
哥伦布 , 也许 .

或许是哥伦布。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?
You remember he discovered the world ?
你 记住 他 发现 这 世界 ?

你还记得他发现了地球吗?

" ['dɑːti] ['braɪtnd] .
" Dotty brightened .
" 多蒂 明亮 .

“多蒂高兴起来了。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] !
" O , yes , I've heard about that !
" 哦 , 是的 , 我已经 听到 关于 那 !

“哦，是的，我听说过这件事！”

['suːzi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "
Susy read it in a book . "
苏西 读 它 在 一个 书 . "

苏西是从一本书里看到的。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Well , I'll tell you how it was .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 .

“好吧，我来告诉你事情的经过。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrld] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət]['piːp(ə)l][hæd; həd][lɔːst][ðə; ðɪ][rʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
There had been a world , you see ; but people had lost the run of it ,
那里 有 到过 一个 世界 , 你 看 ; 但 人们 有 丢失的 这 跑步 的 它 ,

你看，曾经有一个世界；但是人们失去了对它的掌控。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ðə; ðɪ] [flʌd] .
and didn't know where it was , after the flood .
和 没有 知道 在哪里 它 曾是 , 后 这 洪水 .

洪水过后，他不知道它在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'lʌmbəs] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] . "
And then Columbus went in a ship and discovered it . "
和 然后 哥伦布 去 在 一个 船 和 发现 它 . "

然后哥伦布乘船发现了它。

" [hiː; hi][dɪd] ?
" He did ?
" 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？”

" ['dɑːti] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [sʌn] .
" Dotty looked keenly at the captain's son .
" 多蒂 看起来 敏锐地 在 这 船长的 儿子 .

多蒂仔细地打量着船长的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
He was certainly in earnest ; but there was something about it she did not
他 曾是 当然 在 认真 ; 但 那里 曾是 某物 关于 它 她 做过 不是
[ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] .
exactly understand .
确切地 理解 .

他确实是认真的；但其中有些东西她却不太明白。

" [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɜːrld] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wer] [dɪd] - [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Why** , **if** **there** **wasn't** **any** **world** **all** **the** **time** , **where** **did** **C'lumbus** **come** **from** **?**
" 为什么 , 如果 那里 不是 任何 世界 全部 这 时间 , 在哪里 做过 - 来 从 ?

“如果一直没有世界，那么克伦布斯是从哪里来的呢？”

" ['fɔːltəd] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [læst] .
" **faltered** **she** , **at** **last** .
" 犹豫不决 她 , 在 最后的 .

她终于动摇了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ə'dɔːlfəs] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" **It** **is** **not** **generally** **known** , " **replied** **Adolphus** , **taking** **off** **his** **hat** ,
" 它 是 不是 一般来说 已知 , " 回复 阿道弗斯 , 采取 离开 他的 帽子 ,

“这并非众所周知的事，”阿道弗斯一边脱帽一边回答道。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **hiding** **his** **face** **in** **it** .
和 隐藏 他的 脸 在 它 .

并将脸埋在其中。

['dɑːli] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
Dolly **sat** **for** **some** **time** **lost** **in** **thought** .
多莉 卫星 为了 一些 时间 丢失的 在 想法 .

多莉坐了一会儿，陷入了沉思。

" [oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ri'zjuːmd] [ə'dɔːlfəs] ,
" **O** , **I** **forgot** **to** **say** , " **resumed** **Adolphus** ,
" 哦 , 我 忘了 到 说 , " 恢复 阿道弗斯 ,

“哦，我忘了说，”阿道弗斯继续说道。

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['iznt] ['drɪvn] [ɪn] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
" **the** **north** **pole** **isn't** **driven** **in** **so** **hard** **as** **it** **ought** **to** **be** .
" 这 北 极 不是 驱动 在 所以 难的 作为 它 应该 到 是 .

“北极点还没有被彻底固定住。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [koʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːst] - [hiːvz] - [ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **so** **cold** **up** **there** **that** **the** **frost** **'** **heaves** **'** **it** .
它 是 所以 寒冷的 向上 那里 那 这 霜 - 起伏 - 它 .

上面太冷了，霜冻把东西都冻得“隆起”。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [hiːvz] - [miːnz] ?
You **know** **what** **'** **heaves** **'** **means** **?**
你 知道 什么 - 起伏 - 方法 ?

你知道“喘息”是什么意思吗?

[ðə; ði] [graʊnd] ['friːzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['luːsənz] [ðə; ði] [poʊl] .
The **ground** **freezes** **and** **then** **thaws** , **and** **that** **loosens** **the** **pole** .
这 地面 冰冻 和 然后 解冻 , 和 那 松动 这 极 .

地面冻结后又融化，这会使杆子松动。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [kɔːl]
Somebody **has** **to** **pound** **it** **down** , **and** **that** **makes** **the** **noise** **we** **call**
某人 有 到 磅 它 向下 , 和 那 制作 这 噪音 我们 称呼
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

总得有人把它砸下来，那样就会发出我们称之为雷声的声音。

" ['dɑːti] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['juːθfl] [feɪs] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] , ['lɑːrdʒli]
" Dotty said nothing to this ; but her youthful face expressed surprise , largely
" 多蒂 说 没有什么 到 这 ; 但 她 青春 脸 表达 惊喜 , 很大程度上
['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .
mingled with doubt .
混合 和 怀疑 .

“多蒂对此什么也没说；但她年轻的脸上却流露出惊讶，其中还夹杂着疑惑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
" You have heard of the axes of the earth ?
" 你 有 听到 的 这 轴 的 这 地球 ?

你听说过地球的轴心吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [paʊnd] [ðə; ði] [poʊl] [wɪð; wɪθ] .
That is what they pound the pole with .
那 是 什么 他们 磅 这 极 和 .

他们就是用那个东西敲打杆子。

[kwɪr] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Queer — isn't it ?
酷儿 — 不是 它 ?

真奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [red] [siː] .
But not so queer to me as the Red Sea .
但 不是 所以 酷儿 到 我 作为 这 红色的 海 .

但对我来说，它远没有红海那么奇特。

" [ə'dɔːlfəs] [pɔːzd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ; [bʌt; bət] ['dɑːti] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt]
" Adolphus paused , expecting to be questioned ; but Dotty maintained a discreet
" 阿道弗斯 暂停 , 期待 到 是 被质问 ; 但 多蒂 维持 一个 慎重
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

阿道弗斯停顿了一下，以为会被盘问；但多蒂却保持着谨慎的沉默。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [red] , [aɪ] [noʊ] ;
" The water is a very bright red , I know ;
" 这 水 是 一个 非常 明亮的 红色的 , 我 知道 ;

“我知道，水是鲜红色的；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] - [bliːd] ,
but I never could believe that story about the giant's having the nose - bleed ,
但 我 绝不 可以 相信 那 故事 关于 这 巨人的 拥有 这 鼻子 - 流血 ,

但我始终无法相信巨人流鼻血的故事。

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and coloring the whole sea with blood .
和 染色 这 所有的 海 和 血 .

将整个海洋染成鲜血。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Did you ever hear of that ? "
做过 你 曾经 听到 的 那 ? "

你听说过这件事吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , ['greɪvli] .
" No , I never , " replied Dotty , gravely .
" 不 , 我 绝不 , " 回复 多蒂 , 严重地 .

“不，我从来没有，”多蒂严肃地回答道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , - .

"	You	needn't	tell	it	,	Dollyphus	.
"	你	不必	告诉	它	,	-	.

“你不必告诉它，多莉弗斯。”

[aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tɔːk] .

I'm	too	tired	to	talk	.
我是	也	疲劳的	到	讲话	.

我太累了，没力气说话。

" [ə'dɔːlfəs] [felt] ['ræðər] [piːkt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

"	Adolphus	felt	rather	piqued	as	the	little	girl	turned	away	her	head	and
"	阿道弗斯	毛毡	相当	激怒	作为	这	小的	女孩	转向	离开	她	头	和

['stedəli] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['flaɪɪŋ] [baɪ] .

steadily	gazed	out	of	the	window	at	the	trees	and	houses	flying	by	.
稳步	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	树木	和	房屋	飞行	经过	.

“小女孩转过头，目不转睛地盯着窗外飞驰而过的树木和房屋，这让阿道夫感到有些恼火。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv]

It	appeared	very	much	as	if	she	suspected	he	had	been	making	sport	of
它	出现	非常	很多	作为	如果	她	怀疑	他	有	到过	制作	运动	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她似乎很怀疑他是在取笑她。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪgnə'reɪməs] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	She	isn't	a	perfect	ignoramus	,	after	all	,	"	he	thought	;
"	她	不是	一个	完美的	无知者	,	后	全部	,	"	他	想法	;

“她终究不是个完全的无知者，”他心想；

" [ðæt] [læst] [laɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] .

"	that	last	lie	was	a	little	too	big	.
"	那	最后的说谎		曾是	一个	小的	也	大的	.

“最后一个谎言有点太大了。”

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,

"	After	this	he	sat	for	some	time	watching	his	little	companion	,
"	后	这	他	卫星	为了	一些	时间	观看	他的	小的	伴侣	,

之后，他坐了一会儿，看着他的小伙伴。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [əb'sɜːrd] ['stɔːriz] [hæd; həd]

anxious	for	an	opportunity	to	assure	her	that	these	absurd	stories	had
焦虑的	为了	一个	机会	到	保证	她	那	这些	荒诞	故事	有

[bɪn] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] .

been	spun	out	of	his	own	brain	.
到过	旋转	出去	的	他的	自己的	脑	.

他急于找机会向她保证，这些荒谬的故事都是他自己编造出来的。

[bʌt; bət] ['dɑːti] ['nevər] [wʌns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

But	Dotty	never	once	turned	her	face	towards	him	.
但	多蒂	绝不	一次	转向	她	脸	向	他	.

但多蒂始终没有转过脸去看他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , —

She	was	thinking	,	—
她	曾是	思维	,	—

她当时在想——

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] :

"	P'rhaps	he's	a	good	boy	;	p'rhaps	he's	a	naughty	boy	:
"	或许	他是	一个	好的	男生	;	或许	他是	一个	淘气	男生	:

“也许他是个好孩子；也许他是个淘气孩子：

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][æsk][maɪ] ['fɑːðər] .

but	I	shan't	believe	him	till	I	ask	my	father	.
但	我	不会	相信	他	直到	我	问	我的	父亲	.

但我不会相信他，直到我问过我父亲。

" [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , ['kæptɪn] ['lɑːli][ænd; ənd] [sʌn] [left] [ðə; ði][kɑːrz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɑːtiːz] [rɪ'liːf] ,

"	At	Portsmouth	,	Captain	Lally	and	son	left	the	cars	,	much	to	Dotty's	relief	,
"	在	朴茨茅斯	,	队长	拉利	和	儿子	左边	这	汽车	,	很多	到	多蒂的	宽慰	,

“在朴茨茅斯，拉利船长和他的儿子下了车，这让多蒂松了一口气。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænɪʃ] ['ræbɪt] ;

though	they	did	carry	away	the	beautiful	Spanish	rabbit	;
尽管	他们	做过	携带	离开	这	美丽的	西班牙语	兔子	;

虽然他们带走了那只漂亮的西班牙兔;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ]

and	it	seemed	to	the	child	as	if	a	piece	of	her	heart	went	with
和	它	似乎	到	这	孩子	作为	如果	一个	片	的	她	心	去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

孩子觉得，好像她的一部分心也随之消失了。

" [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['taɪərd] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dɑːti] .

"	Is	my	little	girl	tired	?	"	said	Mr	.	Parlin	,	putting	an	arm	around	Dotty	.
"	是	我的	小的	女孩	疲劳的	?	"	说	先生	.	帕林	,	推杆	一个	手臂	大约	多蒂	.

“我的小女儿累了吗？”帕林先生说着，搂住了多蒂的肩膀。

" [noʊ] , ['pɑːpə] , ['oʊnli][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

"	No	,	papa	,	only	I'm	thinking	.
"	不	,	爸爸	,	仅有的	我是	思维	.

“不，爸爸，只有我在思考。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪz][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ˌaɪˌɛs'ɛn] - [ˌaɪ 'tiː] ?

The	north	pole	is	top	of	the	world	—	isn	'	it	?
这	北	极	是	顶部	的	这	世界	—	是	-	它	?

北极是世界之巅——不是吗?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] ? "

As	much	as	five	hundred	miles	off	?	"
作为	很多	作为	五	百	英里	离开	?	"

相距五百英里之远?

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] . "

"	A	great	deal	farther	than	that	,	my	dear	.	"
"	一个	伟大的	交易	更远	比	那	,	我的	亲爱的	.	"

“远不止如此，亲爱的。”

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

"	There	,	I	thought	so	!
"	那里	,	我	想法	所以	!

“我就知道！”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] - [ɪm] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] — [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

And	we	couldn't	hear	'	em	pound	it	down	with	an	axe	—	could	we	?
和	我们	不能	听到	-	呃	磅	它	向下	和	一个	斧头	—	可以	我们	?

我们听不到他们用斧头砍倒它的声音，对吧?

[ðæt] ['iznt] [wʌt] [meɪks] ['θʌndər] ?

That	isn't	what	makes	thunder	?
那	不是	什么	制作	雷	?

那不是雷声的成因吗?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
O , what a boy !
哦 , 什么 一个 男生 !

哦，真是个好孩子!

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Mr . Parlin laughed heartily .
" 先生 . 帕林 笑了 衷心地 .

帕林先生开怀大笑。

" [dɪd] [ə'dɔːlfəs] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] ? "
" Did Adolphus tell you such a story as that ? "
" 做过 阿道弗斯 告诉 你 这样的 一个 故事 作为 那 ? "

阿道夫给你讲过这样的故事吗?

" [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [dɪd] , " [kraɪd] ['dɑːti] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪpər]
" Yes , sir , he did , " cried Dotty , indignantly , " and said there was a dipper
" 是的 , 先生 , 他 做过 , " 哭 多蒂 , 愤慨地 , " 和 说 那里 曾是 一个 杓
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

“是的，先生，他确实这么做了，”多蒂愤愤不平地喊道，“他还说那里有个勺子。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ɑːn] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌb] .
with a handle on , as large as a tub .
和 一个 处理 在 , 作为 大的 作为 一个 浴缸 .

带把手，像浴缸一样大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [aɪ] - [dəunt] - [noʊ] - [wer] , [ænd; ənd] [faʊnd]
And a man tied it that came from I - don't - know - where , and found
和 一个 男人 系 它 那 来了 从 我 - 不 - 知道 - 在哪里 , 和 成立
[ðɪs] [wɜːrld] .
this world .
这 世界 .

一个不知从何而来的人把它系在了一起，发现了这个世界。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wɔznt] [truː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] .
I know that wasn't true , for he didn't say anything about Adam and Eve .
我 知道 那 不是 真的 , 为了 他 没有 说 任何事物 关于 亚当 和 前夕 .

我知道那不是真的，因为他没有提到亚当和夏娃。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] ! "
What an awful boy ! "
什么 一个 可怕 男生 ! "

真是个糟糕的男孩!

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'dɔːlfəs] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
" What did you say to Adolphus ? " said Mr . Parlin , still laughing .
" 什么 做过 你 说 到 阿道弗斯 ? " 说 先生 . 帕林 , 仍然 笑 .

“你跟阿道弗斯说了什么？”帕林先生一边笑着一边问道。

" ['hædnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] ?
" Hadn't you been putting on airs ?
" 之前没有 你 到过 推杆 在 播出 ?

你难道不是在装腔作势吗?

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [spɔːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
And wasn't that the reason he made sport of you ? "
和 不是 那 这 原因 他 制成 运动 的 你 ? "

他嘲笑你，难道不就是因为这个吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - ['ɛrz] - [ɑːr; ər] , ['pɑːpə] . "

"	I	don't	know	what	'	airs	'	are	,	papa	.	"
"	我	不	知道	什么	-	播出	-	是	,	爸爸	.	"

“爸爸，我不知道‘矫揉造作’是什么意思。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [aʊt] [west] ,

"	Perhaps	you	told	him	,	for	instance	,	that	you	were	travelling	out	West	,
"	也许	你	讲述	他	,	为了	实例	,	那	你	是	旅行	出去	西方	,

“例如，你可能告诉他，你要去西部旅行，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] . "

and	asked	him	if	he	ever	went	so	far	as	that	.	"
和	问	他	如果	他	曾经	去	所以	远的	作为	那	.	"

然后问他是否真的做过那样的事。

" [pər'hæps][aɪ][dɪd] , " ['stæməd] ['dɑːti] .

"	Perhaps	I	did	,	"	stammered	Dotty	.
"	也许	我	做过	,	"	结结巴巴	多蒂	.

“或许我做了，”多蒂结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ker]

"	And	it	is	very	likely	you	made	the	remark	that	you	had	the	whole	care
"	和	它	是	非常	可能	你	制成	这	评论	那	你	有	这	所有的	关心

[ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

of	yourself	,
的	你自己	,

“而且你很可能说过你会完全照顾好自己，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pɑːrt][jʊr; jər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	know	how	to	part	your	hair	in	the	middle	.
和	知道	如何	到	部分	你的	头发	在	这	中间	.

并且知道如何将头发中分。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

I	did	not	listen	;	but	it	is	possible	you	told	him	you	could	play	on	the
我	做过	不是	听	;	但	它	是	可能的	你	讲述	他	你	可以	玩	在	这

[pi'ænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

我没听见；但你有可能告诉他你会弹钢琴。

" ['dɑːti] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

"	Dotty	looked	quite	ashamed	.
"	多蒂	看起来	相当	羞愧	.

“多蒂看起来很羞愧。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] - ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] . -

"	This	is	what	we	call	'	putting	on	airs	.	'
"	这	是	什么	我们	称呼	-	推杆	在	播出	.	-

这就是我们所说的“装腔作势”。

[ə'dɔːlfəs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] .

Adolphus	was	at	first	rather	quiet	and	unpretending	.
阿道弗斯	曾是	在	第一的	相当	安静的	和	不加掩饰的	.

阿道夫起初相当安静谦逊。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] ?

Didn't	you	think	he	might	be	a	little	stupid	?
没有	你	思考	他	可能	是	一个	小的	愚蠢的	?

你难道不觉得他可能有点笨吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ]

And	didn't	you	wish	to	give	him	the	idea	that	you	yourself	were	something
和	没有	你	希望	到	给	他	这	主意	那	你	你自己	是	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ?

of	a	fine	lady	?
的	一个	美好的	女士	?

难道你不想让他觉得你本人也是一位优雅的女士吗?

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dɑːti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrət]

"	How	very	strange	it	was	to	Dotty	that	her	father	could	read	the	secret
"	如何	非常	奇怪的	它	曾是	到	多蒂	那	她	父亲	可以	读	这	秘密

[θɔːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][toʊld] !

thoughts	which	she	herself	could	hardly	have	told	!
想法	哪个	她	她自己	可以	几乎	有	讲述	!

“多蒂觉得很奇怪，她的父亲竟然能读懂她自己几乎不可能说出的秘密想法！”

[ʃiː; ʃi] [felt] [suː'priːmli] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ]

She	felt	supremely	wretched	,	and	crept	into	his	bosom	to	hide	her	blushing
她	毛毡	至高无上	可怜	,	和	悄悄地爬	进入	他的	怀	到	隐藏	她	脸红

[feɪs] .

face	.
脸	.

她感到无比难过，便钻进他的怀里，掩饰自己羞红的脸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə'dɔːlfəs] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , ['dʒentli] .

"	I	didn't	say	Adolphus	did	right	to	tease	you	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	gently	.
"	我	没有	说	阿道弗斯	做过	正确的	到	逗	你	,	"	说	先生	.	帕林	,	轻轻地	.

“我并没有说阿道夫捉弄你是对的，”帕林先生温和地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

He	thought	the	little	girl's	lesson	had	been	quite	severe	enough	;	for	,	after	all	,
他	想法	这	小的	女孩们	课	有	到过	相当	严重	足够的	;	为了	,	后	全部	,

他认为小女孩受到的教训已经足够严厉了；毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] .

she	had	done	nothing	very	wrong	:	she	had	only	been	a	little	foolish	.
她	有	完毕	没有什么	非常	错误的	:	她	有	仅有的	到过	一个	小的	愚蠢	.

她并没有做错什么大错：她只是有点傻而已。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['tʃɪŋkəpin] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['oʊpənd] [ðæt] ['bæskɪt] [jet] !

"	Upon	my	word	,	chincapin	,	"	said	he	,	"	we	haven't	opened	that	basket	yet	!
"	之上	我的	单词	,	金卡平	,	"	说	他	,	"	我们	还没有	打开	那	篮子	然而	!

“我发誓，小家伙，”他说，“我们还没打开那个篮子呢！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] -

What	do	you	say	to	a	lunch	,	with	the	Boston	Journal	for	a	table	-
什么	做	你	说	到	一个	午餐	,	和	这	波士顿	杂志	为了	一个	桌子	-

[klɔːθ] ?

cloth	?
布	?

午餐吃什么？用《波士顿日报》做桌布。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['æplz] .

And	here	comes	a	boy	with	some	apples	.
和	这里	来	一个	男生	和	一些	苹果	.

这时，一个男孩拿着一些苹果走了过来。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['dɑːti] [hæd; həd] ['berid] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

"	In	two	minutes	Dotty	had	buried	her	chagrin	in	a	sandwich	.
"	在	二	分钟	多蒂	有	埋葬	她	懊恼	在	一个	三明治	.

“两分钟之内，多蒂就用一个三明治掩埋了她的懊恼。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['rækɪt] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

And	all	the	while	the	cars	were	racketing	along	towards	Boston	.
和	全部	这	尽管	这	汽车	是	敲诈勒索	沿着	向	波士顿	.

与此同时，汽车们正轰隆隆地驶向波士顿。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [kloʊk] .

A	BABY	IN	A	BLUE	CLOAK	.
一个	婴儿	在	一个	蓝色的	披风	.

一个穿着蓝色斗篷的婴儿。

['dɑ:ti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Dotty	had	begun	to	smile	again	,	and	was	talking	pleasantly	with	her
多蒂	有	开始	到	微笑	再次	,	和	曾是	说	愉快	和	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

多蒂又开始笑了，正和父亲愉快地交谈着。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [ɔ:r] , [æz; əz]['pru:di][hæd; həd] [kɔ:ld]

when	there	was	a	sudden	rocking	of	the	cars	,	or	,	as	Prudy	had	called
什么时候	那里	曾是	一个	突然	摇滚	的	这	汽车	,	或者	,	作为	普鲁迪	有	称为

[ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] " [kɑ:r] - [kweɪk] .

it	,	a	"	car	-	quake	.
它	,	一个	"	车	-	地震	.

当汽车突然摇晃时，或者正如普鲁迪所说的，发生了“汽车地震”。

" ['dɑ:ti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	Dotty	would	have	been	greatly	alarmed	if	she	had	not	looked	up	in	her
"	多蒂	会	有	到过	非常	惊慌	如果	她	有	不是	看起来	向上	在	她

['fɑ:ðɝz] [feɪs] [ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['træŋkwɪl] .

father's	face	and	seen	that	it	was	perfectly	tranquil	.
父亲的	脸	和	已见	那	它	曾是	完美	宁静	.

“如果不是抬头看到父亲的脸上平静无波，多蒂一定会非常惊慌。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [kaʊ] .

They	had	run	over	a	cow	.
他们	有	跑步	超过	一个	奶牛	.

他们撞死了一头牛。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɔ:ts] .

This	little	accident	gave	a	new	turn	to	the	child's	thoughts	.
这	小的	事故	给予	一个	新的	转动	到	这	孩子的	想法	.

这场小小的意外让孩子的想法发生了新的转变。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'trʌst] .

She	gazed	at	the	conductor	with	some	distrust	.
她	凝视	在	这	导体	和	一些	怀疑	.

她带着几分不信任的目光打量着指挥。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðæt] ['prɪntɪd] [hæt] - [bænd]

If	he	did	not	take	care	of	the	cars	,	what	made	him	wear	that	printed	hat	-	band
如果	他	做过	不是	拿	关心	的	这	汽车	,	什么	制成	他	穿	那	打印	帽子	-	乐队

?

?
?

如果他不爱惜汽车，那他为什么还要戴着那条印花帽带呢?

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːr] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈaɪərn]

She	supposed	that	in	some	mysterious	way	he	drove	or	guided	the	furious	iron
她	据称	那	在	一些	神秘	方式	他	驾驶	或者	引导	这	狂怒	铁

[hɔːrs] ;

horse	;
马	;

她认为他以某种神秘的方式驾驭或引导着那匹狂暴的铁马；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] , [ʃiː; ʃi]

and	when	she	saw	him	sitting	at	ease	,	conversing	with	the	passengers	,	she
和	什么时候	她	锯	他	坐着	在	舒适	,	对话	和	这	乘客	,	她

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] ;

was	not	satisfied	;
曾是	不是	使满意	;

当她看到他悠闲地坐着，与乘客们交谈时，她并不满意；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .

she	thought	he	was	neglecting	his	duty	.
她	想法	他	曾是	疏忽	他的	责任	.

她认为他玩忽职守。

" [aɪ] [spoʊz] , " [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [krʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsænwɪtʃ] ,

"	I	s'pose	,	"	mused	she	,	finishing	the	final	crumb	of	her	sandwich	,
"	我	假设	,	"	沉思	她	,	精加工	这	最终的	屑	的	她	三明治	,

“我想也是，”她一边沉思，一边吃完了三明治的最后一点面包屑。

— " [aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [kənˈdʌktəz] [ɪn][kɑːrz] , [seɪm] [æz; əz][ɪn] [ˈθʌndər] .

—	"	I	s'pose	there	are	two	kinds	of	conductors	in	cars	,	same	as	in	thunder	.
—	"	我	假设	那里	是	二	种类	的	导体	在	汽车	,	相同的	作为	在	雷	.

“我想汽车里也有两种导体，就像雷声里一样。”

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][nɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiznt] .

One	is	a	non	,	and	the	other	isn't	.
一	是	一个	非	,	和	这	其他	不是	.

一个是“否”，另一个是“否”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第2/5页

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [nɑːn] ; [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

I'm	afraid	this	man	is	a	non	;	if	he	is	,	he	will	conduct	us	all	to	pieces	.
我是	害怕的	这	男人	是	一个	非	; 如果		他	是	,	他	将要	执行	我们	全部	到	件	.

恐怕这个人根本不行；如果真是这样，他会把我们都搞得一团糟。

" [stɪl] [hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['æktɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Still	her	fear	was	not	very	active	;	it	did	not	prevent	her	having	a	good
"	仍然	她	害怕	曾是	不是	非常	积极的	;	它	做过	不是	防止	她	拥有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“尽管她很害怕，但这并没有阻止她玩得开心。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər]

She	saw	that	her	father	was	comfortable	,	and	this	fact	reassured	her
她	锯	那	她	父亲	曾是	舒服的	,	和	这	事实	放心	她

['sʌmwʌt] .

somewhat	.
有些	.

她看到父亲很舒服，这让她稍微安心了一些。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] , ['wʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] ['laɪkli]

If	they	were	going	to	meet	with	a	dreadful	accident	,	wouldn't	he	be	likely
如果	他们	是	去	到	见面	和	一个	可怕	事故	,	不会	他	是	可能

[tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	know	it	?
到	知道	它	?

如果他们即将遭遇可怕的事故，他难道不会知道吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .

She	began	to	look	about	her	for	something	diverting	.
她	开始	到	看	关于	她	为了	某物	转移注意力	.

她开始四处寻找能让她分心的东西。

[æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kloʊk] .

At	no	great	distance	was	a	little	baby	in	a	blue	cloak	.
在	不	伟大的	距离	曾是	一个	小的	婴儿	在	一个	蓝色的	披风	.

不远处有一个穿着蓝色斗篷的小婴儿。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

Not	a	very	attractive	baby	,	but	a	great	deal	better	than	none	.
不是	一个	非常	吸引人的	婴儿	,	但	一个	伟大的	交易	更好的	比	没有任何	.

虽然不算漂亮，但总比没有强。

" ['pɑːpə] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːt] [baɪ] [ðæt] ['leɪdiːz] ['bændˌbɑːks] .

"	Papa	,	there's	more	room	on	the	seat	by	that	lady's	bandbox	.
"	爸爸	,	有	更多的	房间	在	这	座位	经过	那	女士的	乐队盒子	.

“爸爸，那位女士的乐队演奏台旁边的座位还有空位。”

[meɪnt] [aɪ] [æsk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ? "

Mayn't	I	ask	to	take	care	of	her	baby	?	"
可能不会	我	问	到	拿	关心	的	她	婴儿	?	"

我可以请求帮忙照顾她的孩子吗?

" [jes] , [dɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] .
" **Yes , dear , if she is willing .**
" 是的 , 亲爱的 , 如果 她 是 愿意的 .

“是的，亲爱的，如果她愿意的话。”

" ['dɑːti] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , —
" **Dotty danced down the aisle , thinking as she went , —**
" 多蒂 跳舞 向下 这 走道 , 思维 作为 她 去 , —

“多蒂一边跳舞一边走过过道，边走边想着，——

" [maɪ] ['fɑːðər] [lets] [ˌem 'iː][duː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
" **My father lets me do every single thing .**
" 我的 父亲 让我们 我 做 每一个 单身的 事物 .

“我父亲让我做任何事。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mæmə] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiːd] [seɪ] , [noʊ] .
If we had mamma with us , sometimes she'd say , No .
如果 我们 有 妈妈 和 我们 , 有时 棚 说 , 不 .

如果妈妈和我们在一起，她有时会说，不。

" [ðə; ði]['taɪərd] ['wʊmən] ['griːtɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ['kɔːrdʒəli] .
" **The tired woman greeted Miss Dimple cordially .**
" 这 疲劳的 女士 问候 错过 酒窝 诚挚地 .

疲惫的妇人热情地向迪普尔小姐问好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] ,
She was not only willing ,
她 曾是 不是 仅有的 愿意的 ,

她不仅愿意，

[bʌt; bət] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['beɪbi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
but very well pleased to have the uneasy baby taken out of her arms .
但 非常 出色地 高兴 到 有 这 不安 婴儿 已采取 出去 的 她 武器 .

但很高兴能把不安分的婴儿从她怀里抱走。

['dɑːti] [druː] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hed] ['tendərli] [ə'genst] [hɜːr; hər]
Dotty drew off her gloves , and laid the little one's head tenderly against her
多蒂 画 离开 她 手套 , 和 铺设 这 小的 一个人的 头 温柔地 反对 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

多蒂脱下手套，温柔地把小家伙的头放在自己的脸颊上。

['beɪbi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ]
Baby looked wonderingly into the bright eyes bending above him , reached up a
婴儿 看起来 惊奇地 进入 这 明亮的 眼睛 弯曲 多于 他 , 达到 向上 一个
['tʃʌbi] [hænd] ,
chubby hand ,
胖乎乎的 手 ,

宝宝惊奇地望着上方那双明亮的眼睛，伸出胖乎乎的小手。

[kɔːt] [dɑːtiːz] [hæt] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] [ɪr] .
caught Dotty's hat , and twitched it towards the left ear .
捕捉 多蒂的 帽子 , 和 抽搐 它 向 这 左边 耳朵 .

抓住了多蒂的帽子，把它拽向左耳。

" [swiːtəst] ['tʃerəb] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd]
" **Sweetest cherub ! " said the fond mother , as if the child had done a good**
" 最甜美的 小天使 ! " 说 这 喜爱 母亲 , 作为 如果 这 孩子 有 完毕 一个 好的
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

“最可爱的小天使！”慈爱的母亲说道，仿佛孩子做了件好事似的。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hæt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Take off your hat , little girl .
" 拿 离开 你的 帽子 , 小的 女孩 .

“小姑娘，把帽子摘下来。”

[aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] .
I'll hang it in the rack .
患病的 悬挂 它 在 这 架子 .

我会把它挂在架子上。

" ['dɑːti] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Dotty was glad to obey .
" 多蒂 曾是 高兴的 到 服从 .

“多蒂很乐意服从。”

[bʌt; bət] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] [her] [æz; əz] [hiː; hi]
But baby was just as well satisfied with his new friend's hair as he
但 婴儿 曾是 只是 作为 出色地 使满意 和 他的 新的 朋友们 头发 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæt] .
had been with the hat .
有 到过 和 这 帽子 .

但宝宝对新朋友的头发和对帽子一样满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [di'laits] [ðə; ði]
It was capable of being pulled ; and that is a quality which delights the
它 曾是 有能力的 的 存在 拉 ; 和 那 是 一个 质量 哪个 美味 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .
heart of infancy .
心 的 婴儿期 .

它可以被拉动；而这正是令婴儿心生喜悦的特性。

['dɑːti] [bɔːr] [ðə; ði] [peɪn] [hə'roʊɪkli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ]
Dotty bore the pain heroically , till she bethought herself of appearances ; for , being
多蒂 钻孔 这 疼痛 英勇地 , 直到 她 思考 她自己 的 外貌 ; 为了 , 存在
[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
among so many people ,
之中 所以 许多 人们 ,

多蒂英勇地忍受着疼痛，直到她开始顾及自己的形象；因为，身处人潮之中，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
she did not wish to look like a gypsy .
她 做过 不是 希望 到 看 喜欢 一个 吉普赛人 .

她不想看起来像个吉普赛人。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] ['tæŋg(ə)ld] ['lɑːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
She smoothed back her tangled locks as well as she could ,
她 平滑 后退 她 纠缠不清 锁 作为 出色地 作为 她 可以 ,

她尽力将凌乱的头发捋顺，

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
and tried every art of fascination to attract the baby's attention to something
和 尝试 每一个 艺术 的 魅力 到 吸引 这 婴儿的 注意力 到 某物
[els] .
else .
别的 .

他们想尽各种办法吸引宝宝的注意力到其他事物上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['grætɪfaɪd]

" You are a pretty little girl , and a nice little girl , " said the gratified

" 你 是 一个 漂亮的 小的 女孩 , 和 一个 好的 小的 女孩 , " 说 这 满意

['mʌðər] .

mother .

母亲 .

“你是个漂亮的小女孩，也是个乖巧的小女孩，”欣慰的母亲说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] - ['tendɪŋ] ['beɪbiːz] .

" You have a wonderful faculty for - tending babies .

" 你 有 一个 精彩的 学院 为了 - 倾向于 婴儿 .

你非常擅长照顾婴儿。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] ,

Now , do you think , darling , you could take care of him a few minutes alone ,

现在 , 做 你 思考 , 亲爱的 , 你 可以 拿 关心 的 他 一个 很少 分钟 独自的 ,

亲爱的，你觉得你能独自照顾他几分钟吗?

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][næp] ?

and let me try to get a nap ?

和 让 我 尝试 到 得到 一个 午睡 ?

让我试着打个盹儿?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['beɪkɪŋ]

I am very tired , for I got up this morning before sunrise , and had baking

我 是 非常 疲劳的 , 为了 我 得到 向上 这 早晨 前 日出 , 和 有 烘烤

[tuː; tə][duː] . "

to do . "

到 做 . "

我非常累，因为我今天早上天还没亮就起床了，而且还得烤东西。

" [oʊ] , [jɛzm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːti] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] ;

" O , yes'm , " replied Dotty , overflowing with good nature ;

" 哦 , 是的 , " 回复 多蒂 , 溢出 和 好的 自然 ;

“哦，是的，夫人，”多蒂回答道，语气中充满了善良；

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

" you can go to sleep just as well as not .

" 你 能 去 到 睡觉 只是 作为 出色地 作为 不是 .

“你可以选择睡觉，也可以选择不睡觉。”

['beɪbi] [laɪks] [ˌem 'iː] — [dəunt][juː; jʊ] , ['beɪbi] ?

Baby likes me — don't you , baby ?

婴儿 点赞 我 — 不 你 , 婴儿 ?

宝贝喜欢我，对吧，宝贝?

[ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [ɔːl][soʊ][naɪs] ! "

And we'll play pat - a - cake all so nice ! "

和 出色地 玩 拍 - 一个 - 蛋糕 全部 所以 好的 ! "

我们会玩拍手游戏，玩得非常开心!

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['ɔɪli]

" It isn't every day I see such a handsome , obliging little dear , " remarked the oily

" 它 不是 每一个 天 我 看 这样的 一个 英俊的 , 乐于助人 小的 亲爱的 , " 评论 这 油腻的

- [tʌŋd] ['wʊmən] ,

- tongued woman ,

- 舌头 女士 ,

“我可不是每天都能见到这么漂亮、这么听话的小可爱，”油嘴滑舌的女人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [plæd] [ʃɔːl] ,

as she folded up a green and yellow plaid shawl ,

作为 她 折叠 向上 一个 绿色的 和 黄色的 格子图案 披肩 ,

她叠好一条绿黄相间的格子披肩时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

and	put	it	on	the	arm	of	the	seat	for	a	pillow	.
和	放	它	在	这	手臂	的	这	座位	为了	一个	枕头	.

把它放在座椅扶手上当枕头用。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] , [pər'hæps] ,

"	I	should	like	to	know	what	your	name	is	;	and	some	time	,	perhaps	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你的	姓名	是	;	和	一些	时间	,	也许	,

我想知道你的名字；也许有一天，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [maɪ] ['beɪbi] . "

I	can	tell	your	mother	how	kind	you	were	to	my	baby	.	"
我	能	告诉	你的	母亲	如何	种类	你	是	到	我的	婴儿	.	"

我可以告诉你妈妈你对我的孩子有多好。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ['pɑːrlɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ræptʃərd] ['heroʊɪn] , " [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn]

"	My	name	is	Alice	Parlin	,	"	replied	our	enraptured	heroine	,	"	and	I	live	in
"	我的	姓名	是	爱丽丝	帕林	,	"	回复	我们的	眉飞色舞	女英雄	,	"	和	我	居住	在

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

“我的名字叫爱丽丝·帕林，”我们这位欣喜若狂的女主人公回答说，“我住在波特兰。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [west] , [wer] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] .

I'm	going	out	West	,	where	the	Hoojers	live	.
我是	去	出去	西方	,	在哪里	这	-	居住	.

我要去西部，去胡杰人居住的地方。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" ['dɑːti] [stɑːpt] [hɜːr'self] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] " ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] . "

"	Dotty	stopped	herself	just	in	time	to	avoid	"	putting	on	airs	.	"
"	多蒂	停止	她自己	只是	在	时间	到	避免	"	推杆	在	播出	.	"

“多蒂及时止住了自己的冲动，避免了‘装腔作势’。”

" [eɪtʃ] — [em] !

"	H	—	m	!
"	H	—	米	!

“嗯！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	thought	I	had	seen	you	before	.
我	想法	我	有	已见	你	前	.

我总觉得以前见过你。

[wel] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [nuː]

Well	,	your	mother	is	proud	of	you	;	I	know	she	is	,	"	remarked	the	new
出色地	,	你的	母亲	是	自豪的	的	你	;	我	知道	她	是	,	"	评论	这	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“嗯，你妈妈肯定为你感到骄傲，我知道她肯定，”这位新认识的人说道。

['setlɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] .

settling	herself	for	a	nap	.
安顿	她自己	为了	一个	午睡	.

她准备小睡一会儿。

['dɑːti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɜːrld] [ɪn][æn; ən] [ʌn'greɪsfəl] [hiːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Dotty	looked	at	her	as	she	lay	curled	in	an	ungraceful	heap	,	with	her
多蒂	看起来	在	她	作为	她	躺	卷曲	在	一个	不优雅的	堆	,	和	她

[aɪz] [kloʊzd] .

eyes	closed	.
眼睛	关闭	.

多蒂看着她蜷缩成一团，姿势十分难看，双眼紧闭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [feɪs] .

It	was	a	hard	,	disagreeable	face	.
它	曾是	一个	难的	,	令人不快的	脸	.

那是一张冷酷、令人不快的脸。

['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plizɪŋ] .

Dotty	did	not	know	why	it	was	unpleasing	.
多蒂	做过	不是	知道	为什么	它	曾是	令人不快	.

多蒂不知道为什么这让她感到不快。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kəm'pɜrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['juːʒuəl]['stændərd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

She	only	compared	it	with	the	child's	usual	standard	,	and	thought	,
她	仅有的	比较的	它	和	这	孩子的	通常	标准	,	和	想法	,

她只是把它和孩子平时的标准做了比较，然后想：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][maɪ] ['mæmə] ,

"	She	is	not	so	handsome	as	my	mamma	,
"	她	是	不是	所以	英俊的	作为	我的	妈妈	,

她没有我妈妈漂亮，

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

"	and	went	on	making	great	eyes	at	the	baby	.
"	和	去	在	制作	伟大的	眼睛	在	这	婴儿	.

然后她继续用充满爱意的眼神盯着婴儿看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] ,

She	was	not	aware	that	the	person	she	was	obliging	was	Mrs	.	Lovejoy	,
她	曾是	不是	意识到的	那	这	人	她	曾是	乐于助人	曾是	太太	.	洛夫乔伊	,

她并不知道自己帮助的那个人是洛夫乔伊夫人。

[æn; ən][oʊld] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['suːzi] ,

an	old	neighbor	of	the	Parlins	,	who	had	once	been	very	angry	with	Susy	,
一个	老的	邻居	的	这	帕林斯	,	WHO	有	一次	到过	非常	生气的	和	苏西	,

帕林家的一位老邻居，曾经对苏西非常生气。

['seɪɪŋ] [sɑːr'kæstɪk][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['suːzi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

saying	sarcastic	words	to	her	,	which	even	now	Susy	could	not	recall	without	a
说	讽刺的	字	到	她	,	哪个	甚至	现在	苏西	可以	不是	记起	没有	一个

['kwɪvər] [ʌv; əv][peɪn] .

quiver	of	pain	.
颤动	的	疼痛	.

她曾对她说过一些讽刺的话，即使现在苏西每每想起这些话，都会感到一阵痛苦的颤抖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['dɑːti] [dɑːnst] [ðə; ði] ['lʌmpɪʃ] ['beɪbi][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

For	some	time	Dotty	danced	the	lumpish	baby	up	and	down	,
为了	一些	时间	多蒂	跳舞	这	笨重的	婴儿	向上	和	向下	,

多蒂抱着那个胖乎乎的婴儿上下跳了好一会儿舞，

[sə'steɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tiːdiəs] [tæsk][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌnid] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪts] ['mʌðər]

sustained	in	her	tedious	task	by	remembering	the	honeyed	compliments	its	mother
持续	在	她	乏味	任务	经过	记住	这	蜜	赞美	它是	母亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

她靠着记住母亲曾给予她的那些甜言蜜语的赞美之词，坚持完成了这项枯燥乏味的工作。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [sed]
" I should think they would be proud of me at home ; but nobody ever said
" 我 应该 思考 他们 会 是 自豪的 的 我 在 家 ; 但 无人 曾经 说
[soʊ] [bɪˈfɔːr] .
so before .
所以 前 .

“我想他们在家乡会为我感到骄傲；但以前从来没有人这么说过。”

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈbeɪbi] !
O , dear , what a homely baby !
哦 , 亲爱的 , 什么 一个 家常的 婴儿 !

哦，天哪，这孩子长得真丑！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [aɪz] , [laɪk] [ˈhʌkəlˌberiz] . -
Little bits of eyes , like huckleberries . '
小的 比特 的 眼睛 , 喜欢 越橘 . -

像越橘一样的小眼睛碎片。

[twɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈeni] [her]
Twill have to wear a head - dress when it grows up , for it hasn't any hair
斜纹布 有 到 穿 一个 头 - 裙子 什么时候 它 生长 向上 , 为了 它 还没有 任何 头发
.
:
.

特威长大后必须戴头饰，因为它没有头发。

[aɪm] [glæd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl]
I'm glad it isn't my brother , for then I should have to hold him the whole
我是 高兴的 它 不是 我的 兄弟 , 为了 然后 我 应该 有 到 抓住 他 这 所有的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我很庆幸那不是我哥哥，不然我就得一直抱着他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪz] [məˈrɛn] [aɪ] [duː] .
and he weighs more'n I do .
和 他 重量 更多 我 做 .

而且他的体重比我还重。

" ['dɑːti] [said] ['hevɪli] .
" Dotty sighed heavily .
" 多蒂 叹了口气 重度 .

多蒂重重地叹了口气。

" [ðæt] ['wʊmənz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
" That woman's gone to sleep .
" 那 女性的 已消失 到 睡觉 .

“那个女人睡着了。”

[ʃiːl] [driːm] [its] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
She'll dream it's night , and p'rhaps she won't wake up till we get to Boston
壳 梦 它是 夜晚 , 和 或许 她 惯于 唤醒 向上 直到 我们 得到 到 波士顿
.
:
.

她会梦见现在是夜晚，也许直到我们到达波士顿她才会醒来。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [jʊr; jər] ['kreɪd(ə)l] [ɪz] [griːn] !
Hush - a - by , baby , your cradle is green !
嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 , 你的 摇篮 是 绿色的 !

嘘，宝贝，你的摇篮是绿色的！

[oʊ] , [dɪr] , [maɪ] - [eɪk] [ɔːf] .

O	,	dear	,	my	arms'll	ache	off	.
哦	,	亲爱的	,	我的	-	疼痛	离开	.

哦，天哪，我的胳膊都要酸痛断掉了。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] .

"	A	boy	approached	with	a	basket	of	pop	-	corn	and	other	refreshments	.
"	一个	男生	接近	和	一个	篮子	的	流行音乐	-	玉米	和	其他	茶点	.

一个男孩提着一篮爆米花和其他零食走了过来。

['dɑːti] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['veri] ['meni]

Dotty	remembered	that	she	had	in	her	pocket	the	means	to	purchase	very	many
多蒂	记得	那	她	有	在	她	口袋	这	方法	到	购买	非常	许多

[sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

such	luxuries	.
这样的	奢侈品	.

多蒂想起她口袋里有足够的钱购买很多这样的奢侈品。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ?

But	how	was	she	to	find	the	way	to	her	pocket	?
但	如何	曾是	她	到	寻找	这	方式	到	她	口袋	?

但她该如何找到自己的口袋呢?

['beɪbi] [rɪ'kwaɪərd] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Baby	required	both	hands	,	and	undivided	attention	.
婴儿	必需的	两个都	双手	,	和	未分割的	注意力	.

婴儿需要双手和全神贯注的照料。

['dɑːti] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [im'plɔːriŋli] .

Dotty	looked	at	the	boy	imploringly	.
多蒂	看起来	在	这	男生	恳求地	.

多蒂用恳求的眼神看着男孩。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

He	snapped	his	fingers	at	her	little	charge	,	and	passed	on	.
他	啪啪	他的	手指	在	她	小的	收费	,	和	通过了	在	.

他朝她照看的小家伙打了个响指，然后就走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	looked	around	for	her	father	.
她	看起来	大约	为了	她	父亲	.

她四处寻找父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

He	was	at	the	other	end	of	the	car	,	talking	politics	with	a	group	of
他	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	车	,	说	政治	和	一个	团体	的

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他当时在车子的另一头，正和一群男士谈论政治。

" [pliːz] [stɑːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ə'gen] .

"	Please	stop	,	"	said	she	,	faintly	,	and	the	boy	came	to	her	elbow	again	.
"	请	停止	,	"	说	她	,	淡淡的	,	和	这	男生	来了	到	她	弯头	再次	.

“请停下来，”她虚弱地说，男孩又走到她身边。

" [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːp] - [kɔːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [rɪ'kwest] .

"	I	want	some	of	that	pop	-	corn	so	much	!	"	was	the	plaintive	request	.
"	我	想	一些	的	那	流行音乐	-	玉米	所以	很多	!	"	曾是	这	哀怨	要求	.

“我太想吃爆米花了！”他恳求道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [hoʊld] [ðɪs] ['beɪbi] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	I	could	buy	it	if	you'd	hold	this	baby	till	I	put	my	hand	in	my	pocket	.
"	我	可以	买	它	如果	你会	抓住	这	婴儿	直到	我	放	我的	手	在	我的	口袋	.

“如果你能抱着这个婴儿直到我把手伸进口袋，我就买下它。”

" [ðə; ði] [juːθ] [læft] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] ,

"	The	youth	laughed	,	but	,	for	the	sake	of	"	making	a	trade	,
"	这	青年	笑了	,	但	,	为了	这	清酒	的	"	制作	一个	贸易	,

年轻人笑了，但是，为了“达成交易”，

" [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] " ['ɪnfənt] ['terəb(ə)l] .

"	set	down	his	basket	and	took	the	"	infant	terrible	.
"	放	向下	他的	篮子	和	采取	这	"	婴儿	糟糕的	.

他放下篮子，抱起了“可怕的婴儿”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,

"	There	was	an	instant	attack	upon	his	hair	,
"	那里	曾是	一个	立即的	攻击	之上	他的	头发	,

“他的头发立刻遭到攻击，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	was	so	long	and	straggling	as	to	prove	an	easy	prey	to	the
哪个	曾是	所以	长的	和	零散的	作为	到	证明	一个	简单的	猎物	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这条路又长又蜿蜒，很容易成为敌人的猎物。

['dɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] .

DOTTY	IN	THE	CARS	.
点点	在	这	汽车	.

车里的多蒂。

[peɪdʒ] - .

Page	44	.
页	-	.

第44页。

" ['hɜːri] , [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Hurry	,	you	!	"	said	he	to	Dotty	,	with	juvenile	impatience	.
"	匆忙	,	你	!	"	说	他	到	多蒂	,	和	少年	不耐烦	.

“快点，你！”他带着孩子般的不耐烦对多蒂说。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] .

"	I	can't	stand	any	more	of	this	nonsense	.
"	我	不能	站立	任何	更多的	的	这	废话	.

“我再也受不了这种胡闹了。”

" ['dɑːti] [dɪd] ['hɜːri] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel]

"	Dotty	did	hurry	;	but	before	she	received	the	baby	again	he	had	been	well
"	多蒂	做过	匆忙	;	但	前	她	已收到	这	婴儿	再次	他	有	到过	出色地

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

“多蒂急忙赶来；但还没等她再次抱起孩子，孩子就已经被惊吓得不轻。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ;

and	his	temper	was	aroused	;
和	他的	脾气	曾是	被唤醒	;

他勃然大怒；

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [ˌʌp'ruːtɪŋ]

he	objected	to	being	punished	for	such	a	harmless	amusement	as	uprooting
他	反对	到	存在	受到惩罚	为了	这样的	一个	无害	娱乐	作为	连根拔起

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] .

a	little	hair	.
一个	小的	头发	.

他反对因为拔掉一根头发这种无伤大雅的消遣而受到惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] : [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ]

There	was	one	thing	certain	:	if	his	eyes	were	small	,	his	lungs	were	large
那里	曾是	一	事物	肯定	: 如果		他的	眼睛	是	小的	,	他的	肺	是	大的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

有一点可以肯定：如果他的眼睛小，他的肺就足够大。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] .

and	perfectly	sound	.
和	完美	声音	.

而且完全没问题。

['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [kraɪz] , [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Startled	by	his	lusty	cries	,	his	mamma	opened	one	of	her	eyes	,
惊慌	经过	他的	好色的	哭泣	,	他的	妈妈	打开	一	的	她	眼睛	,

被他粗犷的叫喊声吓了一跳，他的妈妈睁开了一只眼睛。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

but	immediately	closed	it	again	when	she	saw	that	Dotty	was	bending	all	the
但	立即地	关闭	它	再次	什么时候	她	锯	那	多蒂	曾是	弯曲	全部	这

['paʊɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] " [ðə; ði] ['tʃerəb] . "

powers	of	her	mind	to	the	effort	of	soothing	"	the	cherub	.	"
权力	的	她	头脑	到	这	努力	的	舒缓	"	这	小天使	.	"

但当她看到多蒂正竭尽全力安抚“小天使”时，她立刻又关上了门。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [maɪ] [dɪr] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pər'plekst]

"	I	do	wish	my	dear	mamma	was	travelling	with	us	,	"	thought	the	perplexed
"	我	做	希望	我的	亲爱的	妈妈	曾是	旅行	和	我们	,	"	想法	这	困惑

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“我真希望我亲爱的妈妈能和我们一起旅行，”困惑的小女孩心想。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - [loʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['beɪbi] [fər'evər] - [en] - ['evər] !

"	She	wouldn't	'	low	me	to	hold	this	naughty	,	naughty	baby	forever	'	n	'	ever	!
"	她	不会	-	低的	我	到	抓住	这	淘气	,	淘气	婴儿	永远	-	n	-	曾经	!

“她不让我永远抱着这个淘气的宝贝！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] - [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

Because	,	you	know	,	she	never'd	go	off	to	the	other	end	of	the	car	and
因为	,	你	知道	,	她	-	去	离开	到	这	其他	结尾	的	这	车	和

[tɔːk] - .

talk	pol'tics	.
讲话	-	.

因为你知道，她从来不会跑到车子的另一头去谈论政治。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['tʃɜːrʌpt] , [kuːd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ; [ɔːl][ɪn][veɪn] .

"	The	little	girl	chirruped	,	cooed	,	and	sang	;	all	in	vain	.
"	这	小的	女孩	啁啾	,	咕咕	,	和	唱	;	全部	在	徒劳	.

小女孩叽叽喳喳、咕咕叫着、唱着歌，但这一切都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði]['beɪbi] " [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , ['daʊni] ,

She	danced	the	baby	"	up	,	up	,	up	,	and	down	,	down	,	downy	,
她	跳舞	这	婴儿	"	向上	,	向上	,	向上	,	和	向下	,	向下	,	绒毛状	,

她抱着宝宝跳舞，“上，上，上，再下，下，绒毛般地跳着”，

" [tɪl] [ɪts] [bluː] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] .

"	till	its	blue	cloak	was	twisted	like	a	shaving	.
"	直到	它是	蓝色的	披风	曾是	扭曲	喜欢	一个	剃须	.

直到它的蓝色斗篷像剃须屑一样扭曲起来。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hɪr] .

Still	it	cried	,	and	its	unnatural	mother	refused	to	hear	.
仍然	它	哭	,	和	它是	不自然	母亲	拒绝	到	听到	.

它依然哭泣，但它那不自然的母亲却充耳不闻。

" [aɪ] - [hoʊld] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [æz; əz] ['lɔŋz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

"	I	never'll	hold	another	baby	as	long's	I	live	.
"	我	-	抓住	其他	婴儿	作为	朗的	我	居住	.

“我这辈子都不会再抱婴儿了。”

[wen] ['leɪdiz] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [brɔːt] [wʌn] ,

When	ladies	come	to	our	house	,	I'll	look	and	see	if	they've	brought	one	,
什么时候	女士们	来	到	我们的	房子	,	患病的	看	和	看	如果	他们有	带来	一	,

当女士们来我家时，我会看看她们有没有带一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [haɪd] .

and	if	they	have	I'll	always	run	up	stairs	and	hide	.
和	如果	他们	有	患病的	总是	跑步	向上	楼梯	和	隐藏	.

如果他们真的这么做了，我就会跑到楼上躲起来。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skrimər] [sʌm; səm] [pɑːp] - [kɔːrn] .

"	As	a	last	resort	,	she	gave	the	little	screamer	some	pop	-	corn	.
"	作为	一个	最后的	采取	,	她	给予	这	小的	尖叫者	一些	流行音乐	-	玉米	.

“最后，她给这个爱哭闹的小家伙吃了一些爆米花。”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .

It	refused	to	be	comforted	with	other	devices	.
它	拒绝	到	是	安慰	和	其他	设备	.

它拒绝接受其他设备的安抚。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuː] ,

How	should	she	know	that	it	was	unable	to	chew	,
如何	应该	她	知道	那	它	曾是	无法	到	嚼	,

她怎么会知道它不能咀嚼呢?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] ['bʌtnz] , [biːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl]

and	was	in	the	habit	of	swallowing	buttons	,	beads	,	and	other	small
和	曾是	在	这	习惯	的	吞咽	按钮	,	珠子	,	和	其他	小的

['ɑːrtɪk(ə)lz] [hoʊl] ?

articles	whole	?
文章	所有的	?

他有吞食纽扣、珠子和其他小物件的习惯吗?

['beɪbi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌfi] [waɪt] ['kəːnəlz] , [ænd; ənd] [kroʊd] .

Baby	clutched	at	the	puffy	white	kernels	,	and	crowed	.
婴儿	紧握	在	这	蓬松	白色的	内核	,	和	人群	.

小家伙紧紧抓住蓬松的白色玉米粒，啼叫起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	knew	now	,	for	the	first	time	,	what	it	had	been	crying	for	.
它	知道	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	什么	它	有	到过	哭泣	为了	.

它现在第一次明白了自己一直在为什么而哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [piːs] ,

There	was	a	moment	of	peace	,
那里	曾是	一个	片刻	的	和平	,

片刻的宁静，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mæstər] ['fredi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][træp] - [dɔːr]

during	which	Master	Freddie	pushed	a	handful	of	corn	as	far	as	the	trap	-	door
期间	哪个	掌握	弗雷迪	推动	一个	少数	的	玉米	作为	远的	作为	这	陷阱	-	门

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

which	opened	into	his	throat	.
哪个	打开	进入	他的	喉	.

期间，弗雷迪少爷将一把玉米推到了通往他喉咙的活板门前。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ][gæsp] , [ə; eɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ;

Then	there	was	a	struggle	,	a	gasp	,	a	throwing	up	of	the	little	hands	;
然后	那里	曾是	一个	斗争	,	一个	喘气	,	一个	投掷	向上	的	这	小的	双手	;

然后是一阵挣扎，一声喘息，两只小手举了起来；

[ðə; ði][træp] - [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] [θruː] ; [ðer; ðər]

the	trap	-	door	had	opened	,	but	the	corn	had	not	dropped	through	;	there
这	陷阱	-	门	有	打开	,	但	这	玉米	有	不是	掉落	通过	;	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [speɪs] [ɪ'nʌf] .

was	not	space	enough	.
曾是	不是	空间	足够的	.

活板门已经打开了，但玉米却没有掉下去；空间不够。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['frɛdi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

In	other	words	,	Freddy	was	choking	.
在	其他	字	,	弗雷迪	曾是	窒息	.

换句话说，弗雷迪被噎住了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][let][ðə; ði] [smɔːl] ['sʌfərər] [slɪp] [aʊt]

The	young	nurse	was	so	frightened	that	she	almost	let	the	small	sufferer	slip	out
这	年轻的	护士	曾是	所以	害怕	那	她	几乎	让	这	小的	患者	滑	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

of	her	arms	.
的	她	武器	.

年轻的护士吓坏了，差点让怀里的小病人从她怀里滑落。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [soʊ] ['ʃrɪlli] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə] [siː]

She	screamed	so	shrilly	that	half	a	dozen	people	started	from	their	seats	to	see
她	尖叫	所以	尖锐地	那	一半	一个	打	人们	开始	从	他们的	座位	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

她发出了一声尖锐的尖叫，引得至少六个人从座位上站起来，看发生了什么事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sliːpi] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Of	course	the	sleepy	woman	was	awake	in	a	moment	.
的	课程	这	困	女士	曾是	醒	在	一个	片刻	.

当然，睡眼惺忪的女子很快就醒了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːtiːz] [ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : —

All	she	said	,	as	she	took	the	child	out	of	Dotty's	arms	,	was	this	:	—
全部	她	说	,	作为	她	采取	这	孩子	出去	的	多蒂的	武器	,	曾是	这	:	—

她从多蒂怀里接过孩子时，只说了这么一句：

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['kerləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" You good - for - nothing , careless little thing !
" 你 好的 - 为了 - 没有什么 , 粗心 小的 事物 !

你这个没用的、粗心大意的小东西!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃoʊk] [maɪ]['beɪbi] ?
Don't you know any better than to choke my baby ?
不 你 知道 任何 更好的 比 到 呛 我的 婴儿 ?

你难道不知道掐死我的孩子有什么不对吗?

" [æz; əz] ['dɑːti] ['riːəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] ,
" As Dotty really supposed the little one's last hour had come ,
" 作为 多蒂 真的 据称 这 小的 一个人的最后的 小时 有 来 ,

“因为多蒂真的以为小家伙的生命已经走到尽头了,”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['mɜːrdəres] , [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['terər] [ɑːr; ər][nɑːt]
and she herself had been its murderess , her distress and terror are not
和 她 她自己 有 到过 它是 杀人犯 , 她 痛苦 和 恐怖 是 不是
[tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
to be told .
到 是 讲述 .

而她本人正是凶手，她的痛苦和恐惧是无法言说的。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [aɪl] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
She paced the aisle , wringing her hands ,
她 踱步 这 走道 , 拧干 她 双手 ,

她来回踱步，双手不停地绞在一起。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [daʊn] ['frɛdiz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
while Mrs . Lovejoy put her finger down Freddie's throat and patted his back .
尽管 太太 . 洛夫乔伊 放 她 手指 向下 弗雷迪的 喉 和 轻拍 他的 后退 .

洛夫乔伊太太把手指伸进弗雷迪的喉咙里，拍了拍他的背。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [ɪts] [breθ] ,
In a very short time the mischief was undone ; the child caught its breath ,
在 一个 非常 短的 时间 这 恶作剧 曾是 未完成 ; 这 孩子 捕捉 它是 气息 ,

很快，恶作剧就被化解了；孩子也喘了口气。

[ænd; ənd] [bliŋkt] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəri] [aɪz] ,
and blinked its little watery eyes ,
和 眨眼 它是 小的 水状的 眼睛 ,

它眨了眨水汪汪的小眼睛，

[waɪl] [ɪts] [feɪs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [diːp] [mə'dʒentə][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl]['kʌlər] [ʌv; əv] [doʊ] .
while its face faded from deep magenta to its usual color of dough .
尽管 它是 脸 褪色 从 深的 品红 到 它是 通常 颜色 的 面团 .

而它的脸则从深洋红色褪成了它通常的面团色。

['dɑːti] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] .
Dotty was immensely relieved .
多蒂 曾是 非常 松了口气 .

多蒂如释重负。

" [bes] [ɪts] - ['ɪtəl] [hɑːrt] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] -
" Bess its ' ittle heart , " cried Mrs . Lovejoy , pressing it close to her travelling -
" 贝丝 它是 - 小 心 , " 哭 太太 . 洛夫乔伊 , 紧迫 它 关闭 到 她 旅行 -
[keɪp] ,
cape ,
岬 ,

“贝丝，它的小心脏！”洛夫乔伊太太喊道，一边把它紧紧地贴在她的旅行斗篷上。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [lʊkt] [ɑːn] , [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

while	several	of	the	passengers	looked	on	,	quite	interested	in	the	scene	.
尽管	一些	的	这	乘客	看起来	在	,	相当	感兴趣的	在	这	场景	.

几名乘客在一旁围观，对这一幕很感兴趣。

" [dɪd][ðə; ði] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] ['gɜːrli][traɪ][tuː; tə] [tʃoʊk] [ɪts] - ['preʃəs] ['beɪbi] ?

"	Did	the	naughty	,	wicked	girlie	try	to	choke	its	muzzer's	precious	baby	?
"	做过	这	淘气	,	邪恶	女孩	尝试	到	呛	它是	-	宝贵的	婴儿	?

“那个淘气邪恶的小丫头是不是想掐死它主人的宝贝宝宝？”

[wiːl] - [hɜːr; hər] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] !

We'll	w'ip	her	;	so	we	will	!
出色地	-	她	;	所以	我们	将要	!

我们会揍她；我们一定会！

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [kʌm] [nɪr] [maɪ] ['lʌvi] - [də'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['snɑːli] [her] .

She	shan't	come	near	my	lovey	-	dovey	with	her	snarly	hair	.
她	不会	来	靠近	我的	亲爱的	-	鸽子	和	她	咆哮的	头发	.

她那乱蓬蓬的头发休想靠近我的爱人。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪz] [ri'maːks] [prɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] .

"	Mrs	.	Lovejoy's	remarks	pricked	like	a	nosegay	of	thistles	.
"	太太	.	lovejoy's	评论	刺痛	喜欢	一个	花束	的	蓟	.

“洛夫乔伊太太的话就像一束蓟草扎人一样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ʃɑːrp] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

They	were	not	only	sharp	in	themselves	,
他们	是	不是	仅有的	锋利的	在	他们自己	,

他们不仅自身才华横溢，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [dɪs'pleʒər] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [stʌŋ] .

but	they	were	uttered	with	such	evident	displeasure	that	every	word	stung	.
但	他们	是	说出	和	这样的	明显	不满	那	每一个	单词	被蜇了	.

但这些话里充满了明显的不满，每个字都像针一样刺痛人心。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [hɜːr; hər] " ['snɑːli] [her] " ['veɪlɪŋ]

Dotty	was	creeping	away	with	her	head	down	,	her	"	snarly	hair	"	veiling
多蒂	曾是	爬行	离开	和	她	头	向下	,	她	"	咆哮的	头发	"	面纱

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [aɪz] ,

her	sorrowful	eyes	,
她	悲伤	眼睛	,

多蒂低着头悄悄地走开了，她那蓬乱的头发遮住了她悲伤的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] ['miːkli] [æskt] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

when	she	remembered	her	hat	,	and	meekly	asked	Mrs	.	Lovejoy	to	restore	it
什么时候	她	记得	她	帽子	,	和	温顺地	问	太太	.	洛夫乔伊	到	恢复	它

.

:
.

她想起了自己的帽子，便温顺地请求洛夫乔伊太太帮她把帽子还给她。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] ,

"	Take	it	,	"	was	the	ungracious	reply	,
"	拿	它	,	"	曾是	这	不友善的	回复	,

“拿着吧。”对方冷漠地回答道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər] ['ɔːfər] [tuː; tə][hoʊld] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən]

"	and	don't	you	ever	offer	to	hold	another	baby	till	you	have	a	little	common
"	和	不	你	曾经	提供	到	抓住	其他	婴儿	直到	你	有	一个	小的	常见的

[sens] .

sense	.
感觉	.

“在你有点常识之前，千万别再主动提出抱孩子。”

" ['dɑːti] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən] [griːvd] ,

"	Dotty	walked	away	with	her	fingers	in	her	mouth	,	more	angry	than	grieved	,
"	多蒂	步行	离开	和	她	手指	在	她	嘴	,	更多的	生气的	比	伤心	,

“多蒂把手指放在嘴里，走开了，更多的是愤怒而不是悲伤。”

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

and	conscious	that	all	eyes	were	upon	her	.
和	有意识的	那	全部	眼睛	是	之上	她	.

她意识到所有人的目光都集中在她身上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æftər][hɜːr; hər] ;

"	I	didn't	mean	to	scold	you	,	child	,	"	called	the	woman	after	her	;
"	我	没有	意思是	到	骂	你	,	孩子	,	"	称为	这	女士	后	她	;

“我不是故意要责骂你的，孩子，”那女人在她身后喊道；

" ['oʊnli][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ]

"	only	you	might	have	killed	my	baby	,	and	I	think	you're	big	enough	to	know
"	仅有的	你	可能	有	被杀	我的	婴儿	,	和	我	思考	你是	大的	足够的	到	知道

['betər] .

better	.
更好的	.

“只有你可能杀死了我的孩子，而且我认为你年纪足够大了，应该更懂事才对。”

" [ðɪs] [læst] ['sentəns] , ['spoʊkən] [mɔːr] ['dʒentli] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] ['wuːndz] ;

"	This	last	sentence	,	spoken	more	gently	,	was	intended	to	heal	all	wounds	;
"	这	最后的	句子	,	说	更多的	轻轻地	,	曾是	故意的	到	愈合	全部	伤口	;

“最后这句话语气温和，意在抚平所有的伤痛；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] .

but	it	had	no	such	effect	.
但	它	有	不	这样的	影响	.

但它并没有产生这样的效果。

['dɑːti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈʃeɪmd]

Dotty	was	sure	everybody	had	heard	it	,	and	was	more	ashamed
多蒂	曾是	当然	大家	有	听到	它	,	和	曾是	更多的	羞愧

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

多蒂确信每个人都听到了这件事，她比以往任何时候都更加羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][soʊ] [ɪl] [bred] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] .

She	had	never	before	met	with	any	one	so	ill	bred	as	Mrs	.	Lovejoy	.
她	有	绝不	前	遇见	和	任何	一	所以	患病的	繁殖	作为	太太	.	洛夫乔伊	.

她以前从未见过像洛夫乔伊太太这样没教养的人。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['krɪmɪn(ə)l] ,

She	supposed	her	own	conduct	had	been	almost	criminal	,
她	据称	她	自己的	执行	有	到过	几乎	刑事	,

她觉得自己的行为几乎已经构成犯罪了。

[ˌwerˈæz] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [fɔːlt] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .

whereas	Mrs	.	Lovejoy	was	really	much	more	at	fault	than	herself	.
然而	太太	.	洛夫乔伊	曾是	真的	很多	更多的	在	过错	比	她自己	.

而实际上，洛夫乔伊夫人的过错远比她自己要大得多。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [noʊ]

A	woman	who	has	no	tenderness	for	a	well	-	meaning	little	girl	,	no
一个	女士	WHO	有	不	压痛	为了	一个	出色地	-	意义	小的	女孩	,	不

[fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɔːtləs] [mɪˈsteɪks] ,

forgiveness	for	her	thoughtless	mistakes	,
饶恕	为了	她	轻率	错误	,

一个对善良的小女孩没有丝毫怜悯之心的女人，一个对她一时糊涂犯下的错误没有丝毫原谅的女人。

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

can	**never**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**lady**	**.**
能	绝不	是	认为	作为	一个	女士	.

她永远不可能被视为一位淑女。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , ['dɑːti] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Thus	**,**	**for**	**the**	**second**	**time**	**that**	**day**	**,**	**Dotty**	**had**	**met**	**with**	**misfortune**	**.**
因此	,	为了	这	第二	时间	那	天	,	多蒂	有	遇见	和	不幸	.

因此，多蒂当天第二次遭遇了不幸。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

Her	**father**	**knew**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**,**
她	父亲	知道	没有什么	的	什么	有	发生	,

她的父亲对发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	**she**	**had**	**not**	**much**	**to**	**say**	**when**	**he**	**offered**	**a**	**penny**	**for**	**her**
和	她	有	不是	很多	到	说	什么时候	他	提供	一个	一分钱	为了	她

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

当他提出用一分钱买下她的想法时，她却没说什么。

" [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['beɪbi] ['eni] [kɔːrn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['briːfli] ;

"	**I**	**oughtn't**	**to**	**have**	**given**	**that**	**baby**	**any**	**corn**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**briefly**	**;**
"	我	不应该	到	有	给定	那	婴儿	任何	玉米	,	"	说	她	,	简要地	;

“我不应该给那个婴儿吃玉米，”她简短地说；

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃoʊk] [lɔːŋ] . "

"	**but**	**he**	**didn't**	**choke**	**long**	**.**	**"**
"	但	他	没有	呛	长的	.	"

但他没被噎住多久。

" [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [glʌvz] , [tʃaɪld] ?

"	**Where**	**are**	**your**	**gloves**	**,**	**child**	**?**
"	在哪里	是	你的	手套	,	孩子	?

孩子，你的手套呢?

" ['dɑːti] [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Dotty**	**looked**	**in**	**her**	**pocket**	**,**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	多蒂	看起来	在	她	口袋	,	和	摇晃	她	头	.

多蒂看了看自己的口袋，摇了摇头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] .

"	**You**	**must**	**have**	**left**	**them**	**in**	**the**	**seat**	**you**	**were**	**in**	**.**
"	你	必须	有	左边	他们	在	这	座位	你	是	在	.

你一定把它们留在了你坐的座位上。

[juːd] ['betər] [goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brʌʃ]

You'd	**better**	**go**	**after**	**them**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**and**	**then**	**come**	**back**	**and**	**brush**
你会	更好的	去	后	他们	,	我的	女儿	,	和	然后	来	后退	和	刷子

[jʊr; jər] [her] . "

your	**hair**	**.**	**"**
你的	头发	.	"

你最好去追他们，女儿，然后回来梳头。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [tuː; tə] [ˌɪndi'ænə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] ['neɪkɪd] .

"	**O**	**,**	**papa**	**,**	**I'd**	**rather**	**go**	**to**	**Indiana**	**with**	**my**	**hands**	**naked**	**.**
"	哦	,	爸爸	,	ID	相当	去	到	印第安纳州	和	我的	双手	裸	.

“哦，爸爸，我宁愿光着手去印第安纳州。”

[ðæt] ['wʊmən] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

That	woman	doesn't	like	me	.
那	女士	不	喜欢	我	.

那个女人不喜欢我。

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Mr	.	Parlin	gave	a	glance	at	the	wretched	little	face	,	and	went	for	the
"	先生	.	帕林	给予	一个	瞥一眼	在	这	可怜	小的	脸	,	和	去	为了	这

[glʌvz] [hɪm'self] .

gloves	himself	.
手套	他自己	.

帕林先生瞥了一眼那张可怜的小脸，然后自己去拿手套。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

They	were	not	to	be	found	,
他们	是	不是	到	是	成立	,

他们不见了。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

though	Mrs	.	Lovejoy	was	very	polite	indeed	to	assist	in	the	search	.
尽管	太太	.	洛夫乔伊	曾是	非常	有礼貌的	的确	到	协助	在	这	搜索	.

洛夫乔伊夫人确实非常有礼貌地协助了搜寻工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

They	had	probably	fallen	out	of	the	window	.
他们	有	大概	倒下	出去	的	这	窗户	.

他们很可能是从窗户掉下去的。

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,

"	Don't	take	it	to	heart	,	my	little	Alice	,	"	said	Mr	.	Parlin	,
"	不	拿	它	到	心	,	我的	小的	爱丽丝	,	"	说	先生	.	帕林	,

“别放在心上，我的小爱丽丝，”帕林先生说。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [feɪs] [soʊ]

who	was	very	sorry	to	see	so	many	shadows	on	his	young	daughter's	face	so
WHO	曾是	非常	对不起	到	看	所以	许多	阴影	在	他的	年轻的	女儿的	脸	所以

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

early	in	the	day	.
早期的	在	这	天	.

一大早看到小女儿脸上满是阴影，他感到非常难过。

" [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	We'll	buy	a	new	pair	in	Boston	.
"	出色地	买	一个	新的	一对	在	波士顿	.

“我们会在波士顿买一双新的。”

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

We	will	think	of	something	pleasant	.
我们	将要	思考	的	某物	令人愉快的	.

我们会想出一些令人愉快的事情。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] : [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][fɜːrst] ['letər] ? "

Let	us	see	:	when	are	you	going	to	read	your	first	letter	?	"
让	我们	看	:	什么时候	是	你	去	到	读	你的	第一的	信	?	"

让我们看看：你什么时候会读你的第一封信?

" [oʊ] , ['suːzi] [sed] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	O	,	Susy	said	the	very	last	thing	before	I	got	to	Boston	.
"	哦	,	苏西	说	这	非常	最后的	事物	前	我	得到	到	波士顿	.

“哦，苏西在我到达波士顿之前说的最后一句话。”

[juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [its] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [θɪŋ] ?
You'll tell me when it's the very last thing ?
你会 告诉 我 什么时候 它是 这 非常 最后的 事物 ?

你会在最后一刻告诉我吗?

[aɪm][soʊ][glæd] [ˈsuːzi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
I'm so glad Susy wrote it !
我是 所以 高兴的 苏西 写道 它 !

我真高兴苏西写了这本书!

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] - [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
for now I can be - expecting it all the rest of the way .
为了 现在 我 能 是 - 期待 它 全部 这 休息 的 这 方式 .

现在我可以“期待接下来的一切”。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

" [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] [poʊˈspoʊnd] .
" PIGEON PIE POSTPONED .
" 鸽子 馅饼 推迟 .

鸽子派延期举行。

" [ðɪs] [ɪz] [suːsɪz] [ˈletər] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
" This is Susy's letter , which lay in Mr . Parlin's pocket - book ,
" 这 是 苏西的 信 , 哪个 躺 在 先生 . - 口袋 - 书 ,

“这是苏西的信，它放在帕林先生的钱包里。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːrz]
and which he gave his impatient little daughter fifteen minutes before the cars
和 哪个 他 给予 他的 不耐烦 小的 女儿 十五 分钟 前 这 汽车
[stɑːpt] : —
stopped : —
停止 : —

在汽车停下前十五分钟，他把这封信给了他那焦急的小女儿:

" [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] :
" My dear little Sister :
" 我的 亲爱的 小的 姐姐 :

我亲爱的小妹妹:

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][gɑːt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;
This is for you to read when you have almost got to Boston ;
这 是 为了 你 到 读 什么时候 你 有 几乎 得到 到 波士顿 ;

这是给你快到波士顿时阅读的;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd] .
and it is a story , because I know you will be tired .
和 它 是 一个 故事 , 因为 我 知道 你 将要 是 疲劳的 .

这是一个故事，因为我知道你会很累。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] — [aɪv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
" Once there was a wolf — I've forgotten what his name was .
" 一次 那里 曾是 一个 狼 — 我已经 被遗忘的 什么 他的 姓名 曾是 .

从前有一只狼——我已经忘记它叫什么名字了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌŋks] .
At the same time there were some men , and they were monks .
在 这 相同的 时间 那里 是 一些 男人 , 和 他们 是 僧侣 .

与此同时，还有一些人，他们是僧侣。

[mʌŋks] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [ʃeɪvd] .

Monks	**have**	**their**	**heads**	**shaved**	**.**
僧侣	有	他们的	头部	剃光	.

僧侣们会剃光头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʊlf] .

They	**found**	**this**	**wolf**	**.**
他们	成立	这	狼	.

他们发现了这只狼。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

They	**didn't**	**see**	**why**	**he**	**wouldn't**	**make**	**as**	**good**	**a**	**monk**	**as**	**anybody**	**.**
他们	没有	看	为什么	他	不会	制作	作为	好的	一个	僧	作为	任何人	.

他们不明白为什么他不能像其他人一样成为一名优秀的僧侣。

[ðeɪ] [taɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ][hɪz; ɪz] [prerz] , ['pætər] , ['pætər] ,

They	**tied**	**him**	**and**	**then**	**they**	**wanted**	**him**	**to**	**say**	**his**	**prayers**	**,**	**patter**	**,**	**patter**	**,**
他们	系	他	和	然后	他们	通缉	他	到	说	他的	祈祷	,	语调	,	语调	,

[ɔːl][ɪn] ['lætn] .

all	**in**	**Latin**	**.**
全部	在	拉丁	.

他们把他绑起来，然后要他用拉丁语念祷告词，一连串的祷告词。

" [hiː; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt]

"	**He**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**then**	**they**	**thought**	**it**	**was**	**coming**	**;**	**but**	**what**
"	他	打开	他的	嘴	,	和	然后	他们	想法	它	曾是	未来	;	但	什么

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

do	**you**	**think**	**?**
做	你	思考	?

“他张开嘴，他们就以为要出事了；但你觉得呢？”

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - [læm] ! [læm] ! -

All	**he**	**said**	**was**	**,**	**'**	**Lamb**	**!**	**lamb**	**!**	**'**
全部	他	说	曾是	,	-	羊肉	!	羊肉	!	-

他只说了两句话：“羔羊！羔羊！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] .

And	**he**	**looked**	**where**	**the**	**woods**	**were**	**.**
和	他	看起来	在哪里	这	树林	是	.

他朝树林的方向望去。

" [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [læmz] ,

"	**So**	**they**	**couldn't**	**make**	**a**	**monk**	**of**	**him**	**,**	**because**	**he**	**wanted**	**to**	**eat**	**lambs**	**,**
"	所以	他们	不能	制作	一个	僧	的	他	,	因为	他	通缉	到	吃	羔羊	,

所以他们没能让他成为和尚，因为他想吃羊羔肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ][hɪz; ɪz] [prerz] .

and	**he**	**wouldn't**	**say**	**his**	**prayers**	**.**
和	他	不会	说	他的	祈祷	.

他也不肯祷告。

" ['mʌðər] [riːd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [bʊk] .

"	**Mother**	**read**	**that**	**to**	**me**	**out**	**of**	**a**	**blue**	**book**	**.**
"	母亲	读	那	到	我	出去	的	一个	蓝色的	书	.

“妈妈是从一本蓝色的书里读给我听的。”

" [gʊd] [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	**Good**	**by**	**,**	**darling**	**.**
"	好的	经过	,	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

[frʌm; frəm]
From
从

从

" ['sɪstər] ['suːzi] . "
" Sister Susy . "
" 姐姐 苏西 . "

“苏西修女。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
" What do you think of that ? " said Mr . Parlin , as he finished reading the
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 说 先生 . 帕林 , 作为 他 完成的 阅读 这
['letər] [ə'laʊd] .
letter aloud .
信 大声 .

“你觉得怎么样？”帕林先生读完信后问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kwɪr] , ['pɑːpə] .
" It is so queer , papa .
" 它 是 所以 酷儿 , 爸爸 .

“这太奇怪了，爸爸。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] . "
I don't think those monkeys were very bright . "
我 不 思考 那些 猴子 是 非常 明亮的 . "

我觉得那些猴子不太聪明。

" [mʌŋks] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" Monks , my child . "
" 僧侣 , 我的 孩子 . "

“和尚们，我的孩子。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['mʌŋkiz] . "
" O , I thought you said monkeys . "
" 哦 , 我 想法 你 说 猴子 . "

“哦，我还以为你说的是猴子呢。”

" [noʊ] , [mʌŋks] [ɑːr; ər] [men] — ['kæθlɪks] . "
" No , monks are men — Catholics . "
" 不 , 僧侣 是 男人 — 天主教徒 . "

“不，僧侣也是人——天主教徒。”

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [noʊ] [ə; eɪ] [wʊlf] ['kudnt] [seɪ] [hɪz; ɪz]
" Well , if they were men , I should think they'd know a wolf couldn't say his
" 出色地 , 如果 他们 是 男人 , 我 应该 思考 他们会 知道 一个 狼 不能 说 他的
[prerz] .
prayers .
祈祷 .

“嗯，如果他们是人，我想他们应该知道狼是不会祈祷的。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] . "
But I s'pose it isn't true . "
但 我 假设 它 不是 真的 . "

但我认为这不是真的。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

It	is	a	fable	,
它	是	一个	寓言	,

这是一个寓言故事。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

written	to	show	that	it	is	of	no	use	to	expect	people	to	do	things	which	they
书面	到	展示	那	它	是	的	不	使用	到	预计	人们	到	做	事物	哪个	他们

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] .

have	not	the	power	to	do	.
有	不是	这	力量	到	做	.

写这篇文章是为了说明，指望人们去做他们没有能力做的事情是徒劳的。

[ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd] [kætʃ] [læmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

The	wolf	could	catch	lambs	,	but	he	could	not	learn	his	letters	.
这	狼	可以	抓住	羔羊	,	但	他	可以	不是	学习	他的	信件	.

狼能抓到小羊羔，却学不会认字。

[soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [kæn; kən] [dres] ['dɔliz] ,

So	my	little	Alice	can	dress	dollies	,
所以	我的	小的	爱丽丝	能	裙子	手推车	,

我的小爱丽丝可以给娃娃穿衣服了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] . "

but	she	does	not	know	how	to	take	care	of	babies	.	"
但	她	做	不是	知道	如何	到	拿	关心	的	婴儿	.	"

但她不知道该如何照顾婴儿。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	O	,	papa	,	I	didn't	choke	him	very	much	.	"
"	哦	,	爸爸	,	我	没有	呛	他	非常	很多	.	"

“哦，爸爸，我没有掐他太紧。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

"	I	was	only	telling	you	I	do	not	think	you	at	all	to	blame	.
"	我	曾是	仅有的	讲述	你	我	做	不是	思考	你	在	全部	到	责备	.

我只是想告诉你，我完全不认为你该为此负责。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [laɪk] [groʊn] ['wɪmɪn] .

Little	girls	like	you	are	not	expected	to	have	judgment	like	grown	women	.
小的	女孩们	喜欢	你	是	不是	预期的	到	有	判断	喜欢	生长	女性	.

像你这样的小女孩不应该像成年女性那样有判断力。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][duː][ðə; ði][best] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

If	you	only	do	the	best	you	know	how	,
如果	你	仅有的	做	这	最好的	你	知道	如何	,

如果你只尽力做到最好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it	is	all	that	should	be	required	of	you	.
它	是	全部	那	应该	是	必需的	的	你	.

这就是对你全部的要求。

" [dɑːtiːz] [feɪs] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .

"	Dotty's	face	emerged	from	the	cloud	.
"	多蒂的	脸	出现	从	这	云	.

“多蒂的脸从云层中显现出来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvˌdʒɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði]

She	looked	away	down	the	aisle	at	Mrs	.	Lovejoy	,	who	was	patting	the
她	看起来	离开	向下	这	走道	在	太太	.	洛夫乔伊	,	WHO	曾是	轻拍	这

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈbeɪbi][tuː; tə] [sliːp] .

uninteresting	baby	to	sleep	.
无聊	婴儿	到	睡觉	.

她将目光转向过道另一边的洛夫乔伊太太，洛夫乔伊太太正在轻拍着那个无趣的婴儿哄他睡觉。

" [wel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [self] - [ɪˈstiːm] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] ,

"	Well	,	"	thought	she	,	her	self	-	esteem	reviving	,
"	出色地	,	"	想法	她	,	她	自己	-	尊重	复苏	,

“好吧，”她心想，自尊心渐渐恢复了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] !

"	I	wish	that	woman	only	could	know	I	wasn't	to	blame	!
"	我	希望	那	女士	仅有的	可以	知道	我	不是	到	责备	!

“我真希望那个女人能知道，错不在我！”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz]

I	don't	believe	she	could	have	take	care	of	that	baby	when	she	was	six	years
我	不	相信	她	可以	有	拿	关心	的	那	婴儿	什么时候	她	曾是	六	年

[oʊld] . "

old	.	"
老的	.	"

我不相信她六岁的时候就能照顾好那个孩子。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] .

"	Here	we	are	at	Boston	,	"	said	Mr	.	Parlin	.
"	这里	我们	是	在	波士顿	,	"	说	先生	.	帕林	.

“我们现在到了波士顿，”帕林先生说。

" [ɪz][jʊr; jər][hæt][taɪd][ɑːn] ?

"	Is	your	hat	tied	on	?
"	是	你的	帽子	系	在	?

你的帽子系好了吗?

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Keep	close	to	me	,	and	don't	be	afraid	of	the	crowd	.
保持	关闭	到	我	,	和	不	是	害怕的	的	这	人群	.

跟紧我，不要害怕人群。

" ['dɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] .

"	Dotty	was	not	in	the	least	afraid	.
"	多蒂	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	.

“多蒂一点也不害怕。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['pruːdi] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] ,

She	was	not	like	Prudy	,	who	,	on	the	same	journey	,
她	曾是	不是	喜欢	普鲁迪	,	WHO	,	在	这	相同的	旅行	,

她不像普鲁迪那样，普鲁迪也在经历同样的旅程，

[hæd; həd] [klʌŋ] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrz] .

had	clung	tremblingly	to	her	father	at	every	change	of	cars	.
有	紧紧抓住	颤抖地	到	她	父亲	在	每一个	改变	的	汽车	.

每次换乘汽车时，她都颤抖着紧紧抓住父亲。

[ɪn] [dɑːtiːz] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['rekləs] [ðæn; ðən] [tuː] ['tɪmɪd] .

In	Dotty's	case	there	was	more	danger	of	her	being	reckless	than	too	timid	.
在	多蒂的	案件	那里	曾是	更多的	危险	的	她	存在	鲁莽	比	也	胆小	.

就多蒂而言，她鲁莽行事的危险性远大于胆怯。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] .

They	went	to	a	hotel	.
他们	去	到	一个	酒店	.

他们去了酒店。

['mɪstər] . - ['bɪznəs] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [sed] ;

Mr	.	Parlin's	business	would	detain	him	an	hour	or	two	,	he	said	;
先生	.	-	商业	会	扣留	他	一个	小时	或者	二	,	他	说	;

他说，帕林先生的事情会耽误他一两个小时；

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ;

after	that	he	would	take	his	little	daughter	to	walk	on	the	Common	;
后	那	他	会	拿	他的	小的	女儿	到	走	在	这	常见的	;

之后，他会带着小女儿去公园散步；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'siːd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	next	morning	,	bright	and	early	,	they	would	proceed	on	their	journey	.
和	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他们	会	继续	在	他们的	旅行	.

第二天一大早，他们就继续上路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dɑːti] [hæd; həd]['evər] [daind] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] .

It	was	the	first	time	Dotty	had	ever	dined	at	a	public	house	.
它	曾是	这	第一的	时间	多蒂	有	曾经	用餐	在	一个	民众	房子	.

这是多蒂第一次在酒馆用餐。

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	bill	of	fare	was	something	entirely	new	to	her	.
一个	账单	的	票价	曾是	某物	完全	新的	到	她	.

对她来说，菜单完全是个新鲜事物。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['printərz] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

She	wondered	how	it	happened	that	the	Boston	printers	knew	what	the	people
她	想知道	如何	它	发生	那	这	波士顿	打印机	知道	什么	这	人们

[ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

in	that	hotel	were	about	to	have	for	dinner	.
在	那	酒店	是	关于	到	有	为了	晚餐	.

她很纳闷，波士顿的印刷厂怎么会知道那家酒店里的客人晚餐要吃什么。

['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Parlin	looked	with	amusement	at	the	demure	little	lady	beside	him	.
先生	.	帕林	看起来	和	娱乐	在	这	端庄	小的	女士	旁	他	.

帕林先生饶有兴致地看着身旁那位端庄的小姑娘。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] ,

Not	a	sign	of	curiosity	did	she	betray	,	except	to	gaze	around	her	with	keen	eyes	,
不是	一个	符号	的	好奇心	做过	她	背叛	,	除了	到	目光	大约	她	和	敏锐的	眼睛	,

她没有流露出丝毫好奇，只是用敏锐的目光环顾四周。

[wɪtʃ] [sɔː] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪnz] .

which	saw	everything	,	even	to	the	pattern	of	the	napkins	.
哪个	锯	一切	,	甚至	到	这	图案	的	这	餐巾纸	.

它看清了一切，甚至连餐巾的图案都看得一清二楚。

[sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

Some	time	she	would	have	questions	to	ask	,	but	not	now	.
一些	时间	她	会	有	问题	到	问	,	但	不是	现在	.

她或许会在某个时候有问题要问，但现在不是。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['ælɪs] ?

"	And	what	would	you	like	for	dinner	,	Alice	?
"	和	什么	会	你	喜欢	为了	晚餐	,	爱丽丝	?

“爱丽丝，你想吃什么晚餐？”

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sipɪŋ] [ðer; ðər] [suːp] .

"	Mr	.	Parlin	said	this	as	they	were	sipping	their	soup	.
"	先生	.	帕林	说	这	作为	他们	是	啜饮	他们的	汤	.

“帕林先生一边喝汤一边说了这番话。”

['dɑːti] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['ɔːfərd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔːlt] - ['seləz] [ænd; ənd] ['kɑːstəz] ,

Dotty	glanced	at	the	small	table	before	them	,	which	offered	scarcely	anything	but	salt	-	cellars	and	castors	,
多蒂	瞥了一眼	在	这	小的	桌子	前	他们	,	哪个	提供	几乎	任何事物	但	盐	-	地窖	和	脚轮	,

多蒂瞥了一眼她们面前的小桌子，上面除了盐罐和蓖麻油之外几乎什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	then	at	the	paper	her	father	held	in	his	hand	.
和	然后	在	这	纸	她	父亲	握住	在	他的	手	.

然后，她看向父亲手中拿着的那张纸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['redi] ;

She	was	about	to	reply	that	she	would	wait	till	the	table	was	ready	;
她	曾是	关于	到	回复	那	她	会	等待	直到	这	桌子	曾是	准备好	;

她正要回答说她会等到餐桌准备好；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

but	as	there	was	one	man	seated	opposite	her	,
但	作为	那里	曾是	一	男人	坐着	对面的	她	,

但由于她对面坐着一位男士，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] , —

and	another	standing	at	the	back	of	her	chair	,	she	merely	said	,	—
和	其他	常设	在	这	后退	的	她	椅子	,	她	仅仅	说	,	—

她对站在她椅子后面的另一个人只是说：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['pɑːpə] . "

"	I	don't	know	,	papa	.	"
"	我	不	知道	,	爸爸	.	"

“我不知道，爸爸。”

" [ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd] [biːf] ; [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn] ; [kæl'kʌtə] ['kɜːri] , " [riːd] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪl] ,

"	A	-	la	-	mode	beef	;	fricasseed	chicken	;	Calcutta	curry	,	"	read	her	mischievous	father	from	the	bill	,
"	一个	-	拉	-	模式	牛肉	;	炖菜	鸡	;	加尔各答	咖喱	,	"	读	她	恶作剧	父亲	从	这	账单	,

“意式牛肉；炖鸡；加尔各答咖喱，”她调皮的父亲念着账单说道。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ; " [ˌmækə'roʊni] ; ['sælsəfi] ; ['flʌməri] ; ['sɪrəp; 'serəp] [ʌv; əv] [kriːm] .

as	fast	as	he	could	read	;	"	macaroni	;	salsify	;	flummery	;	sirup	of	cream	.	:	.
作为	快速地	作为	他	可以	读	;	"	通心粉	;	婆罗门参	;	琐事	;	糖浆	的	奶油	.	:	.

他以最快的速度读出：“通心粉；婆罗门参；蓬松的；奶油糖浆。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɪs] , [dɪr] .

You	see	it	is	hard	to	make	a	choice	,	dear	.
你	看	它	是	难的	到	制作	一个	选择	,	亲爱的	.

亲爱的，你看，做选择真的很难。

[ɪ'skɑləp] ['ɔɪstər] ; ['pɪdʒɪn] [paɪ] [poʊ'spoʊnd] . "
Escaloped oysters ; pigeon pie postponed . "
扇贝 牡蛎 ; 鸽子 馅饼 推迟 . "

炸牡蛎片；鸽子派延期供应。

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , ['pɑːpə] , " [broʊk] [ɪn] ['dɑːti] .
" I'll take some of that , papa , " broke in Dotty .
" 患病的 拿 一些 的 那 , 爸爸 , " 打破 在 多蒂 .

“爸爸，我也要一些，”多蒂插嘴道。

" [wʌt] , [dɪr] ? "
" What , dear ? "
" 什么 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] - - , " ['ænsər] ['dɑːti] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Some of the pigeon pie ' sponed , " answered Dotty , in a low voice ,
" 一些 的 这 鸽子 馅饼 - - , " 回答 多蒂 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“有些鸽子馅饼被吃掉了，”多蒂低声回答道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
determined to come to a decision of some sort .
决定 到 来 到 一个 决定 的 一些 种类 .

决心做出某种决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,
It was not likely to make much difference what she should choose ,
它 曾是 不是 可能 到 制作 很多 不同之处 什么 她 应该 选择 ,

她做出什么选择可能都不会有太大区别。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪk] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
when everything was alike wonderful and strange .
什么时候 一切 曾是 同样 精彩的 和 奇怪的 .

当一切都一样美好而又陌生的时候。

" ['pɪdʒɪn] [paɪ] [poʊ'spoʊnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [dɑːtiːz]
" Pigeon pie postponed , " said Mr . Parlin to the man at the back of Dotty's
" 鸽子 馅饼 推迟 , " 说 先生 . 帕林 到 这 男人 在 这 后退 的 多蒂的
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

“鸽子馅饼推迟了，”帕林先生对坐在多蒂椅子后面的男人说；

" ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" turkey with oysters for me .
" 火鸡 和 牡蛎 为了 我 .

“我要一份火鸡配牡蛎。”

" [ðə; ði] [pə'laɪt] ['weɪtər] [smaɪld] [soʊ] ['brɔːdli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt]
" The polite waiter smiled so broadly that he showed two long rows of white
" 这 有礼貌的 服务员 微笑 所以 总体而言 那 他 显示 二 长的 行 的 白色的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“这位彬彬有礼的服务员笑容灿烂，露出了两排洁白的牙齿。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['dɑːti] [huː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
It could not be Dotty who amused him .
它 可以 不是 是 多蒂 WHO 觉得好笑 他 .

不可能是多蒂逗他开心。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [prɪm] [ænd; ənd] ['prɑːpər] .

Her	**conduct**	**was**	**all**	**that**	**is**	**prim**	**and**	**proper**	**.**
她	执行	曾是	全部	那	是	原始	和	恰当的	.

她举止端庄得体。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wæksn] ['beɪbi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

She	**sat**	**beside**	**her**	**papa**	**as**	**motionless**	**as**	**a**	**waxen**	**baby**	**,**	**her**	**eyes**	**rolling**	**right**	**and**	**left**	**,**
她	卫星	旁	她	爸爸	作为	静止不动	作为	一个	蜡质	婴儿	,	她	眼睛	滚动	正确的	和	左边	,

她像个蜡像一样一动不动地坐在爸爸身边，眼睛左右转动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['waɪər] .

as	**if**	**they**	**were**	**jerked**	**by**	**a**	**secret**	**wire**	**.**
作为	如果	他们	是	猛地一抖	经过	一个	秘密	金属丝	.

仿佛被一根秘密电线猛地拉了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɑːti] .

It	**certainly**	**could**	**not**	**have**	**been**	**Dotty**	**.**
它	当然	可以	不是	有	到过	多蒂	.

那肯定不可能是多蒂。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʌni] ?

Then	**what**	**was**	**it**	**the**	**man**	**saw**	**which**	**was**	**funny**	**?**
然后	什么	曾是	它	这	男人	锯	哪个	曾是	有趣的	?

那么，那个人究竟看到了什么有趣的事情呢?

" ['oʊnli] [wʌn] ['pɪdʒɪn] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɑːləm] ,

"	**Only**	**one**	**pigeon**	**pie**	**in**	**the**	**house**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**trying**	**to**	**look**	**very**	**solemn**	**,**
"	仅有的	一	鸽子	馅饼	在	这	房子	,	先生	,	"	说	他	,	尝试	到	看	非常	庄严	,

“先生，屋里只有一块鸽子馅饼，”他努力装出一副严肃的样子说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	**and**	**if**	**the**	**young**	**lady**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**wait**	**,**
"	和	如果	这	年轻的	女士	将要	是	高兴	到	等待	,

“如果这位年轻女士愿意等待的话，

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	**bring**	**it**	**to**	**her**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
患病的	带来	它	到	她	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就给她送过去。

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪʃ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] .

No	**such**	**dish**	**on**	**any**	**of**	**the**	**other**	**bills**	**of**	**fare**	**.**
不	这样的	盘子	在	任何	的	这	其他	账单	的	票价	.

其他菜单上都没有这道菜。

[ə; eɪ] ['rerəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] , [sɜːr] .

A	**rarity**	**for**	**this**	**special**	**day**	**,**	**sir**	**.**
一个	稀有性	为了	这	特别的	天	,	先生	.

先生，这在今天这个特殊的日子里可是难得一见。

['eniθɪŋ] [els] , [mɪs] , [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ?

Anything	**else**	**,**	**miss**	**,**	**while**	**you**	**wait**	**?**
任何事物	别的	,	错过	,	尽管	你	等待	?

小姐，您等候期间还有什么事吗?

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] ['ræðər] [sər'praɪzd] .

"	**Mr**	**.**	**Parlin**	**looked**	**rather**	**surprised**	**.**
"	先生	.	帕林	看起来	相当	惊讶	.

帕林先生看起来颇为惊讶。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][paɪ][æt; ət][wʌns] ;

There	had	been	no	good	reason	given	for	not	bringing	the	pie	at	once	;
那里	有	到过	不	好的	原因	给定	为了	不是	带来	这	馅饼	在	一次	;

没有给出任何合理的理由解释为什么不立即把馅饼端上来；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] ['dɑːti] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] "

however	,	he	merely	asked	Dotty	to	choose	again	;	and	this	time	she	chose	"
然而	,	他	仅仅	问	多蒂	到	选择	再次	;	和	这	时间	她	选择	"

[tə'meɪtoʊ] [steɪk] ,

tomato	steak	,
番茄	牛排	,

然而，他只是让多蒂再选一次；这一次她选择了“番茄牛排”。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .

"	at	a	venture	.
"	在	一个	风险投资	.

“在一家企业中。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	were	two	gentlemen	at	the	opposite	side	of	the	table	,
那里	是	二	先生们	在	这	对面的	边	的	这	桌子	,

桌子对面坐着两位先生，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] ['dɑːti] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	one	of	them	watched	Dotty	with	interest	.
和	一	的	他们	观看	多蒂	和	兴趣	.

其中一人饶有兴致地看着多蒂。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	Her	mother	has	taken	great	pains	with	her	,	"	he	thought	;
"	她	母亲	有	已采取	伟大的	疼痛	和	她	,	"	他	想法	;

“她母亲对她倾注了很多心血，”他想；

" [ʃiː; ʃi] ['hændlz] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ['veri] [wel] .

"	she	handles	her	knife	and	fork	very	well	.
"	她	把手	她	刀	和	叉	非常	出色地	.

她用刀叉很熟练。

[wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] ?

Where	have	I	seen	that	child	before	?
在哪里	有	我	已见	那	孩子	前	?

我以前在哪里见过这个孩子?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	While	he	was	still	calling	to	mind	the	faces	of	various	little	girls	of	his
"	尽管	他	曾是	仍然	呼叫	到	头脑	这	面孔	的	各种各样的	小的	女孩们	的	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“当他还在回忆起他认识的几个小女孩的脸庞时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [feɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dɑːti] , [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]

and	trying	to	remember	which	face	belonged	to	Dotty	,	the	waiter	arrived	with
和	尝试	到	记住	哪个	脸	属于	到	多蒂	,	这	服务员	到达的	和

[ðə; ði] " ['pɪdʒɪn] [paɪ] [poʊ'spoʊnd] .

the	"	pigeon	pie	postponed	.
这	"	鸽子	馅饼	推迟	.

服务员端着“鸽子派延期上桌”，我努力回忆着哪张脸属于多蒂。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][fɜːrst] [kɔːrs] ,

"	He	had	chosen	the	time	when	most	of	the	people	had	finished	their	first	course	,
"	他	有	选定	这	时间	什么时候	最多	的	这	人们	有	完成的	他们的	第一的	课程	,

他选择的时间是大多数人已经完成第一阶段课程的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hɜːrid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

and	the	clinking	of	dishes	was	not	quite	so	hurried	as	it	had	been	a	little	while	before	.
和	这	叮当声	的	菜肴	曾是	不是	相当	所以	慌忙	作为	它	有	到过	一个	小的	尽管	前	.

碗碟碰撞的声音也不像刚才那样急促了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][sæt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	table	at	which	Mr	.	Parlin	sat	was	nearly	in	the	centre	of	the	room	.
这	桌子	在	哪个	先生	.	帕林	卫星	曾是	几乎	在	这	中心	的	这	房间	.

帕林先生坐的那张桌子几乎位于房间的中央。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzd] [lʊk] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .

As	the	waiter	approached	with	the	pie	,	the	same	amused	look	passed	over	his	face	once	more	.
作为	这	服务员	接近	和	这	馅饼	,	这	相同的	觉得好笑	看	通过了	超过	他的	脸	一次	更多的	.

当服务员端着馅饼走过来时，他脸上再次浮现出同样的戏谑表情。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,

He	set	the	dish	upon	the	table	near	Mr	.	Parlin	,
他	放	这	盘子	之上	这	桌子	靠近	先生	.	帕林	,

他把盘子放在帕林先生旁边的桌子上。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

who	proceeded	to	cut	a	piece	for	Miss	Dimple	.
WHO	继续	到	切	一个	片	为了	错过	酒窝	.

然后他切了一块给迪普尔小姐。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] , [ðə; ði] [krʌst] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd][loʊ] ,

As	the	knife	went	into	the	pie	,	the	crust	seemed	to	move	;	and	lo	,
作为	这	刀	去	进入	这	馅饼	,	这	地壳	似乎	到	移动	;	和	洛	,

当刀子切入馅饼时，饼皮似乎动了一下；瞧，

" [wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , " [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] !

"	when	the	pie	was	opened	,	"	out	flew	a	pigeon	alive	and	well	!
"	什么时候	这	馅饼	曾是	打开	,	"	出去	飞翔	一个	鸽子	活	和	出色地	!

“当馅饼被打开时”，一只活蹦乱跳的鸽子飞了出来！

[ðə; ði][bɜːrd][æt; ət][fɜːrst] [hɑːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ,

The	bird	at	first	hopped	about	the	table	in	a	frightened	way	,
这	鸟	在	第一的	跳跃	关于	这	桌子	在	一个	害怕	方式	,

起初，这只鸟惊恐地在桌子上跳来跳去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][ænd; ənd] ['dɪzi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn] ;

a	little	blind	and	dizzy	from	being	shut	up	in	such	a	dark	prison	;
一个	小的	瞎的	和	晕眩的	从	存在	关闭	向上	在	这样的	一个	黑暗的	监狱	;

被关在如此黑暗的监狱里，有点眼花缭乱，头晕目眩；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['merəli] [ə'raʊnd]

but	a	few	breaths	of	fresh	air	revived	him	,	and	he	flew	merrily	around
但	一个	很少	呼吸	的	新鲜的	空气	复活	他	,	和	他	飞翔	兴高采烈地	大约

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

但几口新鲜空气让他恢复了活力，他欢快地在房间里飞来飞去。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

to	the	surprise	and	amusement	of	the	guests	.
到	这	惊喜	和	娱乐	的	这	客人	.

令在场宾客既惊讶又好笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

It	was	a	minute	or	two	before	any	of	them	understood	what	it	meant	.
它	曾是	一个	分钟	或者	二	前	任何	的	他们	理解	什么	它	意思是	.

过了一两分钟，他们才明白这意味着什么。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [nuː] [waɪ] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] " [poʊ'spoʊnd] :

Then	they	began	to	laugh	and	say	they	knew	why	the	pie	was	"	postponed	:
然后	他们	开始	到	笑	和	说	他们	知道	为什么	这	馅饼	曾是	"	推迟	:

然后他们开始大笑，说他们知道为什么馅饼要"推迟"了：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] .

"	it	was	because	the	pigeon	was	not	willing	to	be	eaten	alive	.
"	它	曾是	因为	这	鸽子	曾是	不是	愿意的	到	是	吃	活	.

这是因为这只鸽子不愿意被活活吃掉。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	passed	as	a	capital	joke	;	but	I	doubt	if	Dotty	Dimple	appreciated	it	.
它	通过了	作为	一个	首都	开玩笑	;	但	我	怀疑	如果	多蒂	酒窝	感谢	它	.

这被当成一个绝妙的笑话；但我怀疑多蒂·迪普尔是否喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [krʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['krestɪd] [dʌv] ,

She	looked	at	the	hollow	crust	,	and	then	at	the	purple	-	crested	dove	,
她	看起来	在	这	空洞的	地壳	,	和	然后	在	这	紫色的	-	冠状	鸽子	,

她看了看空心的饼皮，然后又看了看那只紫冠鸽子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	thought	a	hotel	dinner	was	even	more	peculiar	than	she	had
和	想法	一个	酒店	晚餐	曾是	甚至	更多的	奇特	比	她	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

她觉得酒店晚餐比她想象的还要奇特。

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] " [lɪv; laɪv][paɪz] " ['evri] [deɪ] ?

Did	they	have	"	live	pies	"	every	day	?
做过	他们	有	"	居住	馅饼	"	每一个	天	?

他们每天都有"现场制作的馅饼"吗?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [beɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ?

How	did	they	bake	them	without	even	scorching	the	pigeons	?
如何	做过	他们	烤	他们	没有	甚至	灼热	这	鸽子	?

他们是怎么把鸽子烤熟而不烤焦的?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz]

But	she	busied	herself	with	her	nuts	and	raisins	,	and	asked	no	questions
但	她	忙碌	她自己	和	她	坚果	和	葡萄干	,	和	问	不	问题

.

:
.

但她只顾着吃坚果和葡萄干，没有问任何问题。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ,

At	four	o'clock	she	went	with	,
在	四	点钟	她	去	和	,

四点钟的时候她和……一起走了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

her	father	to	see	the	Public	Gardens	and	other	places	of	interest	,
她	父亲	到	看	这	民众	花园	和	其他	地方	的	兴趣	,

她父亲带她参观了公共花园和其他景点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [glʌvz] .

and	to	buy	a	pair	of	new	gloves	.
和	到	买	一个	一对	的	新的	手套	.

还要买一副新手套。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ðeɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm]

On	the	Common	they	met	one	of	the	gentlemen	who	had	sat	opposite	them
在	这	常见的	他们	遇见	一	的	这	先生们	WHO	有	卫星	对面的	他们

[æt; ət] [ˈdɪnər] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

在公园里，他们遇到了晚餐时坐在他们对面的一位先生。

[hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , —

He	bowed	as	they	were	passing	,	and	said	,	with	a	smile	,	—
他	鞠躬	作为	他们	是	通过	,	和	说	,	和	一个	微笑	,	—

他们经过时，他鞠了一躬，笑着说：

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [mɪs] [ˈpruːdi][ˈpɑːrlɪn] ? "

"	Can	this	be	my	little	friend	,	Miss	Prudy	Parlin	?	"
"	能	这	是	我的	小的	朋友	,	错过	普鲁迪	帕林	?	"

“这位是我的小朋友普鲁迪·帕林小姐吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] , [ˈælɪs] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

"	It	is	her	younger	sister	,	Alice	,	"	replied	her	father	.
"	它	是	她	年轻	姐姐	,	爱丽丝	,	"	回复	她	父亲	.

“是她妹妹，爱丽丝，”她父亲回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['meɪdʒər]['bendʒəmɪn] - , [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .

"	And	I	am	Major	Benjamin	Lazelle	,	of	St	.	Louis	,	"	said	the	gentleman	.
"	和	我	是	主要的	本杰明	-	,	的	英石	.	路易斯	,	"	说	这	绅士	.

“我是来自圣路易斯的本杰明·拉泽尔少校，”这位先生说道。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]

After	this	introduction	,	the	three	walked	along	in	company	,	and	seemed	to	feel
后	这	介绍	,	这	三	步行	沿着	在	公司	,	和	似乎	到	感觉

[laɪk] [oʊld] [əˈkweɪntəns] ;

like	old	acquaintances	;
喜欢	老的	熟人	;

介绍完毕后，三人结伴而行，看起来就像老相识一样；

[fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd][wʌns] [ˈeskɔːtid] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [meɪn] ,

for	Major	Lazelle	had	once	escorted	Mrs	.	Clifford	on	a	journey	to	Maine	,
为了	主要的	-	有	一次	护送	太太	.	克利福德	在	一个	旅行	到	缅因州	,

因为拉泽尔少校曾护送克利福德夫人前往缅因州旅行。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪfərd] [ˈfæməli] .

and	since	that	time	had	been	well	known	to	the	Clifford	family	.
和	自从	那	时间	有	到过	出色地	已知	到	这	克利福德	家庭	.

从那时起，克利福德家族就对他非常熟悉了。

['mɪstər] . ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Parlin	was	glad	to	learn	that	he	would	start	for	St	.	Louis	on	the
先生	.	帕林	曾是	高兴的	到	学习	那	他	会	开始	为了	英石	.	路易斯	在	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

帕林先生很高兴得知他第二天就要前往圣路易斯了。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	travel	with	himself	and	daughter	nearly	as	far	as	they	went	.
和	旅行	和	他自己	和	女儿	几乎	作为	远的	作为	他们	去	.

他和女儿一起旅行，几乎走遍了他们曾经走过的路程。

['meɪdʒər] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [frendz]

Major	Lazelle	was	also	well	pleased	,	and	began	at	once	to	make	friends
主要的	-	曾是	还	出色地	高兴	,	和	开始	在	一次	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

with	Miss	Dimple	.
和	错过	酒窝	.

拉泽尔少校也十分高兴，立刻开始和迪普尔小姐交朋友。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['traɪələz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	little	girl	had	recovered	from	her	trials	of	the	morning	,
这	小的	女孩	有	恢复	从	她	试验	的	这	早晨	,

小女孩已经从上午的磨难中恢复过来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['kudnt] [wɔːk][ɑːn] [tuː] [fiːt] .

and	was	so	delighted	with	all	she	saw	that	she	"	couldn't	walk	on	two	feet	.
和	曾是	所以	高兴极了	和	全部	她	锯	那	她	"	不能	走	在	二	脚	.

她对所看到的一切感到无比高兴，以至于“双脚都走不动路了”。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] .

"	She	preferred	to	hop	,	skip	,	and	jump	.
"	她	首选	到	跳	,	跳过	,	和	跳	.

她更喜欢单脚跳、蹦蹦跳跳。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ][kɪd] [glʌvz] ? "

"	O	,	papa	,	papa	,	what	are	those	little	dears	,	just	the	color	of	my	kid	gloves	?	"
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	什么	是	那些	小的	亲爱的们	,	只是	这	颜色	的	我的	孩子	手套	?	"

“哦，爸爸，爸爸，这些小家伙是什么？颜色和我孩子的手套一模一样！”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [dɪr] , [maɪ][tʃaɪld] . "

"	Those	are	deer	,	my	child	.	"
"	那些	是	鹿	,	我的	孩子	.	"

“孩子，那些是鹿。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Are	they	?
"	是	他们	?

是吗?

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪrz] — ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	said	they	were	dears	—	didn't	I	?
我	说	他们	是	亲爱的们	—	没有	我	?

我说过他们是宝贝——对吧?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [dɪrz] , [aɪ'd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] ,

If	they	were	my	dears	,	I'd	keep	them	in	a	parlor	,
如果	他们	是	我的	亲爱的们	,	ID	保持	他们	在	一个	客厅	,

如果它们是我的宝贝，我会把它们放在客厅里。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪlk] [kwɪlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['pɪloʊ] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

and	let	them	lie	on	a	silk	quilt	with	a	velvet	pillow	—	wouldn't	you	?	"
和	让	他们	说谎	在	一个	丝绸	被子	和	一个	天鹅绒	枕头	—	不会	你	?	"

让他们躺在丝绸被子上，枕着天鹅绒枕头——难道你不愿意吗?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] ['straɪkɪŋli] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [frend] ['pruːdi] , " [sed] ['meɪdʒər] - ,

"	This	little	girl	reminds	me	strikingly	of	my	old	friend	Prudy	,	"	said	Major	Lazelle	,
"	这	小的	女孩	提醒	我	引人注目	的	我的	老的	朋友	普鲁迪	,	"	说	主要的	-	,

“这个小女孩让我想起了我的老朋友普鲁迪，”拉泽尔少校说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

taking	her	hand	.
采取	她	手	.

牵起她的手。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [θɔːt] , - [ɑː] , [naʊ] ,

"	When	I	saw	her	across	the	table	I	thought	,	'	Ah	,	now	,
"	什么时候	我	锯	她	穿过	这	桌子	我	想法	,	-	啊	,	现在	,

“当我看到她坐在桌子对面时，我想，‘啊，现在，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] . -

there	is	a	sweet	little	child	who	makes	me	remember	something	pleasant	.	'
那里	是	一个	甜的	小的	孩子	WHO	制作	我	记住	某物	令人愉快的	.	-

有个可爱的小孩，让我想起了一些美好的事情。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .

After	a	while	I	knew	what	that	pleasant	thing	was	—	it	was	little	Prudy	.
后	一个	尽管	我	知道	什么	那	令人愉快的	事物	曾是	—	它	曾是	小的	普鲁迪	.

过了一会儿，我才知道那可爱的小东西是什么——原来是小普鲁迪。

" ['dɑːti] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['meɪdʒər] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Dotty	looked	up	at	Major	Lazelle	with	a	smile	.
"	多蒂	看起来	向上	在	主要的	-	和	一个	微笑	.

多蒂抬头看着拉泽尔少校，脸上带着微笑。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] .

"	She	came	to	see	me	when	I	was	in	a	hospital	in	Indiana	.
"	她	来了	到	看	我	什么时候	我	曾是	在	一个	医院	在	印第安纳州	.

“我在印第安纳州住院的时候，她来看望过我。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] . "

At	that	time	I	was	blind	.	"
在	那	时间	我	曾是	瞎的	.	"

那时我双目失明。

" [blaɪnd] , [sɜːr] ? "

"	Blind	,	sir	?	"
"	瞎的	,	先生	?	"

“先生，您是盲人吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [kwaɪt] [wel] [naʊ] .

"	Yes	;	but	I	see	quite	well	now	.
"	是的	;	但	我	看	相当	出色地	现在	.

“是的，但我现在看得很清楚了。”

['æftərwərdz] [aɪ] [met] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['pɔːrtlənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Afterwards	I	met	your	sister	on	the	street	in	Portland	,	and	she	spoke	to	me	.
然后	我	遇见	你的	姐姐	在	这	街道	在	波特兰	,	和	她	辐	到	我	.

后来我在波特兰街头遇到了你的妹妹，她和我聊了起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvər] ;

I	was	very	weak	and	miserable	,	for	I	had	just	been	ill	of	a	fever	;
我	曾是	非常	虚弱的	和	悲惨的	,	为了	我	有	只是	到过	患病的	的	一个	发烧	;

我当时身体非常虚弱，感觉很痛苦，因为我刚刚发烧生病过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [strɔːŋ] [əˈgen] .

but	the	sight	of	her	bright	face	made	me	feel	strong	again	.
但	这	视线	的	她	明亮的	脸	制成	我	感觉	强的	再次	.

但看到她明亮的脸庞，我又感觉充满力量。

" [dɑːtiːz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ˈmeɪdʒər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːmər] [klæsp] .

"	Dotty's	fingers	closed	around	Major	Lazelle's	with	a	firmer	clasp	.
"	多蒂的	手指	关闭	大约	主要的	-	和	一个	更坚固	搭扣	.

“多蒂的手指更紧地握住了拉泽尔少校的手指。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈpruːdi] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

If	he	liked	Prudy	,	then	she	should	certainly	like	him	.
如果	他	喜欢	普鲁迪	,	然后	她	应该	当然	喜欢	他	.

如果他喜欢普鲁迪，那么普鲁迪也应该喜欢他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [vəːsiz] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ? "

"	Shall	I	tell	you	of	some	verses	I	repeated	to	myself	when	I	looked	at	your	dear	little	sister	?	"
"	将	我	告诉	你	的	一些	诗句	我	重复	到	我	什么时候	我	看起来	在	你的	亲爱的	小的	姐姐	?	"

“要不要我跟你说说我看着你亲爱的妹妹时，心里默念的几句诗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Yes	,	sir	,	if	you	please	.	"
"	是的	,	先生	,	如果	你	请	.	"

“是的，先生，如果您愿意的话。”

" - [waɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər]

"	'	Why	,	a	stranger	,	when	he	sees	her
"	-	为什么	,	一个	陌生人	,	什么时候	他	看到	她

“为什么，一个陌生人，当他看到她时……”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['iːv(ə)n] , ['stɪli] ,

In	the	street	even	,	smileth	stilly	,
在	这	街道	甚至	,	微笑	静静	,

即使在街上，也依然带着微笑。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪli] .

Just	as	you	would	at	a	lily	.
只是	作为	你	会	在	一个	百合	.

就像你看到一朵百合花一样。

" - [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['peɪntər] [druː] [hɜːr; hər] ,

"	'	And	if	any	painter	drew	her	,
"	-	和	如果	任何	画家	画	她	,

“如果有画家画过她，

[hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [hɜːr; hər] [ˌʌnəˈwer] ,

He	would	paint	her	unaware	,
他	会	画	她	不知情	,

他会毫不知情地为她画像，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪloʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [her] . -

With	the	halo	round	her	hair	.	'
和	这	光环	圆形的	她	头发	.	-

她的头发周围仿佛有一圈光环。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ['poʊətri] ['veri] [wel] , [mɪs] ['ælɪs] ? "

"	I	dare	say	you	do	not	understand	poetry	very	well	,	Miss	Alice	?	"
"	我	敢	说	你	做	不是	理解	诗	非常	出色地	,	错过	爱丽丝	?	"

“恕我直言，爱丽丝小姐，您似乎不太懂诗歌吧？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ment] . "
I **s'pose** **I** **should** **if** **I** **knew** **what** **the** **words** **meant** . "
我 假设 我 应该 如果 我 知道 什么 这 字 意思是 . "

如果我知道这些话的意思，我想我应该这么做。

" ['veri] ['laɪkli] .
" **Very** **likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['pruːdi] [wel] ?
Is **your** **sister** **Prudy** **well** ?
是 你的 姐姐 普鲁迪 出色地 ?

你妹妹普鲁迪身体好吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [tuː] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [lɔːŋ] ? "
and **how** **do** **you** **two** **contrive** **to** **amuse** **yourselves** **all** **the** **day** **long** ? "
和 如何 做 你 二 精心策划 到 娱乐 你们自己 全部 这 天 长的 ? "

你们俩是怎么整天打发时间的?

" [jes] , [sɜːr] , [ʃiːz] [wel] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **Yes** , **sir** , **she's** **well** ; **and** **we** **don't** **amuse** **ourselves** **at** **all** . "
" 是的 , 先生 , 她是 出色地 ; 和 我们 不 娱乐 我们自己 在 全部 . "

“是的，先生，她很好；我们一点也不觉得无聊。”

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [pleɪ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "
But **you** **play** , **I** **presume** . "
但 你 玩 , 我 怙 . "

但我想你会玩吧。

" [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [duː] . "
" **Yes** , **sir** , **we** **do** . "
" 是的 , 先生 , 我们 做 . "

“是的，先生，我们有。”

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] ['pruːdi] [ɪz] ,
" **I** **feel** **sure** **you** **are** **just** **such** **another** **dear** **little** **girl** **as** **Prudy** **is** ,
" 我 感觉 当然 你 是 只是 这样的 其他 亲爱的 小的 女孩 作为 普鲁迪 是 ,

“我相信你和普鲁迪一样，都是个非常可爱的小女孩。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
and **it** **gives** **me** **pleasure** **to** **know** **you** .
和 它 给予 我 乐趣 到 知道 你 .

认识你让我很开心。

" ['dɑːti] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Dotty** **dropped** **her** **head** .
" 多蒂 掉落 她 头 .

多蒂低下了头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
She **was** **glad** **her** **father** **was** **too** **far** **off** **to** **hear** **this** **remark** .
她 曾是 高兴的 她 父亲 曾是 也 远的 离开 到 听到 这 评论 .

她庆幸父亲离得太远，听不到这句话。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz]['pruːdi][ɪz] !
" Just such another dear little girl as Prudy is !
" 只是 这样的 其他 亲爱的 小的 女孩 作为 普鲁迪 是 !

“普鲁迪真是个可爱的小女孩！”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

['dɑːti] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Dotty knew better than that .
多蒂 知道 更好的 比 那 .

多蒂比她想象的要清楚得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['meɪdʒər] - [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
She was not sure she ought not to tell Major Lazelle he had made a great
她 曾是 不是 当然 她 应该 不是 到 告诉 主要的 - 他 有 制成 一个 伟大的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

她不确定自己是否应该告诉拉泽尔少校他犯了一个大错。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ,
But while she was pondering upon it , they met a blind man , a lame man ,
但 尽管 她 曾是 沉思 之上 它 , 他们 遇见 一个 瞎的 男人 , 一个 瘸 男人 ,

但就在她思考这个问题的时候，他们遇到了一位盲人，一位跛子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [skuːl] - ['gɜːlz] ;
and a party of school - girls ;
和 一个 派对 的 学校 - 女孩们 ;

还有一群女学生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər]
and she had so much use for her eyes that she did not speak again for
和 她 有 所以 很多 使用 为了 她 眼睛 那 她 做过 不是 说话 再次 为了
[faɪv] ['mɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

她太需要用到自己的眼睛了，以至于五分钟内都没再说话。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [dʒoʊk] .
THE MAJOR'S JOKE .
这 专业的 开玩笑 .

少校的笑话。

[waɪl] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
While Dotty was dressing next morning ,
尽管 多蒂 曾是 敷料 下一个 早晨 ,

第二天早上，当多蒂正在穿衣服的时候，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['trævəlɪŋ]
she fell to thinking again of her own importance as a young lady travelling
她 跌倒 到 思维 再次 的 她 自己的 重要性 作为 一个 年轻的 女士 旅行
['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'loʊn][baɪ][hɜːr'self] ;
almost all alone by herself ;
几乎 全部 独自的 经过 她自己 ;

她又开始思考自己作为一名几乎独自旅行的年轻女士的重要性；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [væns] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dɔːtər] ,

and	then	it	occurred	to	her	that	Jennie	Vance	,	the	judge's	daughter	,
和	然后	它	发生	到	她	那	珍妮	万斯	,	这	法官的	女儿	,

然后她突然想到，法官的女儿珍妮·万斯

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

had	never	been	any	farther	than	Boston	.
有	绝不	到过	任何	更远	比	波士顿	.

此前从未去过比波士顿更远的地方。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] [nekst] ['wɪntər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ænti] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

"	When	she	comes	to	Portland	next	winter	to	see	her	aunties	that	live	there	,
"	什么时候	她	来	到	波特兰	下一个	冬天	到	看	她	阿姨们	那	居住	那里	,

“明年冬天她来波特兰看望住在那里的一些姑姑时，

[ðen] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [aʊt] [west] .

then	I'll	talk	to	her	all	about	my	travelling	out	West	.
然后	患病的	讲话	到	她	全部	关于	我的	旅行	出去	西方	.

然后我会跟她详细说说我去西部旅行的经历。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðæt] ['beɪbi] [tʃoʊkt] ,

But	I	needn't	tell	her	how	that	baby	choked	,
但	我	不必	告诉	她	如何	那	婴儿	窒息	,

但我没必要告诉她那个婴儿是怎么被噎死的。

[nɔːr] [haʊ] [ðæt] ['nɔːti] - [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

nor	how	that	naughty	Dollyphus	made	fun	of	me	.
也不	如何	那	淘气	-	制成	乐趣	的	我	.

也没提到那个淘气的 Dollyphus 是怎么嘲笑我的。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] ;

"	As	she	spoke	she	was	pouring	water	into	the	wash	-	bowl	;
"	作为	她	辐	她	曾是	浇注	水	进入	这	洗	-	碗	;

“她一边说话，一边往洗脸盆里倒水；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] [ænd; ənd] " - " [meɪd] [hɜːr; hər][hænd]

but	her	indignation	towards	Mrs	.	Lovejoy	and	"	Dollyphus	"	made	her	hand
但	她	愤慨	向	太太	.	洛夫乔伊	和	"	-	"	制成	她	手

[ʌn'stedi] ;

unsteady	;
不稳定	;

但她对洛夫乔伊夫人和“多莉弗斯”的愤慨使她的手变得颤抖；

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

the	pitcher	came	suddenly	against	the	edge	of	the	bowl	,
这	投手	来了	突然	反对	这	边缘	的	这	碗	,

投手突然撞到了碗边，

[ˌwerə'pɑːn] [ɪts] [noʊz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] [fluː] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .

whereupon	its	nose	and	part	of	its	body	flew	off	into	space	.
于是	它是	鼻子	和	部分	的	它是	身体	飞翔	离开	进入	空间	.

于是它的鼻子和部分身体飞向了太空。

['dɑːti] [held] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Dotty	held	the	handle	,	and	looked	at	the	ruins	in	astonishment	.
多蒂	握住	这	处理	,	和	看起来	在	这	废墟	在	惊讶	.

多蒂握着把手，惊奇地看着废墟。

" [dɪd][aɪ][duː] [ðæt] ?
" Did I do that ?
" 做过 我 做 那 ?

“是我做的吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .
" She had no time to spend in lamentation .
" 她 有 不 时间 到 花费 在 哀叹 .

她没有时间沉浸在悲伤之中。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let][maɪ]['pɑːpə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" I don't want to let my papa know what I've done , " thought she ,
" 我 不 想 到 让 我的 爸爸 知道 什么 我已经 完毕 , " 想法 她 ,

“我不想让爸爸知道我做了什么，”她心想。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] ['heɪsti] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] :
giving the last hasty touches to her toilet :
给予 这 最后的 仓促 触摸 到 她 洗手间 :

她匆匆忙忙地做着最后的梳妆打扫：

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kiːps] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ə'freɪd]
" he'll have to go and pay the man that keeps house ; and then I'm afraid
" 地狱 有 到 去 和 支付 这 男人 那 保持 房子 ; 和 然后 我是 害怕的
['hiːl] [θɪŋk] ,
he'll think ,
地狱 思考 ,

“他得去付钱给管家；然后我担心他会想，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kiːps] ['tʃoʊkɪŋ] [foʊks][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
if his little girl keeps choking folks and breaking things , I ought to stay at
如果 他的 小的 女孩 保持 窒息 各位 和 打破 事物 , 我 应该 到 停留 在
[hoʊm] .
home .
家 .

如果他的小女儿继续掐人脖子、摔东西，那我应该待在家里。

" [bʌt; bət] ['dɑːti] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] " [waɪt] [truːθ] " [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] .
" But Dotty was too well grounded in the " white truth " to hesitate long .
" 但 多蒂 曾是 也 出色地 接地 在 这 " 白色的 真相 " 到 犹豫 长的 .

但多蒂对“白人真理”的理解太透彻了，所以她不会犹豫太久。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
She could not hide the accident and be happy .
她 可以 不是 隐藏 这 事故 和 是 快乐的 .

她无法隐瞒这场意外，也无法感到快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['fɑːðəz]
When she mentioned it to her father , he did not say , as some fathers
什么时候 她 提及 它 到 她 父亲 , 他 做过 不是 说 , 作为 一些 父亲们
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , —
might have done , —
可能 有 完毕 , —

当她把这件事告诉父亲时，他并没有像有些父亲可能会做的那样说——

" [juː; jʊ] ['kerləs] [tʃaɪld] !
" You careless child !
" 你 粗心 孩子 !

你这个粗心的孩子！

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['pruːdi] ['dɪdnt] [breɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

Your	**sister**	**Prudy**	**didn't**	**break**	**a**	**pitcher**	**or**	**lose**	**a**	**pair**	**of**	**gloves**	**all**	**the**	**way**	**to**
你的	姐姐	普鲁迪	没有	休息	一个	投手	或者	失去	一个	一对	的	手套	全部	这	方式	到

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	**.**
印第安纳州	.

你妹妹普鲁迪一路到印第安纳州，既没摔坏投手，也没丢手套。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wɜːr; wər][bəuθ] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

"	**He**	**and**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**were**	**both**	**afraid**	**that**	**,**	**if**	**they**	**spoke**	**in**	**this**	**manner**	**,**
"	他	和	太太	.	帕林	是	两个都	害怕的	那	,	如果	他们	辐	在	这	方式	,

“他和帕林夫人都担心，如果他们这样说话，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ɪn'fɜːr] [ðæt] ['kerləsnəs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sɪnfl] [æz; əz] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]

their	**children**	**might**	**infer**	**that**	**carelessness**	**is**	**just**	**as**	**sinful**	**as**	**falsehood**	**and**
他们的	孩子们	可能	推断	那	疏忽	是	只是	作为	罪恶的	作为	谬误	和

[ɪl] ['tempər] ;

ill	**temper**	**;**
患病的	脾气	;

他们的孩子可能会认为粗心大意和说谎、坏脾气一样有罪；

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] .

they	**wished**	**them**	**to**	**know**	**there**	**is**	**a**	**vast**	**difference**	**.**
他们	希望	他们	到	知道	那里	是	一个	广阔的	不同之处	.

他们希望他们明白这两者之间有很大的区别。

[soʊ]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn]['oʊnli] [sed] , —

So	**Mr**	**.**	**Parlin**	**only**	**said**	**,**	**—**
所以	先生	.	帕林	仅有的	说	,	—

所以帕林先生只说了这样一句话：

" ['broʊkən][ðə; ði] ['pɪtʃər] ?

"	**Broken**	**the**	**pitcher**	**?**
"	破碎的	这	投手	?

投手坏了吗?

[aɪm] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I'm	**sorry**	**;**	**but**	**you**	**did**	**right**	**to**	**tell**	**me**	**.**
我是	对不起	;	但	你	做过	正确的	到	告诉	我	.

我很抱歉，但你告诉我是对的。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

Give	**me**	**your**	**hand**	**,**	**and**	**let**	**us**	**go**	**to**	**breakfast**	**.**
给	我	你的	手	,	和	让	我们	去	到	早餐	.

把手给我，我们去吃早餐吧。

" ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][æt; ət] ['teɪbl] .

"	**Major**	**Lazelle**	**was**	**at**	**table**	**.**
"	主要的	-	曾是	在	桌子	.

拉泽尔少校当时也在桌旁。

[hiː; hi] ['pætɪd] [dɑːtiːz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] " [ə; eɪ] [swiːt] - [piː] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər]

He	**patted**	**Dotty's**	**head**	**,**	**and**	**said**	**she**	**looked**	**like**	**"**	**a**	**sweet**	**-**	**pea**	**on**	**tiptoe**	**for**
他	轻拍	多蒂的	头	,	和	说	她	看起来	喜欢	"	一个	甜的	-	豌豆	在	脚尖	为了

[ə; eɪ] [flaɪt] .

a	**flight**	**.**
一个	航班	.

他拍了拍多蒂的头，说她看起来像“踮着脚尖准备坐飞机的甜豌豆”。

" [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['poʊətri] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
" He seemed very fond of quoting poetry ; and nothing could have been more
" 他 似乎 非常 喜爱 的 引用 诗 ; 和 没有什么 可以 有 到过 更多的
['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːti] ,
pleasing to Dotty ,
令人愉悦 到 多蒂 ,

“他似乎很喜欢引用诗歌；而这对于多蒂来说，再也没有比这更令人高兴的事了。”

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [sɔːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
who loved to hear high - sounding words , even if they did soar above her head .
WHO 喜爱 到 听到 高的 - 听起来 字 , 甚至 如果 他们 做过 翱翔 多于 她 头 .

她喜欢听一些高深莫测的词语，即使这些词语对她来说太过晦涩难懂。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
The party of three started in due time on their journey .
这 派对 的 三 开始 在 到期的 时间 在 他们的 旅行 .

三人一行人按计划开始了他们的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] ; [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [tiː] -
It was very much the same thing it had been yesterday ; boys with tea -
它 曾是 非常 很多 这 相同的 事物 它 有 到过 昨天 ; 男孩们 和 茶 -
['ketlz] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər] ,
kettles of ice - water ,
水壶 的 冰 - 水 ,

情况和昨天几乎一模一样；男孩们提着装满冰水的茶壶，

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
boys with baskets of fruit and lozenges , and boys with newspapers .
男孩们 和 篮子 的 水果 和 锭剂 , 和 男孩们 和 报纸 .

有的男孩提着装满水果和润喉糖的篮子，有的男孩拿着报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , [ænd; ənd] ['evri] [kɑːr][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
There was a long train of cars , and every car was crowded .
那里 曾是 一个 长的 火车 的 汽车 , 和 每一个 车 曾是 挤 .

有一长串车厢，每节车厢都挤满了人。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [said] ['dɑːti] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ,
" O , papa , " sighed Dotty , after she had tried to count the passengers ,
" 哦 , 爸爸 , " 叹了口气 多蒂 , 后 她 有 尝试 到 数数 这 乘客 ,

“哦，爸爸，”多蒂叹了口气，她试着数了数乘客。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni]
and had been obliged to give it up because there were so many
和 有 到过 有义务 到 给 它 向上 因为 那里 是 所以 许多
['stepɪŋ] [ɔːf][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,
stepping off at every station ,
步进 离开 在 每一个 车站 ,

由于每站都有太多人下车，他不得不放弃这条路线。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['stepɪŋ] [ɪn] .
and so many more stepping in .
和 所以 许多 更多的 步进 在 .

还有更多人加入进来。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ?
" O , papa , where are all these people going to ?
" 哦 , 爸爸 , 在哪里 是 全部 这些 人们 去 到 ?

“哦，爸爸，这些人都要去哪里呢？”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ædɪŋ] , —
" And in the afternoon she repeated the question , adding , —
" 和 在 这 下午 她 重复 这 问题 , 添加 , —

“下午她又重复了这个问题，并补充道，——

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['enibɑːdi] [left] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
" I shouldn't think there'd be anybody left in any of the houses .
" 我 不应该 思考 那里 是 任何人 左边 在 任何 的 这 房屋 .

“我原以为所有房子里都不会再有人了。”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɔːlbəni] ,
" By the time they reached Albany ,
" 经过 这 时间 他们 达到 奥尔巴尼 ,

“当他们到达奥尔巴尼时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ferli] [wɔːrn] [aʊt] ,
she had seen so much of the world that she felt fairly worn out ,
她 有 已见 所以 很多 的 这 世界 那 她 毛毡 相当 磨损 出去 ,

她见识过太多世界，感到相当疲惫。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [hʌmd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] .
and her head hummed like a hive of bees .
和 她 头 哼唱 喜欢 一个 蜂巢 的 蜜蜂 .

她的脑袋嗡嗡作响，就像一群蜜蜂在嗡嗡叫。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['pɑːpə] , — [aɪ] ['nevər] [nuː] , — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [foʊks] !
" I didn't know , papa , — I never knew , — there were so many folks !
" 我 没有 知道 , 爸爸 , — 我 绝不 知道 , — 那里 是 所以 许多 各位 !

“我不知道，爸爸，——我从来不知道，——有这么多人！”

" [ðə; ði] [nekst] ['letər] ['dɑːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['pruːdi] .
" The next letter Dotty had to read was from Prudy .
" 这 下一个 信 多蒂 有 到 读 曾是 从 普鲁迪 .

“多蒂接下来要读的信是普鲁迪写的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['poʊəm] ['kɑːpɪd] ['veri] ['kerfəli] .
It was merely a poem copied very carefully .
它 曾是 仅仅 一个 诗 复制 非常 小心 .

那只不过是一首被仔细抄写的诗而已。

[juː; jʊ] [meɪ] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ,
You may skip it if you like ; but the major said it was exquisite ,
你 可能 跳过 它 如果 你 喜欢 ; 但 这 主要的 说 它 曾是 精美的 ,

你不看也可以；但少校说它非常精致。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,
and I think the major must have been a good judge ,
和 我 思考 这 主要的 必须 有 到过 一个 好的 法官 ,

我认为这位少校一定是一位优秀的法官。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [maɪ'self] !
for I have the same opinion myself !
为了 我 有 这 相同的 观点 我 !

因为我自己也持同样的观点！

" ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən] .
" LITTLE DANDELION .
" 小的 蒲公英 .

“小蒲公英。”

" [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
" Gay little Dandelion
" 同性恋 小的 蒲公英

“快乐的小蒲公英”

[laɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['miːdz] ,
Lights up the meads ,
灯 向上 这 蜂蜜酒 ,

点亮了蜂蜜酒，

[swɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slendər] [fʊt] ,
Swings on her slender foot ,
秋千 在 她 苗条 脚 ,

她用纤细的脚荡着，

[tɛləθ] [hɜːr; hər] [biːdz] ;
Telleth her beads ;
特尔特 她 珠子 ;

她将念珠挂在耳边；

[lɪsts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [noʊt]
Lists to the robin's note
列表 到 这 罗宾的 笔记

知更鸟的笔记

[pɔːd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
Poured from above ;
倾倒 从 多于 ;

从上方倾泻而下；

[waɪz] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
Wise little Dandelion
明智的 小的 蒲公英

聪明的小蒲公英

['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] .
Cares not for love .
关怀 不是 为了 爱 .

他不在乎爱情。

" [koʊld][laɪ][ðə; ðɪ] ['deɪzi] [bæŋks] ,
" Cold lie the daisy banks ,
" 寒冷的 说谎 这 雏菊 银行 ,

“雏菊河岸冰冷地躺着，

[klæd][bʌt; bət][ɪn] [griːn] ,
Clad but in green ,
覆膜 但 在 绿色的 ,

身着绿色长袍，

[wer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪz] [ə'gɔn]
Where in the Mays agone
在哪里 在 这 五月 曾经

五月的痛苦在哪里

[braɪt] [hjuːz] [wɜːr; wər] [siːn] ;
Bright hues were seen ;
明亮的 色调 是 已见 ;

出现了鲜艳的色彩；

[waɪld] [pɪŋks] [ɑːr; ər] ['slʌmbɚɪŋ] ,
Wild pinks are slumbering ,
荒野 粉色 是 沉睡 ,

野生的粉红花正在沉睡，

['vaɪəlits] [dɪ'leɪ] ;
Violets delay ;
紫罗兰 延迟 ;

紫罗兰延迟；

[truː] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
True little Dandelion
真的 小的 蒲公英

真正的蒲公英

[ðə; ði] [meɪ] .
Greeteth the May .
问候 这 可能 .

向五月致敬。

" [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən] !
" Brave little Dandelion !
" 勇敢的 小的 蒲公英 !

“勇敢的小蒲公英！”

[fæst] [fɔːlz] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Fast falls the snow ,
快速地 瀑布 这 雪 ,

雪下得很快，

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz]
Bending the daffodil's
弯曲 这 水仙花的

弯曲水仙花

['hɔːti] [hed] [loʊ] .
Haughty head low .
傲慢 头 低的 .

傲慢的头垂了下来。

['ʌndər] [ðæt] ['fliːsi] [tent] ,
Under that fleecy tent ,
在下面 那 羊毛 帐篷 ,

在那顶毛绒帐篷下，

['kerləs] [ʌv; əv][koʊld] ,
Careless of cold ,
粗心 的 寒冷的 ,

不怕冷，

[blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
Blithe little Dandelion
布莱斯 小的 蒲公英

快乐的小蒲公英

[kaʊntəθ] [hɜːr; hər][goʊld] .
Counteth her gold .
计数 她 金子 .

她数着自己的金子。

" [miːk] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
" Meek little Dandelion
" 温顺 小的 蒲公英

温顺的小蒲公英

['groʊɛθ] [mɔːr] [fer] ,
Groweth more fair ,
生长 更多的 公平的 ,

变得更加公平，

[tɪl] [daɪz] [ðə; ði] ['æmbər] [duː]
Till dies the amber dew
直到 死亡 这 琥珀色 露

直到琥珀露水消逝

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
Out of her hair .
出去 的 她 头发 .

从她头发里出来。

[haɪ] [raɪdz] [ðə; ðɪ] ['θɜːrsti] [sʌn] ,
High rides the thirsty sun ,
高的 骑行 这 渴 太阳 ,

高高地顶着渴渴的太阳，

['fɪrsli] [ænd; ənd] [haɪ] ;
Fiercely and high ;
激烈地 和 高的 ;

猛烈而高亢；

[feɪnt] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
Faint little Dandelion
头晕的 小的 蒲公英

微弱的小蒲公英

[hɜːr; hər] [aɪ] .
Closeth her eye .
靠近 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

" [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
" Pale little Dandelion
" 苍白 小的 蒲公英

“苍白的小蒲公英”

[ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [ʃraʊd] ,
In her white shroud ,
在 她 白色的 裹尸布 ,

在她白色的裹尸布中，

['hɪrɪθ] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [briːz]
Heareth the angel breeze
听到 这 天使 微风

听见天使的微风

[kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [klaʊd] .
Call from the cloud .
称呼 从 这 云 .

从云端调用。

['feri] [pluːmz] ['flʌtərɪŋ]
Fairy plumes fluttering
仙女 羽流 飘动

仙女的羽毛飘动

[meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ;
Make no delay ;
制作 不 延迟 ;

立即行动；

['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['dændɪlaɪən]
Little winged Dandelion
小的 有翅膀的 蒲公英

小翅膀蒲公英

[ə'weɪ] .
Soareth away .
索雷斯 离开 .

索雷斯离开。

" [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ; [ænd; ənd] ,
" This night was spent at Albany ; and ,
" 这 夜晚 曾是 花费 在 奥尔巴尼 ; 和 ,

“今晚是在奥尔巴尼度过的；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

as	the	evening	closed	with	a	little	adventure	I	will	tell	you	about	it	;
作为	这	晚上	关闭	和	一个	小的	冒险	我	将要	告诉	你	关于	它	;

夜幕降临之际，发生了一件小事，让我来告诉你这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv] [dɑ:ti:z] ['dʒɜ:rni] .

and	that	will	be	all	that	it	is	necessary	to	relate	of	Dotty's	journey	.
和	那	将要	是	全部	那	它	是	必要的	到	涉及	的	多蒂的	旅行	.

这就是多蒂的旅程需要讲述的全部内容了。

['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] , ['meɪdʒər] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , ['æftər][ðer; ðər] [leɪt]

Mr	.	Parlin	,	Major	Lazelle	,	and	our	heroine	were	sitting	,	after	their	late
先生	.	帕林	,	主要的	-	,	和	我们的	女英雄	是	坐着	,	后	他们的	晚的

[ti:] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑ:rlər] .

tea	,	in	a	private	parlor	.
茶	,	在	一个	私人的	客厅	.

帕林先生、拉泽尔少校和我们的女主人公在享用完下午茶后，坐在一个私人客厅里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] ['dɑ:ti] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [bʌt; bət] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

It	was	time	Dotty	was	asleep	but	,	while	she	was	waiting	for	her
它	曾是	时间	多蒂	曾是	睡着了	但	,	尽管	她	曾是	等待	为了	她

['pɑ:pə] ,

papa	,
爸爸	,

多蒂该睡觉了，但她还在等爸爸。

['meɪdʒər] - [held] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

Major	Lazelle	held	her	on	his	knee	.
主要的	-	握住	她	在	他的	膝盖	.

拉泽尔少校把她抱在膝上。

['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

Mr	.	Parlin	was	writing	letters	,
先生	.	帕林	曾是	写作	信件	,

帕林先生在写信，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər]

and	did	not	listen	to	the	conversation	going	on	between	his	little	daughter
和	做过	不是	听	到	这	对话	去	在	之间	他的	小的	女儿

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] .

and	her	friend	.
和	她	朋友	.

他没有听见小女儿和她朋友的谈话。

[ðeɪ] [kə'menst] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [zɪp] .

They	commenced	by	talking	about	Zip	.
他们	开始	经过	说	关于	拉链	.

他们首先聊起了Zip。

['dɑ:ti] [sed] [hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Dotty	said	he	knew	as	much	as	a	boy	.
多蒂	说	他	知道	作为	很多	作为	一个	男生	.

多蒂说他懂得和男孩一样多。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .

"	I	did	think	once	he	was	my	brother	.
"	我	做过	思考	一次	他	曾是	我的	兄弟	.

“我曾经以为他是我兄弟。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] ['brʌðər] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

And	now	I'm	glad	I	didn't	have	a	real	brother	;	for	if	he	had	been	,
和	现在	我是	高兴的	我	没有	有	一个	真实的	兄弟	;	为了	如果	他	有	到过	,

现在我很庆幸我没有亲兄弟；因为如果他有的话，

['hiːd][hæv; həv] [bəːnd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækər] . "

p'rhaps	he'd	have	burned	up	our	house	with	a	cracker	.	"
或许	他会	有	烧伤	向上	我们的	房子	和	一个	饼干	.	"

或许他会用鞭炮把我们的房子烧掉。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər]['naɪsər][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ? "

"	So	you	think	little	girls	are	nicer	than	little	boys	?	"
"	所以	你	思考	小的	女孩们	是	更漂亮	比	小的	男孩们	?	"

所以你认为小女孩比小男孩更可爱?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [dəunt][juː; jʊ] ?

"	O	,	yes	,	sir	;	don't	you	?
"	哦	,	是的	,	先生	;	不	你	?

“哦，是的，先生；难道不是吗？”

" ['dɑːti] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dotty	spoke	as	if	there	could	be	no	doubt	about	it	.
"	多蒂	辐	作为	如果	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

“多蒂说话的口气好像这件事毫无疑问。”

" [aɪ] [laɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [sed] ['meɪdʒər] - ,

"	I	like	good	little	girls	,	"	said	Major	Lazelle	,
"	我	喜欢	好的	小的	女孩们	,	"	说	主要的	-	,

“我喜欢乖巧的小女孩，”拉泽尔少校说。

" [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [raɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ] [krɔːs] .

"	such	as	can	ride	a	whole	day	in	the	cars	without	growing	cross	.
"	这样的	作为	能	骑	一个	所有的	天	在	这	汽车	没有	生长	叉	.

“比如可以一整天都坐在车里而不生气的人。”

" [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] ['grætɪfaɪd] ['dɑːti] .

"	This	compliment	gratified	Dotty	.
"	这	赞扬	满意	多蒂	.

“这句赞美让多蒂很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	that	she	deserved	it	,
她	毛毡	那	她	应得的	它	,

她觉得这是她应得的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['tempər] ['ædmərəbli] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

for	she	had	kept	her	temper	admirably	ever	since	she	left	home	.
为了	她	有	保留	她	脾气	令人钦佩地	曾经	自从	她	左边	家	.

自从她离开家以来，她一直都非常善于控制自己的脾气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən]

"	I	am	sure	you	will	grow	up	,	one	of	these	days	,	to	be	a	very	good	woman
"	我	是	当然	你	将要	生长	向上	,	一	的	这些	天	,	到	是	一个	非常	好的	女士

,

,

,

“我相信总有一天你会长大成人，成为一个非常优秀的女人。”

" [kən'tɪnjuːd] ['meɪdʒər] - ,

"	continued	Major	Lazelle	,
"	持续	主要的	-	,

拉泽尔少校继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第3/5页

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

looking	with	an	admiring	smile	at	the	graceful	little	girl	seated	on	his	knee	.
寻找	和	一个	钦佩	微笑	在	这	优美	小的	女孩	坐着	在	他的	膝盖	.

他带着欣赏的微笑，凝视着坐在膝上的优雅小女孩。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] .

"	You	tell	me	you	have	never	been	at	school	.
"	你	告诉	我	你	有	绝不	到过	在	学校	.

“你告诉我你从来没上过学。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['frɑːlɪk][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

I	hope	you	do	not	mean	to	frolic	all	your	life	?
我	希望	你	做	不是	意思是	到	嬉戏	全部	你的	生活	?

我希望你不是打算一辈子都玩乐吧?

[wʌt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [meɪd] [fɔːr; fər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	were	little	girls	made	for	,	do	you	think	?
什么	是	小的	女孩们	制成	为了	,	做	你	思考	?

你觉得小女孩生来是做什么用的?

" ['dɑːti] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Dotty	reflected	a	moment	.
"	多蒂	反映	一个	片刻	.

多蒂沉思了一会儿。

" [wʌt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [meɪd] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ?

"	What	are	little	girls	made	for	,	sir	?
"	什么	是	小的	女孩们	制成	为了	,	先生	?

先生，小女孩是做什么用的?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdiz]

Why	,	they	are	made	to	play	,	'	cause	they	can't	play	when	they	grow	to	be	ladies
为什么	,	他们	是	制成	到	玩	,	-	原因	他们	不能	玩	什么时候	他们	生长	到	是	女士们

.

:
.

为什么呢？她们生来就是为了玩耍，因为长大后她们就不能玩耍了。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [læft] .

"	The	major	laughed	.
"	这	主要的	笑了	.

少校笑了。

" ['prɪti] [wel] [sed] !

"	Pretty	well	said	!
"	漂亮的	出色地	说	!

说得好!

[jʊə(r)] ['ræðər] [tuː] [ʃruːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] - [oʊld]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] - [æz; əz][aɪ] . [soʊ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

You're	rather	too	shrewd	for	such	an	'	old	mustache	'	as	I	.	So	little	girls
你是	相当	也	精明	为了	这样的	一个	-	老的	胡子	-	作为	我	.	所以	小的	女孩们

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ?

are	made	to	play	?
是	制成	到	玩	?

你比我这种“老古董”精明多了。所以小女孩生来就是用来玩耍的吗?

[ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .

Then	**suppose**	**we**	**two**	**have**	**a**	**game**	**.**
然后	认为	我们	二	有	一个	游戏	.

假设我们俩玩一局游戏。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [tʃɪp] - [tʃɑːp] .

Let	**us**	**play**	**chip**	**-**	**chop**	**.**
让	我们	玩	芯片	-	劈	.

我们来玩切菜游戏吧。

" ['dɑːti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [ə'raʊzd] [hɜːr'self] ,

"	**Dotty**	**was**	**becoming**	**sleepy**	**,**	**but**	**aroused**	**herself**	**,**
"	多蒂	曾是	成为	困	,	但	被唤醒	她自己	,

“多蒂开始犯困，但她还是让自己清醒过来。”

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sɔːft][hændz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**patted**	**her**	**little**	**soft**	**hands**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**,**	**tossing**	**them**
和	轻拍	她	小的	柔软的	双手	作为	难的	作为	她	可以	,	抛掷	他们

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

hither	**and**	**thither**	**,**
这里	和	那里	,

她使劲拍打着自己柔软的小手，把它们甩来甩去。

['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [θʌm] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

sometimes	**hitting**	**her**	**companion's**	**thumb**	**,**	**sometimes**	**his**	**little**	**finger**	**.**
有时	击中	她	同伴的	拇指	,	有时	他的	小的	手指	.

有时打到同伴的大拇指，有时打到他的小指。

['meɪdʒər] - [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk]

Major	**Lazelle**	**laughed**	**,**	**and**	**then**	**she**	**laughed**	**too**	**;**	**for**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**strike**
主要的	-	笑了	,	和	然后	她	笑了	也	;	为了	什么时候	他	尝试	到	罢工

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	**hands**	**,**
她	双手	,

拉泽尔少校笑了，她也跟着笑了；因为当他试图打她的手时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [roʊz] - [liːvz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

he	**said**	**it**	**was**	**like**	**aiming**	**at**	**a**	**pair**	**of**	**rose**	**-**	**leaves**	**fluttering**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	说	它	曾是	喜欢	瞄准	在	一个	一对	的	玫瑰	-	树叶	飘动	在	这	空气	.

他说这就像瞄准空中飘动的两片玫瑰叶子。

[ðə; ði] [tʃɪp] - [tʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]

The	**chip**	**-**	**chop**	**was**	**a**	**complete**	**failure**	**;**	**but**	**it**	**had**	**set**	**them**	**both**	**in**
这	芯片	-	劈	曾是	一个	完全的	失败	;	但	它	有	放	他们	两个都	在

[greɪt] [gliː] .

great	**glee**	**.**
伟大的	高兴	.

这次的炸薯条尝试完全失败了；但这却让他们俩都非常高兴。

[ɪf] [truːθ] [biː; bi][toʊld] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [ruːd] .

If	**truth**	**be**	**told**	**,**	**they**	**became**	**excessively**	**rude**	**.**
如果	真相	是	讲述	,	他们	成为	过度	粗鲁的	.

说实话，他们变得极其粗鲁。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dɑːti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

"	**Now**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**,**	**as**	**they**	**ran**	**across**	**the**	**room**	**,**	**playing**	**a**	**game**	**of**
"	现在	,	先生	,	"	说	多蒂	,	作为	他们	跑	穿过	这	房间	,	玩耍	一个	游戏	的

[rɔmps] ,

romps	**,**
嬉戏	,

“好了，先生，”多蒂说着，和她一起跑过房间，玩起了嬉戏游戏。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [aɪl] — [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !
" if you do catch me again , I'll — O , dear , I don't know what I'll do !
" 如果 你 做 抓住 我 再次 , 患病的 — 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 什么 患病的 做 !

“如果你再抓到我，我就——哦，天哪，我不知道我会怎么办！”

" ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,
" Mr . Parlin looked up from his letter a little annoyed ,
" 先生 . 帕林 看起来 向上 从 他的 信 一个 小的 恼怒 ,

帕林先生从信中抬起头，略带恼怒地看着我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [raɪt] .
for the floor was shaking so that he could scarcely write .
为了 这 地面 曾是 摇晃 所以 那 他 可以 几乎 写 .

因为地板在震动，他几乎无法写字。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ruːd] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Do not be rude , my daughter , " said he ,
" 做 不是 是 粗鲁的 , 我的 女儿 , " 说 他 ,

“女儿，别这么无礼，”他说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪdɪd] .
though he knew very well the major was really the one to be chided .
尽管 他 知道 非常 出色地 这 主要的 曾是 真的 这 一 到 是 责备 .

尽管他很清楚，真正应该受到责备的是那位少校。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .
But his warning came a minute too late .
但 他的 警告 来了 一个 分钟 也 晚的 .

但他的警告来得太晚了。

['meɪdʒər] - [hæd; həd] [kɔːt] ['dɑːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [bəuθ][hændz][tuː; tə]
Major Lazelle had caught Dotty , and she had thrown up both hands to
主要的 - 有 捕捉 多蒂 , 和 她 有 抛掷 向上 两个都 双手 到
[klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .
clutch at his hair .
离合器 在 他的 头发 .

拉泽尔少校抓住了多蒂，多蒂举起双手抓住他的头发。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] ['despərət] ['pʊlɪŋ] ;
She meant to give it one desperate pulling ;
她 意思是 到 给 它 一 绝望的 拉 ;

她本想拼命地拉一下；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
she did not care if she hurt him a little ;
她 做过 不是 关心 如果 她 伤害 他 一个 小的 ;

她不在乎是否会稍微伤害到他；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .
she even hoped he might cry out and beg her to stop .
她 甚至 希望 他 可能 哭 出去 和 求 她 到 停止 .

她甚至希望他会哭喊着求她住手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But the oddest thing happened .
但 这 最奇怪的 事物 发生 .

但接下来发生了一件非常奇怪的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
If she had gone to bed at the usual time , and fallen asleep ,
如果 她 有 已消失 到 床 在 这 通常 时间 , 和 倒下 睡着了 ,

如果她像往常一样按时上床睡觉，并且睡着了，

[ðen] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [driːm] .

then	this	would	have	been	her	dream	.
然后	这	会	有	到过	她	梦	.

那这便是她的梦想。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ?

But	no	,	she	supposed	she	was	awake	;	and	what	now	?
但	不	,	她	据称	她	曾是	醒	;	和	什么	现在	?

但她想，自己应该是醒着的；那么现在该怎么办呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːzɪz] [tuː] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [her] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

As	she	seizes	two	locks	of	Major	Lazelle's	hair	,	one	in	each	hand	,
作为	她	逮捕	二	锁	的	主要的	-	头发	,	一	在	每个	手	,

她一手抓住拉泽尔少校的两缕头发，

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

and	pulled	them	both	as	if	she	meant	to	draw	them	out	by	the	roots	,
和	拉	他们	两个都	作为	如果	她	意思是	到	画	他们	出去	经过	这	根	,

她一把将它们拔了出来，仿佛要连根拔起似的。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] !

out	they	came	!
出去	他们	来了	!

他们出来了!

[jes] , [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] !

Yes	,	entirely	out	!
是的	,	完全	出去	!

是的，完全出局!

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [her] [keɪm] [tuː] !

And	more	than	that	,	all	the	rest	of	the	man's	hair	came	too	!
和	更多的	比	那	,	全部	这	休息	的	这	男人的	头发	来了	也	!

更糟糕的是，那男人的其他头发也全都掉了!

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [left] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən][ˈæp(ə)l] .

His	head	was	left	as	smooth	as	an	apple	.
他的	头	曾是	左边	作为	光滑的	作为	一个	苹果	.

他的头皮被剃得像苹果一样光滑。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

You	see	at	once	how	it	was	.
你	看	在	一次	如何	它	曾是	.

你一眼就能看出事情的真相。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [pleɪ] [hæd; həd] [ˈslaɪli] [ʌnˈfæsənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	wore	a	wig	,	and	just	for	play	had	slyly	unfastened	it	,
他	穿着	一个	假发	,	和	只是	为了	玩	有	狡猾地	解开	它	,

他戴着假发，只是为了好玩，偷偷地把它解开了。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [mɪs] [ˈdɑːti] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

and	allowed	Miss	Dotty	to	pull	it	off	.
和	允许	错过	多蒂	到	拉	它	离开	.

并让多蒂小姐成功完成了这件事。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈsper] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] [ˈvæstli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl]

The	perfect	despair	on	her	little	face	amused	him	vastly	;	but	he	did	not	smile
这	完美的	绝望	在	她	小的	脸	觉得好笑	他	非常	;	但	他	做过	不是	微笑

;

;

;

她小脸上那完美的绝望让他觉得很有趣；但他没有笑；

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] .
he looked very severe .
他 看起来 非常 严重 .

他看上去很严肃。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" See what you have done ! " said he ,
" 看 什么 你 有 完毕 ! " 说 他 ,

“看看你都做了些什么！”他说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bliːd] .
rubbing his bald head as if it were just ready to bleed .
擦 他的 秃 头 作为 如果 它 是 只是 准备好 到 流血 .

他揉搓着光秃秃的脑袋，仿佛随时都会流血似的。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['kruːəl][gɜːrl] !
" See what you have done to me , you cruel girl !
" 看 什么 你 有 完毕 到 我 , 你 残忍的 女孩 !

“看看你对我做了什么，你这个残忍的女孩！”

" ['meɪdʒər] - [ɪn'taɪər] [hed] [ʌv; əv] [her] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['weɪvi]
" Major Lazelle's entire head of hair lay at her feet as brown and wavy
" 主要的 - 全部的 头 的 头发 躺 在 她 脚 作为 棕色的 和 波浪状
[æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
as ever it was .
作为 曾经 它 曾是 .

“拉泽尔少校的整头头发都散落在她的脚边，依然是棕色的，波浪状的。

['dɑːti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Dotty looked at it with horror .
多蒂 看起来 在 它 和 恐怖 .

多蒂惊恐地看着它。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] !
The idea of scalping a man !
这 主意 的 短线交易 一个 男人 !

剥人头皮这种想法！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
For a whole minute she lost the power of speech .
为了 一个 所有的 分钟 她 丢失的 这 力量 的 演讲 .

她整整一分钟都说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] , —
Then she gasped out , —
然后 她 倒吸一口气 出去 , —

然后她喘着气说——

" [oʊ] , [dɪr] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] !

I	didn't	know	your	hair	was	so	tender	!
我	没有	知道	你的	头发	曾是	所以	投标	!

我不知道你的头发这么娇嫩!

" [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

"	The	major	had	been	crowding	his	handkerchief	into	his	mouth	;
"	这	主要的	有	到过	拥挤	他的	手帕	进入	他的	嘴	;

“少校一直把手帕塞进嘴里;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

but	at	this	he	could	no	longer	restrain	himself	,
但	在	这	他	可以	不	更长	抑制	他自己	,

但他再也无法克制自己了。

[nɔːr][kʊd; kəd]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [help] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læf] .

nor	could	Mr	.	Parlin	help	joining	in	the	laugh	.
也不	可以	先生	.	帕林	帮助	加入	在	这	笑	.

帕林先生也忍不住跟着笑了起来。

[ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [dʒoʊk] .

THE	MAJOR'S	JOKE	.
这	专业的	开玩笑	.

少校的笑话。

[peɪdʒ] - .

Page	78	.
页	-	.

第78页。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]['evər] .

The	little	girl	was	more	bewildered	than	ever	.
这	小的	女孩	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

小女孩比以往任何时候都更加困惑。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] ,

She	put	her	hand	to	her	own	head	,	to	make	sure	it	was	safe	,
她	放	她	手	到	她	自己的	头	,	到	制作	当然	它	曾是	安全的	,

她伸手摸了摸自己的头，确认是否安全。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] ['eri] [æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tɑːp] .

for	it	felt	as	airy	as	a	dandelion	top	.
为了	它	毛毡	作为	轻盈的	作为	一个	蒲公英	顶部	.

因为它感觉像蒲公英的花瓣一样轻盈。

[ðen] ['meɪdʒər] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [ə; eɪ][wɪg][ɪz] ,

Then	Major	Lazelle	explained	to	her	in	a	few	words	what	a	wig	is	,
然后	主要的	-	解释	到	她	在	一个	很少	字	什么	一个	假发	是	,

然后，拉泽尔少校用几句话向她解释了什么是假发。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

and	how	it	is	fastened	to	the	head	.
和	如何	它	是	系紧	到	这	头	.

以及它是如何固定在头部的。

['dɑːti] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

Dotty	understood	it	all	in	a	moment	,	but	was	too	much	chagrined	to	make
多蒂	理解	它	全部	在	一个	片刻	,	但	曾是	也	很多	懊恼地	到	制作

['eni] [rɪ'plaɪ] .

any	reply	.
任何	回复	.

多蒂瞬间明白了一切，但她太过懊恼，说不出任何回应。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['pɑːpə] , [maɪ] [dɪr] ;

"	I	am	several	years	younger	than	your	papa	,	my	dear	;
"	我	是	一些	年	年轻	比	你的	爸爸	,	我的	亲爱的	;

“我比你爸爸小好几岁，亲爱的；

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɔːld] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['dredf(ə)l]

so	you	think	it	strange	to	see	me	bald	;	but	I	have	had	two	dreadful
所以	你	思考	它	奇怪的	到	看	我	秃	;	但	我	有	有	二	可怕

['fiːvəz] ,

fevers	,
发烧	,

所以你觉得我秃顶很奇怪；但我得过两次严重的烧病，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][maɪ] [her] .

and	they	have	run	away	with	every	bit	of	my	hair	.
和	他们	有	跑步	离开	和	每一个	少量	的	我的	头发	.

他们把我的头发全都抢走了。

" ['dɑːti] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] - [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz][wɪg] .

"	Dotty	would	not	even	look	up	to	see	Major	Lazelle	replace	his	wig	.
"	多蒂	会	不是	甚至	看	向上	到	看	主要的	-	代替	他的	假发	.

“多蒂甚至都不愿意抬头看看拉泽尔少校换假发的样子。”

[hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

Her	dignity	had	been	wounded	.
她	尊严	有	到过	受伤	.

她的尊严受到了伤害。

" [kʌm] , [sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] , ['pʊsi] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Come	,	sit	on	my	knee	,	Pussy	,	and	let	me	tell	you	some	more	about	it	.	"
"	来	,	坐	在	我的	膝盖	,	猫	,	和	让	我	告诉	你	一些	更多的	关于	它	.	"

“来，小猫咪，坐在我膝盖上，让我再跟你讲讲这件事。”

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	No	,	I	thank	you	,	sir	,	"	replied	she	,
"	不	,	我	感谢	你	,	先生	,	"	回复	她	,

“不，应该是我谢谢你，先生，”她回答道。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] ['prɪnses] .

walking	the	floor	with	the	air	of	an	injured	princess	.
步行	这	地面	和	这	空气	的	一个	受伤	公主	.

她踱来踱去，一副受伤公主的模样。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	I	thank	you	,	sir	.	"
"	不	,	我	感谢	你	,	先生	.	"

“不，应该是我谢谢您，先生。”

" [haʊ] , [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	How	,	now	,	little	one	?
"	如何	,	现在	,	小的	一	?

“现在怎么样，小家伙？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ? "

You	don't	mean	to	be	angry	with	me	for	a	little	joke	?	"
你	不	意思是	到	是	生气的	和	我	为了	一个	小的	开玩笑	?	"

你不会因为我开了个小玩笑就生我的气吧?

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	thank	you	.
"	不	,	我	感谢	你	.

不，应该是我谢谢你。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['dɑːti] [wʊd] [seɪ] .
" And that was all Dotty would say .
" 和 那 曾是 全部 多蒂 会 说 .

“多蒂就只说了这些话。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .
She was wise enough to know she was too angry to speak .
她 曾是 明智的 足够的 到 知道 她 曾是 也 生气的 到 说话 .

她很清楚自己当时太生气了，说不出话来。

" [ɑː] , [hɑː] ! ['tempər] , [aɪ] [siː] ! " [θɔːt] ['meɪdʒər] - ; " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]
" Ah , ha ! temper , I see ! " thought Major Lazelle ; " I did not suspect it from
" 啊 , 哈 ! 脾气 , 我 看 ! " 想法 主要的 - ; " 我 做过 不是 怀疑 它 从
[ðæt] ['kwɔːrtər] .
that quarter .
那 四分之一 .

“啊哈！原来是脾气不好啊！”拉泽尔少校心想，“我没想到会是这方面的原因。”

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [haʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz]
" If the young gentleman had only known how hard the little girl was
" 如果 这 年轻的 绅士 有 仅有的 已知 如何 难的 这 小的 女孩 曾是
['strʌglɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr'self] ,
struggling just then to control herself ,
挣扎 只是 然后 到 控制 她自己 ,

“如果这位年轻先生知道小女孩当时为了控制自己有多么努力，那该多好啊。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] .
he would have liked her better than ever .
他 会 有 喜欢 她 更好的 比 曾经 .

他会比以往任何时候都更喜欢她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [soʊ] ['sɪriəsli] .
Her father chided her next morning for taking a joke so seriously .
她 父亲 责备 她 下一个 早晨 为了 采取 一个 开玩笑 所以 严重地 .

第二天早上，她父亲责备她不该把玩笑当真。

['dɑːti] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , —
Dotty replied with a deep sigh , —
多蒂 回复 和 一个 深的 叹 , —

多蒂深深地叹了口气，回答道：

" ['pɑːpə] , [ðæt] ['meɪdʒər] - [aɪm] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] !
" Papa , that major ' sposes I'm only five years old !
" 爸爸 , 那 主要的 - 假设 我是 仅有的 五 年 老的 !

“爸爸，那位少校认为我才五岁！”

[ðæts] [wʌt] - [sə'poʊzd] !
That's what Dollyphus s'posed !
那就是 什么 - 应该 !

这就是多莉弗斯提出的！

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] , [wen] [aɪ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [soʊ] [wel] ;
I don't like it , papa , when I can travel so well ;
我 不 喜欢 它 , 爸爸 , 什么时候 我 能 旅行 所以 出色地 ;

爸爸，我不喜欢这样，因为我旅行太方便了；

[ænd; ənd] ['haʊd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wɪg] [wʌz; wəz] , [wel] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mæmə] ['nevər] [hæd; həd]
and how'd I know what a wig was , well ; you and mamma never had
和 怎么做到的 我 知道 什么 一个 假发 曾是 , 出色地 ; 你 和 妈妈 绝不 有
['eni] ?
any ?
任何 ?

那我怎么会知道假发是什么呢？因为你和妈妈从来没戴过假发。

" [bʌt; bət] ['dɑːti] [smaɪld] [æz; əz] [bə'nevələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'gen]

"	But	Dotty	smiled	as	benevolently	as	she	could	when	she	met	the	major	again
"	但	多蒂	微笑	作为	仁慈地	作为	她	可以	什么时候	她	遇见	这	主要的	再次

.

:

.

“但当多蒂再次见到少校时，她尽可能地露出了和蔼可亲的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] .

He	was	a	little	afraid	of	her	,	however	.
他	曾是	一个	小的	害怕的	的	她	,	然而	.

但他有点害怕她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He	did	not	enjoy	playing	with	her	as	he	had	enjoyed	it	before	.
他	做过	不是	享受	玩耍	和	她	作为	他	有	享受	它	前	.

他不再像以前那样享受和她一起玩耍的乐趣了。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'fens] .

He	now	felt	obliged	to	be	on	his	guard	,	lest	she	should	take	offence	.
他	现在	毛毡	有义务	到	是	在	他的	警卫	,	免得	她	应该	拿	罪行	.

他现在觉得有义务提高警惕，以免她生气。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] — [ðoʊ] ['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]

The	rest	of	her	journey	—	though	Dotty	did	not	know	it	—	was	not	quite	so
这	休息	的	她	旅行	—	尽管	多蒂	做过	不是	知道	它	—	曾是	不是	相当	所以

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [læft] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər]

delightful	as	it	might	have	been	if	she	had	only	laughed	with	good	humor
愉快	作为	它	可能	有	到过	如果	她	有	仅有的	笑了	和	好的	幽默

[wen] [ðə; ði] ['laɪvli] ['meɪdʒər][let][hɜːr; hər] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

when	the	lively	major	let	her	pull	his	hair	out	by	the	roots	.
什么时候	这	热闹	主要的	让	她	拉	他的	头发	出去	经过	这	根	.

尽管多蒂并不知道，但她接下来的旅程并没有那么愉快——如果当那位活泼的少校让她把他的头发连根拔起时，她只是开怀大笑的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrz] [went] " ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['oʊvər] ['rɪdʒɪz] ,

But	the	cars	went	"	singing	through	the	forest	,	and	rattling	over	ridges	,
但	这	汽车	去	"	歌唱	通过	这	森林	,	和	嘎嘎作响	超过	山脊	,

但汽车“鸣唱着穿过森林，嘎嘎地驶过山脊”，

" [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg] .

"	till	it	was	time	to	part	from	the	pleasant	man	with	a	wig	.
"	直到	它	曾是	时间	到	部分	从	这	令人愉快的	男人	和	一个	假发	.

直到不得不和那位戴着假发的和蔼男士告别的时候。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , " ['ʃuːtɪŋ] ['ʌndər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['ræmblɪŋ] ['oʊvər] ['brɪdʒɪz] ,

Then	they	went	on	,	"	shooting	under	arches	,	rambling	over	bridges	,
然后	他们	去	在	,	"	射击	在下面	拱门	,	漫无边际	超过	桥梁	,

然后他们继续，“在拱门下射击，在桥上漫步，

" [tɪl] ['dɑːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .

"	till	Dotty	and	her	papa	had	come	to	their	journey's	end	.
"	直到	多蒂	和	她	爸爸	有	来	到	他们的	旅程	结尾	.

直到多蒂和她爸爸的旅程结束。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kwɪn] .

We	will	say	it	was	the	town	of	Quinn	.
我们	将要	说	它	曾是	这	镇	的	奎因	.

我们就说那是奎因镇吧。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[nuː] ['feɪsɪz] .
NEW FACES .
新的 面孔 .

新面孔。

[ðə; ði] ['klɪfərd] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
The Cliffords lived a little way out of town .
这 克利福德 居住地 一个 小的 方式 出去 的 镇 .

克利福德一家住在离镇子有点远的地方。

['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ,
Mr . Parlin took a carriage at the depot ,
先生 . 帕林 采取 一个 运输 在 这 仓库 ,

帕林先生在车站搭乘了一辆马车。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [draɪv] [tuː; tə] " [ænt] - ['riːəz] .
and he and Dotty had a very pleasant drive to " Aunt ' Ria's .
和 他 和 多蒂 有 一个 非常 令人愉快的 驾驶 到 " 阿姨 - 莉亚的 .

他和多蒂开车去“莉娅阿姨家”的路上非常愉快。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ræðər] ['træv(ə)l] - [steɪnd] .
" The little girl was rather travel - stained .
" 这 小的 女孩 曾是 相当 旅行 - 染色 .

“小女孩身上沾满了旅途的尘土。”

[hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv]
Her gloves were somewhat ragged at the tips , from her habit of
她 手套 是 有些 破烂不堪 在 这 尖端 , 从 她 习惯 的
['twɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ;
twitching them so much ;
抽搐 他们 所以 很多 ;

由于她经常抖动手套，手套的尖端有些磨损；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['bædli] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['kændi] .
and they were also badly soiled with fruit and candy .
和 他们 是 还 糟糕 脏的 和 水果 和 糖果 .

而且它们还沾满了水果和糖果。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Her hair was as smooth as hands could make it ;
她 头发 曾是 作为 光滑的 作为 双手 可以 制作 它 ;

她的头发像用手抚平过一样柔顺；

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] " [staɪl] " [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['pɔːrtlənd] [ɪn] ['traɪʌmf] !
but alas for the " style " hat which had left Portland in triumph !
但 唉 为了 这 " 风格 " 帽子 哪个 有 左边 波特兰 在 胜利 !

但可惜的是，那顶曾凯旋离开波特兰的“时尚”帽子却未能幸免！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌɪndi'ænə][ɪn] [dɪs'greɪs] .
It had reached Indiana in disgrace .
它 有 达到 印第安纳州 在 耻辱 .

它狼狈地抵达了印第安纳州。

[ɪts] ['tɪpsi] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [stept] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn]

Its	tipsy	appearance	was	due	to	getting	stepped	on	,	and	being	caught	in
它是	微醺	外貌	曾是	到期的	到	获得	步	在	,	和	存在	捕捉	在

['ʃaʊɝz] .

showers	.
淋浴	.

它摇摇晃晃的样子是因为被人踩过，又被雨淋过。

[dɑːtiːz] [niːt] ['trævəlɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [di'feist] [baɪ][sɪks][lɑːrdʒ] [griːs] [spɑːts] .

Dotty's	neat	travelling	dress	was	defaced	by	six	large	grease	spots	.
多蒂的	整洁的	旅行	裙子	曾是	污损	经过	六	大的	润滑脂	地点	.

多蒂整洁的旅行连衣裙上沾了六大块油渍。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] ,

Where	they	had	come	from	Dotty	could	not	conjecture	,
在哪里	他们	有	来	从	多蒂	可以	不是	推测	,

多蒂无法推测他们来自哪里。

[ən'les] " [ðæt] [sɪk] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsiː oʊ 'diː] - [ɔɪl]

unless	"	that	sick	lady	with	a	bottle	had	spilled	some	of	her	cod	-	oil
除非	"	那	生病的	女士	和	一个	瓶子	有	洒了	一些	的	她	鳕鱼	-	油

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] .

on	it	out	of	a	spoon	.
在	它	出去	的	一个	勺子	.

除非"那位拿着瓶子的病妇人不小心用勺子把一些鳕鱼油洒在了瓶子上。

" [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [baɪ][hɜːr; hər]['taɪdi] [ə'reɪ] ; [bʌt; bət]

"	The	child	had	intended	to	astonish	her	relatives	by	her	tidy	array	;	but
"	这	孩子	有	故意的	到	震惊	她	亲属	经过	她	整齐的	大批	;	但

,

,

,

"这孩子原本打算以整洁的装扮给亲戚们一个惊喜；但是，

['æftər][ɔːl][hɜːr; hər][peɪnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [aʊt] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] [plaɪt] .

after	all	her	pains	,	she	had	arrived	out	West	in	a	very	sorry	plight	.
后	全部	她	疼痛	,	她	有	到达的	出去	西方	在	一个	非常	对不起	困境	.

历经千辛万苦，她最终抵达西部时，处境十分悲惨。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [saɪd][mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , ['pɑːpə] ? "

"	Now	,	which	side	must	I	look	for	the	house	,	papa	?	"
"	现在	,	哪个	边	必须	我	看	为了	这	房子	,	爸爸	?	"

"爸爸，我应该往哪边看房子呢？"

" [æt; ət][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [maɪ] [dɪr] .

"	At	your	right	hand	,	my	dear	.
"	在	你的	正确的	手	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，在你右边。"

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪz][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] . "

The	first	thing	you	will	see	is	the	conservatory	,	and	then	a	stone	house	.	"
这	第一的	事物	你	将要	看	是	这	温室	,	和	然后	一个	石头	房子	.	"

首先映入眼帘的是温室，然后是一座石头房子。

" [maɪ] [raɪt] [hænd] , " [θɔːt] ['dɑːti] ; " [ðæts] [iːst] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [raɪt] [hænd] ?

"	My	right	hand	,	"	thought	Dotty	;	"	that's	east	;	but	which	is	my	right	hand	?
"	我的	正确的	手	,	"	想法	多蒂	;	"	那就是	东方	;	但	哪个	是	我的	正确的	手	?

"我的右手，"多蒂心想；"那是东边；可是哪只手是我的右手呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	always	knew	after	she	had	thought	a	moment	.
"	她	总是	知道	后	她	有	想法	一个	片刻	.

她总是思考片刻后就知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] " [θʌm] ; " [ðæt][ɪz] ,

It	was	the	one	which	did	not	have	the	"	shapest	thumb	;	"	that	is	,
它	曾是	这	一	哪个	做过	不是	有	这	"	形状	拇指	;	"	那	是	,

它恰恰是拇指形状最不完美的那一个；也就是说，

[ðə; ði] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊndɪd] [wʌns][baɪ] [mis'teik] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔilnʌt] .

the	misshapen	one	she	had	pounded	once	by	mistake	,	instead	of	an	oilnut	.
这	畸形	一	她	有	猛击	一次	经过	错误	,	反而	的	一个	油果	.

她曾经误把一个形状怪异的坚果当成油果捣碎过。

" [oʊ] , [jes] , ['pɑːpə] !

"	O	,	yes	,	papa	!
"	哦	,	是的	,	爸爸	!

“哦，是的，爸爸！

[siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] !

See	the	flowers	!
看	这	花朵	!

看这些花！

[ðə; ði] ['flaʊərz] !

the	flowers	!
这	花朵	!

花儿！

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huːz] ['kʌmɪŋ] !

And	only	to	think	they	don't	know	who's	coming	!
和	仅有的	到	思考	他们	不	知道	谁是	未来	!

他们怎么会不知道谁会来呢！

[ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] , [ɔːr] [gɔːn] ['vɪzɪtɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

P'rhaps	they're	drinking	tea	,	or	gone	visiting	,	or	something	.
或许	它们是	喝	茶	,	或者	已消失	访问	,	或者	某物	.

也许他们在喝茶，或者去拜访别人，或者做其他什么事。

" [ðə; ði] ['klɪfərd] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [tiː] .

"	The	Cliffords	were	not	at	tea	.
"	这	克利福德	是	不是	在	茶	.

克利福德一家没有来喝下午茶。

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] " ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] " [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs]

Grace	and	Cassy	were	reading	"	Our	Boys	and	Girls	"	in	the	summer	-	house
优雅	和	卡西	是	阅读	"	我们的	男孩们	和	女孩们	"	在	这	夏天	-	房子

, [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ;

,	with	their	heads	close	together	;
,	和	他们的	头部	关闭	一起	;

格蕾丝和卡西在避暑小屋里读《我们的男孩女孩》，她们的头挨得很近；

['hɔːrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['fɪʃɪŋ] ; ['mɪstər] . ['klɪfərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ; [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]

Horace	was	in	the	woods	fishing	;	Mr	.	Clifford	at	his	office	;	his	wife	in
贺拉斯	曾是	在	这	树林	钓鱼	;	先生	.	克利福德	在	他的	办公室	;	他的	妻子	在

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

her	chamber	,
她	房间	,

霍勒斯在树林里钓鱼；克利福德先生在办公室；他的妻子在房间里。

['rʌflɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk]['kæmbrɪk] [frɑːk] [fɔːr; fər] [wiː] ['keɪti] , ['rɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['soʊd] .

ruffling	a	pink	cambric	frock	for	wee	Katie	,	rocking	as	she	sewed	.
褶皱	一个	粉色的	麻纱	连衣裙	为了	哇	凯蒂	,	摇滚	作为	她	缝制的	.

她一边摇晃着身子，一边给小凯蒂缝制粉色细棉布连衣裙，还一边整理着裙摆。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['keɪti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ['ʌndər][æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] .

As	for	Katie	,	she	was	marching	about	the	grounds	under	an	old	umbrella	.
作为	为了	凯蒂	,	她	曾是	行军	关于	这	理由	在下面	一个	老的	伞	.

至于凯蒂，她撑着一把旧伞在院子里走来走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] — [draɪ][boʊnz] , ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd]

It	was	only	the	skeleton	of	an	umbrella	—	dry	bones	,	wires	,	and
它	曾是	仅有的	这	骨骼	的	一个	伞	—	干燥	骨头	,	电线	,	和

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['hænd(ə)l] .

a	crooked	handle	.
一个	歪	处理	.

它只剩下一个伞架——干枯的伞骨、伞骨和歪斜的伞柄。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən][saɪdz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Through	the	open	sides	the	little	one	was	plainly	to	be	seen	;
通过	这	打开	侧面	这	小的	一	曾是	显然	到	是	已见	;

透过敞开的窗户，可以清楚地看到那个小家伙；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['flaʊər] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz]

and	Mr	.	Parlin	thought	she	looked	like	that	flower	we	have	in	our	gardens
和	先生	.	帕林	想法	她	看起来	喜欢	那	花	我们	有	在	我们的	花园

,

,

,

帕林先生觉得她长得像我们花园里种的那种花。

[wɪtʃ] [piːps] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['tendrəlz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['leɪdi][ɪn]

which	peeps	out	from	a	host	of	little	tendrils	,	and	is	called	the	"	lady	in
哪个	人群	出去	从	一个	主持人	的	小的	卷须	,	和	是	称为	这	"	女士	在

[ðə; ði] ['baʊər] .

the	bower	.
这	凉亭	.

它从许多细小的卷须中探出头来，被称为“凉亭里的女士”。

" ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] " ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['baʊər] " [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	Hearing	a	carriage	coming	,	the	"	lady	in	the	bower	"	rushed	to	the	gate	,
"	听力	一个	运输	未来	,	这	"	女士	在	这	凉亭	"	匆忙	到	这	门	,

“听到马车驶来，凉亭里的女士便急忙跑到大门前。”

['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [feɪs] .

flourishing	the	black	bones	of	the	umbrella	directly	in	the	horse's	face	.
芊芊	这	黑色的	骨头	的	这	伞	直接地	在	这	马匹	脸	.

伞骨黑色的伞面直接在马的脸上挥舞。

" ['dɑːti] [hæz; həz] [keɪm] !

"	Dotty	has	camed	!
"	多蒂	有	卡梅德	!

“多蒂来了！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [keɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	camed	!	"	shouted	the	little	creature	,	dropping	the	umbrella	,	falling	over	it	,
她	有	卡梅德	!	"	喊叫	这	小的	生物	,	下降	这	伞	,	坠落	超过	它	,

“她来了！”小家伙喊道，手里的伞掉在了地上，他自己也摔倒了。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] .

springing	up	again	,	and	running	with	flying	feet	to	spread	the	news	.
弹簧	向上	再次	,	和	跑步	和	飞行	脚	到	传播	这	消息	.

再次涌现，并以飞快的步伐传播消息。

['noʊbɑːdi] [biˈliːvd] ['dɑːti] [hæd; həd] " [keɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˈprɑːbəbl] ['stɔːri] ;

Nobody	**believed**	**Dotty**	**had**	**"**	**camed**	**;**	**"**	**it**	**seemed**	**an**	**improbable**	**story**	**;**
无人	相信	多蒂	有	"	卡梅德	;	"	它	似乎	一个	不太可能	故事	;

没有人相信多蒂"来了"；这似乎是一个不太可能的故事；

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] ,

but	**Grace**	**and**	**Cassy**	**had**	**heard**	**the**	**wheels**	**,**
但	优雅	和	卡西	有	听到	这	车轮	,

但格蕾丝和卡西听到了车轮的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ævənuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**they**	**ran**	**through**	**the**	**avenue**	**into**	**the**	**house**	**to**	**make**	**sure**	**it**	**was**
和	他们	跑	通过	这	大街	进入	这	房子	到	制作	当然	它	曾是

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

nobody	**but**	**one**	**of**	**the**	**neighbors**	**.**
无人	但	一	的	这	邻居	.

他们穿过大道跑进房子，确认来人不是邻居，而是其他人。

" [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪr] ['iznt] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [tuː] !

"	**Why**	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**indeed**	**,**	**it**	**is**	**Dotty**	**;**	**and**	**if**	**here**	**isn't**	**Uncle**	**Edward**	**too**	**!**
"	为什么	,	的确	,	和	的确	,	它	是	多蒂	;	和	如果	这里	不是	叔叔	爱德华	也	!

"哎呀，没错，正是多蒂；而且，爱德华叔叔不也在这里吗！"

" [kraɪd] [greɪs] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

"	**cried**	**Grace**	**,**	**tossing**	**back**	**her**	**curls**	**,**	**and**	**dancing**	**down**	**the**	**front**	**steps**	**.**
"	哭	优雅	,	抛掷	后退	她	卷发	,	和	跳舞	向下	这	正面	步骤	.

"格蕾丝喊道，甩了甩卷发，跳着舞下了台阶。"

" [mɑː] , [mɑː] , [hɪr] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ['edwərd] ['pɑːrlɪn] ! "

"	**Ma**	**,**	**ma**	**,**	**here**	**is**	**Uncle**	**Edward**	**Parlin**	**!**	**"**
"	马	,	玛	,	这里	是	叔叔	爱德华	帕林	!	"

"妈，妈，这是爱德华·帕林叔叔！"

" [aɪ] [sɔːd] [ʌm; əm][fɜːrst] !

"	**I**	**sawed**	**um**	**first**	**!**
"	我	锯	嗯	第一的	!

"我先锯的！"

[aɪ] [sɔːd] [ʌm; əm][fɜːrst] ! " [skriːmd] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [bɪˈtwiːn] [dɑːtiːz] [fiːt] ,

I	**sawed**	**um**	**first**	**!**	**"**	**screamed**	**little**	**Flyaway**	**,**	**thrusting**	**the**	**point**	**of**	**the**	**umbrella**	**between**	**Dotty's**	**feet**	**,**
我	锯	嗯	第一的	!	"	尖叫	小的	飞散	,	推进	这	观点	的	这	伞	之间	多蒂的	脚	,

"我先锯的！"小飞翔尖叫着，把伞尖戳到多蒂的两脚之间。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

and	**throwing**	**her**	**over**	**.**
和	投掷	她	超过	.

然后把她扔了出去。

" [kæn; kən][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfɚdz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;

"	**Can**	**I**	**believe**	**my**	**eyes**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Clifford's**	**voice**	**from**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**;**
"	能	我	相信	我的	眼睛	!	"	说	太太	.	克利福德的	嗓音	从	这	头	的	这	楼梯	;

"我简直不敢相信自己的眼睛！"克利福德太太的声音从楼梯口传来；

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [gests] .

and	**down**	**she**	**rushed**	**,**	**with**	**open**	**arms**	**,**	**to**	**greet**	**her**	**guests**	**.**
和	向下	她	匆忙	,	和	打开	武器	,	到	迎接	她	客人	.

她张开双臂，奔下楼去迎接客人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,
Then there was so much kissing , and so much talking ,
然后 那里 曾是 所以 很多 接吻 , 和 所以 很多 说 ,

然后他们接吻了很多次，也说了很多话。

[ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪg'zæktli] [nuː] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [sed] ;
that nobody exactly knew what anybody else said ;
那 无人 确切地 知道 什么 任何人 别的 说 ;

没有人确切地知道其他人说了什么；

[ænd; ənd] ['keɪti] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
and Katie added to the confusion by fluttering in and out ,
和 凯蒂 额外 到 这 困惑 经过 飘动 在 和 出去 ,

凯蒂忽上忽下，更增添了混乱的气氛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] -
and every now and then breaking into a musical laugh , which the mocking -
和 每一个 现在 和 然后 打破 进入 一个 音乐 笑 , 哪个 这 嘲讽 -
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

而且时不时地还会发出一种类似音乐般的笑声，这只嘲鸫，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ekəud] .
not to be outdone , caught up and echoed .
不是 到 是 胜过 , 捕捉 向上 和 回声 .

不甘落后，不甘追赶，不甘附和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['meri] ['miːtɪŋ] .
It was a merry , merry meeting .
它 曾是 一个 欢乐 , 欢乐 会议 .

这是一次非常愉快的聚会。

" [juː; jʊ] [diː] ['pɑːpə] [brɪŋ] [juː; jʊ] — ['dɪdnt] [hɪm; ɪm] , ['dɑːti] ? " [sed] ['keɪti] ,
" You dee papa bringed you — didn't him , Dotty ? " said Katie ,
" 你 迪 爸爸 带来 你 — 没有 他 , 多蒂 ? " 说 凯蒂 ,

“是你爸爸把你带来的——对吧，多蒂？”凯蒂说。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] ['dʌstər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [greɪs] [hæd; həd]
flying at her cousin with the feather duster , as soon as Grace had
飞行 在 她 表哥 和 这 羽毛 除尘器 , 作为 很快 作为 优雅 有
['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
taken away the umbrella ,
已采取 离开 这 伞 ,

格蕾丝刚把伞拿走，她就拿着掸子朝她表妹飞去。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
and pointing her remarks with the end of the handle .
和 指向 她 评论 和 这 结尾 的 这 处理 .

她用把手的末端指着她的话。

" [juːz] ['ʌŋk(ə)l] [ɛdʒdz] ['beɪbi] — [ðæts] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
" You's Uncle Eddard's baby — that's what is it . "
" 你的 叔叔 艾德的 婴儿 — 那就是 什么 是 它 . "

“你是埃德叔叔的孩子——就是这样。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['flaɪəweɪ] ! " [sed] ['dɑːti] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɪk] [ðæt] ['hænd(ə)l] [raɪt] ['ɪntuː]
" O , you darling Flyaway ! " said Dotty , " if you wouldn't stick that handle right into
" 哦 , 你 亲爱的 飞散 ! " 说 多蒂 , " 如果 你 不会 戳 那 处理 正确的 进入
[maɪ] [aɪz] ! "
my eyes ! "
我的 眼睛 ! "

“哦，你这只可爱的飞翔的家伙！”多蒂说，“你要是不把那把手戳进我的眼睛里就好了！”

" ['aɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmpɪn] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['keɪti] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər]

"	I's	going	to	give	you	sumpin	!	"	returned	Katie	,	putting	her	hand	in	her
"	是	去	到	给	你	某某	!	"	返回	凯蒂	,	推杆	她	手	在	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“我要给你点东西！”凯蒂说着，把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] ['ɔrɪndʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

and	producing	a	very	soft	orange	,	which	had	been	used	for	a	football	.
和	生产	一个	非常	柔软的	橙子	,	哪个	有	到过	用过的	为了	一个	足球	.

结果产出了一个非常柔软的橙子，这个橙子被用来做足球。

" [ɪts] [ə; eɪ] - .

"	It's	a	ollinge	.
"	它是	一个	-	.

“这是一个奥林格。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ʌm; əm] , - [kɔːz] [aɪ] [gɪvd] [ʌm; əm][tuː; tə][juː; jʊ] . "

You	can	eat	um	,	'	cause	I	gived	um	to	you	.	"
你	能	吃	嗯	,	-	原因	我	给定	嗯	到	你	.	"

你可以吃掉它们，因为是我给你的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	O	,	thank	you	.
"	感谢	你	,	哦	,	感谢	你	.

“谢谢你，哦，谢谢你。”

['flaɪəweɪ] : [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Flyaway	:	how	glad	I	am	to	see	you	!
飞散	:	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

Flyaway：见到你真高兴！

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɪfrənt] . "

You	look	just	the	same	,	and	no	different	.	"
你	看	只是	这	相同的	,	和	不	不同的	.	"

你看起来一点都没变，和以前一样。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][ɪz] [grəu in] - ['hoʊmli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , ['tʃɪrfəli] , " ['vɛli] ['hoʊmli] ; ['hɑːlɪs]

"	O	,	no	,	I'm	is	growin	'	homely	,	"	replied	the	baby	,	cheerfully	,	"	velly	homely	;	Hollis
"	哦	,	不	,	我是	是	成长中	-	家常的	,	"	回复	这	婴儿	,	愉快地	,	"	山谷	家常的	;	霍利斯

[sed] [soʊ] .

said	so	.
说	所以	.

“哦，不，我越来越丑了，”婴儿高兴地回答说，“非常丑；霍利斯是这么说的。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [dɑːtiːz] [krʌʃt] [hæt][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] ['redi]

"	By	the	time	Dotty's	crushed	hat	was	off	,	and	she	had	made	herself	ready
"	经过	这	时间	多蒂的	碎	帽子	曾是	离开	,	和	她	有	制成	她自己	准备好

[fɔːr; fər] [tiː] ,

for	tea	,
为了	茶	,

“等到多蒂摘下她那顶被压扁的帽子，准备好喝茶的时候，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [griːs] - [spɑːts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

trying	to	hide	three	of	the	six	grease	-	spots	with	her	hands	,
尝试	到	隐藏	三	的	这	六	润滑脂	-	地点	和	她	双手	,

她试图用手遮住六处油渍中的三处。

['hɔːrəs] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːrtʃ] [swɪtʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

Horace	appeared	with	a	little	birch	switch	across	his	shoulder	,	strung	with	fish	.
贺拉斯	出现	和	一个	小的	桦木	转变	穿过	他的	肩膀	,	串	和	鱼	.

霍勒斯肩上挎着一根小桦树枝，上面挂着鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['taɪərd] , [hiː; hi] [sed] ,

The	fish	were	few	and	small	;	but	Horace	was	just	as	tired	,	he	said	,
这	鱼	是	很少	和	小的	;	但	贺拉斯	曾是	只是	作为	疲劳的	,	他	说	,

鱼很少也很小；但霍勒斯说，他同样很累。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [weɪl] .

as	if	he	had	caught	a	whale	.
作为	如果	他	有	捕捉	一个	鲸	.

就好像他捕获了一头鲸鱼一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ;

He	did	not	say	he	was	glad	to	see	his	young	cousin	;
他	做过	不是	说	他	曾是	高兴的	到	看	他的	年轻的	表哥	;

他没有说他很高兴见到他的年轻表弟；

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	joy	shone	all	over	his	face	.
但	喜悦	闪耀	全部	超过	他的	脸	.

但他的脸上却洋溢着喜悦。

" [wiːl] [hæv; həv] [taɪmz] — [wəʊnt][wiː; wi] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] ? " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] ['keɪti] [ʌp] [bɪ'twiːn]

"	We'll	have	times	—	won't	we	,	little	Topknot	?	"	said	he	,	taking	Katie	up	between
"	出色地	有	时代	—	惯于	我们	,	小的	发髻	?	"	说	他	,	采取	凯蒂	向上	之间

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

“我们会有好时光的，对吧，小蓬蓬？”他一边说着，一边用手指把凯蒂抱了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

as	if	she	had	been	a	pinch	of	snuff	.
作为	如果	她	有	到过	一个	捏	的	鼻烟	.

仿佛她只是一小撮鼻烟。

" [ɪz][juː; jʊ] [faʊnd] [ʌv; əv] - , ['dɑːti] ? " [æskt] ['flaɪəweɪ] ,

"	Is	you	found	of	ollinges	,	Dotty	?	"	asked	Flyaway	,
"	是	你	成立	的	-	,	多蒂	?	"	问	飞散	,

“你喜欢吃奥林格斯吗，多蒂？”飞飞问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [fruːt] [ɪn] [dɑːtiːz] [hænd] , [stɪl] [ʌn'teɪstəd] .

with	an	anxious	glance	at	the	yellow	fruit	in	Dotty's	hand	,	still	untasted	.
和	一个	焦虑的	瞥一眼	在	这	黄色的	水果	在	多蒂的	手	,	仍然	未尝过的	.

她焦急地瞥了一眼多蒂手里那颗还没尝过的黄色水果。

['æftər] [tiː] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

After	tea	the	orange	lay	on	the	lounge	.
后	茶	这	橙子	躺	在	这	休息室	.

喝完茶后，橙子躺在沙发上。

" ['aɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - , " [sed] ['keɪti] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	I's	goin	'	to	give	you	a	ollinge	,	"	said	Katie	,	presenting	it	again	,
"	是	去	-	到	给	你	一个	-	,	"	说	凯蒂	,	呈现	它	再次	,

“我要给你一个奥林格，”凯蒂说着，又把奥林格递了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

as	if	it	were	a	new	one	.
作为	如果	它	是	一个	新的	一	.

就好像是新买的一样。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['duːti][wʌz; wəz]

But	after	she	had	given	it	away	three	times	,	she	thought	her	duty	was
但	后	她	有	给定	它	离开	三	时代	,	她	想法	她	责任	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但她送出去三次之后，就觉得自己的职责已经完成了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌm; əm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['koʊksɪŋli] , " [aɪ] [dɛs] [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [slaɪs] [oʊ] - [ðæt]

"	If	you	please	um	,	"	said	she	,	coaxingly	,	"	I	dess	I'll	eat	a	slice	o	'	that
"	如果	你	请	嗯	,	"	说	她	,	哄骗地	,	"	我	服装	患病的	吃	一个	片	o	-	那

- .

ollinge	.
-	.

“如果你愿意的话，”她哄着说，“我想我会吃一块那个奥林格蛋糕。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] .

"	So	she	had	the	whole	.
"	所以	她	有	这	所有的	.

所以她拥有了全部。

" ['dɑːti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['fiːbiː] ? " [æskt] ['hɔːrəs] .

"	Dotty	,	have	you	seen	Phebe	?	"	asked	Horace	.
"	多蒂	,	有	你	已见	菲比	?	"	问	贺拉斯	.

“多蒂，你看到菲比了吗？”霍勒斯问道。

" [noʊ] ; [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

"	No	;	where	does	she	live	?	"
"	不	;	在哪里	做	她	居住	?	"

“不，她住在哪里？”

" [oʊ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	O	,	out	in	the	kitchen	.
"	哦	,	出去	在	这	厨房	.

“哦，在厨房里。”

['pruːdi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Prudy	saw	her	when	she	was	here	,	ever	so	long	ago	.
普鲁迪	锯	她	什么时候	她	曾是	这里	,	曾经	所以	长的	前	.

普鲁迪很久以前见过她，当时她还在这里。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['feɪdɪd] ['eni] [sɪns] . "

She	hasn't	faded	any	since	.	"
她	还没有	褪色	任何	自从	.	"

她从那以后容光焕发。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [ʃiːz] [ə; eɪ] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][sɪp] . "

"	O	,	now	I	remember	,	she's	a	niggro	,	as	black	as	a	sip	.	"
"	哦	,	现在	我	记住	,	她是	一个	黑鬼	,	作为	黑色的	作为	一个	啜饮	.	"

“哦，现在我想起来了，她是个黑鬼，黑得像杯水一样。”

" [jes] ; [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

"	Yes	;	come	out	and	see	her	.
"	是的	;	来	出去	和	看	她	.

“是的，出来看看她吧。”

[ʃiːz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kændi] .

She's	famous	for	making	candy	.
她是	著名的	为了	制作	糖果	.

她因制作糖果而闻名。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʌv; əv]['bɑːrbi] . "
She learned that of Barby . "
她 学习 那 的 芭比 . "

她从芭比那里得知了这件事。

" [huː] [ɪz]['bɑːrbi] ? "
" Who is Barby ? "
" WHO 是 芭比 ? "

“芭比是谁？”

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [gɜːrl][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kə'tɪŋkə] [keɪm] .
" The Dutch girl we had before Katinka came .
" 这 荷兰语 女孩 我们 有 前 卡廷卡 来了 .

“卡廷卡来之前我们家的那个荷兰女孩。”

" ['dɑːti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kændi] - ['meɪkɪŋ] .
" Dotty went into the kitchen with Horace to watch the candy - making .
" 多蒂 去 进入 这 厨房 和 贺拉斯 到 手表 这 糖果 - 制作 .

“多蒂和霍勒斯一起进了厨房，观看糖果制作过程。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtər] .
This was a favorite method with him of entertaining visitors .
这 曾是 一个 最喜欢的 方法 和 他 的 娱乐 访客 .

这是他招待客人最喜欢的方式。

['meɪkɪŋ] [mə'læsɪz] ['kændi] . — [peɪdʒ] - .
MAKING MOLASSES CANDY . — Page 92 .
制作 糖蜜 糖果 . — 页 - .

制作糖蜜糖果——第92页。

['fiːbiː] ['doʊlən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [hoʊm] [æt; ət]
Phebe Dolan was a young colored girl , who had a very desirable home at
菲比 多兰 曾是 一个 年轻的 有色 女孩 , WHO 有 一个 非常 理想 家 在
['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] ,
Mrs . Clifford's ,
太太 . 克利福德的 ,

菲比·多兰是一位年轻的黑人女孩，她在克利福德太太家过着非常幸福的生活。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [pə'sɪstɪd] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['mænər] ,
but who always persisted in going about the house in a dejected manner ,
但 WHO 总是 持续 在 去 关于 这 房子 在 一个 垂头丧气 方式 ,

但他总是垂头丧气地在屋里走来走去，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kaɪndli] .
as if some one had treated her unkindly .
作为 如果 一些 一 有 治疗 她 不友善的 .

就好像有人对她不友好一样。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;
For all that , she was very happy ;
为了 全部 那 , 她 曾是 非常 快乐的 ;

尽管如此，她还是非常高兴；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['sɑːləm] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [fʌn] .
and under her solemn face was a deal of quiet fun .
和 在下面 她 庄严 脸 曾是 一个 交易 的 安静的 乐趣 .

在她严肃的表情下，却隐藏着一颗不为人知的快乐之心。

[kə'tɪŋkə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒɜːrmən][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd]

Katinka	**Dinkelspiel**	**was**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**German**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**face**	**as**	**round**
卡廷卡	-	曾是	一个	好的	-	自然	德语	女孩	,	和	一个	脸	作为	圆形的

[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

as	**a**	**full**	**moon**	**,**
作为	一个	满的	月亮	,

卡廷卡·丁克尔斯皮尔是一位性情温和的德国女孩，长着一张圆圆的脸，像一轮满月。

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [æz; əz] [tuː] [blɔts] [ʌv; əv] [bluː] [peɪnt] .

and	**eyes**	**as**	**expressive**	**as**	**two**	**blots**	**of**	**blue**	**paint**	**.**
和	眼睛	作为	富有表现力的	作为	二	印迹	的	蓝色的	画	.

眼睛像两团蓝色颜料一样，毫无表情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [fer] [her] [roʊld] [ɪn] [frʌnt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌf] [laɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][oʊ] .

She	**wore**	**her**	**fair**	**hair**	**rolled**	**in**	**front**	**on**	**each**	**side**	**into**	**a**	**puff**	**like**	**a**	**capital**	**O**	**.**
她	穿着	她	公平的	头发	滚动	在	正面	在	每个	边	进入	一个	噗	喜欢	一个	首都	哦	.

['dɑːti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Dotty	**looked**	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
多蒂	看起来	在	她	在	惊喜	.

她把金色的头发在前面两侧挽成一个蓬松的发髻，像个大写的"O"。多蒂惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['nɔrə] , [huː] [wɔːr] [braɪt] ['rɪbənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

She	**was**	**very**	**unlike**	**Norah**	**,**	**who**	**wore**	**bright**	**ribbons**	**on**	**her**	**head**	**.**
她	曾是	非常	与此不同	诺拉	,	WHO	穿着	明亮的	丝带	在	她	头	.

她和诺拉非常不一样，诺拉头上戴着鲜艳的丝带。

[ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] [tɔːkt] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

And	**Katinka**	**talked**	**broken**	**English**	**,**
和	卡廷卡	谈话	破碎的	英语	,

卡廷卡说着蹩脚的英语。

['stɜːrɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˌʧaɪ'niːz] ['pʌzlz] ;

stirring	**up**	**her**	**words**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**sentences**	**were**	**like**	**Chinese**	**puzzles**	**;**
搅拌	向上	她	字	在	这样的	一个	方式	那	这	句子	是	喜欢	中国人	谜题	;

她故意把话语搅乱，使句子像中国谜题一样；

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'pɑːrt][ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] ['dɪfrəntli] .

they	**needed**	**to**	**be**	**taken**	**apart**	**and**	**put**	**together**	**differently**	**.**
他们	需要	到	是	已采取	除	和	放	一起	不同	.

它们需要被拆解，然后以不同的方式重新组装。

" [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hɔːrəs] ;

"	**Please**	**to**	**make**	**the**	**door**	**too**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Horace**	**;**
"	请	到	制作	这	门	也	,	"	她	说	到	贺拉斯	;

"请你也把门做出来吧，"她对霍拉斯说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['dɑːti] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

and	**it**	**was**	**half**	**a**	**minute**	**before**	**Dotty**	**understood**	**that**	**she**	**was**	**asking**
和	它	曾是	一半	一个	分钟	前	多蒂	理解	那	她	曾是	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

him	**to**	**shut**	**it**	**.**
他	到	关闭	它	.

过了半分钟，多蒂才明白她是在让他关上门。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , ['gɜːlz] ; [ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ;

"	**This**	**is**	**my**	**cousin**	**Dotty**	**Dimple**	**,**	**girls**	**;**	**the**	**handsomest**	**of**	**the**	**family**	**;**
"	这	是	我的	表哥	多蒂	酒窝	,	女孩们	;	这	最英俊的	的	这	家庭	;

"这是我的表妹多蒂·迪普尔，姑娘们；她是家里最漂亮的；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] [best] [wʌn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðoʊ] ?

but	**not**	**the**	**best**	**one**	**—**	**are**	**you**	**,**	**though**	**?**
但	不是	这	最好的	一	—	是	你	,	尽管	?

但这不是最好的——你觉得呢?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][ə; eɪ] [tʃer] .

"	at	the	same	time	giving	Miss	Dimple	a	chair	.
"	在	这	相同的	时间	给予	错过	酒窝	一个	椅子	.

“同时给迪普尔小姐递上一把椅子。”

" [haʊ] [-] , [mɪs] ? " [sed] ['fi:bi:] , ['mɔ:rnfəli] .

"	How	d'ye	,	miss	?	"	said	Phebe	,	mournfully	.
"	如何	染料	,	错过	?	"	说	菲比	,	悲伤地	.

“小姐，您好吗？”菲比悲伤地问道。

[kə'tɪŋkə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['pætɪd] [ðə; ði] ['letər] [oʊ][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

Katinka	said	nothing	,	but	patted	the	letter	O	on	the	right	side	of	her	head	.
卡廷卡	说	没有什么	,	但	轻拍	这	信	哦	在	这	正确的	边	的	她	头	.

卡廷卡什么也没说，只是拍了拍自己头右侧的字母“O”。

" [oʊ] , [fɪb] , [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['taɪərd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm]['kændi] ;

"	O	,	Phib	,	my	mother	says	if	you	are	not	too	tired	,	you	may	make	some	candy	;
"	哦	,	phib	,	我的	母亲	说道	如果	你	是	不是	也	疲劳的	,	你	可能	制作	一些	糖果	;

“哦，菲布，我妈妈说如果你不太累的话，你可以做一些糖果；

[ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] , ['kændɪdli] .

she	said	so	,	candidly	.
她	说	所以	,	坦率地说	.

她坦率地说道。

" ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [pʌnz] .

"	Horace	was	just	old	enough	to	delight	in	puns	.
"	贺拉斯	曾是	只是	老的	足够的	到	喜	在	双关语	.

“霍勒斯年纪刚好够大，会喜欢双关语。”

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['fi:bi:] ;

Now	,	this	was	a	pleasant	message	to	Phebe	;
现在	,	这	曾是	一个	令人愉快的	信息	到	菲比	;

这给菲比带来了一个令人愉快的消息；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [mə'læsɪz] [hæf][ðə; ði][taɪm] .

she	would	have	been	glad	to	keep	her	fingers	in	molasses	half	the	time	.
她	会	有	到过	高兴的	到	保持	她	手指	在	糖蜜	一半	这	时间	.

她宁愿有一半的时间都把自己的手指泡在糖浆里。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dɑ:ti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,

Still	it	seemed	to	Dotty	,	as	she	saw	the	rolling	of	the	black	eyes	,
仍然	它	似乎	到	多蒂	,	作为	她	锯	这	滚动	的	这	黑色的	眼睛	,

但当多蒂看到那双黑眼睛翻白时，她仍然觉得……

[ðæt] ['fi:bi:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

that	Phebe	was	quite	discouraged	.
那	菲比	曾是	相当	灰心	.

菲比感到非常沮丧。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['kændi] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wʌns] [ðæt] ['dɪdnt]

"	I	s'pose	she	doesn't	like	candy	,	"	thought	she	;	"	I	heard	of	a	girl	once	that	didn't
"	我	假设	她	不	喜欢	糖果	,	"	想法	她	;	"	我	听到	的	一个	女孩	一次	那	没有

.

:

.

“我猜她不喜欢糖果，”她心想；“我曾经听说过一个不喜欢糖果的女孩。”

" ['roʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][sæd] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['fi:bi:] [went] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

"	Rolling	her	sad	eyes	again	and	again	,	Phebe	went	to	draw	the	molasses	,
"	滚动	她	伤心	眼睛	再次	和	再次	,	菲比	去	到	画	这	糖蜜	,

菲比不停地翻着白眼，走去取糖浆了。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

and	soon	had	it	boiling	on	the	stove	.
和	很快	有	它	沸腾	在	这	火炉	.

很快，我就把它放在炉子上烧开了。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈhɔːrəs] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	There	,	"	said	Horace	,	rubbing	his	hands	,
"	那里	,	"	说	贺拉斯	,	擦	他的	双手	,

“好了，”霍勒斯搓着手说。

" [aɪ][toʊld] [ˈdɑːti] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkændi] - [twʌz] [ˈfiːbiː] [ˈdoʊlən] .

"	I	told	Dotty	if	anybody	knew	how	to	make	candy	-	twas	Phebe	Dolan	.
"	我	讲述	多蒂	如果	任何人	知道	如何	到	制作	糖果	-	那是	菲比	多兰	.

“我告诉多蒂，如果说谁最会做糖果，那一定是菲比·多兰。”

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [nʌt] - [ˈkrækər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pɪˈkɑːnz] [ˈredi] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

Give	us	the	nut	-	cracker	,	and	I'll	have	the	pecans	ready	in	no	time	.
给	我们	这	坚果	-	饼干	,	和	患病的	有	这	山核桃	准备好	在	不	时间	.

把核桃夹给我，我很快就能把山核桃弄好。

" [ðɪs] [taɪm] - [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .

"	This	time	Phebe's	eyes	twinkled	.
"	这	时间	-	眼睛	闪烁	.

这一次，菲比的眼睛闪闪发光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [məˈlæsɪz] [wʊd] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

As	soon	as	the	molasses	would	pour	from	the	spoon	in	just	the	right	way	,
作为	很快	作为	这	糖蜜	会	倒	从	这	勺子	在	只是	这	正确的	方式	,

当糖蜜能以恰到好处的方式从勺子里流出来时，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlmz] [laɪk] [ˈspaɪdər] - [webz] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ˈfiːbiː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

with	little	films	like	spiders	-	webs	floating	from	it	,	then	Phebe	said	it	was
和	小的	电影	喜欢	蜘蛛	-	网络	漂浮的	从	它	,	然后	菲比	说	它	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

上面飘着像蜘蛛网一样的小薄膜，然后菲比说完成了。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [kɔːld] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈkæsi] .

and	Horace	called	Grace	and	Cassy	.
和	贺拉斯	称为	优雅	和	卡西	.

霍勒斯给格蕾丝和卡西打了电话。

[ˈfiːbiː] [stɜːrd] [ɪn][sʌm; səm][ˈsoʊdə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] ,

Phebe	stirred	in	some	soda	with	an	air	of	solemnity	,
菲比	搅拌	在	一些	苏打	和	一个	空气	的	严肃	,

菲比一本正经地往饮料里加了些苏打水。

[ðen] [pɔːd] [hæf][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌtərd] [ˈplætər] ,

then	poured	half	the	contents	of	the	kettle	into	a	buttered	platter	,
然后	倾倒	一半	这	内容	的	这	壶	进入	一个	涂黄油的	拼盘	,

然后把壶里一半的水倒进抹了黄油的盘子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈplætər] [laɪnd][wɪð; wɪθ][pɪˈkɑːn] - [miːts] .

and	the	other	half	into	a	second	platter	lined	with	pecan	-	meats	.
和	这	其他	一半	进入	一个	第二	拼盘	衬里	和	胡桃	-	肉类	.

另一半则盛入铺有山核桃仁的第二个盘子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [kuːl] .

Then	she	took	the	whole	out	of	doors	to	cool	.
然后	她	采取	这	所有的	出去	的	门	到	凉爽的	.

然后她把整个东西搬到室外晾凉。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['dɑːti] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][left][ðə; ði] [ruːm] ;

"	I'll	tell	you	what	I'm	thinking	about	,	"	said	Dotty	,	as	the	girl	left	the	room	;
"	患病的	告诉	你	什么	我是	思维	关于	,	"	说	多蒂	,	作为	这	女孩	左边	这	房间	;

“我来告诉你我在想什么，”多蒂说着，女孩离开了房间；

— " [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ? "

—	"	what	has	she	got	on	her	head	?	"
—	"	什么	有	她	得到	在	她	头	?	"

“她头上戴的是什么？”

" [waɪ] , [her] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Why	,	hair	,	to	be	sure	,	"	replied	Grace	.
"	为什么	,	头发	,	到	是	当然	,	"	回复	优雅	.

“当然是为了头发啦，”格蕾丝回答道。

" [wʊl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'rektɪd] ['hɔːrəs] .

"	Wool	,	I	should	call	it	,	"	corrected	Horace	.
"	羊毛	,	我	应该	称呼	它	,	"	已更正	贺拉斯	.

“我应该称它为羊毛，”霍勒斯纠正道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " ['fɔːltəd] ['dɑːti] , — " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [wɪg] . "

"	Because	I	didn't	know	,	"	faltered	Dotty	,	—	"	I	didn't	know	but	'	twas	a	wig	.	"
"	因为	我	没有	知道	,	"	犹豫不决	多蒂	,	—	"	我	没有	知道	但	-	那是	一个	假发	.	"

“因为我不知道，”多蒂结结巴巴地说，“我不知道，但那是一顶假发。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʌz] [ə; eɪ] [wɪg] , ['dɑːti] ? "

"	What	made	you	think	'	twas	a	wig	,	Dotty	?	"
"	什么	制成	你	思考	-	那是	一个	假发	,	多蒂	?	"

“多蒂，你怎么会觉得那是假发呢？”

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɔːr] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['ɛniːbədiːz] [her]

"	O	,	there	was	a	man	wore	one	in	the	cars	;	it	looked	just	like	anybody's	hair
"	哦	,	那里	曾是	一个	男人	穿着	一	在	这	汽车	;	它	看起来	只是	喜欢	任何人的	头发

,

,

,

“哦，有个男人在车里戴着一个假发；看起来就像任何人的头发一样。”

['oʊnli][hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

only	he	tied	it	on	with	a	button	.
仅有的	他	系	它	在	和	一个	按钮	.

但他用纽扣把它系上了。

[hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔːrəs] . "

He	knew	you	and	Horace	.	"
他	知道	你	和	贺拉斯	.	"

他认识你和霍勒斯。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɔːrəs] ?

"	Me	and	Horace	?
"	我	和	贺拉斯	?

我和霍勒斯?

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? "

Who	could	it	have	been	?	"
WHO	可以	它	有	到过	?	"

会是谁呢?

" ['hiːz] [ðə; ði]['meɪdʒər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - . "

"	He's	the	major	;	his	name	is	Lazelle	.	"
"	他是	这	主要的	;	他的	姓名	是	-	.	"

“他是少校，他的名字叫拉泽尔。”

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [tə'geðər] .

"	**O**	,	**I**	**remember**	**him**	,	"	**said**	**Grace**	**and**	**Horace**	**together**	.
"	哦	,	我	记住	他	,	"	说	优雅	和	贺拉斯	一起	.

“哦，我记得他，”格蕾丝和霍勒斯异口同声地说。

" [dʌz] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ][wɪg] ?

"	**Does**	**he**	**wear**	**a**	**wig**	**?**
"	做	他	穿	一个	假发	?

他戴假发吗?

[hiː; hi] ['iznt] [oʊld][æt; ət][ɔːl] . "

He	**isn't**	**old**	**at**	**all**	**.**	**"**
他	不是	老的	在	全部	.	"

他一点也不老。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] - [æn; ən][oʊld]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , - " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːti] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [soʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**He**	**calls**	**himself**	**'**	**an**	**old**	**mustache**	**,**	**'**	**"**	**returned**	**Dotty**	**,**	**"**	**for**	**he**	**said**	**so**	**to**	**me**	**.**
"	他	呼叫	他自己	-	一个	老的	胡子	,	-	"	返回	多蒂	,	"	为了	他	说	所以	到	我	.

“他自称‘老胡子’，”多蒂回答说，“因为他是这么跟我说的。”

[hiː; hi] [werz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [her] - [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] . "

He	**wears**	**one**	**of**	**those**	**hair**	**-**	**lips**	**,**	**and**	**a**	**wig**	**.**	**"**
他	穿着	一	的	那些	头发	-	嘴唇	,	和	一个	假发	.	"

他戴着那种人造唇和假发。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][poʊst] ? "

"	**And**	**he's**	**as**	**blind**	**as**	**a**	**post**	**?**	**"**
"	和	他是	作为	瞎的	作为	一个	邮政	?	"

“他简直瞎得像根木头？”

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [naʊ] .

"	**O**	,	**no**	,	**he**	**can**	**see**	**things**	**now**	**.**
"	哦	,	不	,	他	能	看	事物	现在	.

“哦，不，他现在能看见东西了。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] . "

I	**liked**	**him**	**,**	**for**	**he**	**gave**	**me**	**all**	**the**	**apples**	**and**	**peaches**	**I**	**could**	**eat**	**.**	**"**
我	喜欢	他	,	为了	他	给予	我	全部	这	苹果	和	桃子	我	可以	吃	.	"

我喜欢他，因为他给了我所有我能吃的苹果和桃子。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrəs] ,

"	**I**	**reckon**	**it**	**did**	**him**	**good**	**to**	**go**	**to**	**the**	**war**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Horace**	**,**
"	我	估计	它	做过	他	好的	到	去	到	这	战争	,	"	惊呼	贺拉斯	,

“我觉得他去打仗是件好事，”霍勒斯说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [bɑːkst] [maɪ] [ɪrz] ! "

"	**for**	**I**	**remember**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**,**	**how**	**he**	**boxed**	**my**	**ears**	**!**	**"**
"	为了	我	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	,	如何	他	盒装	我的	耳朵	!	"

“因为我记得，当我还是个小家伙的时候，他打过我的耳朵！”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kæsi] , ['θɔːtfəli] .

"	**He**	**has**	**suffered**	**a**	**great**	**deal**	**since**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**gentle**	**Cassy**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	他	有	遭受	一个	伟大的	交易	自从	然后	,	"	说	这	温和的	卡西	,	深思熟虑	.

“从那以后，他受了很多苦，”温柔的卡西若有所思地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [groʊ] ['betər] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] . "

"	**You**	**know**	**people**	**generally**	**grow**	**better**	**by**	**suffering**	**.**	**"**
"	你	知道	人们	一般来说	生长	更好的	经过	痛苦	.	"

“你知道，人们通常会在苦难中变得更好。”

" ['dɑːti] [dɪr] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , " [sed] [greɪs] , ['æftər][ðə; ði]['kændi][hæd; həd]
" Dotty dear , you can't keep your eyes open , " said Grace , after the candy had
" 多蒂 亲爱的 , 你 不能 保持 你的 眼睛 打开 , " 说 优雅 , 后 这 糖果 有
[bɪn] [pʊld] .
been pulled .
到过 拉 .

“亲爱的多蒂，你不能一直睁着眼睛，”糖果被抽出来后，格蕾丝说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] [tuː; tə] ['sʌfər] .
" I don't believe it will make you any better to suffer .
" 我 不 相信 它 将要 制作 你 任何 更好的 到 遭受 .

“我不认为受苦会让你好起来。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] . "
I'm going to put you to bed . "
我是 去 到 放 你 到 床 . "

我这就去扶你睡觉。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] ['dɑːti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['taɪərd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ]
" And here I am , " thought Dotty , as she laid her tired head on the pillow
" 和 这里 我 是 , " 想法 多蒂 , 作为 她 铺设 她 疲劳的 头 在 这 枕头
,
,
,

“而我呢，”多蒂心想，一边把疲惫的头枕在枕头上。

" [aʊt] [west] , ['ʌndər] [ə; eɪ] - [bɑːr] .
" out West , under a sketo bar .
" 出去 西方 , 在下面 一个 - 酒吧 .

“在西部，在一家滑板酒吧下面。”

[gɑːt] [hɪr] [seɪf] .
Got here safe .
得到 这里 安全的 .

安全抵达。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ɪn][maɪ] [prer] .
I ought to have thanked God a little harder in my prayer .
我 应该 到 有 谢谢 上帝 一个 小的 更难 在 我的 祷告 .

我应该在祷告中更强烈地感谢上帝。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['weɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [west] .
WAKING UP OUT WEST .
醒来 向上 出去 西方 .

在西部醒来。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['weikənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [saʊndz] .
Dotty was wakened next morning by a variety of sounds .
多蒂 曾是 醒来 下一个 早晨 经过 一个 种类 的 声音 .

第二天早上，多蒂被各种各样的声音吵醒了。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [ðə; ði] [kə'neri] , [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] ['hɔrəsəz] ['gɪni] [pɪg][wɜːr; wər][ə'stə:] ,
The mocking - bird , the canary , the hens , and Horace's guinea pig were astir ,
这 嘲讽 - 鸟 , 这 金丝雀 , 这 母鸡 , 和 贺拉斯的 几内亚 猪 是 搅拌 ,

嘲鸫、金丝雀、母鸡和霍勒斯的豚鼠都动了起来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	wished	their	little	world	to	be	aware	of	it	.
和	希望	他们的	小的	世界	到	是	意识到的	的	它	.

并希望他们的小世界能够意识到这一点。

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

Flyaway	was	dressed	and	running	about	,	making	herself	generally	useful	.
飞散	曾是	穿着	和	跑步	关于	,	制作	她自己	一般来说	有用	.

飞飞已经穿戴整齐，四处奔跑，做了很多有用的事情。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪərd] [jʌŋ] ['trævələr] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Before	the	tired	young	traveller	knew	where	she	was	,
前	这	疲劳的	年轻的	游客	知道	在哪里	她	曾是	,

疲惫的年轻旅人还没弄明白自己身在何处，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , —

a	little	hand	was	busy	at	the	door	knob	,	and	a	baby	voice	called	out	,	—
一个	小的	手	曾是	忙碌的	在	这	门	旋钮	,	和	一个	婴儿	嗓音	称为	出去	,	—

一只小手在门把手上忙碌着，一个稚嫩的声音传来——

" - , - , [ɪz][juː; jʊ] [weɪkt] [ʌp] ? "

"	Dottee	,	Dottee	,	is	you	waked	up	?	"
"	-	,	-	,	是	你	醒来	向上	?	"

“多蒂，多蒂，你醒了吗？”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	O	,	now	I	know	where	I	am	!
"	哦	,	现在	我	知道	在哪里	我	是	!

“哦，现在我知道我在哪里了！”

[ðɪs] [ɪz] [ænt] - ['riːəz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [snɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪəweɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .

This	is	Aunt	'	Ria's	house	,	and	that	little	snip	of	a	Flyaway	is	trying	to	get	in	.
这	是	阿姨	-	莉亚的	房子	,	和	那	小的	剪	的	一个	飞散	是	尝试	到	得到	在	.

这是莉亚阿姨的房子，那只小小的飞蛾正试图飞进来。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

O	,	dear	,	dear	,	how	far	off	I	am	!
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	如何	远的	离开	我	是	!

哦，天哪，天哪，我离目标还有多远呢！

['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

Prudy	Parlin	,	I	wonder	if	you're	thinking	about	me	?	"
普鲁迪	帕林	,	我	想知道	如果	你是	思维	关于	我	?	"

普鲁迪·帕林，不知道你有没有想起我？

" - ! - ! " [kɔːld] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Dottee	!	Dottee	!	"	called	the	small	voice	again	.
"	-	!	-	!	"	称为	这	小的	嗓音	再次	.

“多蒂！多蒂！”细小的声音再次响起。

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ðæt] - [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl] [deɪ] .

"	O	,	I	s'pose	that	baby'll	stand	at	the	door	all	day	.
"	哦	,	我	假设	那	-	站立	在	这	门	全部	天	.

“哦，我猜那孩子会整天站在门口。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['flaɪəweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

"	But	just	then	the	knob	turned	,	and	in	rushed	Flyaway	out	of	breath	.
"	但	只是	然后	这	旋钮	转向	,	和	在	匆忙	飞散	出去	的	气息	.

“就在这时，旋钮转动了，飞飞气喘吁吁地冲了进来。”

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['tɑːpnɑːt] , " [sed] ['dɑːti] ,

"	Good	-	morning	,	Miss	Topknot	,	"	said	Dotty	,
"	好的	-	早晨	,	错过	发髻	,	"	说	多蒂	,

“早上好，顶髻小姐，”多蒂说道。

[ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] - [neɪmz] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ] .

addressing	her	by	one	of	the	dove	-	names	Horace	was	so	fond	of	using	.
解决	她	经过	一	的	这	鸽子	-	姓名	贺拉斯	曾是	所以	喜爱	的	使用	.

用贺拉斯非常喜欢用的鸽子名字之一来称呼她。

" [oʊ] , ['aɪz] ['pɪti] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['dænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	O	,	I's	pitty	well	,	"	replied	Flyaway	,	dancing	across	the	room	.
"	哦	,	是	可怜	出色地	,	"	回复	飞散	,	跳舞	穿过	这	房间	.

“哦，我真是太可怜了，”飞翔一边说着，一边在房间里跳来跳去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['eni] [tɪl] [læs] - [naɪt] .

"	I	didn't	sleep	any	till	las	'	night	.
"	我	没有	睡觉	任何	直到	最后	-	夜晚	.

“我昨晚都没睡。”

[aɪ] - - - ; [soʊ][aɪ][kep] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	d'eamed	awtul	d'eams	;	so	I	kep	'	awake	,	and	wouldn't	go	to	sleep	.
我	-	-	-	;	所以	我	保持	-	醒	,	和	不会	去	到	睡觉	.

我做了很多梦；所以我一直醒着，不肯睡觉。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][bed] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tæŋg(ə)ld] [flɑːs] ,

"	And	into	bed	climbed	the	little	one	,	laying	her	head	,	with	its	tangled	floss	,
"	和	进入	床	攀登	这	小的	一	,	躺下	她	头	,	和	它是	纠缠不清	牙线	,

“小家伙爬上床，把头枕在床上，头发还缠在牙线里。”

[raɪt] [ə'krɔːs] [dɑːtiːz] [feɪs] .

right	across	Dotty's	face	.
正确的	穿过	多蒂的	脸	.

正中多蒂的脸。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [said] ['dɑːti] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɑːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Dear	me	!	"	sighed	Dotty	,	rubbing	the	floss	out	of	her	eyes	.
"	亲爱的	我	!	"	叹了口气	多蒂	,	擦	这	牙线	出去	的	她	眼睛	.

“哎呀！”多蒂叹了口气，揉了揉眼睛里的牙线。

" [sʌtʃ] [her] !

"	Such	hair	!
"	这样的	头发	!

“这头发真棒！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] !

I	should	think	you	wore	a	wig	!
我	应该	思考	你	穿着	一个	假发	!

我觉得你戴了假发!

[aɪm] ['sliːpi] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ? "

I'm	sleepy	;	can't	you	let	me	be	?	"
我是	困	;	不能	你	让	我	是	?	"

我困了，就不能让我安静一会儿吗?

" [juː; jʊ] [mʌs] - [weɪk] [ʌp] , - !

"	You	mus	'	wake	up	,	Dottee	!
"	你	音乐	-	唤醒	向上	,	-	!

“你得醒醒了，多蒂！”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ; [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['vɛli] ['iːzi] .

I	love	to	wake	up	;	I	can	do	it	velly	easy	.
我	爱	到	唤醒	向上	;	我	能	做	它	山谷	简单的	.

我喜欢起床；对我来说很容易。

" ['dɑːti] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['pʊʃɪŋ] ['keɪti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" Dotty , losing her patience , moved forward , pushing Katie towards the edge of
" 多蒂 , 输 她 耐心 , 已搬 向前 , 推动 凯蒂 向 这 边缘 的
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

“多蒂失去了耐心，走上前去，把凯蒂推到床边。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" O , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - !
what a little bedstick !
什么 一个 小的 - !

多么小的床棍啊！

[aɪl] [joʊl] [aʊt] ! "
I'll yole out ! "
患病的 约尔 出去 ! "

我要走了！

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['flaɪəweɪ] ['klɪfərd] !
" I wish you would , Flyaway Clifford !
" 我 希望 你 会 , 飞散 克利福德 !

“我希望你能做到，飞翔的克利福德！”

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[ɔːf] [roʊld] ['flaɪəweɪ] , [bʌt; bət] [ə'laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
Off rolled Flyaway , but alighted on her feet .
离开 滚动 飞散 , 但 下车 在 她 脚 .

Flyaway滚落下来，但稳稳地落在了地上。

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['skræmblɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ; " [aɪ] [fel] [daʊn] ['bækbɔːrd] .
" O , my shole , " cried she , scrambling in again ; " I fell down backboards .
" 哦 , 我的 洞 , " 哭 她 , 争抢 在 再次 ; " 我 跌倒 向下 篮板 .

“哦，我的天哪，”她喊道，又慌忙爬了进去；“我摔倒在背板上了。”

[oʊ] , [hoʊ] !
O , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

" [sʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
" Such good nature was not to be resisted .
" 这样的 好的 自然 曾是 不是 到 是 抵抗 .

“如此善良的本性，怎能抗拒呢？”

['sliːpi] ['dɑːti] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
Sleepy Dotty waked up and smiled in spite of herself ;
困 多蒂 醒来 向上 和 微笑 在 尽管如此 的 她自己 ;

睡眼惺忪的朵蒂醒了过来，不由自主地笑了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [sterz] .
and next minute her persecutor was skipping down stairs .
和 下一个 分钟 她 迫害者 曾是 跳过 向下 楼梯 .

下一刻，迫害她的人就蹦蹦跳跳地走下楼了。

" [glæd] [ʃiːz] [gɔːn] .
" Glad she's gone .
" 高兴的 她是 已消失 .

“很高兴她走了。”

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['prɪti] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ; [ænt] - ['riːə] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .
Now I'll put on my pretty morning dress ; Aunt ' Ria hung it up in the closet .
现在 患病的 放 在 我的 漂亮的 早晨 裙子 ; 阿姨 - 莉娅 悬挂 它 向上 在 这 壁橱 .

现在我要穿上我漂亮的晨礼服；莉娅阿姨把它挂在衣橱里了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [aʊt] [west] ,
I'm going to be a little lady all the time I'm out West ,
我是 去 到 是 一个 小的 女士 全部 这 时间 我是 出去 西方 ,

我在西部的时候，会一直做个小淑女。

[ænd; ənd] [nɑːt] [dʒʌmp] [ɔːf] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [kloʊðz] .
and not jump off of things and tear my clothes .
和 不是 跳 离开 的 事物 和 撕 我的 衣服 .

而且不会从高处跳下来撕破衣服。

" [ðen] [dɑːtiːz] [maɪnd] [streɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] .
" Then Dotty's mind strayed to a very different subject .
" 然后 多蒂的 头脑 迷路了 到 一个 非常 不同的 主题 .

“然后，多蒂的思绪飘到了完全不同的话题上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [kwɪr] [gɑːd] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] !
" It is so queer God is in this country just the same as He is in the State of Maine !
" 它 是 所以 酷儿 上帝 是 在 这 国家 只是 这 相同的 作为 他 是 在 这 状态 的 缅因州 !

“真是太奇怪了，上帝在这个国家和在缅因州一样！”

[aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;
I said my prayers to Him before I started , and there He was and heard ;
我 说 我的 祈祷 到 他 前 我 开始 , 和 那里 他 曾是 和 听到 ;

出发前我向他祈祷，他就在那里，听见了我的祈祷；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [hɪr] [ænd; ənd] ['hiːrz] [tuː] ; [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] .
and now He's here and hears too ; I don't see how .
和 现在 他是 这里 和 听到 也 ; 我 不 看 如何 .

现在祂也在这里，也听到了；我不明白这是怎么回事。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [siːz] [jʊr; jər] [θɔːts] .
You can't think without He sees your thoughts .
你 不能 思考 没有 他 看到 你的 想法 .

你无法思考，因为他洞悉你的心思。

" ['dɑːti] , ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
" Dotty , brushing her hair ,
" 多蒂 , 刷牙 她 头发 ,

“多蒂一边梳着头发，

[lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [ænt] [mə'riːə] ,
looked in the glass so intently that she did not observe her Aunt Maria ,
看起来 在 这 玻璃 所以 专注地 那 她 做过 不是 观察 她 阿姨 玛丽亚 ,

她目不转睛地盯着镜子，以至于没有注意到她的玛丽亚姨妈。

[huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

who	had	quietly	entered	the	room	.
WHO	有	悄悄	进入	这	房间	.

他悄悄地走进了房间。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [hɑːrt] .

Mrs	.	Clifford	was	a	wise	woman	,	but	she	could	not	look	into	her	niece's	heart	.
太太	.	克利福德	曾是	一个	明智的	女士	,	但	她	可以	不是	看	进入	她	侄女的	心	.

克利福德太太是个睿智的女人，但她却看不透她侄女的内心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɑːti] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

She	thought	Dotty	was	admiring	her	own	beauty	in	the	mirror	,
她	想法	多蒂	曾是	钦佩	她	自己的	美丽	在	这	镜子	,

她以为多蒂正在镜子前欣赏自己的美貌。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

whereas	the	child	was	not	thinking	of	it	at	all	.
然而	这	孩子	曾是	不是	思维	的	它	在	全部	.

而孩子却完全没有想到这一点。

[wʌt] ['mɪstər] . ['biːtʃər] [wʌns] [sed] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [foʊks][ɪz] ['veri] [truː] : —

What	Mr	.	Beecher	once	said	of	little	folks	is	very	true	:	—
什么	先生	.	比彻	一次	说	的	小的	各位	是	非常	真的	:	—

比彻先生曾经对小人物说过的那句话非常正确：

" [ɑː] , [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [ðæt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	Ah	,	well	,	there	is	a	world	of	things	in	children's	minds	that	grown	-	up	people	do	not	understand	,
"	啊	,	出色地	,	那里	是	一个	世界	的	事物	在	孩子们的	思想	那	生长	-	向上	人们	做	不是	理解	,

“啊，嗯，孩子们的脑海里有很多成年人无法理解的事物。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [wʌns][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

though	they	too	once	were	young	.
尽管	他们	也	一次	是	年轻的	.

虽然他们也曾年轻过。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['dɑːti] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Clifford	went	up	to	Dotty	and	kissed	her	.
"	太太	.	克利福德	去	向上	到	多蒂	和	亲吻	她	.

克利福德太太走到多蒂面前，吻了她。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋz] ,

Then	the	little	girl	was	startled	from	her	musings	,
然后	这	小的	女孩	曾是	惊慌	从	她	沉思	,

小女孩的思绪突然被惊醒。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn]['mɪsɪz] . ['klɪfɚdz] ,

and	passing	down	stairs	with	her	hand	in	Mrs	.	Clifford's	,
和	通过	向下	楼梯	和	她	手	在	太太	.	克利福德的	,

她牵着克利福德太太的手，一起走下楼梯。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [dɪr] ['pruːdi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thought	she	should	be	perfectly	happy	if	dear	Prudy	were	only	on	the	other	side	of	her	.
想法	她	应该	是	完美	快乐的	如果	亲爱的	普鲁迪	是	仅有的	在	这	其他	边	的	她	.

她心想，如果亲爱的普鲁迪就在她另一边，她就应该非常开心了。

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [ɔ:r] [streɪndʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][əd'maɪər] ,

Everything	**she**	**saw**	**that**	**was**	**new**	**or**	**strange**	**she**	**had**	**to**	**stop**	**and**	**admire**	**,**
一切	她	锯	那	曾是	新的	或者	奇怪的	她	有	到	停止	和	钦佩	,

凡是她看到的新鲜或奇特的事物，她都会停下来欣赏。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'lɔ:ŋ] [aʊt] [west] .

thinking	**it**	**was**	**an**	**article**	**that**	**could**	**only**	**belong**	**out**	**West**	**.**
思维	它	曾是	一个	文章	那	可以	仅有的	属于	出去	西方	.

我觉得这篇文章只能出现在美国西部。

" [oʊ] , ['ænti] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] ? "

"	**O**	**,**	**auntie**	**,**	**what**	**is**	**this**	**queer**	**little**	**thing**	**with**	**doors**	**?**	**"**
"	哦	,	阿姨	,	什么	是	这	酷儿	小的	事物	和	门	?	"

“哦，阿姨，这是什么带门的奇怪小东西？”

" ['greɪsɪz] ['kæbɪnət] , [dɪr] . "

"	**Grace's**	**cabinet**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	格蕾丝	内阁	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，是格蕾丝的内阁。”

" [hɜ:r; hər] - , " [ɪk'skleɪmd] ['flaɪəweɪ] , [dɑ:tɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

"	**Her**	**cabijen**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Flyaway**	**,**	**darting**	**in**	**from**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	她	-	,	"	惊呼	飞散	,	飞镖	在	从	这	下一个	房间	.

“她的小屋，”飞翔者惊呼道，从隔壁房间冲了进来。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['hɔ:rəs] : " [dɪd][maɪ] ['gɪni] [pɪg] [weɪk] [ju:; jʊ] ?

"	**Good**	**morning**	**,**	**Dotty**	**Dimple**	**,**	**"**	**said**	**Horace**	**:**	**"**	**did**	**my**	**Guinea**	**pig**	**wake**	**you**	**?**
"	好的	早晨	,	多蒂	酒窝	,	"	说	贺拉斯	:	"	做过	我的	几内亚	猪	唤醒	你	?

“早上好，多蒂·丁普尔，”霍勒斯说：“我的豚鼠把你吵醒了吗？”

[aɪ][lɔ:st][hɪm; ɪm][aʊt] .

I	**lost**	**him**	**out**	**.**
我	丢失的	他	出去	.

我把他弄丢了。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] !

What	**a**	**noise**	**he**	**made**	**!**
什么	一个	噪音	他	制成	!

他发出的声音真大！

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['gɪni] , [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	**wish**	**he**	**was**	**in**	**Guinea**	**,**	**where**	**he**	**came**	**from**	**.**
我	希望	他	曾是	在	几内亚	,	在哪里	他	来了	从	.

我希望他能回到他的故乡几内亚。

" ['dɑ:ti] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] .

"	**Dotty**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**Guinea**	**pig**	**.**
"	多蒂	有	绝不	已见	一个	几内亚	猪	.

“多蒂以前从未见过豚鼠。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən] ['fi:bi:]

It	**was**	**another**	**curiosity**	**,**	**which**	**promised**	**to**	**be**	**more**	**remarkable**	**than**	**Phebe**
它	曾是	其他	好奇心	,	哪个	承诺	到	是	更多的	卓越	比	菲比

[ɔ:r] [kə'tɪŋkə] .

or	**Katinka**	**.**
或者	卡廷卡	.

这是另一个令人好奇的事物，它有望比菲比或卡廷卡更加引人注目。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] [west] [wʌz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] [wʌn] [lɔ:ŋ] [pleɪ] - [deɪ] .

She	**began**	**to**	**think**	**coming**	**West**	**was**	**like**	**having**	**one**	**long**	**play**	**-**	**day**	**.**
她	开始	到	思考	未来	西方	曾是	喜欢	拥有	一	长的	玩	-	天	.

她开始觉得来到西部就像是度过了漫长的一天。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] ,

Even	the	dining	-	room	was	a	novelty	,
甚至	这	用餐	-	房间	曾是	一个	新奇	,

就连餐厅也别具一格。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [fæn] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [flaɪz] .

with	the	swinging	fan	suspended	over	the	table	to	keep	off	flies	.
和	这	摇摆	扇子	暂停	超过	这	桌子	到	保持	离开	苍蝇	.

桌子上方悬挂着一台摇曳的电扇，用来驱赶苍蝇。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ,

"	I	have	been	wondering	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	as	she	urned	the	coffee	,
"	我	有	到过	好奇	,	"	说	太太	.	克利福德	,	作为	她	骨灰瓮	这	咖啡	,

“我一直在想，”克利福德太太一边转动咖啡壶一边说。

" [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ə'mju:z]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ti] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] . "

"	how	we	shall	amuse	our	little	Dotty	while	she	is	here	.	"
"	如何	我们	将	娱乐	我们的	小的	多蒂	尽管	她	是	这里	.	"

“我们该如何让小多蒂在这儿玩得开心呢？”

" ['fɪʃɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['hɔ:rəs] .

"	Fishing	,	"	suggested	Horace	.
"	钓鱼	,	"	建议	贺拉斯	.

“钓鱼吧，”贺拉斯建议道。

" ['nʌtɪŋ] , " [sed] [greɪs] .

"	Nutting	,	"	said	Grace	.
"	坚果	,	"	说	优雅	.

“坚果，”格蕾丝说。

" ['pru:di] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌɪndi'ænə] , " [ri'mɑ:kt] ['dɑ:ti] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Prudy	went	to	a	wedding	when	she	was	in	Indiana	,	"	remarked	Dotty	,	in	a
"	普鲁迪	去	到	一个	婚礼	什么时候	她	曾是	在	印第安纳州	,	"	评论	多蒂	,	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] .

low	voice	.
低的	嗓音	.

“普鲁迪在印第安纳州的时候去参加了一个婚礼，”多蒂低声说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðen] , " [sed] ['hɔ:rəs] ;

"	We	will	try	to	get	up	a	wedding	then	,	"	said	Horace	;
"	我们	将要	尝试	到	得到	向上	一个	婚礼	然后	,	"	说	贺拉斯	;

“那我们就努力筹办一场婚礼吧，”霍勒斯说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] . "

"	but	they	are	a	little	out	of	fashion	now	.	"
"	但	他们	是	一个	小的	出去	的	时尚	现在	.	"

“但它们现在有点过时了。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]

"	We	have	been	thinking	,	"	observed	Mrs	.	Clifford	,	"	of	a	nutting	excursion
"	我们	有	到过	思维	,	"	观察到	太太	.	克利福德	,	"	的	一个	坚果	短途旅行

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .

for	to	-	day	.
为了	到	-	天	.

“我们一直在考虑，”克利福德太太说，“今天去采坚果。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['edwərd] ? "

How	would	you	like	it	,	Edward	?	"
如何	会	你	喜欢	它	,	爱德华	?	"

爱德华，你觉得怎么样？

" ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] .

"	Very	much	,	"	replied	Mr	.	Parlin	.
"	非常	很多	,	"	回复	先生	.	帕林	.

“非常多，”帕林先生回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [spend] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	I	can	spend	but	one	day	with	you	,
"	我	能	花费	但	一	天	和	你	,

我只能和你共度一天，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [spend] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌtɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] . "

and	I	would	as	lief	spend	it	nutting	as	in	any	other	way	.	"
和	我	会	作为	利夫	花费	它	坚果	作为	在	任何	其他	方式	.	"

我宁愿把时间花在吃坚果上，也不愿用其他任何方式花掉它。

" ['oʊnli][wʌn] [deɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ! " [kraɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] .

"	Only	one	day	,	Uncle	Edward	!	"	cried	Grace	and	Horace	.
"	仅有的	一	天	,	叔叔	爱德华	!	"	哭	优雅	和	贺拉斯	.

“只有一天了，爱德华叔叔！”格蕾丝和霍勒斯喊道。

" ['oʊnli][wʌn] [deɪ] , ['pɑ:pə] ! " ['stæməd] ['dɑ:ti] ,

"	Only	one	day	,	papa	!	"	stammered	Dotty	,
"	仅有的	一	天	,	爸爸	!	"	结结巴巴	多蒂	,

“只有一天了，爸爸！”多蒂结结巴巴地说。

['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [hu:] [dɪd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [pɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [maʊs] ,

feeling	like	a	little	kitten	who	did	have	her	paw	on	a	mouse	,
感觉	喜欢	一个	小的	小猫	WHO	做过	有	她	爪子	在	一个	老鼠	,

感觉自己像一只抓到了老鼠的小猫咪。

[bʌt; bət] [si:z] [ðə; ði] [maʊs] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] .

but	sees	the	mouse	disappear	down	a	hole	.
但	看到	这	老鼠	消失	向下	一个	洞	.

但他看到老鼠消失在洞里。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] .

"	O	,	I	shall	leave	you	,	my	daughter	.
"	哦	,	我	将	离开	你	,	我的	女儿	.

“哦，我要离开你了，我的女儿。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .

You	will	stay	here	a	week	or	two	,	and	meet	me	in	Indianapolis	.
你	将要	停留	这里	一个	星期	或者	二	,	和	见面	我	在	印第安纳波利斯	.

你将在这里待一到两周，然后在印第安纳波利斯与我会合。

" ['dɑ:ti] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [wʌns] [mɔ:r] .

"	Dotty	was	able	to	eat	once	more	.
"	多蒂	曾是	有能力的	到	吃	一次	更多的	.

“多蒂又能吃东西了。”

" ['fɑ:ðər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][goʊ] ['nʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? " [spoʊk] [ʌp] ['hɔ:rəs] .

"	Father	,	what	are	we	to	do	for	horses	to	go	nutting	with	?	"	spoke	up
"	父亲	,	什么	是	我们	到	做	为了	马匹	到	去	坚果	和	?	"	辐	向上

Horace	.
贺拉斯	.

“父亲，我们该如何弄到马儿去撒坚果呢？”霍勒斯开口问道。

" ['rɑ:bɪn] [reɪkt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tu:θ] [koʊm] ,

"	Robin	raked	this	part	of	town	yesterday	with	a	fine	-	tooth	comb	,
"	罗宾	耙过的	这	部分	的	镇	昨天	和	一个	美好的	-	齿	梳子	,

“罗宾昨天仔细搜遍了镇上的这一带，一丝不苟。”

[ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [kloʊðz] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst]

and	couldn't	find	anything	but	an	old	clothes	'	horse	,	and	that	was	past
和	不能	寻找	任何事物	但	一个	老的	衣服	-	马	,	和	那	曾是	过去的

['trævəlɪŋ] . "

travelling	.	"
旅行	.	"

结果除了一个旧晾衣架什么也没找到，而且那已经是很久以前的事了。

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

" ['mɪstər] . ['klɪfɚdz] [feɪs] [sed] ['veri] ['pleɪnli] , —

"	Mr	.	Clifford's	face	said	very	plainly	,	—
"	先生	.	克利福德的	脸	说	非常	显然	,	—

克利福德先生的表情非常清楚地表明了这一点——

" [nɑːt][soʊ] ['flɪpənt] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Not	so	flippant	,	my	child	!
"	不是	所以	轻浮的	,	我的	孩子	!

“孩子，别那么轻率！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	But	the	only	remark	he	made	was	to	the	effect	that	there	were
"	但	这	仅有的	评论	他	制成	曾是	到	这	影响	那	那里	是

['daʊtləs] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['steiblz] .

doubtless	horses	to	be	found	in	the	city	at	the	stables	.
毫无疑问	马匹	到	是	成立	在	这	城市	在	这	马厩	.

但他只说了一句话，大意是说城里的马厩里肯定有马。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , ['mæmə] ? " [sed] [greɪs] .

"	What	about	the	infant	,	mamma	?	"	said	Grace	.
"	什么	关于	这	婴儿	,	妈妈	?	"	说	优雅	.

“妈妈，孩子怎么办？”格蕾丝问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ?

"	Is	she	to	be	one	of	the	party	?
"	是	她	到	是	一	的	这	派对	?

她会成为该党的一员吗?

" [wen] ['keɪti] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stɪriəsli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] " [ðə; ði]

"	When	Katie	was	present	she	was	sometimes	mysteriously	mentioned	as	"	the
"	什么时候	凯蒂	曾是	展示	她	曾是	有时	神秘地	提及	作为	"	这

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

“当凯蒂在场时，她有时会被神秘地称为‘婴儿’。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ;

"	It	was	quite	an	undertaking	to	allow	her	to	go	;
"	它	曾是	相当	一个	承诺	到	允许	她	到	去	;

允许她离开是一件相当棘手的事情;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

but	Mrs	.	Clifford	had	yielded	the	point	an	hour	or	two	before	,
但	太太	.	克利福德	有	产生	这	观点	一个	小时	或者	二	前	,

但克利福德夫人一两个小时前就已经让步了。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hɔrəsəz] ['fiːlɪŋz] .

out	of	regard	to	Horace's	feelings	.
出去	的	看待	到	贺拉斯的	情怀	.

出于对贺拉斯感受的顾虑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l]

She	knew	the	nutting	party	would	be	spoiled	for	him	if	his	beloved	little
她	知道	这	坚果	派对	会	是	被宠坏了	为了	他	如果	他的	心爱	小的

['tɑːpnɑːt] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] .

Topknot	were	left	out	.
发髻	是	左边	出去	.

她知道，如果他心爱的小宝贝“小顶髻”被排除在外，他的坚果派对就会泡汤。

" [ɪz][aɪ]['gɔɪn] - ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] .

"	Is	I	goin	'	?	"	asked	she	,	when	she	heard	the	joyful	news	.
"	是	我	去	-	?	"	问	她	,	什么时候	她	听到	这	快乐	消息	.

“我能去吗？”听到这个好消息，她问道。

" [jes] , [aɪm][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][sʌm; səm] [hɔːrs] . "

"	Yes	,	I'm	are	goin	'	to	get	some	horse	.	"
"	是的	,	我是	是	去	-	到	得到	一些	马	.	"

“是的，我要去弄匹马。”

" [noʊ] , [sʌm; səm][pɪ'kɑːnz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['brɪmər] .

"	No	,	some	pecans	,	you	little	Brown	-	brimmer	.
"	不	,	一些	山核桃	,	你	小的	棕色的	-	边缘	.

“不，是一些山核桃，你这个小布朗布里默。”

" ['keɪti] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðɪs] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

"	Katie	had	a	dim	suspicion	that	she	owed	this	pleasure	to	her	brother's
"	凯蒂	有	一个	暗淡	怀疑	那	她	欠款	这	乐趣	到	她	兄弟

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

凯蒂隐约觉得，她能得到这种快乐，要归功于她哥哥的影响。

" ['hɑːlɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['iːgərli] , — " ['hɑːlɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [red] [pɑːrt][oʊ] - [maɪ]['æp(ə)l] .

"	Hollis	,	"	said	she	,	eagerly	,	—	"	Hollis	,	you	may	have	the	red	part	o	'	my	apple	.
"	霍利斯	,	"	说	她	,	急切地	,	—	"	霍利斯	,	你	可能	有	这	红色的	部分	o	-	我的	苹果	.

“霍利斯，”她急切地说，“霍利斯，你可以吃我苹果的红色部分。”

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] ;

"	This	sounded	like	the	very	fulness	of	generosity	,	but	was	a	hollow	mockery	;
"	这	听起来	喜欢	这	非常	充满	的	慷慨	,	但	曾是	一个	空洞的	嘲讽	;

“这听起来像是无比慷慨，但实际上却是一种空洞的嘲讽；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] " [red] [pɑːrt] " [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ment] [ðə; ði][skɪn] .

for	by	the	"	red	part	"	she	only	meant	the	skin	.
为了	经过	这	"	红色的	部分	"	她	仅有的	意思是	这	皮肤	.

她所说的“红色部分”指的仅仅是皮肤。

['mɪstər] . ['klɪfərd] [hæd; həd][wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rɑːbɪn] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Clifford	had	one	horse	,	and	while	Robin	Sherwood	was	going	to	the
先生	.	克利福德	有	一	马	,	和	尽管	罗宾	舍伍德	曾是	去	到	这

['sɪti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

city	for	another	,
城市	为了	其他	,

克利福德先生只有一匹马，而罗宾·舍伍德正要去城里取另一匹马，

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

Mrs	.	Clifford	made	ready	the	lunch	.
太太	.	克利福德	制成	准备好	这	午餐	.

克利福德太太准备好了午餐。

['hæpi] ['dɑːti] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['twəːliŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [her] ,

Happy	Dotty	walked	about	,	twirling	a	lock	of	her	front	hair	,
快乐的	多蒂	步行	关于	,	旋转	一个	锁	的	她	正面	头发	,

快乐的多蒂边走边摆弄着前额的一缕头发，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [kə'tɪŋkə] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] [naɪs] [peɪnt] , ['spɪlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] "

and	watched	Katinka	cleaning	the	already	nice	paint	,	spilling	here	and	there	"
和	观看	卡廷卡	打扫	这	已经	好的	画	,	溢出	这里	和	那里	"

['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

little	drops	of	water	,
小的	滴	的	水	,

看着卡廷卡清理已经很漂亮的油漆，不时地洒出“小水滴”，

['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

little	grains	of	sand	.
小的	谷物	的	沙	.

细小的沙粒。

" [ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [jet] ['dekstrəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['fiːbiː] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ]

"	She	also	observed	the	solemn	yet	dextrous	manner	in	which	Phebe	washed	the
"	她	还	观察到	这	庄严	然而	灵巧的	方式	在	哪个	菲比	洗过	这

['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,

breakfast	dishes	,
早餐	菜肴	,

她还注意到菲比洗早餐碗碟时既严肃又熟练的姿态。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ænt] [mə'riːə] [fɪld] [ðə; ðɪ]['bæskɪt] .

and	looked	on	with	peculiar	interest	as	Aunt	Maria	filled	the	basket	.
和	看起来	在	和	奇特	兴趣	作为	阿姨	玛丽亚	已填	这	篮子	.

玛丽亚阿姨往篮子里装东西时，她饶有兴致地看着。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌstərd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] ['frekld] [wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg]

First	there	were	custards	to	be	baked	in	little	cups	and	freckled	with	nutmeg
第一的	那里	是	蛋奶冻	到	是	烘焙	在	小的	杯子	和	雀斑	和	肉豆蔻

,

,

,

首先是将蛋奶冻放在小杯子里烘烤，并撒上肉豆蔻粉。

[tuː; tə] [pliːz] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] .

to	please	Uncle	Edward	.
到	请	叔叔	爱德华	.

为了讨爱德华叔叔欢心。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [egz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [hɑːrd] .

Then	there	was	a	quantity	of	eggs	to	be	boiled	hard	.
然后	那里	曾是	一个	数量	的	鸡蛋	到	是	煮沸	难的	.

然后还有一批鸡蛋需要煮熟。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [drɑːpt] [ðiːz] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

As	Mrs	.	Clifford	dropped	these	one	by	one	into	a	kettle	of	water	,
作为	太太	.	克利福德	掉落	这些	一	经过	一	进入	一个	壶	的	水	,

克利福德太太将这些硬币一个个放入水壶中。

['keɪti] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [henz] , —

Katie	ran	to	the	back	door	,	and	cried	out	to	the	noisy	hens	,	—
凯蒂	跑	到	这	后退	门	,	和	哭	出去	到	这	嘈杂	母鸡	,	—

凯蒂跑到后门，对着吵闹的母鸡们大喊——

" [stɑːp] - - , ['tʃiki] ; [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] .

"	Stop	cacklerin	'	,	chickie	;	we've	got	'	em	.
"	停止	-	-	,	小鸡	;	我们已经	得到	-	呃	.

“别咯咯笑了，小妞；我们抓到他们了。”

" [ðen] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , —

"	Then	,	fearing	she	had	not	made	herself	understood	,	she	added	,	—
"	然后	,	害怕	她	有	不是	制成	她自己	理解	,	她	额外	,	—

“然后，她担心自己没有把话说清楚，又补充道，——

" [wiːv] [faʊnd] [jʊr; jər] [eɪgz] , ['tʃiki] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz] [rɔr] , [bʌt; bət] [wiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [beɪk] - [ɪm] .

| | | |

['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][haɪrd] ['feɪətən] [wɪð; wɪθ][kən'tempt] .

Little	Flyaway	looked	at	the	hired	phaeton	with	contempt	.
小的	飞散	看起来	在	这	雇用	幻影	和	鄙视	.

小飞侠轻蔑地看了一眼租来的双轮马车。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni][kæp][ɑːn] , [laɪk][maɪ]['pɑːˌpɑːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	It	hasn't	any	cap	on	,	like	my	papa's	,	"	said	she	;
"	它	还没有	任何	帽	在	,	喜欢	我的	爸爸的	,	"	说	她	;

“它没有帽子，就像我爸爸的帽子一样，”她说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] ['mæmə] [dɪd] .

but	she	was	prevailed	upon	to	ride	in	it	because	her	mamma	did	.
但	她	曾是	最终获胜	之上	到	骑	在	它	因为	她	妈妈	做过	.

但她最终还是被说服坐上了那辆车，因为她妈妈坐过。

['hɔːrəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] " [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

Horace	went	with	his	father	and	the	"	cup	and	saucer	,	"	as	he	called
贺拉斯	去	和	他的	父亲	和	这	"	杯子	和	碟子	,	"	作为	他	称为

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] .

Grace	and	Cassy	.
优雅	和	卡西	.

霍勒斯和他的父亲以及他称之为“杯子和碟子”的格蕾丝和卡西一起去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]['aidəˌlaizd] ['tɑːpnɑːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	was	in	a	state	of	irritation	because	his	idolized	Topknot	was	in	the
他	曾是	在	一个	状态	的	刺激	因为	他的	偶像化	发髻	曾是	在	这

['ʌðər] ['kærɪdʒ] .

other	carriage	.
其他	运输	.

他很生气，因为他崇拜的“顶髻”在另一节车厢里。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['seprət] [ðæt] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] , " [grauld] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	You	can't	separate	that	cup	and	saucer	,	"	growled	he	to	himself	.
"	你	不能	分离	那	杯子	和	碟子	,	"	咆哮	他	到	他自己	.

“你不可能把那只杯子和碟子分开，”他低声咒骂道。

" [ðeɪl] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] ['praɪvəsi] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;

"	They'll	sit	and	talk	privacy	,	I	suppose	;
"	他们会	坐	和	讲话	隐私	,	我	认为	;

我想他们会坐下来谈论隐私问题；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [braʊn] - ['brɪmər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['kæsi] .

and	I	might	have	had	Brown	-	brimmer	if	it	hadn't	been	for	Cassy	.
和	我	可能	有	有	棕色的	-	边缘	如果	它	之前没有	到过	为了	卡西	.

如果不是卡西，我可能就戴上棕色遮阳帽了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['goʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] .

GOING	NUTTING	.
去	坚果	.

快要疯了。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] " [ðə; ði][plæŋk][roʊd] , " ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	they	drove	along	"	the	plank	road	,	"	farther	and	farther	away	from	the
作为	他们	驾驶	沿着	"	这	板	路	,	"	更远	和	更远	离开	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们沿着“木板路”行驶，离城市越来越远，

['dɑːti] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd] [meɪn] .

Dotty	**saw**	**more**	**clearly**	**than**	**ever**	**the**	**wide**	**difference**	**between**	**Indiana**	**and**	**Maine**	**.**
多蒂	锯	更多的	清楚地	比	曾经	这	宽的	不同之处	之间	印第安纳州	和	缅因州	.

多蒂比以往任何时候都更清楚地看到了印第安纳州和缅因州之间的巨大差异。

" [waɪ] , ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [briːð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] ?

"	**Why**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**did**	**you**	**ever**	**breathe**	**such**	**a**	**dust**	**?**
"	为什么	,	爸爸	,	"	说	她	,	"	做过	你	曾经	呼吸	这样的	一个	灰尘	?

“爸爸，”她说，“您怎么会吸入过这样的灰尘呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [snʌf] . "

It	**seems**	**like**	**snuff**	**.**	**"**
它	似乎	喜欢	鼻烟	.	"

看起来像鼻烟。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] - [tɑːrn] [kæp] - [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ɪn]

"	**It**	**makes**	**us**	**almost**	**as**	**invisible**	**as**	**the**	**'**	**tarn**	**cap**	**'**	**we**	**read**	**of**	**in**
"	它	制作	我们	几乎	作为	无形的	作为	这	-	山涧	帽	-	我们	读	的	在

['dʒɜːrmən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

German	**fairy**	**tales**	**,**
德语	仙女	故事	,

“它让我们几乎像德国童话故事里提到的‘山洞帽’一样隐形。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [veɪl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Clifford**	**,**	**tucking**	**her**	**brown**	**veil**	**under**	**her**	**chin**	**.**
"	说	太太	.	克利福德	,	塞进	她	棕色的	面纱	在下面	她	下巴	.

“克利福德太太说着，把棕色面纱掖到下巴底下。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [bəuθ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['dɑːti] [tuː; tə] [tɔːk] ;

She	**and**	**Mr**	**.**	**Parlin**	**both**	**encouraged**	**Dotty**	**to**	**talk**	**;**
她	和	先生	.	帕林	两个都	鼓励	多蒂	到	讲话	;

她和帕林先生都鼓励多蒂开口说话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə]

for	**they**	**liked**	**to**	**hear**	**her**	**exclamations**	**of**	**wonder**	**at**	**things**	**which**	**to**
为了	他们	喜欢	到	听到	她	感叹词	的	想知道	在	事物	哪个	到

[ðem; ðəm] [siːmd] ['kɑːmən] - [pleɪs] [ɪ'nʌf] .

them	**seemed**	**common**	**-**	**place**	**enough**	**.**
他们	似乎	常见的	-	地方	足够的	.

因为他们喜欢听她对那些在他们看来十分普通的事物发出惊叹。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [roʊd] , [ænt] - ['riːə] ?

"	**What**	**did**	**you**	**call**	**this**	**road**	**,**	**Aunt**	**'**	**Ria**	**?**
"	什么	做过	你	称呼	这	路	,	阿姨	-	莉娅	?

“莉娅阿姨，你把这条路叫做什么名字？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ?

Didn't	**you**	**say**	**it**	**was**	**made**	**of**	**boards**	**?**
没有	你	说	它	曾是	制成	的	板	?

你不是说它是用木板做的吗?

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['bɔrdz] . "

I	**don't**	**see**	**any**	**boards**	**.**	**"**
我	不	看	任何	板	.	"

我没看到任何木板。

" [ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['dɑːti] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'leɪd] [wɪð; wɪθ]

"	**The**	**planks**	**were**	**put**	**down**	**so**	**long**	**ago**	**,**	**Dotty**	**,**	**that**	**they**	**are**	**overlaid**	**with**
"	这	木板	是	放	向下	所以	长的	前	,	多蒂	,	那	他们	是	叠加	和

[ɜːrθ] . "

earth	**.**	**"**
地球	.	"

“多蒂，这些木板铺设的时间太久远了，上面都被泥土覆盖了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] ? "

"	But	what	did	they	put	them	down	for	?	"
"	但	什么	做过	他们	放	他们	向下	为了	?	"

但他们为什么要把它们放下呢?

" [juː; jʊ] ['mʌsɝ] [æsk] [soʊ] ['meni] - , ['dɑːti] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [sɪ'vɪrli] ; " [juː; jʊ] [seɪ] - [wʌt]

"	You	musser	ask	so	many	kestions	,	Dotty	,	"	said	Flyaway	,	severely	;	"	you	say	'	what
"	你	穆瑟	问	所以	许多	-	,	多蒂	,	"	说	飞散	,	严重	;	"	你	说	-	什么

- [tuː] ['meni] [taɪmz] . "

'	too	many	times	.	"
-	也	许多	时代	.	"

“你问了太多问题，多蒂，”飞飞严厉地说；“你说‘什么’的次数也太多了。”

" [ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] [leɪd] [daʊn] , ['dɑːti] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] . "

"	The	planks	were	laid	down	,	Dotty	,	on	account	of	the	depth	of	the	mud	.	"
"	这	木板	是	铺设	向下	,	多蒂	,	在	帐户	的	这	深度	的	这	泥	.	"

“多蒂，铺设木板是因为淤泥太深。”

" [mʌd] , [ænt] - ['riːə] ? "

"	Mud	,	Aunt	'	Ria	?	"
"	泥	,	阿姨	-	莉娅	?	"

“泥巴，莉娅阿姨？”

" [jes] , [dɪr] , ['dʌsti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,

"	Yes	,	dear	,	dusty	as	it	is	now	,
"	是的	,	亲爱的	,	尘土飞扬	作为	它	是	现在	,

“是的，亲爱的，虽然现在布满了灰尘，”

[æt; ət] [sʌm; səm] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['mʌdi] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ɔːf]

at	some	seasons	of	the	year	the	roads	are	so	muddy	that	you	might	lose	off
在	一些	季节	的	这	年	这	道路	是	所以	浑	那	你	可能	失去	离开

[jʊr; jər] ['əuvəʃuːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [biːmz] [wɪtʃ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði]

your	overshoes	if	it	were	not	for	the	large	beams	which	bridge	over	the
你的	套鞋	如果	它	是	不是	为了	这	大的	光束	哪个	桥	超过	这

['krɔsɪŋz] . "

crossings	.	"
十字路口	.	"

一年中的某些季节，道路泥泞不堪，如果没有横跨路口的大梁支撑，你的鞋套可能会被泥水冲走。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn]

"	That	reminds	me	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	"	of	the	man	who	was	seen	sinking	in
"	那	提醒	我	,	"	说	先生	.	帕林	,	"	的	这	男人	WHO	曾是	已见	下沉	在

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

“这让我想起，”帕林先生说，“有人看到那个人陷在泥里。”

[ænd; ənd] , [wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪrfəli] , - [oʊ] ,

and	,	when	some	one	offered	to	help	him	out	,	he	replied	,	cheerfully	,	'	O	,
和	,	什么时候	一些	一	提供	到	帮助	他	出去	,	他	回复	,	愉快地	,	-	哦	,

当有人提出要帮助他时，他愉快地回答说：“哦，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ʌndər] [ˌem 'iː] . - "

I	shall	get	through	;	I	have	a	horse	under	me	.	'	"
我	将	得到	通过	;	我	有	一个	马	在下面	我	.	-	"

我能挺过去；我骑着马呢。

" [waɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] - [wei] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['pɑːpə] ? "

"	Why	,	was	the	horse	'	way	down	out	of	sight	,	papa	?	"
"	为什么	,	曾是	这	马	-	方式	向下	出去	的	视线	,	爸爸	?	"

“爸爸，马是不是跑得太远，看不见了？”

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdɑ:rd] ? "

"	Where	was	the	hossy	,	Uncle	Eddard	?	"
"	在哪里	曾是	这	-	,	叔叔	埃达德	?	"

“埃德德叔叔，马在哪儿？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['tʃɪldrən] .

"	It	was	only	a	story	,	children	.
"	它	曾是	仅有的	一个	故事	,	孩子们	.

“孩子们，那只是一个故事。”

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

If	the	man	said	there	was	a	horse	under	him	,	it	was	a	figure	of
如果	这	男人	说	那里	曾是	一个	马	在下面	他	,	它	曾是	一个	数字	的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

如果那个人说他身下有一匹马，那只是一种比喻。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [haɪ'pɜ:rbəli] ;

which	we	call	hyperbole	;
哪个	我们	称呼	夸张	;

我们称之为夸张；

[hi:; hi]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [di:p] . "

he	only	meant	to	state	in	a	funny	way	that	the	mud	was	excessively	deep	.	"
他	仅有的	意思是	到	状态	在	一个	有趣的	方式	那	这	泥	曾是	过度	深的	.	"

他只是想用一种幽默的方式说明泥浆太深了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] - , ['pɑ:pə] ?

"	Is	it	right	to	tell	hyperblees	,	papa	?
"	是	它	正确的	到	告诉	-	,	爸爸	?

“告诉hyperblees对吗，爸爸？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒini,'dʒeni] [væns] [telz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Because	Jennie	Vance	tells	them	a	great	deal	.
因为	珍妮	万斯	讲述	他们	一个	伟大的	交易	.

因为珍妮·万斯告诉了他们很多事。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] . "

I	didn't	know	the	name	of	them	before	.	"
我	没有	知道	这	姓名	的	他们	前	.	"

我之前并不知道他们的名字。

" [noʊ] , ['ælɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ʌn'tru:] [θɪŋz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] —

"	No	,	Alice	,	it	is	not	right	to	tell	untrue	things	expecting	to	be	believed	—
"	不	,	爱丽丝	,	它	是	不是	正确的	到	告诉	不属实	事物	期待	到	是	相信	—

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "

of	course	not	.	"
的	课程	不是	.	"

“不，爱丽丝，说谎指望别人相信是不对的——当然不对。”

" [wel] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] [bi'li:vd] .

"	Well	,	she	isn't	believed	.
"	出色地	,	她	不是	相信	.

“嗯，没人相信她。”

['noʊbɑ:di] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [waɪn] [læst] ['sʌmər] , [ən'les]

Nobody	s'poses	her	mamma	made	a	bushel	of	currant	wine	last	summer	,	unless
无人	s'poses	她	妈妈	制成	一个	蒲式耳	的	黑醋栗	葡萄酒	最后的	夏天	,	除非

[its] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

it's	a	baby	,
它是	一个	婴儿	,

除非是个婴儿，否则没人会猜她妈妈去年夏天酿了一大桶醋栗酒。

[ðæt] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] . "
that doesn't know any better . "
那 不 知道 任何 更好的 . "

他根本不懂事。

" [aɪ] [noʊz] ['betər] .
" I knows better .
" 我 知道 更好的 .

我心里很清楚。

[aɪz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] , ['braɪdlɪŋ] .
I'se a goorl , and can walk , " said little Katie , bridling .
伊塞 一个 - , 和 能 走 , " 说 小的 凯蒂 , 缰绳 .

“我是个女孩，我会走路，”小凯蒂生气地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['flaɪəweɪ] !
" I didn't say you were a baby , you precious Flyaway !
" 我 没有 说 你 是 一个 婴儿 , 你 宝贵的 飞散 !

“我没说你是小宝宝，你这宝贝飞翔者！”

[huːz] ['kʌnɪŋ] ? "
Who's cunning ? "
谁是 狡猾 ? "

谁更狡猾?

" [aɪm][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['setlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" I'm is , " replied the child , settling back upon the seat with a sigh of relief .
" 我是 是 , " 回复 这 孩子 , 安顿 后退 之上 这 座位 和 一个 叹 的 宽慰 .

“我就是，”孩子回答道，如释重负地叹了口气，重新坐回座位上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['dɑːti] ,
She was very sensitive on the point of age , and , like Dotty ,
她 曾是 非常 敏感的 在 这 观点 的 年龄 , 和 , 喜欢 多蒂 ,

她对年龄问题非常敏感，而且，就像多蒂一样，

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [jʌŋ] .
could not abide the idea of being thought young .
可以 不是 遵守 这 主意 的 存在 想法 年轻的 .

无法忍受被认为年轻。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] .
" How far are we going ? " asked Mr . Parlin .
" 如何 远的 是 我们 去 ? " 问 先生 . 帕林 .

“我们要走多远？”帕林先生问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ;
" I do not know exactly , " replied Mrs . Clifford ;
" 我 做 不是 知道 确切地 , " 回复 太太 . 克利福德 ;

“我不太清楚，”克利福德太太回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr]['mɪstər] . ['skiːlz] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['neɪtɪvz] , [kɔːlz]
" but I will tell you how far Mr . Skeels , one of our oldest natives , calls
" 但 我 将要 告诉 你 如何 远的 先生 . 龙骨 , 一 的 我们的 最老 本地人 , 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但我可以告诉你，我们最年长的本地人之一斯基尔斯先生是如何称呼它的。”

[hiː; hi] [sez] - [hiː; hi] ['rekənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [skriːtʃiz] . - "
He says ' he reckons it is three screeches . ' - "
他 说道 - 他 估计 它 是 三 尖叫声 . - "

他说“他估计是三声尖叫”。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ə; eɪ] - [skriːtʃ] , - [preɪ] ? "
" How far is a ' screech , ' pray ? "
" 如何 远的 是 一个 - 尖叫 , - 祈祷 ? "

“请问，一声‘尖叫’到底有多远？”

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "
" The distance a human voice can be heard , I presume . "
" 这 距离 一个 人类 嗓音 能 是 听到 , 我 怙 . "

“我猜想，这是人声能够被听到的距离。”

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ;
" Let us try it , " said Dotty Dimple ;
" 让 我们 尝试 它 , " 说 多蒂 酒窝 ;

“我们来试试吧，”多蒂·迪普尔说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [set] [ʌp][ə; eɪ] [skriːm] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [tʊk] [tuː; tə]
and she instantly set up a scream so loud that the birds in the trees took to
和 她 即刻 放 向上 一个 尖叫 所以 大声 那 这 鸟类 在 这 树木 采取 到
[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ə'lɑːrm] .
their wings in alarm .
他们的 翅膀 在 警报 .

她立刻发出了一声响亮的尖叫，惊得树上的鸟儿都飞了起来。

['keɪti] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [ə'baʊt] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
Katie chimed in with a succession of little shrieks about as powerful as the
凯蒂 齐声说道 在 和 一个 演替 的 小的 尖叫 关于 作为 强大的 作为 这
[piːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] .
peep of a little chicken .
窥视 的 一个 小的 鸡 .

凯蒂也跟着发出了一连串细小的尖叫声，声音就像小鸡的啾啾声一样微弱。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] ['meʒərd] ['distənsiz] [baɪ] - [ʃuːts] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,
" I have heard that they once measured distances by ' shoots , ' " said Mrs . Clifford ,
" 我 有 听到 那 他们 一次 测量 距离 经过 - 芽 , - " 说 太太 . 克利福德 ,

“我听说他们以前用‘枝条’来测量距离，”克利福德夫人说。

['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm][baɪ]['faɪərɪŋ]
laughing ; " but I hope it will not be necessary to illustrate them by firing
笑 ; " 但 我 希望 它 将要 不是 是 必要的 到 阐明 他们 经过 射击
[ə; eɪ] [gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

笑着说：“但我希望不必通过开枪来证明这一点。”

" [ðeɪ] [nekst] [pæst] [ɑːn][oʊld][ænd; ənd] ['weðərˌwɔːrn] ['greɪvjɑːrd] .
" They next passed on old and weatherworn graveyard .
" 他们 下一个 通过了 在 老的 和 饱经风霜 墓地 .

接下来，他们经过了一片古老而饱经风霜的墓地。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , " [wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This , " said Mrs . Clifford , " was once known , in the choice language of the
" 这 , " 说 太太 . 克利福德 , " 曾是 一次 已知 , 在 这 选择 语言 的 这
['bækˌwudzmən] ,
backwoodsmen ,
偏远地区的人们 ,

“这，”克利福德太太说，“以前在乡下人的俚语中是这么称呼的。”

[æz; əz][ə; eɪ] - ['braɪər] - [pætʃ] ; - [ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [daɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] - [wiŋkt] [aʊt]

as **a** **'** **briar** **-** **patch** **;** **'** **and** **when** **people** **died** **,** **it** **was** **said** **they** **'** **winked** **out**

作为 一个 - 荆棘 - 修补 ; - 和 什么时候 人们 死亡 , 它 曾是 说 他们 - 眨眼 出去

. - "

. **'** **"**

. - "

就像一片“荆棘丛”；据说人死后会“突然消失”。

" - [wiŋkt] [aʊt] , - [ænt] - ['ri:ə] ?

" **'** **Winked** **out** **,** **'** **Aunt** **'** **Ria** **?**

" - 眨眼 出去 , - 阿姨 - 莉娅 ?

“眨眼间就走了，‘莉娅阿姨’？”

[haʊ] ['dredf(ə)l] ! "

how **dreadful** **!** **"**

如何 可怕 ! "

太可怕了！

" [wɪŋ] [taʊt] , " ['ekəud] ['keɪti] ; " [haʊ] - ! "

" **Wing** **tout** **,** **"** **echoed** **Katie** **;** **"** **how** **defful** **!** **"**

" 翼 兜售者 , " 回声 凯蒂 ; " 如何 - ! "

“卖翅膀的，”凯蒂附和道；“真是辩解得漂亮！”

" [oʊ] , [wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] [græs] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [baɪ] , ['ænti] !

" **O** **,** **what** **beautiful** **,** **beautiful** **grass** **we're** **riding** **by** **,** **auntie** **!**

" 哦 , 什么 美丽的 , 美丽的 草 是 骑术 经过 , 阿姨 !

“哦，阿姨，我们骑车经过的草地真漂亮啊！”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪŋks] [soʊ] ['sɔ:ftli] !

When **the** **wind** **blows** **it** **,** **it** **winks** **so** **softly** **!**

什么时候 这 风 打击 它 , 它 眨眼 所以 轻轻 !

风吹过时，它会轻轻地眨眼！

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] ['evər] [soʊ] [fæst] . "

Why **,** **it** **looks** **like** **a** **green** **river** **running** **ever** **so** **fast** **.** **"**

为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 绿色的 河 跑步 曾经 所以 快速地 . "

“它看起来像一条湍急的绿色河流。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['preri] [lænd] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .

" **That** **is** **a** **sort** **of** **prairie** **land** **,** **dear** **,** **and** **very** **rich** **.**

" 那 是 一个 种类 的 草原 土地 , 亲爱的 , 和 非常 富有的 .

“那是一片草原，亲爱的，而且非常富饶。”

[lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Look **on** **the** **other** **side** **of** **the** **road** **,** **and** **tell** **me** **what** **you** **think** **of** **those**

看 在 这 其他 边 的 这 路 , 和 告诉 我 什么 你 思考 的 那些

[tri:z] . "

trees **.** **"**

树木 . "

看看马路对面，告诉我你觉得那些树怎么样。

" [oʊ] , [ænt] - ['ri:ə] , [aɪ] ['kudnt] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] , [nɔ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['i:ðər] !

" **O** **,** **Aunt** **'** **Ria** **,** **I** **couldn't** **climb** **up** **there** **,** **nor** **a** **boy** **either** **!**

" 哦 , 阿姨 - 莉娅 , 我 不能 爬 向上 那里 , 也不 一个 男生 任何一个 !

“哦，莉娅阿姨，我爬不上去，男孩子也爬不上去！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [spraɪ] ['skwɜ:rəl] — ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ? "

It **would** **take** **a** **pretty** **spry** **squirrel** **—** **wouldn't** **it** **,** **though** **?** **"**

它 会 拿 一个 漂亮的 轻快 松鼠 — 不会 它 , 尽管 ? "

不过，这得是只相当敏捷的松鼠才行吧？

" [ə; eɪ] ['pɪti] - ['skwɜːrəl] , [aɪ] [fɪŋk] , " [ri'mɑːkt] ['keɪti] ,
" A pitty sp'y squirrel , I fink , " remarked Katie ,
" 一个 可怜 - 松鼠 , 我 芬克 , " 评论 凯蒂 ,

“我觉得这是一只可怜的松鼠，”凯蒂说道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['eni] [ʌv; əv] [dɑːtiːz] ['sentənsɪz] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['ædɪd]
who did not consider any of Dotty's sentences complete until she herself had added
WHO 做过 不是 考虑 任何 的 多蒂的 句子 完全的 直到 她 她自己 有 额外
[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .
a finishing touch .
一个 精加工 触碰 .

她认为多蒂说的任何一句话，只有在她自己加上最后一句之后才算完整。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [triːz] , ['ælɪs] . "
" They are larger than our trees , Alice . "
" 他们 是 更大的 比 我们的 树木 , 爱丽丝 . "

“它们比我们的树还大，爱丽丝。”

" [oʊ] , [jes] , ['pɑːpə] .
" O , yes , papa .
" 哦 , 是的 , 爸爸 .

“哦，是的，爸爸。”

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] . "
They look as if they grew , and grew , and forgot to stop . "
他们 看 作为 如果 他们 生长 , 和 生长 , 和 忘了 到 停止 . "

它们看起来像是越长越大，然后就忘了停下来。

" ['vɛli] [lɔːŋ] [triːz] , ['tɛni] [reɪt] , " [sed] ['keɪti] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
" Velly long trees , tenny rate , " said Katie , throwing up her arms in imitation of
" 山谷 长的 树木 , 特尼 速度 , " 说 凯蒂 , 投掷 向上 她 武器 在 模仿 的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

“树真长，真漂亮，”凯蒂说着，举起双臂模仿树枝。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər]
and jumping so high that her mother was obliged to take her in her
和 跳 所以 高的 那 她 母亲 曾是 有义务 到 拿 她 在 她
[læp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
lap in order to keep her in the carriage .
膝 在 命令 到 保持 她 在 这 运输 .

她跳得那么高，以至于她的母亲不得不把她抱在腿上，才能让她待在马车里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第4/5页

" [ænd; ənd] , [oʊ] , ['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smuːð] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi][kæn; kən] [piːp] [laɪk][ə; eɪ]
" And , O , papa , it is so smooth between the trees , we can peep like a
" 和 , 哦 , 爸爸 , 它 是 所以 光滑的 之间 这 树木 , 我们 能 窥视 喜欢 一个
[spaɪ] - [glæs] ,
spy - glass ,
间谍 - 玻璃 ,

“哦，爸爸，树丛间路面真平坦，我们可以像用望远镜一样往外看。”

[raɪt] [θruː] !
right through !
正确的 通过 !

一路畅通!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "
Why , it seems like a church . "
为什么 , 它 似乎 喜欢 一个 教会 . "

“怎么，看起来像座教堂呢。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ʌm; əm] , " [sed] ['keɪti] , ['stretʃiŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]
" I don't see um , " said Katie , stretching her neck and looking in vain for
" 我 不 看 嗯 , " 说 凯蒂 , 伸展 她 脖子 和 寻找 在 徒劳 为了
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
a church .
一个 教会 .

“我没看到教堂，”凯蒂说着，伸长脖子徒劳地寻找着。

" - [ðə; ði] [groʊvz] [wɜːr; wər]['gɑːdz][fɜːrst] ['tɛmpəlz] , - " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , ['revərəntli] .
" ' The groves were God's first temples , ' " repeated Mr . Parlin , reverently .
" - 这 小树林 是 神的 第一的 寺庙 , - " 重复 先生 . 帕林 , 虔诚地 .

“‘树林是上帝最初的圣殿，’”帕林先生虔诚地重复道。

" [ðiːz] [triːz] [hæv; həv][noʊ] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] [triːz] . "
" These trees have no undergrowth of shrubs , like our New England trees . "
" 这些 树木 有 不 灌木丛 的 灌木 , 喜欢 我们的 新的 英格兰 树木 . "

“这些树木没有像我们新英格兰的树木那样长满灌木丛。”

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [lʊk] !
" But , O , look !
" 但 , 哦 , 看 !

但是，哦，瞧!

[lʊk] , ['pɑːpə] !
look , papa !
看 , 爸爸 !

爸爸，你看!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [griːn] ['dæŋg(ə)l] , ['drɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʌp] [haɪ] ?
What is that long green dangle , dripping down from up high ?
什么 是 那 长的 绿色的 悬挂 , 滴落 向下 从 向上 高的 ?

那从高处垂下来的长长的绿色东西是什么?

[noʊ] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [daʊn] [loʊ] ? -
No , swinging up from down low ? '
不 , 摇摆 向上 从 向下 低的 ? -

不，是从低处向上挥杆?

" [jes] , [wʌt] [ɪz][ʌm; əm] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdɑːrd] ? "

"	Yes	,	what	is	um	,	Uncle	Eddard	?	"
"	是的	,	什么	是	嗯	,	叔叔	埃达德	?	"

“是的，呃，埃德叔叔，你好吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] - [vaɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [triː] .

"	That	is	a	mistletoe	-	vine	embracing	a	hickory	tree	.
"	那	是	一个	槲寄生	-	藤	拥抱	一个	山胡桃木	树	.

“那是一株缠绕在山核桃树上的槲寄生藤蔓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [triː] - [θiːf] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ɪts] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	called	a	'	tree	-	thief	,	'	because	it	steals	its	food	from	the	tree	it
它	是	称为	一个	-	树	-	贼	,	-	因为	它	偷窃	它是	食物	从	这	树	它

[grəuz] [ə'pɑːn] . "

grows	upon	.	"
生长	之上	.	"

它被称为“偷树贼”，因为它从自己生长的树上偷取食物。

" [waɪ] , ['pɑːpə] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] - [twʌz] [ə; eɪ] [θiːf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [triː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	papa	,	I	shouldn't	think	'	twas	a	thief	,	for	the	tree	knows	it	.
"	为什么	,	爸爸	,	我	不应该	思考	-	那是	一个	贼	,	为了	这	树	知道	它	.

“爸爸，我不应该认为是小偷干的，因为树知道。”

[ə; eɪ] [θiːf] [kʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wen] [ðer; ðər] ['dʌznt] ['enibɑːdi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	thief	comes	in	the	night	,	when	there	doesn't	anybody	know	it	.
一个	贼	来	在	这	夜晚	,	什么时候	那里	不	任何人	知道	它	.

夜里，窃贼悄悄潜入，无人察觉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twʌz] [ə; eɪ] ['begər] . "

I	should	think	'	twas	a	beggar	.	"
我	应该	思考	-	那是	一个	乞丐	.	"

我猜他应该是个乞丐。

" [aɪ] [fɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt]

"	I	fink	so	too	,	"	said	Flyaway	,	straining	her	eyes	to	look	at	she	knew	not
"	我	芬克	所以	也	,	"	说	飞散	,	紧张	她	眼睛	到	看	在	她	知道	不是

[wʌt] .

what	.
什么	.

“我也这么觉得，”飞飞说着，努力睁大眼睛看向她也不知道是什么的地方。

" [aɪ] [fɪŋk] [ʌm; əm] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] [piːz] . "

"	I	fink	um	ought	to	ask	pease	.	"
"	我	芬克	嗯	应该	到	问	请	.	"

“我觉得他应该问问。”

" [ɔːl] [ðɪs] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,

"	All	this	tract	of	country	where	we	are	riding	now	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,
"	全部	这	通道	的	国家	在哪里	我们	是	骑术	现在	,	"	说	太太	.	克利福德	,

“我们现在骑马经过的这片土地，”克利福德夫人说，

" [wʌz; wəz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [læst] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

"	was	overflowed	last	spring	by	the	river	.
"	曾是	溢出	最后的	春天	经过	这	河	.

“去年春天被河水淹没了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['bɑːtəm] [lænd] , - [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] . "

It	is	called	'	bottom	land	,	'	and	is	extremely	rich	.	"
它	是	称为	-	底部	土地	,	-	和	是	极其	富有的	.	"

它被称为“低洼地带”，而且极其肥沃。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kli:n] , [blu:] , ['prɪti] ['rɪvər] , " [sed] ['dɑ:ti] ,
" I never thought the Hoojers had a very clean , blue , pretty river , " said Dotty ,
" 我 绝不 想法 这 - 有 一个 非常 干净的 , 蓝色的 , 漂亮的 河 , " 说 多蒂 ,

“我从没想过胡杰斯河会这么干净、湛蓝、漂亮，”多蒂说。

['θɔ:tfəli] ; " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .
thoughtfully ; " it looks some like a mud - puddle .
深思熟虑 ; " 它 看起来 一些 喜欢 一个 泥 - 水坑 .

若有所思地说：“它看起来有点像泥坑。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɔ:f] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɜ:rt] . "
Perhaps it carried off too much of this dirt . "
也许 它 携带 离开 也 很多 的 这 污垢 . "

或许它带走了太多污垢。

" ['mʌdi] - - , " [rɪ'plaɪd] ['keɪti] , " [fʊl] [ʌv; əv][dɜ:rt] .
" Muddy - puddil , " replied Katie , " full of dirt .
" 浑 - - , " 回复 凯蒂 , " 满的 的 污垢 .

“泥水坑，”凯蒂回答说，“里面全是泥土。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ðeɪ] [pæst] ['haʊzɪz] [hu:z] ['tʃimniz] [wɜ:r; wər] [in'hɔspitəbli] [left] [aʊt] [ʌv; əv]
" As they rode they passed houses whose chimneys were inhospitably left out of
" 作为 他们 骑 他们 通过了 房屋 谁 烟囱 是 不适宜居住 左边 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

他们骑马经过一些房屋，这些房屋的烟囱被冷酷地留在室外。

" [waɪ] , [lʊk] , ['ænti] , " [sed] ['dɑ:ti] ; " [θɛrz] [ə; eɪ] [haʊs] [tɜ:rnd] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] !
" Why , look , auntie , " said Dotty ; " theres a house turned wrong side out !
" 为什么 , 看 , 阿姨 , " 说 多蒂 ; " 有 一个 房子 转向 错误的 边 出去 !

“哎呀，阿姨，你看，”多蒂说，“那里有一栋房子翻过来了！”

" [ði:z] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][noʊ] ['seləz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [prɔpt] [ə'pɑ:n][lɔ:gz] ,
" These buildings had no cellars , but were propped upon logs ,
" 这些 建筑物 有 不 地窖 , 但 是 支撑 之上 日志 ,

这些建筑物没有地窖，而是用圆木支撑起来的。

['li:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə]
leaving room for the air to pass under the floor , and for other things to
离开 房间 为了 这 空气 到 经过 在下面 这 地面 , 和 为了 其他 事物 到
[pæs] ['ʌndər] ,
pass under ,
经过 在下面 ,

地板下方要留出空间，以便空气流通和其他物品通过。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæts] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
such as cats , dogs , and chickens .
这样的 作为 猫 , 狗 , 和 鸡 .

例如猫、狗和鸡。

" [waɪ] , [wer] [du:][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [goʊ][tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['selər] ?
" Why , where do the people go to when they want to go down cellar ?
" 为什么 , 在哪里 做 这 人们 去 到 什么时候 他们 想 到 去 向下 地窖 ?

“为什么人们想去地窖时会去哪里呢？”

" [æskt] ['dɑ:ti] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
" asked Dotty , in a maze .
" 问 多蒂 , 在 一个 迷宫 .

“多蒂在迷宫里问道。”

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [θɜːrst] .

Near	one	of	these	houses	she	was	seized	with	an	irresistible	thirst	.
靠近	一	的	这些	房屋	她	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	口渴	.

在其中一间房子附近，她突然感到一阵无法抑制的口渴。

['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ,

Mr	.	Parlin	gave	the	reins	to	Mrs	.	Clifford	,	and	stepped	out	of	the	carriage	,	,
先生	.	帕林	给予	这	缰绳	到	太太	.	克利福德	,	和	步	出去	的	这	运输	,	,

帕林先生把缰绳交给克利福德夫人，然后下了马车。

[ðen] [helpt] ['dɑːti] [ænd; ənd] ['keɪti] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

then	helped	Dotty	and	Katie	to	alight	.
然后	帮助	多蒂	和	凯蒂	到	点燃	.

然后帮助多蒂和凯蒂下了车。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [noʊzd] ['wʊmən] ['kʊkɪŋ] [kɔːrn] - ['dɒdʒəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [naɪn] ['tʃɪldrən] .

They	found	a	sharp	-	nosed	woman	cooking	corn	-	dodgers	for	a	family	of	nine	children	.
他们	成立	一个	锋利的	-	鼻子	女士	烹饪	玉米	-	道奇队	为了	一个	家庭	的	九	孩子们	.

他们发现一位鼻子很尖的妇女正在为一家九口之家烹制玉米饼。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

Whether	it	was	their	breakfast	or	dinner	hour	,	it	was	hard	to	tell	.
无论	它	曾是	他们的	早餐	或者	晚餐	小时	,	它	曾是	难的	到	告诉	.

很难判断当时是早餐时间还是晚餐时间。

[wen] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [æskt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]['eɪprən] ,

When	Mr	.	Parlin	asked	for	water	,	the	woman	wiped	her	forehead	with	her	apron	,
什么时候	先生	.	帕林	问	为了	水	,	这	女士	擦拭	她	前额	和	她	围裙	,

帕林先生要水喝时，那女人用围裙擦了擦额头。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [jes] , ['streɪndʒər] , " [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

and	replied	,	"	O	,	yes	,	stranger	,	"	and	one	of	the	little	girls	,
和	回复	,	"	哦	,	是的	,	陌生人	,	"	和	一	的	这	小的	女孩们	,

她回答说："哦，是的，陌生人，"其中一个小女孩说道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

whose	face	was	stained	with	something	besides	the	kisses	of	the	sun	,
谁	脸	曾是	染色	和	某物	除了	这	吻	的	这	太阳	,

他的脸上沾染的不是阳光的吻痕，而是其他什么东西。

[brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊrd] .

brought	some	water	from	the	spring	in	a	gourd	.
带来	一些	水	从	这	春天	在	一个	葫芦	.

用葫芦从泉眼打了些水来。

" [wel] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] ,

"	Well	,	Dotty	Dimple	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	when	they	were	all	on	their	way	again	,
"	出色地	,	多蒂	酒窝	,	"	说	太太	.	克利福德	,	什么时候	他们	是	全部	在	他们的	方式	再次	,

"好了，多蒂·迪普尔，"克利福德太太在他们再次启程时说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	what	did	you	see	in	the	house	?	"
"	什么	做过	你	看	在	这	房子	?	"

你在房子里看到了什么？

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hwɪtld] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
" O , I saw a woman with a whittled nose , and a box of flowers in the
" 哦 , 我 锯 一个 女士 和 一个 削过的 鼻子 , 和 一个 盒子 的 花朵 在 这
['wɪndoʊ] . "
window . "
窗户 . "

“哦，我看到一个鼻子削尖的女人，窗台上放着一盒鲜花。”

" [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['keɪti] ; " [fɔːr] , [faɪv] [hʌnʒd] ['tʃɪlən] . "
" And children , " said Katie ; " four , five hunnerd chillen . "
" 和 孩子们 , " 说 凯蒂 ; " 四 , 五 一百 孩子们 . "

“还有孩子们，”凯蒂说。“四、五百寒。”

" [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['leɪbld] - [ə'sɔːrtɪd] ['lɔzəndʒəz] , - " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ;
" The box was labelled ' Assorted Lozenges , ' " said Mr . Parlin ;
" 这 盒子 曾是 标签 - 各种各样的 锭剂 , - " 说 先生 . 帕林 ;

帕林先生说：“盒子上贴着‘什锦锭剂’的标签；

" [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [blæk] [ɪm'pɪriəl] [roʊz] ;
" but I observed that it contained a black imperial rose ;
" 但 我 观察到 那 它 包含 一个 黑色的 帝国 玫瑰 ;

但我发现里面有一朵黑色的帝王玫瑰；

[soʊ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , ['æftər][ɔːl] .
so the occupants have an eye for beauty , after all .
所以 这 居住者 有 一个 眼睛 为了 美丽 , 后 全部 .

看来，这里的住户终究还是很有审美眼光的。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] . "
I presume they cannot trust their flowers out of doors on account of the pigs . "
我 怙 他们 不能 相信 他们的 花朵 出去 的 门 在 帐户 的 这 猪 . "

我猜他们不敢把花放在户外，是因为怕猪。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [skwɑːʃ] - [ʃel] , " [kraɪd] ['dɑːti] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fʌni] [aʊt]
" They brought me water in a squash - shell , " cried Dotty ; " it is so funny out
" 他们 带来 我 水 在 一个 壁球 - 壳 , " 哭 多蒂 ; " 它 是 所以 有趣的 出去
[west] ! "
West ! "
西方 ! "

“他们用南瓜壳给我送水来，”多蒂喊道，“西部真是太有趣了！”

" [aɪ] [dɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [skəjʃ] - [ʃel] , [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ][fɪŋk] [its] ['vɛli] ['fʌni] [aʊt] [west] !
" I dinked in a skosh - shell , too ; and I fink it's velly funny out West !
" 我 叮咚 在 一个 斯科什 - 壳 , 也 ; 和 我 芬克 它是 山谷 有趣的 出去 西方 !

“我也在小贝壳里喝了一口；我觉得西部真是太有趣了！”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['ekoʊ] .
" said little Echo .
" 说 小的 回声 .

“小回声说道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
They were riding behind the other carriage , and at some distance ,
他们 是 骑术 在后面 这 其他 运输 , 和 在 一些 距离 ,

他们坐在另一辆马车后面，保持着一段距离，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ɪts] [wiːlz] .
in order to avoid the dust from its wheels .
在 命令 到 避免 这 灰尘 从 它是 车轮 .

为了避免车轮扬起的灰尘。

" ['henri] [hæz; həz] [stɑ:pt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] .

"	**Henry**	**has**	**stopped**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Clifford**	**.**
"	亨利	有	停止	,	"	说	太太	.	克利福德	.

“亨利停了下来，”克利福德太太说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] - [smɔ:lz] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] , - [ænd; ənd] ['kænɑ:t] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [raɪd] ['eni]

"	**We**	**have**	**reached**	**'**	**Small's**	**Enlargement**	**,**	**'**	**and**	**cannot**	**comfortably**	**ride**	**any**
"	我们	有	达到	-	小的	放大	,	-	和	不能	舒适地	骑	任何

['fɑ:rðər] .

farther	**.**
更远	.

“我们已经到达了‘斯莫尔的扩张’，不能再舒适地骑行下去了。”

[ðə; ði][lɑ:t][nekst][tu:; tə] [ðɪs] [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	**lot**	**next**	**to**	**this**	**is**	**ours**	**,**	**and**	**it**	**is**	**there**	**we**	**are**	**going**	**for**	**the**
这	很多	下一个	到	这	是	我们的	,	和	它	是	那里	我们	是	去	为了	这

[pɪ'kɑ:nz] .

pecans	**.**
山核桃	.

隔壁那块地是我们的，我们要去那里摘山核桃。

" ['dɑ:ti] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

"	**Dotty**	**could**	**hardly**	**wait**	**to**	**be**	**lifted**	**out**	**,**
"	多蒂	可以	几乎	等待	到	是	抬起	出去	,

“多蒂迫不及待地想被抱出去。”

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] " [smɔ:l] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] .

so	**eager**	**was**	**she**	**to**	**walk**	**on**	**the**	**"**	**Small**	**Enlargement**	**.**
所以	渴望的	曾是	她	到	走	在	这	"	小的	放大	.

她非常渴望走上“小扩建”之路。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [æz; əz][æn; ən] " - ; " [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]

"	**She**	**spoke**	**of**	**it**	**afterwards**	**as**	**an**	**"**	**ensmallment**	**;**	**"**	**and**	**the**	**confusion**
"	她	辐	的	它	然后	作为	一个	"	-	;	"	和	这	困惑

[ʌv; əv][aɪ'di:əz][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

of	**ideas**	**was**	**very**	**natural**	**.**
的	想法	曾是	非常	自然的	.

“她后来把这件事称为‘束缚’；思想上的混乱是很自然的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi] [si:l] " [hæd; həd]

It	**was**	**the**	**place**	**where**	**Grace**	**and**	**the**	**"**	**Princess**	**of**	**the**	**Ruby**	**Seal**	**"**	**had**
它	曾是	这	地方	在哪里	优雅	和	这	"	公主	的	这	红宝石	海豹	"	有

[gɔ:n] ,

gone	**,**
已消失	,

那是格蕾丝和“红宝石海豹公主”去过的地方。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [toʊld] .

some	**years**	**before**	**,**	**to**	**have**	**their**	**fortunes**	**told**	**.**
一些	年	前	,	到	有	他们的	财富	讲述	.

几年前，他们曾去算命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˌpɪktʃə'resk] ['ri:dʒən] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['tu:lɪp] [tri:z] , ['dʒu:dəs] [tri:z] ,

It	**was**	**a**	**wild**	**picturesque**	**region**	**,**	**overgrown**	**with**	**tulip**	**trees**	**,**	**Judas**	**trees**	**,**
它	曾是	一个	荒野	如画	地区	,	长得太茂盛了	和	郁金香	树木	,	犹大	树木	,

[ænd; ənd] [skrʌb] [oʊks] .

and	**scrub**	**oaks**	**.**
和	擦洗	橡树	.

这是一个风景如画的荒野地区，遍布鹅掌楸、紫荆和矮橡树。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
IN THE WOODS .
在 这 树林 .

在树林里。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] [tʃɜːrtʃ] ,
The party walked leisurely along till they came to a log church ,
这 派对 步行 悠闲 沿着 直到 他们 来了 到 一个 日志 教会 ,

一行人悠闲地走着，直到来到一座木屋教堂前。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] [pɔːzd] [tuː; tə][əd'maɪər] .
which Mr . Parlin paused to admire .
哪个 先生 . 帕林 暂停 到 钦佩 .

帕林先生停下来欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
It was in harmony , he said , with the roughness of the landscape .
它 曾是 在 和谐 , 他 说 , 和 这 粗糙度 的 这 景观 .

他说，这与周围崎岖的地貌十分协调。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [hɪr] [baɪ] ['muːnlaɪt] ;
" I should like to attend service here by moonlight ;
" 我 应该 喜欢 到 出席 服务 这里 经过 月光 ;

“我想在月光下参加这里的礼拜；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .
I think it would be very sweet and solemn in such a lonely place .
我 思考 它 会 是 非常 甜的 和 庄严 在 这样的 一个 孤独 地方 .

我认为在这样一个荒凉的地方，这会显得既温馨又庄重。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]
There would be no sound outside ; and as you looked through the open door
那里 会 是 不 声音 外部 ; 和 作为 你 看起来 通过 这 打开 门
,
,
,

外面一片寂静；当你透过敞开的门向外看去时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [triːz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] . "
you would only see a few quiet trees listening to the words of praise . "
你 会 仅有的 看 一个 很少 安静的 树木 聆听 到 这 字 的 称赞 . "

你只会看到几棵静静的树，聆听着赞美的话语。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hɪr] [mʌst; məst] [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , " - [ðə; ði]
" The evenings here must seem like something holy , " said Mrs . Clifford , " ' the
" 这 晚上 这里 必须 似乎 喜欢 某物 圣 , " 说 太太 . 克利福德 , " - 这
[nʌn] - [laɪk] ['iːvnɪŋz] ,
nun - like evenings ,
尼姑 - 喜欢 晚上 ,

“这里的夜晚一定感觉很神圣，”克利福德太太说，“像修女般的夜晚。”

['telɪŋ] [duː] - [biːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] . - "
telling dew - beads as they go . ' "
讲述 露 - 珠子 作为 他们 去 . - "

一边走一边诉说着露珠的故事。

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ！ " [kraɪd] ['keɪti] , ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]
" O , my shole ! " cried Katie , dancing before the church door , and clapping her
" 哦 , 我的 洞 ！ " 哭 凯蒂 , 跳舞 前 这 教会 门 , 和 鼓掌 她
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

“哦，我的天哪！”凯蒂在教堂门口跳着舞，拍着手喊道；

" [ðæts] [ðə; ði] ['bɛrz] [haʊs] , [ðə; ði] ['bɛrz] [haʊs] ！
" that's the bear's house , the bear's house !
" 那就是 这 熊的 房子 , 这 熊的 房子 ！

“那是熊的房子，熊的房子！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər] , [dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɛrz] [pɑːdʒ] ,
Little boy went in there , drank some of the old bear's podge ,
小的 男生 去 在 那里 , 喝 一些 的 这 老的 熊的 杂物 ,

小男孩走了进去，喝了一些老熊的肉汤，

[soʊ]['saʊər][hiː; hi] ['kudnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
so sour he couldn't drink it .
所以 酸的 他 不能 喝 它 .

太酸了，他根本喝不下去。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌnid] [smaɪl] ,
" Here she looked disgusted , but added with a honeyed smile ,
" 这里 她 看起来 厌恶 , 但 额外 和 一个 蜜 微笑 ,

“她脸上露出厌恶的表情，但随即又带着甜美的笑容补充道：

" [ðen] ['baimbai][dræŋk][sʌm; səm][oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [pɑːdʒ] , [ænd; ənd] - [twʌz] [soʊ] [swiːt] [hiː; hi][dræŋk]
" Then bimeby drank some o ' little bear's podge , and ' twas so sweet he drank
" 然后 比梅比 喝 一些 o - 小的 熊的 杂物 , 和 - 那是 所以 甜的 他 喝
[ˌaɪ 'tiː] [ɔː] — [ɔːl] [ʌp] ！
it aw — all up !
它 啊 — 全部向上 ！

“然后比姆比喝了一些小熊的粥，粥太甜了，他一口气全喝光了！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ,
" Everybody laughed ,
" 大家 笑了 ,

大家都笑了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [berz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
it was so absurd to think of looking for bears and porridge in a
它 曾是 所以 荒诞 到 思考 的 寻找 为了 熊 和 稀饭 在 一个
['bɪldɪŋ] [wer] ['piːp(ə)l] [met] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
building where people met to worship .
建筑 在哪里 人们 遇见 到 崇拜 .

在人们聚集做礼拜的建筑物里寻找熊和粥，这种想法真是荒谬至极。

['dɑːti] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Dotty had just been saying to herself ,
多蒂 有 只是 到过 说 到 她自己 ,

多蒂刚才一直在自言自语：

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɪn] [ðɪs] - [haʊs] [aʊt] [west] ,
" How strange that God is in this mizzable house out West ,
" 如何 奇怪的 那 上帝 是 在 这 - 房子 出去 西方 ,

“上帝竟然住在西部这间破旧的房子里，真是太奇怪了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɔːrtlənd] ！
just as if it was in Portland !
只是 作为 如果 它 曾是 在 波特兰 ！

简直就像在波特兰一样！

" [bʌt; bət] ['keɪti] [hæd; həd] ['ruːdli] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
" But Katie had rudely broken in upon her meditations .
" 但 凯蒂 有 粗鲁地 破碎的 在 之上 她 冥想 .

但凯蒂粗鲁地打断了她的冥想。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['flaɪəweɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][dəunt][duːnt]['eni] [gʊd] . "
" O , what a Flyaway ! " said she ; " you don't do any good . "
" 哦 , 什么 一个 飞散 ! " 说 她 ; " 你 不 做 任何 好的 . "

“哦，真是个飞翔的家伙！”她说，“你一点用处都没有。”

" [jes] , [aɪ] [dʌz] . "
" Yes , I does . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我确实有。”

" [wel] , [wʌt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [oʊ] , [aɪ] [tel] - ['tɔːris] . "
" O , I tell ' tories . "
" 哦 , 我 告诉 - 保守党 . "

“哦，我讲故事。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [aɪ] - [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [sʌm; səm] [mɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃ] [diː]
" I p'ay with little goorls ; and then I p'ay some more ; and I wash de
" 我 - 和 小的 - ; 和 然后 我 - 一些 更多的 ; 和 我 洗 德
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

“我和小姑娘们玩耍；然后我又玩耍；然后我洗碗。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɔːri] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['bælənsɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ,
I'll tell you a ' tory , " added she , balancing herself on a stump ,
患病的 告诉 你 一个 - 保守党 , " 额外 她 , 平衡 她自己 在 一个 树桩 ,

“我来告诉你一个保守党的故事，”她一边说着，一边站在一个树桩上保持平衡。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['sʌmwʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
and making wild gestures with her arms , somewhat as she had seen
和 制作 荒野 手势 和 她 武器 , 有些 作为 她 有 已见
['hɔːrəs] [duː] .
Horace do .
贺拉斯 做 .

她挥舞着手臂，做出一些夸张的手势，有点像她以前看到贺拉斯那样。

" - [woʊ] [tuː; tə][diː] ['dɔti] [ænd; ənd] [sʌnz] - [oʊ] [men] ,
" ' Woe to de Dotties and sons ' o men ,
" - 悲哀 到 德 点点 和 儿子们 - o 男人 ,

“多蒂一家和他们的子孙们有祸了！”

[woʊ] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [wen] [aɪ] - [ə'gen] ! -
Woe to ' em all when I yoam again ! '
悲哀 到 - 呃 全部什么时候 我 - 再次 ! -

当我再次出现时，他们都将遭殃！

" [wʌn] [wiː] ['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['dʌbld] [tuː; tə][ə; eɪ]
" One wee forefinger pointed up to the sky ; the right hand , doubled to a
" 一 哇 食指 尖 向上 到 这 天空 ; 这 正确的 手 , 双倍 到 一个
['θretnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ,
threatening little fist ,
威胁 小的 拳头 ,

“一只小小的食指指向天空；右手紧握成一个威胁性的小拳头，

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [æt; ət] ['dɑːti] ,
was shaken at Dotty ,
曾是 摇晃 在 多蒂 ,

多蒂让我感到震惊，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrətərz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [skaʊlz] [ðæt] ['dɑːti] [læft]
while the young orator's face was so wrinkled with scowls that Dotty laughed
尽管 这 年轻的 演说家的 脸 曾是 所以 皱 和 皱眉 那 多蒂 笑了
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

而那位年轻演说家的脸上满是皱眉，多蒂忍不住大笑起来。

" [duː] [spiːk] [ðæt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do speak that again , " she said .
" 做 说话 那 再次 , " 她 说 .

“请你再说一遍，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['beɪbi] !
" You are the cunningest baby !
" 你 是 这 最狡猾的 婴儿 !

你真是个狡猾的宝宝！

" - " [woʊ] [tuː; tə][diː] ['dɔti] — ! -
" ' " Woe to de Dotties — ! '
" - " 悲哀 到 德 点点 — ! -

“多蒂们，你们可要遭殃了！”

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] - [θaʊt]
No , I can't tell it ' thout
不 , 我 不能 告诉 它 - 空

不，我不能说出来

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmpɪn] [tuː; tə][stæn] - [ɑːn] ! " [said] [mɪs] ['flaɪəweɪ] , ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stʌmp]
I have sumpin to stan ' on ! " sighed Miss Flyaway , falling off the stump
我 有 某某 到 斯坦 - 在 ! " 叹了口气 错过 飞散 , 坠落 离开 这 树桩
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] ['dɑːti] .
directly against Dotty .
直接地 反对 多蒂 .

“我得站着了！”弗莱威小姐叹了口气，从树桩上摔了下来，直接撞到了多蒂身上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] ['broʊkən][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['dɑːti] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['keɪti] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
" I believe you've broken me , " cried Dotty ; for , though Katie was small ,
" 我 相信 你已经 破碎的 我 , " 哭 多蒂 ; 为了 , 尽管 凯蒂 曾是 小的 ,
[hɜːr; hər] [weɪt] [prest] ['hevɪli] .
her weight pressed heavily .
她 重量 按下 重度 .

“我觉得你把我压垮了，”多蒂哭着说；因为，虽然凯蒂个子小，但她的体重却很重。

" [wel] , - [broʊk] ['sʌmpɪn] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːmli] .
" Well , Fibby's broke sumpin too , " replied she , calmly .
" 出色地 , - 打破 某某 也 , " 回复 她 , 平静地 .

“嗯，菲比也弄坏了什么东西，”她平静地回答道。

" [wʌt] [dʌz] [læmps] [wer] ? "
" What does lamps wear ? "
" 什么 做 灯 穿 ? "

“灯会穿什么衣服？”

" [aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [miːn] ['tʃimniz] . "
" I s'pose you mean chimneys . "
" 我 假设 你 意思是 烟囱 . "

“我想你指的是烟囱吧。”

" [jes] , [fɪbi] [hæz; həz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [broʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪmli] . "
" Yes , Fibby has did it ; she's broke a chimley . "
" 是的 , 菲比 有 做过 它 ; 她是 打破 一个 烟囱 . "

“是的，菲比弄坏了烟囱。”

" [lʊk] [ʌp] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] - ; [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , " [sed] ['brʌðər]
" Look up here , little Ruffleneck ; you're an honor to the state , " said brother
" 看 向上 这里 , 小的 - ; 你是 一个 荣誉 到 这 状态 , " 说 兄弟
['hɔːrəs] , ['praʊdli] .
Horace , proudly .
贺拉斯 , 自豪地 .

“抬头看看，小拉弗内克；你是我们州的骄傲，”霍勒斯哥哥自豪地说。

" [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kjuːt] [tʃaɪld][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['jæŋki] [lænd] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] . "
" You don't find such a ' cute child as this in Yankee land , Dotty Dimple . "
" 你 不 寻找 这样的 一个 - 可爱的 孩子 作为 这 在 扬基 土地 , 多蒂 酒窝 . "

“在北方佬的地盘上，你可找不到像你这样可爱的孩子，多蒂·迪普尔。”

" [juː; jʊ] ['mʌzənt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['jæŋki] , " [sed] ['dɑːti] ,
" You musn't call me a Yankee , " said Dotty ,
" 你 不得 称呼 我 一个 扬基 , " 说 多蒂 ,

“你不准叫我北方佬，”多蒂说。

[huː] ['nevər] [laɪkt] ['hɔrəsəz] [toʊn] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] .
who never liked Horace's tone when he used the word .
WHO 绝不 喜欢 贺拉斯的 语气 什么时候 他 用过的 这 单词 .

他一直不喜欢贺拉斯使用这个词时的语气。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['jæŋki] ; [aɪm][ə; eɪ] - ['pʌblɪkən] ! "
" I'm not a Yankee ; I'm a ' Publican ! "
" 我是 不是 一个 扬基 ; 我是 一个 - 酒馆老板 ! "

“我不是北方佬，我是酒馆佬！”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrəs] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ; " [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːrlɪn]
" Hurrah for you ! " shouted Horace , swinging his hat ; " hurrah for Miss Parlin
" 欢呼 为了 你 ! " 喊叫 贺拉斯 , 摇摆 他的 帽子 ; " 欢呼 为了 错过 帕林
['nʌmbər] [θriː] ! "
Number Three ! "
数字 三 ! "

“为你欢呼！”霍勒斯挥舞着帽子喊道，“为帕林三号小姐欢呼！”

" [dɪr] , [dɪr] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [naʊ] ?
what have I said now ?
什么 有 我 说 现在 ?

我刚才说了什么？

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['dɑːti] .

I	don't	want	him	to	hurrah	for	me	,	"	thought	Dotty	.
我	不	想	他	到	欢呼	为了	我	,	"	想法	多蒂	.

“我不想让他为我欢呼，”多蒂心想。

['hɔːrəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænərz] .

Horace	returned	to	his	manners	.
贺拉斯	返回	到	他的	礼仪	.

贺拉斯恢复了往日的风度。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪərbrænd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] ;

"	She's	such	a	firebrand	that	I	like	to	make	her	eyes	flash	;
"	她是	这样的	一个	火炬手	那	我	喜欢	到	制作	她	眼睛	闪光	;

“她是个如此热情似火的人，我喜欢让她眼神闪亮；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz] . "

but	we	must	be	polite	to	visitors	;	so	here	goes	.	"
但	我们	必须	是	有礼貌的	到	访客	;	所以	这里	去	.	"

但我们必须礼貌待客，所以，就这样吧。”

" ['kʌz(ə)n] ['dɑːti] , " [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [toʊnz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri]

"	Cousin	Dotty	,	"	said	he	aloud	,	dropping	his	mocking	tones	,	and	speaking	very
"	表哥	多蒂	,	"	说	他	大声	,	下降	他的	嘲讽	音调	,	和	请讲	非常

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

“多蒂表妹，”他大声说道，语气不再嘲讽，而是非常恭敬。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pʌblɪkən] , [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	if	you	are	a	true	Republican	,	I	honor	you	as	such	,
"	如果	你	是	一个	真的	共和党人	,	我	荣誉	你	作为	这样的	,

“如果你是一位真正的共和党人，我会尊重你。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['jæŋki] [ə'gen] . "

and	I'll	never	call	you	a	Yankee	again	.	"
和	患病的	绝不	称呼	你	一个	扬基	再次	.	"

我以后再也不会叫你北方佬了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['pʌblɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [boʊn] !

"	Well	,	I	am	a	'	Publican	to	the	white	bone	!
"	出色地	,	我	是	一个	-	酒馆老板	到	这	白色的	骨	!

“嗯，我骨子里就是个酒馆老板！”

" [wʌt] ['dɑːti] [ment] [baɪ][ðə; ði] " [waɪt] [boʊn] " [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

"	What	Dotty	meant	by	the	"	white	bone	"	was	rather	uncertain	,
"	什么	多蒂	意思是	经过	这	"	白色的	骨	"	曾是	相当	不确定	,

“多蒂所说的‘白骨头’究竟是什么意思，这一点相当不确定。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ber] ['krɪtɪsɪzəm] .

it	being	one	of	those	little	figures	of	speech	which	will	not	bear	criticism	.
它	存在	一	的	那些	小的	数据	的	演讲	哪个	将要	不是	熊	批评	.

这是那种经不起批评的小修辞手法之一。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ? "

"	Then	you	believe	in	universal	suffering	?	"
"	然后	你	相信	在	普遍的	痛苦	?	"

“那么你相信世间存在苦难？”

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] ['dɑːti] , ['kwɪkli] .

"	O	,	yes	,	"	answered	Dotty	,	quickly	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	多蒂	,	迅速地	.

“哦，是的，”多蒂迅速回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['bjʊroʊ] ?
" And the black walnut bureau ?
" 和 这 黑色的 核桃 局 ?

“那张黑胡桃木书桌呢？”

" ['dɑːti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Dotty hesitated .
" 多蒂 犹豫了一下 .

多蒂犹豫了一下。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['pʌblɪkən] [duː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] . "
" If the ' Publicans do , and my father does . "
" 如果 这 - 酒馆老板 做 , 和 我的 父亲 做 . "

“如果‘酒馆老板’们这样做，我父亲也这样做。”

" [oʊ] , [jes] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['bjʊroʊ] — [ðæt] ['evər] [sɔː] [wʌn] .
" O , yes ; everybody believes in the black walnut bureau — that ever saw one .
" 哦 , 是的 ; 大家 相信 在 这 黑色的 核桃 局 — 那 曾经 锯 一 .

“哦，是的；凡是见过黑胡桃木书桌的人，都会相信它。

" ['dɑːti] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɔːrəs] ['stelθɪli] ;
" Dotty glanced at Horace stealthily ;
" 多蒂 瞥了一眼 在 贺拉斯 悄悄地 ;

多蒂偷偷地瞥了霍勒斯一眼；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['meɪkɪŋ]
but his face was so serious that she was sure he could not be making
但 他的 脸 曾是 所以 严肃的 那 她 曾是 当然 他 可以 不是 是 制作
[spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
sport of her .
运动 的 她 .

但他表情严肃，她确信他不可能在取笑她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɔːrəs] ['drægɪŋ] ['flaɪəweɪ] ,
They were walking a little in advance of the others , Horace dragging Flyaway ,
他们 是 步行 一个 小的 在 进步 的 这 其他的 , 贺拉斯 拖拽 飞散 ,

他们走在其他人前面一点，霍勒斯拖着弗莱威。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [dɪgɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
who was intent upon digging her little heels into the ground .
WHO 曾是 意图 之上 挖掘 她 小的 高跟鞋 进入 这 地面 .

她一心想把自己的小脚后跟牢牢地踩进土里。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['gɑːblɪn] ['væli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" This place is sometimes called Goblin Valley , " said the boy .
" 这 地方 是 有时 称为 哥布林 谷 , " 说 这 男生 .

“这个地方有时被称为妖精谷，”男孩说。

" [ə; eɪ]['gɑːblɪn] [miːnz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [goʊst] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['sɪmpltən] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ]
" A goblin means a sort of ghost ; but nobody but simpletons believe in such
" 一个 哥布林 方法 一个 种类 的 鬼 ; 但 无人 但 傻瓜 相信 在 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“妖精指的是一种鬼魂；但只有傻子才会相信这种东西。”

" ['ædɪd] [hiː; hi] , ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
" added he , quickly , for he was too high - minded to wish to frighten
" 额外 他 , 迅速地 , 为了 他 曾是 也 高的 - 有思想 到 希望 到 吓唬
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
his little cousin .
他的 小的 表哥 .

“他赶紧补充道，因为他心胸宽广，不愿吓唬他的小表弟。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['dɑːti] ['kwaɪətli] ;

"	O	,	I'm	not	at	all	afraid	of	such	things	,	"	said	Dotty	quietly	;
"	哦	,	我是	不是	在	全部	害怕的	的	这样的	事物	,	"	说	多蒂	悄悄	;

“哦，我一点也不害怕这种事，”多蒂平静地说；

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	all	over	it	.
"	我已经	得到	全部	超过	它	.

“我完全了解情况。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . "

I	know	what	ghosts	are	now	;	they	are	pumpkins	.	"
我	知道	什么	鬼魂	是	现在	;	他们	是	南瓜	.	"

我现在知道鬼魂是什么了；它们是南瓜。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] ['smaɪlɪŋ] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['læfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] .

"	Excuse	my	smiling	,	"	said	Horace	,	laughing	uproariously	.
"	原谅	我的	微笑	,	"	说	贺拉斯	,	笑	哄堂大笑	.

“请原谅我的笑容，”霍勒斯说着，放声大笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , ['kʌz(ə)n] ['hɔːrəs] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	You	may	laugh	,	cousin	Horace	,	but	I've	seen	them	.
"	你	可能	笑	,	表哥	贺拉斯	,	但	我已经	已见	他们	.

“霍勒斯表哥，你可能会笑，但我见过他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [west] ,

They	have	a	candle	inside	;	and	that's	why	my	father	brought	me	out	West	,
他们	有	一个	蜡烛	里面	;	和	那就是	为什么	我的	父亲	带来	我	出去	西方	,

它们里面有一根蜡烛；这就是我父亲带我到西部来的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] .

because	the	doctor	said	it	frightened	me	so	.
因为	这	医生	说	它	害怕	我	所以	.

因为医生说这吓到我了。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər]['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [draʊn] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ,

Why	,	they	had	to	pour	water	over	me	and	drown	me	almost	to	death	,
为什么	,	他们	有	到	倒	水	超过	我	和	溺水	我	几乎	到	死亡	,

为什么？他们非要往我身上泼水，差点把我淹死。

[ɔːr][aɪ'd][hæv; həv][daɪd] ! "

or	I'd	have	died	!	"
或者	ID	有	死亡	!	"

否则我就死了！

" [aɪ] ['wʌndər] ! "

"	I	wonder	!	"
"	我	想知道	!	"

“我想知道！ ”

" [jes] , - [twʌz] ['dʒɑːni] ['iːstmən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [set]

"	Yes	,	'	twas	Johnny	Eastman	;	but	his	mamma	gave	me	a	beautiful	little	tea	-	set
"	是的	,	-	那是	约翰尼	伊士曼	;	但	他的	妈妈	给予	我	一个	美丽的	小的	茶	-	放

,

,

,

“是的，是约翰尼·伊斯特曼；但他妈妈送给我一套漂亮的小茶具。”

[wɪð; wɪθ]['goʊldɜ·] [rɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['pəːsi]

with	golder	rims	than	the	one	that	was	burnt	up	;	and	Johnny	and	Percy
和	戈尔德	轮辋	比	这	一	那	曾是	烧焦的	向上	;	和	约翰尼	和	珀西

[bəuθ] [felt] ['dredfəli] . "

both	felt	dreadfully	.	"
两个都	毛毡	极其糟糕	.	"

它的金边比烧毁的那只还要金；约翰尼和珀西都感到非常难过。

" ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [tiː] - [set] [ðəm'selvz] — [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	Wanted	the	tea	-	set	themselves	—	did	they	?	"
"	通缉	这	茶	-	放	他们自己	—	做过	他们	?	"

“他们自己想要那套茶具——是吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] ['nevər] [pleɪ] [tiː] .

"	O	,	no	;	they	never	play	tea	.
"	哦	,	不	;	他们	绝不	玩	茶	.

“哦，不；他们从来不玩茶。”

[ðæt] ['iznt] [waɪ] [ðeɪ] [fiːl] ['dredfəli] ; [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

That	isn't	why	they	feel	dreadfully	;	it's	because	,	if	they	ever	frighten	me	again	,
那	不是	为什么	他们	感觉	极其糟糕	;	它是	因为	,	如果	他们	曾经	吓唬	我	再次	,

他们感到恐惧的原因并非如此；而是因为，如果他们再吓到我，

[ðə; ði] - [hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	Mayor'll	have	them	put	in	the	penitential	,	and	they	know	it	.	"
这	-	有	他们	放	在	这	忏悔	,	和	他们	知道	它	.	"

市长会把他们关进监狱，他们也心知肚明。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [miːn] ['fɛloʊz] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	They	were	mean	fellows	;	that's	a	fact	,	"	said	Horace	,	with	genuine	indignation	.
"	他们	是	意思是	伙伴们	;	那就是	一个	事实	,	"	说	贺拉斯	,	和	真的	愤慨	.

“他们是卑鄙的家伙，这是事实，”霍勒斯义愤填膺地说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] ;

"	I	used	to	be	full	of	mischief	when	I	was	small	;
"	我	用过的	到	是	满的	的	恶作剧	什么时候	我	曾是	小的	;

我小时候是个十足的捣蛋鬼；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][maɪ][laɪf] ;

but	I	never	frightened	a	little	girl	in	my	life	;
但	我	绝不	害怕	一个	小的	女孩	在	我的	生活	;

但我这辈子从来没有吓唬过小女孩；

[ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	no	boy	would	do	it	that	thinks	anything	of	himself	.
和	不	男生	会	做	它	那	思考	任何事物	的	他自己	.

任何一个自视甚高的男孩都不会这么做。

" ['dɑːti] [lʊkt] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ,

"	Dotty	looked	up	admiringly	at	the	youth	of	twelve	years	,
"	多蒂	看起来	向上	钦佩地	在	这	青年	的	十二	年	,

多蒂仰望着这位十二岁的少年，眼中满是钦佩。

['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] , [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd]

liking	him	all	the	better	for	his	chivalry	,	as	any	of	you	little	girls	would
喜欢	他	全部	这	更好的	为了	他的	骑士精神	,	作为	任何	的	你	小的	女孩们	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

你们这些小女孩都会因为他的骑士精神而更加喜欢他。

" [bɔɪ] - ['kʌznz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] ;
" Boy - cousins are not always alike , " said she , as if the idea was quite new ;
" 男生 - 表兄弟姐妹 是 不是 总是 同样 , " 说 她 , 作为 如果 这 主意 曾是 相当 新的 ;

“男表兄弟并不总是相似的，”她说，仿佛这个想法很新奇；

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] - —
" some are good , and some are naugh —
" 一些 是 好的 , 和 一些 是 - —

有些很好，有些很差劲——

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] .
" The word was cut in two by a scream .
" 这 单词 曾是 切 在 二 经过 一个 尖叫 .

一声尖叫将这句话打断了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] .
A large and very handsome snake was gliding gracefully across her path .
一个 大的 和 非常 英俊的 蛇 曾是 滑翔 优雅地 穿过 她 小路 .

一条体型硕大、外形俊美的蛇优雅地滑过她的去路。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
The like of it for size and brilliancy , she had never seen before .
这 喜欢 的 它 为了 尺寸 和 才华横溢 , 她 有 绝不 已见 前 .

她从未见过如此巨大、如此璀璨夺目的物体。

" [oʊ] , [haʊ] [buː] - [ful] ! " [kraɪd] ['keɪti] , [dɑːtɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
" O , how boo - ful ! " cried Katie , darting after it .
" 哦 , 如何 嘘 - 满 ! " 哭 凯蒂 , 飞镖 后 它 .

“哦，太可怕了！”凯蒂喊道，然后追了上去。

['hɔːrəs] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
Horace held her back .
贺拉斯 握住 她 后退 .

霍勒斯拦住了她。

['dɑːti] ['trembld] ['vaɪələntli] .
Dotty trembled violently .
多蒂 颤抖 暴力 .

多蒂剧烈颤抖。

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
" Kill it , " she screamed ; " throw stones at it ; take me away !
" 杀 它 , " 她 尖叫 ; " 扔 石头 在 它 ; 拿 我 离开 !

“杀了它！”她尖叫道；“朝它扔石头；带我走！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! "
take me away ! "
拿 我 离开 ! "

带我走吧！

" [pəj] , ['dɑːti] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [sneɪk] ; ['hiːz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən]
" Poh , Dotty ; nothing but an innocent snake ; he's more afraid of you than
" 波 , 多蒂 ; 没有什么 但 一个 清白的 蛇 ; 他是 更多的 害怕的 的 你 比
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
you are of him . "
你 是 的 他 . "

“噗，多蒂；它不过是一条无辜的蛇；它比你更害怕。”

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː] [taɪmz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkeɪti] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] ,
" You told him take you away two times , " exclaimed Katie , " and he didn't ,
" 你 讲述 他 拿 你 离开 二 时代 , " 惊呼 凯蒂 , " 和 他 没有 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] . "
and he didn't . "
和 他 没有 . "

“你两次告诉他带你走，”凯蒂喊道，“但他没有，他没有。”

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [west] , " [sed] [ˈdɑːti] [ˈʃudərɪŋ] .
" I never knew you had such awful things out West , " said Dotty shuddering .
" 我 绝不 知道 你 有 这样的 可怕 事物 出去 西方 , " 说 多蒂 颤抖 .

“我从不知道西部竟然有这么可怕的事情，”多蒂颤抖着说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [bɔɪ] - [ˈkʌznz] !
" And I don't think now there's any difference in boy - cousins !
" 和 我 不 思考 现在 有 任何 不同之处 在 男生 - 表兄弟姐妹 !

“而且我认为现在男孩表兄弟之间没有任何区别了！”

[ðeɪ] [ˈnevər] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [nɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] - [ɪm] [tuː; tə] — [soʊ][ðer; ðər] ! "
They never take you away , nor do anything you ask ' em to — so there ! "
他们 绝不 拿 你 离开 , 也不 做 任何事物 你 问 - 呃 到 — 所以 那里 ! "

他们从来不会把你带走，也不会做你要求他们做的任何事——就是这样！

" [waɪ] , [ˈdɑːti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
" Why , Dotty , he was hurrying as fast as he could to get out of
" 为什么 , 多蒂 , 他 曾是 匆忙 作为 快速地 作为 他 可以 到 得到 出去 的
[ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] ;
our sight ;
我们的 视线 ;

“哎呀，多蒂，他正拼命地往后跑，想赶紧离开我们的视线；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] . "
there was no need of taking you away . "
那里 曾是 不 需要 的 采取 你 离开 . "

根本没必要把你带走。

" [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [biː; bi] - [freɪd] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈflaɪəweɪ] , [ˈsuːðɪŋli] ; " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - ,
" She needn't be ' fraid , " observed Flyaway , soothingly ; " if I had a sidders ,
" 她 不必 是 - 害怕 , " 观察到 飞散 , 舒缓地 ; " 如果 我 有 一个 - ,

“她不必害怕，”飞翔安抚道；“如果我有一只西德斯，

[aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [ˈkʌtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] .
I could ha ' cutted him in two .
我 可以 哈 - 切开 他 在 二 .

我本可以把他砍成两截。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
" By this time the rest of the party had arrived .
" 经过 这 时间 这 休息 的 这 派对 有 到达的 .

这时，其他成员也都到了。

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈkæsi] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ˈveri] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ʌmˈbrelə] [wɪtʃ]
Grace and Cassy walked together very confidentially under the same umbrella which
优雅 和 卡西 步行 一起 非常 保密 在下面 这 相同的 伞 哪个
[hæd; həd] [ˈʃeltərd] [ðem; ðəm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] ,
had sheltered them years ago — a black one marked with white paint ,
有 避难所 他们 年 前 — 一个 黑色的 一 标记 和 白色的 画 ,

格蕾丝和卡西并肩走着，彼此十分默契，她们撑着的正是多年前曾为她们遮风挡雨的那把伞——一把黑色伞，上面涂着白色油漆。

" ['stoʊlən][frʌm; frəm][eɪtʃ] . [es] . ['klɪfərd] . "

"	Stolen	from	H	.	S	.	Clifford	.	"
"	被盗	从	H	.	S	.	克利福德	.	"

“从 HS Clifford 那里偷来的。”

" [boʊld] [θiːvz] " ['hɔːrəs] [kɔːld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [deɪnd] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] .

"	Bold	thieves	"	Horace	called	them	;	but	they	deigned	no	notice	of	his	remark	.
"	大胆的	窃贼	"	贺拉斯	称为	他们	;	但	他们	设计	不	注意	的	他的	评论	.

“胆大妄为的窃贼”，贺拉斯这样称呼他们；但他们对他的话置若罔闻。

" [aɪl] [get][æn; ən] ['ænsər] , " ['mɜːmɝd] ['hɔːrəs] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə'laʊd] , —

"	I'll	get	an	answer	,	"	murmured	Horace	,	repeating	aloud	,	—
"	患病的	得到	一个	回答	,	"	低声说道	贺拉斯	,	重复	大声	,	—

“我会得到答案的，”霍勒斯喃喃自语，又大声重复道——

" - [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [per] ,

"	'	Hey	for	the	apple	and	ho	for	the	pear	,
"	-	嘿	为了	这	苹果	和	何	为了	这	梨	,

“嘿，给我苹果！嗬，给我梨！”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] . -

But	give	me	the	girl	with	the	red	hair	.	'
但	给	我	这	女孩	和	这	红色的	头发	.	-

但把那个红头发的女孩给我。

" [æt; ət] [ðɪs] [greɪs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ber] [hed] ,

"	At	this	Grace	turned	around	sharply	,	and	shook	her	bare	head	,
"	在	这	优雅	转向	大约	尖锐地	,	和	摇晃	她	裸	头	,

“这时，格蕾丝猛地转过身，摇了摇她光秃秃的头。”

[wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] [bɜːrnt][goʊld] .

which	gleamed	in	the	sun	like	burnt	gold	.
哪个	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	烧焦的	金子	.

在阳光下闪闪发光，如同烧焦的黄金。

" - [swɑːn][hæz; həz] [red] [her] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " ['faɪər] - [red] ; [bʌt; bət][maɪn][ɪz] ['ɔːbərn] . "

"	Panoria	Swan	has	red	hair	,	"	said	she	,	—	"	fire	-	red	;	but	mine	is	auburn	.	"
"	-	天鹅	有	红色的	头发	,	"	说	她	,	—	"	火	-	红色的	;	但	矿	是	奥本	.	"

“帕诺莉亚·斯旺有一头红发，”她说，“火红色的；但我的头发是赤褐色的。”

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] , [greɪs] ; [ðæt] [wɪl] [duː] . "

"	O	,	I	only	wanted	to	make	you	speak	,	Grace	;	that	will	do	.	"
"	哦	,	我	仅有的	通缉	到	制作	你	说话	,	优雅	;	那	将要	做	.	"

“哦，我只是想让你开口说话，格蕾丝；这样就足够了。”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['mɪstər] . ['klɪfərd] .

"	Here	we	are	at	the	woods	,	"	said	Mr	.	Clifford	.
"	这里	我们	是	在	这	树林	,	"	说	先生	.	克利福德	.

“我们现在来到树林里了，”克利福德先生说。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɑːt] ,

He	had	once	owned	a	neighboring	lot	,
他	有	一次	拥有	一个	邻接	很多	,

他曾经拥有过邻近的一块地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kɑːn] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [fenst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	his	pecan	trees	had	been	fenced	around	to	protect	them	from	the
和	他的	胡桃	树木	有	到过	围栏	大约	到	保护	他们	从	这

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [swaɪn] ;

impertinent	swine	;
无礼	猪	;

他的山核桃树周围都围上了栅栏，以防止粗鲁的猪破坏它们；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	now	the	party	were	going	into	the	heart	of	the	forest	.
但	现在	这	派对	是	去	进入	这	心	的	这	森林	.

但现在，他们一行人正向森林深处走去。

[ðə; ði] [pɪ'kɑːn] [triːz] [wɜːr; wər] [tɔːl] , ['sʌmwʌt] [laɪk] ['meɪpəlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nʌts] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃʌks] ,

The	pecan	trees	were	tall	,	somewhat	like	maples	,	with	the	nuts	growing	on	them	in	shucks	,
这	胡桃	树木	是	高的	,	有些	喜欢	枫树	,	和	这	坚果	生长	在	他们	在	哎呀	,

山核桃树很高，有点像枫树，树上长着裹着果皮的坚果。

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] .

after	the	manner	of	walnuts	.
后	这	方式	的	核桃	.

像核桃一样。

[ðiːz] [ʃʌks] , [ɪf] [left] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [frɔːst] , [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

These	shucks	,	if	left	till	the	coming	of	frost	,	would	have	opened	of	themselves	,
这些	哎呀	,	如果	左边	直到	这	未来	的	霜	,	会	有	打开	的	他们自己	,

这些果壳如果等到霜冻来临，就会自行裂开。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [nʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	scattered	the	nuts	to	the	ground	;
和	疏散	这	坚果	到	这	地面	;

并将坚果撒在地上；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['raɪpənd] ,

but	our	friends	preferred	to	gather	a	few	bushels	before	they	were	perfectly	ripened	,
但	我们的	朋友们	首选	到	收集	一个	很少	蒲式耳	前	他们	是	完美	成熟的	,

但我们的朋友们更喜欢在果实完全成熟之前就采摘几蒲式耳。

['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

rather	than	lose	them	altogether	.
相当	比	失去	他们	共	.

而不是彻底失去它们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] , ['mɪstər] . ['klɪfərd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fel] [ə; eɪ] [triː] ,

As	the	easiest	method	,	Mr	.	Clifford	said	they	might	as	well	fell	a	tree	,
作为	这	最容易	方法	,	先生	.	克利福德	说	他们	可能	作为	出色地	跌倒	一个	树	,

克利福德先生说，最简单的办法就是砍倒一棵树。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

for	he	had	a	right	to	do	so	.
为了	他	有	一个	正确的	到	做	所以	.

因为他有权这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] ,

He	had	brought	an	axe	in	his	carriage	;	and	Mr	.	Parlin	,
他	有	带来	一个	斧头	在	他的	运输	;	和	先生	.	帕林	,

他马车里带了一把斧头；帕林先生，

[huːz] [gʊd] [raɪt] [ɑːrm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

whose	good	right	arm	had	never	been	injured	in	the	war	,
谁	好的	正确的	手臂	有	绝不	到过	受伤	在	这	战争	,

他的右臂完好无损，在战争中从未受伤。

[su:n] [brɔ:t] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

soon	brought	a	noble	tree	to	the	ground	.
很快	带来	一个	高贵	树	到	这	地面	.

不久，一棵高大的树木就倒在了地上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði][moʊst] [ʃʌks] .

Then	there	was	a	scrambling	to	see	which	should	break	off	the	most	shucks	.
然后	那里	曾是	一个	争抢	到	看	哪个	应该	休息	离开	这	最多	哎呀	.

然后大家争先恐后地想看看谁能掰下最多的壳。

['dɑ:ti] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , [hæf] [ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sneɪk] ['lə:kiŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Dotty	sat	down	on	a	log	,	half	afraid	there	might	be	a	snake	lurking	under	it	,
多蒂	卫星	向下	在	一个	日志	,	一半	害怕的	那里	可能	是	一个	蛇	潜伏	在下面	它	,

多蒂坐在一根圆木上，心里有点害怕圆木下面会不会藏着一条蛇。

[ænd; ənd] [pɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .

and	picked	with	all	her	might	.
和	挑选	和	全部	她	可能	.

她使出浑身解数去捡拾。

['goʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] . — [peɪdʒ] - .

GOING	NUTTING	.	—	Page	131	.
去	坚果	.	一	页	-	.

疯了。——第131页。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [pɪ'kɑ:nz] [æt; ət] [dɪrɪŋz] [oʊks] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	We	don't	have	any	pecans	at	Deering's	Oaks	,	"	she	thought	,
"	我们	不	有	任何	山核桃	在	迪林	橡树	,	"	她	想法	,

“迪林橡树园里没有山核桃，”她心想。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndz] .

"	and	nothing	but	shells	at	the	Islands	.
"	和	没有什么	但	贝壳	在	这	岛屿	.

“岛上除了贝壳什么也没有。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['pru:di][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	only	wish	Prudy	was	here	.
我	仅有的	希望	普鲁迪	曾是	这里	.

我只希望普鲁迪在这里。

['pru:di] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempər] [æt; ət] ['hɔ:rəs] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] .

Prudy	would	think	I	had	a	little	temper	at	Horace	just	now	;	I	wonder	if	he	did	.
普鲁迪	会	思考	我	有	一个	小的	脾气	在	贺拉斯	只是	现在	;	我	想知道	如果	他	做过	.

普鲁迪会以为我刚才对霍勒斯有点发脾气；我不知道他是不是这么想的。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

I	will	show	him	I	am	sorry	;	for	he	is	a	good	boy	,
我	将要	展示	他	我	是	对不起	;	为了	他	是	一个	好的	男生	,

我会向他表达我的歉意；因为他是个好孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] - [staɪl] - [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ðæn; ðən]['pə:si] . "

and	a	great	deal	more	'	style	'	and	polite	than	Percy	.	"
和	一个	伟大的	交易	更多的	-	风格	-	和	有礼貌的	比	珀西	.	"

而且比珀西更有风度，更有礼貌。

" [wʌt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [lʊk] [soʊ]['dɪzməl] ? " [sed] ['kæsi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd]
" What makes our little darling look so dismal ? " said Cassy , taking a seat beside
" 什么 制作 我们的 小的 亲爱的 看 所以 惨淡 ? " 说 卡西 , 采取 一个 座位 旁
['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
Dotty Dimple .
多蒂 酒窝 .

“我们的小宝贝怎么看起来这么沮丧呢？”卡西说着，在多蒂·迪普尔旁边坐了下来。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] !
" O , I was thinking a great many things !
" 哦 , 我 曾是 思维 一个 伟大的 许多 事物 !

“哦，我当时想了很多事情！”

[aɪm][soʊ][fɑːr][ɔːf] , ['kæsi] !
I'm so far off , Cassy !
我是 所以 远的 离开 , 卡西 !

卡西，我差得太远了！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [skriːm] [raɪt] [aʊt] .
When I think of that , I want to scream right out .
什么时候 我 思考 的 那 , 我 想 到 尖叫 正确的 出去 .

每当我想起这件事，我就想放声尖叫。

- [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] !
Prudy's at home , and I'm here !
- 在 家 , 和 我是 这里 !

Prudy在家，我在这里！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr][ɔːf] " .
I don't want to be so far off " .
我 不 想 到 是 所以 远的 离开 " .

我不想离得太远。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [θɪŋk] , [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] ;
" But only think , dear , how much you will have to tell when you get home ;
" 但 仅有的 思考 , 亲爱的 , 如何 很多 你 将要 有 到 告诉 什么时候 你 得到 家 ;

“但是亲爱的，想想你回家后要跟人说多少话吧；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː] .
and in such a little while too .
和 在 这样的 一个 小的 尽管 也 .

而且只用了这么短的时间。

" ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'səʊl] ,
" Dotty was instantly consoled ,
" 多蒂 曾是 即刻 安慰 ,

“多蒂立刻得到了安慰，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
for a crowd of recollections rushed into her mind of wonderful events which
为了 一个 人群 的 回忆 匆忙 进入 她 头脑 的 精彩的 活动 哪个
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['pruːdi] .
had occurred since she parted from Prudy .
有 发生 自从 她 分手了 从 普鲁迪 .

自从她和普鲁迪分开后，发生的许多美好事情的回忆涌上她的心头。

[ðə; ði] " [fɑːr] [ɔːf] " ['fiːlɪŋ] [left] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The " far off " feeling left her as she thought of the stories she should have
这 " 远的 离开 " 感觉 左边 她 作为 她 想法 的 这 故事 她 应该 有
[tuː; tə] [tel] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
to tell to admiring listeners one of these days .
到 告诉 到 钦佩 听众 一 的 这些 天 .

想到总有一天她要把这些故事讲给仰慕她的听众听，那种“遥远”的感觉就消失了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [spred] [ə; eɪ]['teɪbl] - [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði]

When	it	was	time	for	dinner	,	Mrs	.	Clifford	spread	a	table	-	cloth	on	the
什么时候	它	曾是	时间	为了	晚餐	,	太太	.	克利福德	传播	一个	桌子	-	布	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

到了晚餐时间，克利福德太太把桌布铺在了地上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] .

and	covered	it	with	the	nice	food	she	had	brought	.
和	涵盖	它	和	这	好的	食物	她	有	带来	.

然后把她带来的美食盖在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

It	was	a	delightful	entertainment	.
它	曾是	一个	愉快	娱乐	.

这是一场令人愉快的娱乐活动。

['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Flyaway	was	so	nearly	wild	with	the	new	experience	of	eating	in	the	woods	,
飞散	曾是	所以	几乎	荒野	和	这	新的	经验	的	吃	在	这	树林	,

Flyaway 对在树林里用餐这种新体验几乎欣喜若狂。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [təudz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

among	the	toads	and	squirrels	,	that	she	required	constant	watching	to	keep
之中	这	蟾蜍	和	松鼠	,	那	她	必需的	持续的	观看	到	保持

[hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

her	within	bounds	.
她	之内	界限	.

她生活在蟾蜍和松鼠之间，需要时刻有人看管，以免她跑得太远。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

She	wanted	to	run	after	all	the	little	creeping	things	she	saw	,
她	通缉	到	跑步	后	全部	这	小的	爬行	事物	她	锯	,

她想追赶所有她看到的那些爬行的小东西，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪnər] .

and	give	them	part	of	her	dinner	.
和	给	他们	部分	的	她	晚餐	.

并把她的一部分晚餐分给他们。

['hɔːrəs] ['glædli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Horace	gladly	assumed	the	care	of	her	.
贺拉斯	乐意	假定	这	关心	的	她	.

霍勒斯欣然承担起照顾她的责任。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] ['tɑːpnɑːt] .

He	did	not	mean	that	his	mother	should	regret	having	brought	little	Topknot	.
他	做过	不是	意思是	那	他的	母亲	应该	后悔	拥有	带来	小的	发髻	.

他并不是说他的母亲会后悔把小托普诺特带回来。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[sə'praiziz] .

SURPRISES	.
惊喜	.

惊喜。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

After	a	very	happy	day	in	the	woods	,
后	一个	非常	快乐的	天	在	这	树林	,

在树林里度过了非常愉快的一天后，

[ðə; ði] ['klɪfərd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [nʌts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

the	Cliffords	started	for	home	with	as	many	nuts	as	they	could	carry	.
这	克利福德	开始	为了	家	和	作为	许多	坚果	作为	他们	可以	携带	.

克利福德一家带着他们能带走的尽可能多的坚果踏上了回家的路。

['dɑ:ti] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ;

Dotty	said	she	had	had	a	nice	time	;
多蒂	说	她	有	有	一个	好的	时间	;

多蒂说她玩得很开心；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .

but	for	some	reason	she	could	not	go	to	sleep	that	night	.
但	为了	一些	原因	她	可以	不是	去	到	睡觉	那	夜晚	.

但不知何故，那天晚上她却无法入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [saɪd] ,

There	was	a	burning	sensation	in	her	right	side	,
那里	曾是	一个	燃烧	感觉	在	她	正确的	边	,

她右侧有种灼烧感，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɜ:r; hər] .

and	she	had	a	horrible	fancy	that	a	snake	had	bitten	her	.
和	她	有	一个	可怕	想要	那	一个	蛇	有	被咬	她	.

她突然觉得被蛇咬了，这种感觉非常可怕。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv]

She	could	not	endure	the	thought	of	lying	and	listening	to	the	strokes	of
她	可以	不是	忍受	这	想法	的	说谎	和	聆听	到	这	笔画	的

[ðə; ði] [klɑ:k] .

the	clock	.
这	钟	.

她无法忍受一边撒谎一边听着钟声敲响。

" [aɪl] [goʊ][faɪnd][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] " [fɑ:r] - [ɔ:f] " ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

"	I'll	go	find	my	father	,	"	thought	she	,	with	that	"	far	-	off	"	feeling	at	her
"	患病的	去	寻找	我的	父亲	,	"	想法	她	,	和	那	"	远的	-	离开	"	感觉	在	她

[hɑ:rt] [ə'gen] .

heart	again	.
心	再次	.

“我要去找我的父亲，”她心想，心中又涌起那种“遥远”的感觉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ?

But	which	way	to	go	?
但	哪个	方式	到	去	?

但是该往哪走呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	not	yet	learned	the	plan	of	the	house	,
她	有	不是	然而	学习	这	计划	的	这	房子	,

她还不了解这栋房子的平面图。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] .

but	had	no	doubt	she	could	find	her	father's	room	.
但	有	不	怀疑	她	可以	寻找	她	父亲的	房间	.

但她毫不怀疑自己能找到父亲的房间。

[ʃiː; ʃi] ['pætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ,

She	pattered	about	the	chambers	with	her	little	bare	feet	,
她	图案	关于	这	房间	和	她	小的	裸	脚	,

她光着小脚丫，在房间里轻快地走来走去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [weɪkt] ['hɔːrəs] [baɪ] [əuvə'təːniŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	at	last	waked	Horace	by	overturning	a	chair	near	his	bed	.
和	在	最后的	醒来	贺拉斯	经过	推翻	一个	椅子	靠近	他的	床	.

最后，他掀翻了霍勒斯床边的一把椅子，把他叫醒了。

" [waɪ] , [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

"	Why	,	who	is	there	?
"	为什么	,	WHO	是	那里	?

“为什么？那里是谁？”

[ænd; ənd] [wɒts] ['wɑːntɪd] ? "

And	what's	wanted	?	"
和	是什么	通缉	?	"

那么，他们想要什么呢?

" [its] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	It's	me	,	and	I	want	my	father	.
"	它是	我	,	和	我	想	我的	父亲	.

是我，我要我的父亲。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænt] [mə'riːə] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	By	this	time	Aunt	Maria	,	hearing	a	noise	,	had	come	in	with	a	light	.
"	经过	这	时间	阿姨	玛丽亚	,	听力	一个	噪音	,	有	来	在	和	一个	光	.

这时，玛丽亚阿姨听到动静，拿着灯走了进来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] , [dɪr] [tʃaɪld] ? "

"	Are	you	sick	,	dear	child	?	"
"	是	你	生病的	,	亲爱的	孩子	?	"

“孩子，你生病了吗？”

" [noʊ] , ['ænti] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [aɪ] - [spɛkt] [its] [ðə; ði] [bluːz] .

"	No	,	auntie	;	I	don't	know	what's	the	matter	;	I	'	spect	it's	the	blues	.
"	不	,	阿姨	;	我	不	知道	是什么	这	事情	;	我	-	光谱	它是	这	蓝调	.

“不，阿姨；我不知道怎么了；我猜是得了蓝调。”

[aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	had	'	em	you	know	,
我	有	-	呃	你	知道	,

我以前有，你知道的。

[wen] [ðə; ði] [bɪr] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [naɪt] ['pɑːli] ['waɪtɪŋ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] .

when	the	beer	came	to	an	end	—	I	mean	the	world	—	I	mean	that	night	Polly	Whiting	called	me	up	.
什么时候	这	啤酒	来了	到	一个	结尾	—	我	意思是	这	世界	—	我	意思是	那	夜晚	波莉	惠廷	称为	我	向上	.

当啤酒喝完的时候——我是说世界末日——我是说那天晚上波莉·惠廷给我打了个电话。

" ['hɔːrəs] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

"	Horace	used	all	his	self	-	control	to	keep	from	laughing	.
"	贺拉斯	用过的	全部	他的	自己	-	控制	到	保持	从	笑	.

“贺拉斯竭尽全力才忍住没笑出来。”

" [wel] , ['kʌz(ə)n] ['dɑːti] , [juː; jʊ] [duː] [lʊk] [bluː] , [aɪ] [dɪ'kler] ;

"	Well	,	Cousin	Dotty	,	you	do	look	blue	,	I	declare	;
"	出色地	,	表哥	多蒂	,	你	做	看	蓝色的	,	我	宣布	;

“哎呀，多蒂表妹，我得说，你看上去确实有点忧郁；

[æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] - [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmən] .

as	blue	as	the	skimmiest	milk	of	the	cheatiest	milkman	.
作为	蓝色的	作为	这	-	牛奶	的	这	最狡猾的	送奶工	.

蓝得像最奸商卖的脱脂牛奶一样。

['mʌðər] , ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz] ? "

Mother	,	isn't	there	something	in	the	medicine	chest	that	is	good	for	the	blues	?	"
母亲	,	不是	那里	某物	在	这	药品	胸部	那	是	好的	为了	这	蓝调	?	"

妈妈，药箱里有没有什么药能治忧郁症?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][saɪd] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːti] , ['dɪzməli] .

"	They	are	in	my	side	—	I	mean	it	,	"	said	Dotty	,	dismally	.
"	他们	是	在	我的	边	—	我	意思是	它	,	"	说	多蒂	,	令人沮丧地	.

“他们是站在我这边的——我是认真的，”多蒂沮丧地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] — [sneɪk] ?

"	I'm	afraid	it's	a	—	snake	?
"	我是	害怕的	它是	一个	—	蛇	?

“恐怕这是一条——蛇? ”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	Mrs	.	Clifford	took	the	afflicted	child	in	her	arms	,
"	太太	.	克利福德	采取	这	受苦的	孩子	在	她	武器	,

克利福德夫人将患病的孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	began	to	question	her	with	regard	to	the	exact	spot	where	she	felt
和	开始	到	问题	她	和	看待	到	这	精确的	点	在哪里	她	毛毡

[ðə; ði] " [bluːz] ,

the	"	blues	,
这	"	蓝调	,

然后开始询问她究竟是在哪个地方感到“忧郁”，

" [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

"	assuring	her	that	some	relief	might	be	afforded	if	the	nature	of	the	trouble
"	保证	她	那	一些	宽慰	可能	是	提供	如果	这	自然	的	这	麻烦

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

could	only	be	discovered	.
可以	仅有的	是	发现	.

“向她保证，如果能查明问题的性质，或许就能得到一些缓解。

" [oʊ] , [hoʊ] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɪgər] .

"	O	,	ho	,	"	cried	Horace	,	suddenly	;	"	I	know	what	it	is	;	it's	a	jigger	.
"	哦	,	何	,	"	哭	贺拉斯	,	突然	;	"	我	知道	什么	它	是	;	它是	一个	量酒器	.

“哦，嗬，”霍勒斯突然喊道；“我知道那是什么了；那是沙蚤。”

" [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hɔːrəs] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

"	Upon	reflection	,	it	was	decided	that	Horace	might	be	right	.
"	之上	反射	,	它	曾是	决定	那	贺拉斯	可能	是	正确的	.

经过一番思考，人们认为贺拉斯可能是对的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

A	little	creature	called	the	chègre	,
一个	小的	生物	称为	这	-	,

一种叫做chègre的小生物，

[hæd; həd] [pər'hæps] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'keɪd] [lɔːg] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] ['ʌndər] [dɑːtiːz]

had	perhaps	made	its	way	out	of	some	decayed	log	and	crept	in	under	Dotty's
有	也许	制成	它是	方式	出去	的	一些	腐烂的	日志	和	悄悄地爬	在	在下面	多蒂的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

或许是从某根腐烂的木头里钻出来，爬进了多蒂的皮肤里。

['kɔ:zɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:t] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

causing	all	this	heat	and	irritation	.
导致	全部	这	热	和	刺激	.

导致所有这些发热和刺激。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] , [hɑ:rd] ['swelɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mu:v] .

There	was	a	small	,	hard	swelling	on	her	side	,	which	appeared	to	move	.
那里	曾是	一个	小的	,	难的	肿胀	在	她	边	,	哪个	出现	到	移动	.

她侧腰处有一个小小的、硬硬的肿块，看起来好像会移动。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Her	father	asked	her	if	she	was	willing	to	have	him	cut	it	out	with
她	父亲	问	她	如果	她	曾是	愿意的	到	有	他	切	它	出去	和

[hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .

his	penknife	.
他的	小刀	.

她父亲问她是否愿意让他用小刀把它切掉。

['dɑ:ti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hɜ:r; hər] [nə:vs] ['kwivəd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bleɪd] .

Dotty	hesitated	;	her	nerves	quivered	at	sight	of	the	sharp	blade	.
多蒂	犹豫了一下	;	她	神经	颤抖	在	视线	的	这	锋利的	刀刃	.

多蒂犹豫了；看到锋利的刀刃，她神经颤抖。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kru:əl]['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [blʌd] , [maɪ] ['dɔ:tər] .

"	But	that	cruel	little	chègre	is	drinking	your	blood	,	my	daughter	.
"	但	那	残忍的	小的	-	是	喝	你的	血	,	我的	女儿	.

“但是，我的女儿，那个残忍的小恶魔正在吸你的血。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [drɪŋks] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][hi:; hi] [wɪl] [groʊ] ,

The	more	he	drinks	,	the	larger	he	will	grow	,
这	更多的	他	饮料	,	这	更大的	他	将要	生长	,

他喝得越多，个头就会越大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

and	the	harder	it	will	be	to	cut	him	out	.	"
和	这	更难	它	将要	是	到	切	他	出去	.	"

这样一来，把他排除在外就更难了。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['hɔ:rəs] .

"	That's	so	,	"	said	Horace	.
"	那就是	所以	,	"	说	贺拉斯	.

“正是如此，”霍勒斯说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pri:tʃ] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪgər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tekst] .

"	I	could	preach	,	with	jigger	for	a	text	.
"	我	可以	布道	,	和	量酒器	为了	一个	文本	.

“我可以布道，用跳蚤做讲道词。”

[ə'hemˌə'həm] !

Ahem	!
嗯	!

咳！

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [sɪn] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [steɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:l] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['hædnt] .

He	is	like	sin	—	the	more	you	let	him	stay	,	the	more	you'll	wish	you	hadn't	.
他	是	喜欢	罪	—	这	更多的	你	让	他	停留	,	这	更多的	你会	希望	你	之前没有	.

他就像罪孽——你越让他留下，就越会后悔。

[kʌm] , ['dɑ:ti] , [bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "

Come	,	Dotty	,	be	brave	,	and	out	with	him	!	"
来	,	多蒂	,	是	勇敢的	,	和	出去	和	他	!	"

来吧，多蒂，勇敢点，跟他出去！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['dɑːti] , ['bɪtərli] ;
" You can talk to me , " said Dotty , bitterly ;
" 你 能 讲话 到 我 , " 说 多蒂 , 苦涩地 ;

“你可以跟我谈谈，”多蒂苦涩地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][saɪd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɪgl] [ɪn] , [pər'hæps] [juːd] [fiːl] [æz; əz]
" but if it was your side that had a jiggle in , perhaps you'd feel as
" 但 如果 它 曾是 你的 边 那 有 一个 抖动 在 , 也许 你会 感觉 作为
[bædz]
bad's
坏的

但如果晃动的是你的那一侧，或许你也会感到同样的难过。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

" ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" Horace was prepared for this .
" 贺拉斯 曾是 准备 为了 这 .

“霍勒斯对此早有准备。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌt] [aʊt] [twaɪs] , [mɪs] .
" But I've had them cut out twice , miss .
" 但 我已经 有 他们 切 出去 两次 , 错过 .

“但我已经做过两次手术了，小姐。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !
Being a boy , I could bear it !
存在 一个 男生 , 我 可以 熊 它 !

身为男孩，我能忍受！

" [ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" This settled the question .
" 这 定居 这 问题 .

“这个问题就此解决了。”

" ['gɜːlz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [bɔɪz] , " [sed] ['dɑːti] ;
" Girls are just as brave as boys , " said Dotty ;
" 女孩们 是 只是 作为 勇敢的 作为 男孩们 , " 说 多蒂 ;

“女孩和男孩一样勇敢，”多蒂说；

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
and submitted to the knife without a murmur .
和 提交 到 这 刀 没有 一个 低语 .

他一声不吭地接受了刀刑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
The next day she was regarded as something of an invalid .
这 下一个 天 她 曾是 认为 作为 某物 的 一个 无效的 .

第二天，她就被视为一种残疾人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ]
She had lost so much sleep that she did not rise until her father was far away
她 有 丢失的 所以 很多 睡觉 那 她 做过 不是 上升 直到 她 父亲 曾是 远的 离开
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
on his journey .
在 他的 旅行 .

她睡眠严重不足，直到父亲远走他乡才起床。

[ænt] [mə'riːə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən]

Aunt	**Maria**	**gave**	**her**	**a**	**late**	**breakfast**	**,**	**which**	**was**	**also**	**to**	**serve**	**for**	**an**
阿姨	玛丽亚	给予	她	一个	晚的	早餐	,	哪个	曾是	还	到	服务	为了	一个

['ɜːrli] ['dɪnər] .

early	**dinner**	**.**
早期的	晚餐	.

玛丽亚阿姨给她准备了一顿丰盛的早午餐，这顿早餐也可以当做早晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔɪstər] - [stuː] ; [ænd; ənd] ['dɑːti] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz]

It	**was**	**an**	**oyster**	**-**	**stew**	**;**	**and**	**Dotty**	**enjoyed**	**eating**	**it**	**in**	**Mrs**	**.**	**Clifford's**
它	曾是	一个	牡蛎	-	炖	;	和	多蒂	享受	吃	它	在	太太	.	克利福德的

[ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

room	**on**	**the**	**lounge**	**.**
房间	在	这	休息室	.

那是一道牡蛎炖菜；多蒂很喜欢在休息室克利福德太太的房间里吃这道菜。

['keɪti] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Katie	**sat**	**beside**	**her**	**,**	**watching**	**every**	**mouthful**	**,**	**and**	**begging**	**for**	**it**	**the**
凯蒂	卫星	旁	她	,	观看	每一个	一口气	,	和	乞讨	为了	它	这

['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [spuːn] .

moment	**it**	**entered**	**the**	**spoon**	**.**
片刻	它	进入	这	勺子	.

凯蒂坐在她旁边，看着她吃的每一口，食物一入口就央求着要吃。

" [dəunt] [tiːz] [soʊ] , " [sed] ['dɑːti] ; " [jʊr; jər] [pʊr] ['kʌz(ə)n][ɪz] [sɪk] ;

"	**Don't**	**tease**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**;**	**"**	**your**	**poor**	**cousin**	**is**	**sick**	**;**
"	不	逗	所以	,	"	说	多蒂	;	"	你的	贫穷的	表哥	是	生病的	;

“别这样戏弄他，”多蒂说，“你可怜的表妹生病了；

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [suːp] ? "

you	**don't**	**want**	**to**	**take**	**away**	**her**	**soup**	**?**	**"**
你	不	想	到	拿	离开	她	汤	?	"

你不想把她的汤拿走吗?

" [jes] , [aɪ] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['keɪti] , ['kuːlli] ; " [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ]

"	**Yes**	**,**	**I**	**does**	**,**	**"**	**replied**	**Katie**	**,**	**coolly**	**;**	**"**	**I**	**likes**	**it**	**myself**	**,**	**"**	**opening**	**her**	**mouth**
"	是的	,	我	做	,	"	回复	凯蒂	,	冷静地	;	"	我	点赞	它	我	,	"	开幕	她	嘴

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	**more**	**.**
为了	更多的	.

“是的，我喜欢，”凯蒂冷冷地回答道；“我自己也喜欢，”说着，她张开嘴想再说些什么。

['dɑːti] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔɪstər] .

Dotty	**gave**	**her**	**an**	**oyster**	**.**
多蒂	给予	她	一个	牡蛎	.

多蒂给了她一个牡蛎。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtɪd] [ə'genst] ['keɪtiːz] [tiːθ] ,

The	**next**	**moment**	**something**	**grated**	**against**	**Katie's**	**teeth**	**,**
这	下一个	片刻	某物	磨碎的	反对	凯蒂的	牙齿	,

下一刻，凯蒂的牙齿感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][hɑːrd] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	**she**	**picked**	**out**	**the**	**hard**	**substance**	**with**	**her**	**fingers**	**.**
和	她	挑选	出去	这	难的	物质	和	她	手指	.

她用手指挑出了那些硬物。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**Clifford**	**happened**	**to**	**see**	**it**	**.**
太太	.	克利福德	发生	到	看	它	.

克利福德太太碰巧看到了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That is a pearl , " said she .
" 那 是 一个 珍珠 , " 说 她 .

“那是一颗珍珠，”她说。

" [ə; eɪ] [pɜːrl] , ['ænti] ?
" A pearl , auntie ?
" 一个 珍珠 , 阿姨 ?

“珍珠吗，阿姨？”

[waɪ] , ['iznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] ?
Why , isn't that something precious ?
为什么 , 不是 那 某物 宝贵的 ?

为什么，那不是一件珍贵的东西吗?

['mæmə] [hæz; həz] [pɜːrlz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] . "
Mamma has pearls in a ring . "
妈妈 有 珍珠 在 一个 戒指 . "

妈妈有一枚镶着珍珠的戒指。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn]
" I will show it to your uncle , " replied Mrs . Clifford , turning it over in
" 我 将要 展示 它 到 你的 叔叔 , " 回复 太太 . 克利福德 , 转弯 它 超过 在
[hɜːr; hər][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

“我会把它拿给你叔叔看，”克利福德太太回答道，一边说着一边把那东西在手里翻来覆去地看。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [pɜːrl] ,
" but I think it is a true pearl ,
" 但 我 思考 它 是 一个 真的 珍珠 ,

但我认为它是一颗真正的珍珠，

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dis'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn] ['biːɪŋ] [kʊkt] . "
only a little discolored by the heat it has undergone in being cooked . "
仅有的 一个 小的 变色 经过 这 热 它 有 经历 在 存在 煮熟 . "

只是因为烹饪过程中受热而略微变色而已。

" [oʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" O , I'll have a ring made of it !
" 哦 , 患病的 有 一个 戒指 制成 的 它 !

“哦，我要用它做一枚戒指！”

[wʌt] ['fʌni] ['ɔɪstər] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] [aʊt] [west] ! "
What funny oysters you do have out West ! "
什么 有趣的 牡蛎 你 做 有 出去 西方 ! "

西部的牡蛎真有意思！

" [ðə; ði] - [ɪz] [maɪn] , " [sed] ['keɪti] ; " [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tuːf] . "
" The pyurl is mine , " said Katie ; " I finded it in my toof . "
" 这 - 是 矿 , " 说 凯蒂 ; " 我 找到 它 在 我的 到 . "

“这根小棍是我的，”凯蒂说；“我在牙齿里找到的。”

" [noʊ] , [its] [maɪn] , ['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [ɪn][maɪ] [stuː] . "
" No , it's mine , darling , for ' twas in my stew . "
" 不 , 它是 矿 , 亲爱的 , 为了 - 那是 在 我的 炖 . "

“不，亲爱的，那是我的，因为它在我的炖菜里。”

" [wel] , ['tɛni] [reɪt] , [aɪ][wɑːnt][ʌm; əm] , " [sed] ['keɪti] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊfə] , " [ɪf] [juː; jʊ]
" Well , tenny rate , I want um , " said Katie , dancing around the sofa , " if you
" 出色地 , 特尼 速度 , 我 想 嗯 , " 说 凯蒂 , 跳舞 大约 这 沙发 , " 如果 你
[piː] [ʌm; əm] . "
pees um . "
小便 嗯 . "

“好吧，十分之一的报酬，我想要那个，”凯蒂一边绕着沙发跳舞一边说，“如果你尿尿的话。”

" [oʊ] , [noʊ] ; ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['gɜːrli] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [duː] [ðeɪ] , ['ænti] ? "
" O , no ; little bits of girlies don't need it — do they , auntie ? "
" 哦 , 不 ; 小的 比特 的 女孩们 不 需要 它 — 做 他们 , 阿姨 ? "

“哦，不；小女孩不需要这个——对吧，阿姨？”

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" I hope , " said Mrs . Clifford , smiling ,
" 我 希望 , " 说 太太 . 克利福德 , 微笑 ,

“我希望如此，”克利福德太太笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['fɔːlɪŋ] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [terz] . -
" it will not cost either of you any of those ' falling pearls which men call tears . '
" 它 将要 不是 成本 任何一个 的 你 任何 的 那些 - 坠落 珍珠 哪个 男人 称呼 眼泪 . -

“这不会让你们俩付出任何代价，比如流下那些被人们称为眼泪的‘珍珠’。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .
It isn't worth crying about .
它 不是 值得 哭泣 关于 .

不值得为此哭泣。

" ['keɪti] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Katie was easily persuaded to give it up .
" 凯蒂 曾是 容易地 被说服 到 给 它 向上 .

“凯蒂很容易就被说服放弃了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ʌm; əm] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] - [ʌv; əv][goʊld] ;
" You may keep um if you'll let me have two poun's of gold ;
" 你 可能 保持 嗯 如果 你会 让 我 有 二 - 的 金子 ;

“如果你给我两英镑金子，你就可以留着它们；

[tuː] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['jɪŋ] .
two poun's to make me a ying .
二 - 到 制作 我 一个 英 .

两便士就能让我变成一个英。

" ['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðə; ði][goʊld] ;
" Dotty could not promise the gold ;
" 多蒂 可以 不是 承诺 这 金子 ;

“多蒂无法保证得到黄金；

[bʌt; bət] [sed] ['keɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] ['pɪkld] [laɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] ;
but said Katie should have the next pickled lime she bought with her money ;
但 说 凯蒂 应该 有 这 下一个 腌制 酸橙 她 买 和 她 钱 ;

但他说凯蒂应该得到她用自己的钱买的下一个腌青柠；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænsər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
and this answered quite as well .
和 这 回答 相当 作为 出色地 .

这个问题也得到了很好的解答。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɑːti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pɜːrl] [ɪn][ə; eɪ]

Just	as	Dotty	was	going	to	her	room	to	put	away	the	choice	pearl	in	a
只是	作为	多蒂	曾是	去	到	她	房间	到	放	离开	这	选择	珍珠	在	一个

[bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

box	which	stood	in	her	trunk	,
盒子	哪个	站立	在	她	树干	,

正当多蒂准备回房间把那颗精选的珍珠放进箱子里的盒子里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

there	was	a	loud	noise	.
那里	曾是	一个	大声	噪音	.

传来一声巨响。

['fiːbiː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hæd; həd] ['stʌmbld]

Phebe	,	coming	up	stairs	with	a	pail	of	water	in	each	hand	,	had	stumbled
菲比	,	未来	向上	楼梯	和	一个	桶	的	水	在	每个	手	,	有	踉跄

[ænd; ənd] ['fɔːlən] .

and	fallen	.
和	倒下	.

菲比一手提着一桶水上楼，不小心绊倒了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt] ,

The	water	was	pouring	down	in	a	cataract	,
这	水	曾是	浇注	向下	在	一个	白内障	,

水流如瀑布般倾泻而下。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ðə; ði] [peɪlz] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

and	after	it	rattled	the	pails	Mrs	.	Clifford	ran	to	the	rescue	.
和	后	它	摇晃	这	水桶	太太	.	克利福德	跑	到	这	救援	.

水桶发出嘎吱声后，克利福德太太跑过去帮忙。

['fiːbiː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'gæst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Phebe	was	looking	aghast	,	making	a	wild	gesture	with	one	hand	,
菲比	曾是	寻找	惊愕	,	制作	一个	荒野	手势	和	一	手	,

菲比一脸惊恐，一只手疯狂地挥舞着。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	rubbing	her	nose	with	the	other	.
和	擦	她	鼻子	和	这	其他	.

然后她用另一只手揉揉鼻子。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [noʊz] , ['fiːbiː] ? "

"	You	didn't	fall	on	your	nose	,	Phebe	?	"
"	你	没有	落下	在	你的	鼻子	,	菲比	?	"

“菲比，你没摔到鼻子吧？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ; " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [broʊk] ; [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] !

"	Yes	,	ma'am	,	"	sobbed	the	poor	girl	;	"	and	I	believe	it's	broke	;	I	heard	it	crack	!
"	是的	,	女士	,	"	啜泣	这	贫穷的	女孩	;	"	和	我	相信	它是	打破	;	我	听到	它	裂缝	!

“是的，夫人，”可怜的女孩抽泣着说；“而且我相信它坏了；我听到它咔嚓一声了！”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [maɪt] [hæv; həv] [ʌp'breɪdid] ['fiːbiː] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [tuː] ['bʌkits] [ʌp] [sterz] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Mrs	.	Clifford	might	have	upbraided	Phebe	for	carrying	two	buckets	up	stairs	at	once	,
"	太太	.	克利福德	可能	有	责备	菲比	为了	携带	二	水桶	向上	楼梯	在	一次	,

“克利福德太太可能会责备菲比一次提着两个水桶上楼，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; [ʃi:; ʃi]['kaɪndli] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

contrary	to	orders	;	but	she	did	nothing	of	the	sort	;	she	kindly	sent	for	the
相反	到	订单	;	但	她	做过	没有什么	的	这	种类	;	她	亲切地	发送	为了	这

['sɜ:rdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

尽管接到命令，但她并没有这样做；她好心地派人去请外科医生。

[hu:] [set][ðə; ði] [tu:] ['frægmənts] [ʌv; əv][noʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

who	set	the	two	fragments	of	nose	together	as	well	as	he	could	.
WHO	放	这	二	片段	的	鼻子	一起	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽力将两块鼻子碎片拼合在一起。

" ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] , " [ri'mɑ:kt] [hi:; hi] , [fə'si:ʃəsli] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['fi:bi:] ;

"	Never	mind	it	,	child	,	"	remarked	he	,	facetiously	,	to	the	disconsolate	Phebe	;
"	绝不	头脑	它	,	孩子	,	"	评论	他	,	戏谑地	,	到	这	沮丧的	菲比	;

“别在意，孩子，”他戏谑地对沮丧的菲比说道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['bju:təˌfaɪŋ] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] .

"	you	have	only	been	beautifying	your	countenance	.
"	你	有	仅有的	到过	美化	你的	面容	.

你只是在修饰你的容貌而已。

[ˌhɪr'æftər] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [noʊzd] [reɪs] .

Hereafter	you	will	not	be	taken	for	one	of	the	flat	-	nosed	race	.
此后	你	将要	不是	是	已采取	为了	一	的	这	平坦的	-	鼻子	种族	.

从此以后，你将不会被带去参加扁鼻马比赛。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['æfrɪkən] [sɔ:] [noʊ] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði][dʒoʊk] ,

"	The	young	African	saw	no	amusement	in	the	joke	,
"	这	年轻的	非洲	锯	不	娱乐	在	这	开玩笑	,

这位年轻的非洲人觉得这个玩笑一点也不好笑。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	left	the	room	with	her	handkerchief	at	her	eyes	.
和	左边	这	房间	和	她	手帕	在	她	眼睛	.

她用手帕捂着眼睛离开了房间。

" ['dɑ:ktər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ][tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ?

"	Doctor	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	"	how	could	you	speak	so	to	that	poor	child	?
"	医生	,	"	说	太太	.	克利福德	,	"	如何	可以	你	说话	所以	到	那	贫穷的	孩子	?

“医生，”克利福德太太说，“你怎么能这样对那个可怜的孩子说话呢？”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]

She	has	just	as	much	regard	for	her	personal	appearance	as	you	and
她	有	只是	作为	很多	看待	为了	她	个人的	外貌	作为	你	和

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər]['aʊərz] .

I	have	for	ours	.
我	有	为了	我们的	.

她对自己的外表和我们对自己外表的重视程度一样高。

[ju:; jʊ] ['nevər] [ju:z] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ;

You	never	use	such	language	to	one	of	my	family	;
你	绝不	使用	这样的	语言	到	一	的	我的	家庭	;

你永远不应该用这种语言对待我的家人；

[ænd; ənd] [pli:z] [rɪ'membər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt]

and	please	remember	I	would	not	have	the	feelings	of	my	servants
和	请	记住	我	会	不是	有	这	情怀	的	我的	仆人

[ˌʌnˌnesə'serəli] ['wu:ndɪd] ['eni] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

unnecessarily	wounded	any	sooner	than	those	of	my	children	.	"
不必要的	受伤	任何	很快	比	那些	的	我的	孩子们	.	"

请记住，我绝不会让我的仆人比我的孩子更轻易地受到不必要的伤害。

" [aɪ][stænd] [rɪ'bju:kt] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'spektfəli] .
" I stand rebuked , my dear madam , " replied the family physician , respectfully .
" 我 站立 责备 , 我的 亲爱的 女士 , " 回复 这 家庭 医生 , 尊敬 .

“我接受批评，夫人，”家庭医生恭敬地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , " [mju:zd] [hi:; hi] ,
" I wish there were more such women as Mrs . Clifford , " mused he ,
" 我 希望 那里 是 更多的 这样的 女性 作为 太太 . 克利福德 , " 沉思 他 ,

“我真希望有更多像克利福德夫人这样的女性，”他沉思道。

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hoʊm] ; " [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] ;
as he drove home ; " she lives up to the Golden Rule ;
作为 他 驾驶 家 ; " 她 生活 向上 到 这 金的 规则 ;

当他开车回家时；“她践行了黄金法则；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['betər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and if there's any better prescription than the Golden Rule for making a
和 如果 有 任何 更好的 处方 比 这 金的 规则 为了 制作 一个
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

如果说有什么比黄金法则更能造就一位淑女，

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ; [ðæts] [ɔ:l] .
I haven't seen it yet ; that's all .
我 还没有 已见 它 然而 ; 那就是 全部 .

我还没看过；就这些。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [streɪndʒ] [θɪŋz] [si:m] ['redi] [tu:; tə] ['hæpən] , [wʌn]
" It was one of those days when strange things seem ready to happen , one
" 它 曾是 一 的 那些 天 什么时候 奇怪的 事物 似乎 准备好 到 发生 , 一
['æftər] [ə'nʌðər] .
after another .
后 其他 .

“那天，似乎奇怪的事情接连发生。”

['dɑ:ti] , [hu:z] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'setld] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [soʊ] ['meni] [nu:]
Dotty , whose little head was rather unsettled by seeing and hearing so many new
多蒂 , 谁 小的 头 曾是 相当 不安的 经过 看到 和 听力 所以 许多 新的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

多蒂因为看到和听到这么多新奇的事物，小脑袋有点不安。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [aʊt] [west] ,
had an impression that such events as these were always occurring out West ,
有 一个 印象 那 这样的 活动 作为 这些 是 总是 发生 出去 西方 ,

感觉这类事件总是在西部地区发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eniwer] [els] .
and that they would never have happened anywhere else .
和 那 他们 会 绝不 有 发生 任何地方 别的 .

而且这些事在其他任何地方都绝不会发生。

- [ɪn][lɔ:gz] , [pɜ:rlz] [ɪn] ['ɔɪstər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd]
Chègres in logs , pearls in oysters ; and now somebody had fallen up stairs and
- 在 日志 , 珍珠 在 牡蛎 ; 和 现在 某人 有 倒下 向上 楼梯 和
['broʊkən][hɜ:r; hər][noʊz] .
broken her nose .
破碎的 她 鼻子 .

木头里藏着雪人，牡蛎里藏着珍珠；现在有人从楼梯上摔下来，摔断了鼻子。

[ɪn] [meɪn] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] ?

In	**Maine**	**who**	**ever**	**heard**	**the**	**like**	**?**
在	缅因州	WHO	曾经	听到	这	喜欢	?

在缅因州，谁听说过这样的事?

['dɑːti] [twɜːld] [hɜːr; hər] [her] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

Dotty	**twirled**	**her**	**hair**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**wonder**	**as**	**to**	**what**	**would**	**come**	**next**	**.**
多蒂	旋转	她	头发	,	在	一个	状态	的	想知道	作为	到	什么	会	来	下一个	.

多蒂摆弄着头发，满心好奇接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

It	**came**	**before**	**bedtime**	**.**
它	来了	前	就寝时间	.

事情发生在睡前。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['sɪŋɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['sɔŋz]

She	**and**	**Grace**	**had**	**been**	**marching**	**about**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**singing**	**martial**	**songs**
她	和	优雅	有	到过	行军	关于	这	用餐	-	房间	,	歌唱	武术	歌曲

.

:

.

她和格蕾丝在餐厅里列队行进，唱着进行曲。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːrlər] , [stɪl] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] , ['greɪsɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

They	**went**	**into**	**the**	**darkened**	**parlor**	**,**	**still**	**promenading**	**,**	**Grace's**	**arm**	**about**	**her**	**little**
他们	去	进入	这	变暗	客厅	,	仍然	漫步	,	格蕾丝	手臂	关于	她	小的

['kʌzənz] [weɪst] .

cousin's	**waist**	**.**
表亲	腰部	.

她们走进昏暗的客厅，仍然漫步着，格蕾丝的手臂搂着她小表妹的腰。

['sʌd(ə)nli] [greɪs] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

Suddenly	**Grace**	**stopped**	**,**	**and**	**whispered**	**,**	**—**
突然	优雅	停止	,	和	低声说道	,	—

格蕾丝突然停了下来，低声说道：

" [wɒts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" ['dɑːti] ['lisnd] .

"	**Dotty**	**listened**	**.**
"	多蒂	听着	.

多蒂听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] .

It	**was**	**a**	**groan**	**.**
它	曾是	一个	呻吟	.

那是一声呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [θroʊt] ;

It	**must**	**proceed**	**from**	**a**	**human**	**throat**	**;**
它	必须	继续	从	一个	人类	喉	;

它必须从人的喉咙发出；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] [selvz] .

but	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**room**	**but**	**their**	**two**	**selves**	**.**
但	那里	曾是	不	一	在	这	房间	但	他们的	二	自我	.

但房间里只有他们两个人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , " ['wɪspəd] [greɪs] ; " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tel] ['pɑ:pə]
" I think there is something in the hall , " whispered Grace ; " I must go tell papa
" 我 思考 那里 是 某物 在 这 大厅 , " 低声说道 优雅 ; " 我 必须 去 告诉 爸爸
.
:
.

“我觉得走廊里有什么东西，”格蕾丝低声说；“我得去告诉爸爸。”

" ['mɪstər] . ['klɪfərd] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri]
" Mr . Clifford immediately took a lamp , and went to investigate the mystery
" 先生 . 克利福德 立即地 采取 一个 灯 , 和 去 到 调查 这 神秘
.
:
.

克利福德先生立刻拿了一盏灯，去调查这桩谜案。

['dɑ:ti] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ] [tu:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] [waɪ] ,
Dotty insisted upon going too , though she hardly knew why ,
多蒂 坚持 之上 去 也 , 尽管 她 几乎 知道 为什么 ,

多蒂也坚持要去，尽管她几乎不知道为什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['hɔ:rər] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
except that the prospect of some unknown horror fascinated her .
除了 那 这 前景 的 一些 未知 恐怖 着迷 她 .

只是，某种未知的恐怖景象却深深吸引着她。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [koʊt] ,
She clung to the skirt of her uncle's coat ,
她 紧紧抓住 到 这 裙子 的 她 叔叔的 外套 ,

她紧紧抓住叔叔外套的裙摆，

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hindəd] .
though he would have preferred not to be hindered .
尽管 他 会 有 首选 不是 到 是 受阻 .

虽然他更希望不受阻碍。

[noʊ][wʌn] [els] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hɔ:rəs] , [kɛəd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
No one else , not even Horace , cared to follow .
不 一 别的 , 不是 甚至 贺拉斯 , 关心 到 跟随 .

其他人，甚至连贺拉斯，都不愿效仿。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['pɑ:rlər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ,
As they entered the parlor there was the same sound from the hall ,
作为 他们 进入 这 客厅 那里 曾是 这 相同的 声音 从 这 大厅 ,

他们走进客厅时，从大厅里传来同样的声响。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'ɜ:rθli] [ðæn; ðən] ['evər] .
even more unearthly than ever .
甚至 更多的 超凡脱俗的 比 曾经 .

比以往任何时候都更加诡异。

['dɑ:ti] [hæd; həd][ɪn'taɪər] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
Dotty had entire faith in her uncle ,
多蒂 有 全部的 信仰 在 她 叔叔 ,

多蒂对她的叔叔完全信任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'lɑ:rmd] [tɪl] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:rlər] ['dɔ:rweɪ] ,
and was not at all alarmed till they passed through the parlor doorway ,
和 曾是 不是 在 全部 惊慌 直到 他们 通过了 通过 这 客厅 门口 ,

直到他们穿过客厅门口，他才开始感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [prɪnts] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] .

and	she	saw	the	finger	-	prints	of	blood	on	the	panels	.
和	她	锯	这	手指	-	印刷	的	血	在	这	面板	.

她看到木板上有血迹指纹。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ;

Then	she	did	tremble	,	and	she	had	half	a	mind	to	draw	back	;
然后	她	做过	颤抖	,	和	她	有	一半	一个	头脑	到	画	后退	;

然后她颤抖了一下，几乎想要退缩；

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fɪr] .

but	curiosity	was	stronger	than	fear	.
但	好奇心	曾是	更强	比	害怕	.

但好奇心战胜了恐惧。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [aʊt] [west] ,

What	could	it	be	that	walked	into	people's	houses	Out	West	,
什么	可以	它	是	那	步行	进入	人们的	房屋	出去	西方	,

究竟是什么东西走进了西部居民的家中?

[ænd; ənd] [groʊn] [soʊ][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] [hɔːlz] ?

and	groaned	so	in	their	front	halls	?
和	呻吟	所以	在	他们的	正面	大厅	?

他们在前厅里发出这样的呻吟声?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

She	must	see	the	whole	thing	for	herself	,	and	be	prepared	to	describe
她	必须	看	这	所有的	事物	为了	她自己	,	和	是	准备	到	描述

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pruːdi] .

it	to	Prudy	.
它	到	普鲁迪	.

她必须亲眼看看整个过程，并准备好向普鲁迪描述。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

She	soon	knew	what	it	meant	.
她	很快	知道	什么	它	意思是	.

她很快就明白了这意味着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .

There	was	a	poor	intoxicated	man	lying	on	the	mat	.
那里	曾是	一个	贫穷的	酣	男人	说谎	在	这	垫	.

垫子上躺着一个醉醺醺的可怜男人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] .

Seeing	the	door	open	,	he	had	staggered	in	while	the	family	were	at	tea	.
看到	这	门	打开	,	他	有	交错	在	尽管	这	家庭	是	在	茶	.

看到门开着，他踉跄着走了进去，当时一家人正在喝茶。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

In	some	way	he	had	hurt	his	hand	,	and	stained	the	door	with	blood	.
在	一些	方式	他	有	伤害	他的	手	,	和	染色	这	门	和	血	.

他不知何故伤到了手，血迹染红了门。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [mɪ'stɪriəs] [ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

So	there	was	nothing	at	all	mysterious	or	supernatural	in	the	affair	,	when	it
所以	那里	曾是	没有什么	在	全部	神秘	或者	超自然	在	这	事务	,	什么时候	它

[wʌz; wəz][wʌns] [ɪk'spleɪnd] .

was	once	explained	.
曾是	一次	解释	.

所以，这件事一旦解释清楚，就根本不存在任何神秘或超自然的成分。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] ['helpləs] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ;

The	poor	creature	was	too	helpless	to	be	sent	into	the	street	;
这	贫穷的	生物	曾是	也	无助	到	是	发送	进入	这	街道	;

这只可怜的动物太无助了，不能被送到街上；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['klɪfərd] [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

and	Mr	.	Clifford	and	Katinka	carried	him	into	the	stable	,
和	先生	.	克利福德	和	卡廷卡	携带	他	进入	这	稳定的	,

克利福德先生和卡廷卡把他抬进了马厩。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [swiːt] [heɪ] .

and	laid	him	upon	a	bed	of	sweet	hay	.
和	铺设	他	之上	一个	床	的	甜的	干草	.

然后把他放在铺满香甜干草的床上。

" [aɪm] [glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - , " [sed] ['dɑːti] ,

"	I'm	glad	not	to	be	a	Hoojer	,	"	said	Dotty	,
"	我是	高兴的	不是	到	是	一个	-	,	"	说	多蒂	,

“我很高兴自己不是个胡杰人，”多蒂说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['hɔːrəs] .

with	a	severe	look	at	her	Cousin	Horace	.
和	一个	严重	看	在	她	表哥	贺拉斯	.

她严厉地瞪了表兄霍勒斯一眼。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [bæd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

"	You	don't	ever	see	such	bad	men	in	the	State	of	Maine	.
"	你	不	曾经	看	这样的	坏的	男人	在	这	状态	的	缅因州	.

“在缅因州，你绝对看不到这么坏的人。”

[ðə; ði] ['wɪski] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['wɪski] . "

The	whiskey	is	locked	up	;	and	I	don't	know	as	there	is	any	whiskey	.	"
这	威士忌酒	是	已锁定	向上	;	和	我	不	知道	作为	那里	是	任何	威士忌酒	.	"

威士忌被锁起来了；我也不知道现在还有没有威士忌。

" [daʊn] [iːst] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , ['dɑːti] !

"	Down	East	is	a	great	place	,	Dotty	!
"	向下	东方	是	一个	伟大的	地方	,	多蒂	!

“东部是个好地方，多蒂！”

[dəunt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] - ['pʌblɪkən] ? "

Don't	I	wish	I	was	a	Yankee	—	I	mean	a	'	Publican	?	"
不	我	希望	我	曾是	一个	扬基	—	我	意思是	一个	-	酒馆老板	?	"

我真希望自己是个北方佬——我是说，是个酒馆老板?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] , ['hɔːrəs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːti] ,

"	But	you	can't	be	,	Horace	,	"	returned	little	Dotty	,
"	但	你	不能	是	,	贺拉斯	,	"	返回	小的	多蒂	,

“但是你不可能，霍勒斯，”小多蒂回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['pɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ; " [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [bɔːrn] [ðer; ðər] .

looking	up	at	him	with	deep	pity	in	her	bright	eyes	;	"	you	weren't	born	there	.
寻找	向上	在	他	和	深的	遗憾	在	她	明亮的	眼睛	;	"	你	不是	出生	那里	.

她抬起头，明亮的眼睛里充满了深深的怜悯，看着他；“你不是在那里出生的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] - .

You're	a	Hoojer	,	and	you'll	have	to	stay	a	Hoojer	.
你是	一个	-	,	和	你会	有	到	停留	一个	-	.

你是 Hoojer，你就得一直做 Hoojer。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

['snɪgəl] [fɔːr; fər] ['iːlz] .
SNIGGLING **FOR** **EELS** **.**
窃笑 为了 鳗鱼 .

为鳗鱼窃笑。

[nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['klɪfərd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [mɪs] ['flaɪəweɪ] ,
Next **day** **Mr** **.** **Clifford** **said** **he** **would** **take** **all** **the** **children** **,** **except** **Miss** **Flyaway** **,**
下一个 天 先生 . 克利福德 说 他 会 拿 全部 这 孩子们 , 除了 错过 飞散 ,

第二天，克利福德先生说他会带走所有的孩子，除了弗莱威小姐。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][koʊl] [maɪn] .
to **see** **a** **coal** **mine** **.**
到 看 一个 煤炭 矿 .

去参观煤矿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['hɔːrəs] ,
It **was** **nothing** **new** **to** **Horace** **,**
它 曾是 没有什么 新的 到 贺拉斯 ,

对贺拉斯来说，这并非什么新鲜事。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [æz; əz] ['krɪtɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]
who **was** **in** **the** **habit** **of** **exploring** **his** **native** **town** **as** **critically** **as** **a**
WHO 曾是 在 这 习惯 的 探索 他的 本国的 镇 作为 关键 作为 一个
['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [sər'veɪər] .
regularly **employed** **surveyor** **.**
经常 受雇 测量员 .

他习惯于像一名正式的测量员那样，仔细地探索自己的家乡。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd]
You **could** **hardly** **show** **him** **anything** **which** **he** **had** **not** **already** **seen** **and**
你 可以 几乎 展示 他 任何事物 哪个 他 有 不是 已经 已见 和
[ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] ,
examined **carefully** **,**
检查 小心 ,

你几乎不可能给他看任何他没看过、没仔细研究过的东西。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] " ['saʊər] - ['kraʊt] .
from **a** **steamboat** **to** **a** **dish** **of** **"** **sour** **-** **krout** **.**
从 一个 汽船 到 一个 盘子 的 " 酸的 - 酸菜 .

从火锅到酸菜。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər]
" **Grace** **and** **Cassy** **were** **by** **no** **means** **as** **learned** **,** **and** **had** **never**
" 优雅 和 卡西 是 经过 不 方法 作为 学习 , 和 有 绝不
['ventʃərd] ['ʌndər] [graʊnd] .
ventured **under** **ground** **.**
冒险 在下面 地面 .

“格蕾丝和卡西远没有那么有学问，而且从来没有冒险到过地下。”

[ðeɪ] [fɪrd] , [jet] [lɔŋd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
They **feared** **,** **yet** **longed** **,** **to** **make** **the** **experiment** **.**
他们 害怕 , 然而 渴望 , 到 制作 这 实验 .

他们既害怕又渴望进行这项实验。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dɑːti] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['dʒini,'dʒeni] [vænsɪz] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] .
As **for** **Dotty** **,** **she** **knew** **Jennie** **Vance's** **ring** **had** **been** **found** **in** **a** **mine** **.**
作为 为了 多蒂 , 她 知道 珍妮 万斯 戒指 有 到过 成立 在 一个 矿 .

至于多蒂，她知道珍妮·万斯的戒指是在矿井里找到的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] ,

She	had	a	vague	notion	that	strange	,
她	有	一个	模糊的	概念	那	奇怪的	,

她隐约觉得这很奇怪，

[hæf] - ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

half	-	human	creatures	were	at	work	in	the	bowels	of	the	earth	,	hunting	for
一半	-	人类	生物	是	在	工作	在	这	肠道	的	这	地球	,	打猎	为了

['sɪmələr]['bɪts][ʌv; əv]['dʒuːəlri] .

similar	bits	of	jewelry	.
相似的	比特	的	珠宝	.

半人半兽的生物在地底深处活动，寻找类似的珠宝碎片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [hoʊp] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] ,

She	had	a	secret	hope	that	,	if	she	went	down	there	,
她	有	一个	秘密	希望	那	,	如果	她	去	向下	那里	,

她暗自希望，如果她下去，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːr'self] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ;

she	might	herself	see	something	shining	in	a	dark	corner	;
她	可能	她自己	看	某物	灼灼	在	一个	黑暗的	角落	;

她自己或许会在黑暗的角落里看到闪闪发光的东西；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] ,

and	what	if	it	should	be	a	piece	of	yellow	gold	,
和	什么	如果	它	应该	是	一个	片	的	黄色的	金子	,

如果那是一块黄金呢?

[dʒʌst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [pɜːrl] !

just	suitable	to	be	made	into	a	ring	to	contain	the	oyster	pearl	!
只是	合适的	到	是	制成	进入	一个	戒指	到	包含	这	牡蛎	珍珠	!

正好可以做成戒指来镶嵌这颗牡蛎珍珠!

[haʊ] [sər'praɪzd] ['dʒini,'dʒeni] [væns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] [ɑːn][hɜːr; hər]

How	surprised	Jennie	Vance	would	be	to	see	such	a	precious	treasure	on	her
如何	惊讶	珍妮	万斯	会	是	到	看	这样的	一个	宝贵的	宝藏	在	她

['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['fɪŋgər] !

little	friend's	finger	!
小的	朋友们	手指	!

如果珍妮·万斯看到她小朋友手指上戴着如此珍贵的饰品，她该有多么惊讶啊!

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd][hɜːr; hər] [rɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [pɜːrl] .

"	She	didn't	find	her	ring	herself	,	and	it	isn't	a	pearl	.
"	她	没有	寻找	她	戒指	她自己	,	和	它	不是	一个	珍珠	.

“她自己并没有找到那枚戒指，而且那也不是珍珠戒指。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [gɪv] [maɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃænt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðæt] [aɪ]

But	I	shan't	give	mine	away	,	and	shan't	promise	to	,	and	then	tell	that	I
但	我	不会	给	矿	离开	,	和	不会	承诺	到	,	和	然后	告诉	那	我

['nevər] .

never	.
绝不	.

但我不会把我的钱送人，也不会答应别人，然后又说我永远不会。

[ðæts] [ə; eɪ] - !

That's	a	hyper'blee	!
那就是	一个	-	!

那真是个超级棒的家伙!

" ['dɑːti] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [waɪt] [laɪz] .

"	Dotty	had	found	a	new	name	for	white	lies	.
"	多蒂	有	成立	一个	新的	姓名	为了	白色的	谎言	.

“多蒂给善意的谎言找到了一个新名字。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	It	is	so	nice	,	"	said	Grace	,	as	they	started	from	the	door	,
"	它	是	所以	好的	,	"	说	优雅	,	作为	他们	开始	从	这	门	,

“真漂亮，”格蕾丝说着，她们便从门口走了出去。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	to	have	a	little	cousin	visiting	us	!
"	到	有	一个	小的	表哥	访问	我们	!

“我们的小表弟要来拜访我们了！”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] ['nevər]

for	it	makes	us	think	of	going	to	a	great	many	places	where	we	never
为了	它	制作	我们	思考	的	去	到	一个	伟大的	许多	地方	在哪里	我们	绝不

[went] [bɪ'fɔːr] . "

went	before	.	"
去	前	.	"

因为它让我们想到去许多我们从未去过的地方。

" [ðen] [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [its] [ˌem 'iː] . "

"	Then	I'm	glad	there	is	a	little	cousin	,	and	very	glad	it's	me	.	"
"	然后	我是	高兴的	那里	是	一个	小的	表哥	,	和	非常	高兴的	它是	我	.	"

“那我很高兴有个小表弟，而且非常高兴那个表弟是我。”

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

"	They	like	to	have	me	here	,	"	she	thought	,	"	almost	as	much	as	if	I
"	他们	喜欢	到	有	我	这里	,	"	她	想法	,	"	几乎	作为	很多	作为	如果	我

[wʌz; wəz]['pruːdi] .

was	Prudy	.
曾是	普鲁迪	.

“他们喜欢我在这里，”她想，“几乎就像喜欢我是普鲁迪一样。”

" ['hɔːrəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

"	Horace	enjoyed	the	distinction	of	walking	with	the	handsome	Miss	Dimple	.
"	贺拉斯	享受	这	区别	的	步行	和	这	英俊的	错过	酒窝	.

“霍勒斯很荣幸能和美丽的迪普尔小姐一起散步。”

[wen] [ðeɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

When	they	met	one	of	the	boys	of	his	acquaintance	,
什么时候	他们	遇见	一	的	这	男孩们	的	他的	熟人	,

当他们遇到他认识的一个男孩时，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , —

he	found	an	opportunity	to	whisper	in	his	ear	,	—
他	成立	一个	机会	到	耳语	在	他的	耳朵	,	—

他找到机会在他耳边低语——

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [daʊn] [iːst] .

"	This	is	our	little	cousin	from	Down	East	.
"	这	是	我们的	小的	表哥	从	向下	东方	.

“这是我们来自缅因州东部的表弟。”

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	she	a	beauty	?
不是	她	一个	美丽	?

她是不是个美人？

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

She	can	climb	a	tree	as	well	as	you	can	.
她	能	爬	一个	树	作为	出色地	作为	你	能	.

她爬树的能力和你一样强。

" ['dɑːti] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Dotty	heard	the	whisper	,	and	unconsciously	tossed	her	head	a	little	.
"	多蒂	听到	这	耳语	,	和	不知不觉	抛掷	她	头	一个	小的	.

“多蒂听到了低语声，不由自主地轻轻甩了甩头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

She	could	not	but	conclude	that	she	was	becoming	a	personage	of	some
她	可以	不是	但	结束	那	她	曾是	成为	一个	人士	的	一些

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

她不禁得出结论：她正在成为一个举足轻重的人物。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['groʊɪŋ] ['plez(ə)nt] , [tuː] .

"	I'm	a	beauty	;	and	now	I'm	growing	pleasant	,	too	.
"	我是	一个	美丽	;	和	现在	我是	生长	令人愉快的	,	也	.

“我容貌姣好；现在也越来越讨人喜欢了。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['tempər] , [ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	don't	have	any	temper	,	and	haven't	had	any	for	a	great	while	.
我	不	有	任何	脾气	,	和	还没有	有	任何	为了	一个	伟大的	尽管	.

我脾气很好，很久以来都没有过坏脾气。

" ['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['æŋgər] .

"	Dotty	did	not	reflect	that	there	had	been	no	occasion	for	anger	.
"	多蒂	做过	不是	反映	那	那里	有	到过	不	场合	为了	愤怒	.

“多蒂并没有意识到，其实根本没有什么理由让她生气。”

[ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

If	one	cannot	be	amiable	when	one	is	visiting	,	and	is	treated	with	every	possible
如果	一	不能	是	可亲	什么时候	一	是	访问	,	和	是	治疗	和	每一个	可能的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

如果一个人在拜访时不能表现得和蔼可亲，并且受到了各种优待，

[ðen] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ɪn'diːd] !

then	one	must	be	ill	-	natured	indeed	!
然后	一	必须	是	患病的	-	自然	的确	!

那这个人肯定心肠很坏！

['dɑːti] [di'siːvd] [hɜːr'self] .

Dotty	deceived	herself	.
多蒂	受骗	她自己	.

多蒂欺骗了自己。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][den]

The	lion	was	still	there	;	he	was	curled	up	,	and	out	of	sight	in	his	den
这	狮子	曾是	仍然	那里	;	他	曾是	卷曲	向上	,	和	出去	的	视线	在	他的	丹

.

:
.

狮子还在那里；它蜷缩在洞穴里，看不见了。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['lɑːgər] - [bɪr] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['kændi] [ʃɑːps] ; [sɔː] ['dʌtʃmən] ['smoʊkɪŋ]

They	passed	several	lager	-	beer	saloons	and	candy	shops	;	saw	Dutchmen	smoking
他们	通过了	一些	拉格啤酒	-	啤酒	酒吧	和	糖果	商店	;	锯	荷兰人	吸烟

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] ['ʌndər] [brɔːd] ['ɔːnɪŋz] ;

meerschaums	under	broad	awnings	;
海泡石	在下面	广阔	遮阳篷	;

他们路过几家淡啤酒酒吧和糖果店；看到荷兰人在宽大的遮阳篷下抽着海泡石烟；

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	heard	them	talking	in	the	guttural	German	language	,
和	听到	他们	说	在	这	喉音	德语	语言	,

我听到他们用低沉的德语交谈，

[æz; əz] [ɪf] — [soʊ] ['dɑːti] [θɔːt] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	if	—	so	Dotty	thought	—	they	had	something	in	their	throats	which	they
作为	如果	—	所以	多蒂	想法	—	他们	有	某物	在	他们的	喉咙	哪个	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] .

could	not	swallow	.
可以	不是	吞	.

多蒂心想，就好像他们喉咙里卡了什么东西，咽不下去似的。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][roʊd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt]

After	walking	a	long	distance	on	a	level	road	,	and	seeing	nothing	which	looked
后	步行	一个	长的	距离	在	一个	等级	路	,	和	看到	没有什么	哪个	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ,

like	a	hill	,
喜欢	一个	爬坡道	,

沿着平坦的道路走了很长一段路，却没看到任何像山丘一样的地方，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] [maɪnz] .

they	came	to	the	coal	mines	.
他们	来了	到	这	煤炭	矿井	.

他们来到了煤矿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti][spɑːt] !

Such	a	dirty	spot	!
这样的	一个	肮脏的	点	!

真是个脏地方！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,

There	were	men	standing	about	with	faces	as	black	as	night	,
那里	是	男人	常设	关于	和	面孔	作为	黑色的	作为	夜晚	,

周围站着一些脸色黑得像黑夜一样的男人，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [gliːmd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [waɪt]

and	out	of	the	blackness	gleamed	the	whites	of	their	eyes	like	bits	of	white
和	出去	的	这	黑	闪闪发光	这	白人	的	他们的	眼睛	喜欢	比特	的	白色的

['peɪpər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [puːlz] [ʌv; əv] [ɪŋk] .

paper	surrounded	by	pools	of	ink	.
纸	包围	经过	游泳池	的	墨水	.

在黑暗中，他们的眼白闪闪发光，就像被墨池包围的白纸碎片。

['dɑːti] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] .

Dotty	stood	still	and	gazed	.
多蒂	站立	仍然	和	凝视	.

多蒂站在那里，凝视着前方。

" ['hɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [maɪ] ['kɑːnʃəns] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - . "

"	Horace	,	"	she	whispered	,	"	my	conscience	tells	me	they	are	niggroes	.	"
"	贺拉斯	,	"	她	低声说道	,	"	我的	良心	讲述	我	他们	是	-	.	"

“霍勒斯，”她低声说，“我的良心告诉我，他们是黑鬼。”

" [ðen] , [dɪr] , [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [men] [wen]

"	Then	,	dear	,	your	conscience	has	made	a	mistake	;	they	are	white	men	when
"	然后	,	亲爱的	,	你的	良心	有	制成	一个	错误	;	他们	是	白色的	男人	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] .

they	are	clean	.
他们	是	干净的	.

“那么，亲爱的，你的良心犯了错；当他们干净的时候，他们就是白人。”

" ['mɪstər] . ['klɪfərd] [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hɪm'self][ænd; ənd]

"	Mr	.	Clifford	went	up	to	one	of	the	men	,	and	asked	if	himself	and
"	先生	.	克利福德	去	向上	到	一	的	这	男人	,	和	问	如果	他自己	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

the	little	people	,
这	小的	人们	,

克利福德先生走到其中一个人面前，问他和那些矮人是否.....

[maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

might	have	an	inside	view	of	the	mine	.
可能	有	一个	里面	看法	的	这	矿	.

或许能从内部视角看到矿井。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['dɑːti] [θɔːt] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ,

The	man	smiled	a	black	and	white	smile	,	which	Dotty	thought	was	horrible	,
这	男人	微笑	一个	黑色的	和	白色的	微笑	,	哪个	多蒂	想法	曾是	可怕	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

那男人露出一个黑白分明的笑容，多蒂觉得这笑容可怕极了，然后说道：

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [kʌm] [ɑːn] .

"	O	,	yes	,	sir	;	come	on	.
"	哦	,	是的	,	先生	;	来	在	.

“哦，是的，先生；来吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plætfɔːrm] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ,

"	There	was	a	large	platform	lying	over	the	top	like	a	trap	-	door	,
"	那里	曾是	一个	大的	平台	说谎	超过	这	顶部	喜欢	一个	陷阱	-	门	,

“上面有一个像活板门一样的大平台，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [roʊp] .

and	through	this	platform	was	drawn	a	large	rope	.
和	通过	这	平台	曾是	绘制	一个	大的	绳索	.

一根粗绳子从这个平台上拉了出来。

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [bəuθ] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæŋks] ,

Grace	and	Cassy	both	screamed	as	they	stood	upon	the	planks	,
优雅	和	卡西	两个都	尖叫	作为	他们	站立	之上	这	木板	,

格蕾丝和卡西站在木板上时，双双尖叫起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['mɪstər] . ['klɪfərd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .

and	caught	Mr	.	Clifford	by	the	arms	.
和	捕捉	先生	.	克利福德	经过	这	武器	.

然后抓住了克利福德先生的胳膊。

['dɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Dotty	was	not	afraid	;	she	liked	the	excitement	.
多蒂	曾是	不是	害怕的	;	她	喜欢	这	激动	.

多蒂并不害怕；她喜欢这种刺激。

[ðə; ði] [men] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['selər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd]

The	men	said	it	was	as	safe	as	going	down	cellar	,	and	she	believed
这	男人	说	它	曾是	作为	安全的	作为	去	向下	地窖	,	和	她	相信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男人们说这和下到地窖一样安全，她相信了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] , [waɪld] ,

But	she	was	not	exactly	prepared	for	the	strange	,	wild	,
但	她	曾是	不是	确切地	准备	为了	这	奇怪的	,	荒野	,

但她并没有完全做好准备去迎接这奇异、狂野的.....

['dɪzi] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

dizzy	sensation	in	her	head	when	they	began	to	sink	down	,	down	into	the	earth	.
晕眩的	感觉	在	她	头	什么时候	他们	开始	到	下沉	向下	,	向下	进入	这	地球	.

当他们开始下沉，沉入地下时，她感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	delightful	.
它	曾是	愉快	.

真是太棒了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	seemed	like	being	swung	very	high	in	the	air	,	"	she	said	,
"	它	似乎	喜欢	存在	摇摆	非常	高的	在	这	空气	,	"	她	说	,

“感觉就像被高高地抛到空中一样，”她说。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	only	it	was	just	as	different	,	too	,	as	it	could	be	.
"	仅有的	它	曾是	只是	作为	不同的	,	也	,	作为	它	可以	是	.

“但同时，它也和之前截然不同。”

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd][lɪv; laɪv] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər][kæps] ,

"	The	men	had	live	torches	in	their	caps	,
"	这	男人	有	居住	火炬	在	他们的	帽子	,

“这些人头上戴着点燃的火把，

[wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðə; ði][dɑːrk] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

which	startled	the	dark	mine	with	gleams	of	light	and	strange	black	shadows	.
哪个	惊慌	这	黑暗的	矿	和	闪光	的	光	和	奇怪的	黑色的	阴影	.

黑暗的矿井中闪烁着光芒，投下奇异的黑色阴影，令人惊愕不已。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [kraɪd] ['dɑːti] ,

"	I	don't	feel	as	if	I	was	in	this	world	,	"	cried	Dotty	,
"	我	不	感觉	作为	如果	我	曾是	在	这	世界	,	"	哭	多蒂	,

“我感觉自己好像不在这个世界上，”多蒂哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] ,

with	a	sensation	of	awe	,
和	一个	感觉	的	敬畏	,

带着敬畏之情，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [greɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [sʌm; səm][wʌn] [huː]

and	catching	Grace	by	the	arm	to	make	sure	she	was	near	some	one	who
和	捕捉	优雅	经过	这	手臂	到	制作	当然	她	曾是	靠近	一些	一	WHO

[hæd; həd][wɔːrm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

had	warm	flesh	and	blood	.
有	温暖的	肉	和	血	.

抓住格蕾丝的胳膊，确保她身边有血肉之躯的人。

['æftər] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði]

After	this	emotion	had	passed	,	she	went	around	by	herself	,	and	explored	the
后	这	情感	有	通过了	,	她	去	大约	经过	她自己	,	和	探索	这

[maɪn] ['kerfəli] ,

mine	carefully	,
矿	小心	,

这种情绪过后，她独自一人四处走动，仔细地探索了矿井。

['telɪŋ] [noʊ][wʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

telling	no	one	what	she	was	seeking	.
讲述	不	一	什么	她	曾是	寻求	.

她没有告诉任何人她在寻找什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

There	was	the	blackest	of	coal	and	the	darkest	of	earth	in	abundance	;
那里	曾是	这	最黑的	的	煤炭	和	这	最黑暗的	的	地球	在	丰富	;

那里有大量最黑的煤炭和最暗的泥土；

[bʌt; bət] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] ,

but	Dotty	Dimple	did	not	find	a	gold	ring	,
但	多蒂	酒窝	做过	不是	寻找	一个	金子	戒指	,

但是多蒂·迪普尔并没有找到金戒指。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [tuː] [blaɪnd] [mjuːlz] .

nor	anything	which	looked	more	like	it	than	two	blind	mules	.
也不	任何事物	哪个	看起来	更多的	喜欢	它	比	二	瞎的	骡子	.

也没有任何看起来比两头瞎骡子更像的东西。

[ðiːz] [pʊr] ['ænɪmlz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [hɔːld] [koʊl] .

These	poor	animals	lived	in	the	mines	,	and	hauled	coal	.
这些	贫穷的	动物	居住地	在	这	矿井	,	和	拖拽	煤炭	.

这些可怜的动物生活在矿井里，负责搬运煤炭。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [pə'zest] [æz; əz] [gʊd] [aɪz] [æz; əz] [mjuːlz] [niːd] [æsk][fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] ,

They	had	once	possessed	as	good	eyes	as	mules	need	ask	for	;	but	,
他们	有	一次	拥有	作为	好的	眼睛	作为	骡子	需要	问	为了	;	但	,

它们曾经拥有骡子梦寐以求的明亮双眼；但是，

['lɪvɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][noʊ] ['sʌnlaɪt]

living	where	there	was	nothing	but	darkness	to	be	seen	,	and	no	sunlight
活的	在哪里	那里	曾是	没有什么	但	黑暗	到	是	已见	,	和	不	阳光

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

to	see	it	by	,
到	看	它	经过	,

生活在只有黑暗、没有阳光的地方。

[preɪ] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['aɪsaɪt] ?

pray	what	did	they	need	of	eyesight	?
祈祷	什么	做过	他们	需要	的	视力	?

他们为什么需要视力?

" ['kæsi] , " [sed] [greɪs] , " [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

"	Cassy	,	"	said	Grace	,	"	don't	you	remember	,	when	we	were	children	,
"	卡西	,	"	说	优雅	,	"	不	你	记住	,	什么时候	我们	是	孩子们	,

“卡茜，”格蕾丝说，“你不记得了吗，当我们还是孩子的时候……”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ment] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] ?

we	used	to	say	we	meant	some	time	to	live	together	and	keep	house	?
我们	用过的	到	说	我们	意思是	一些	时间	到	居住	一起	和	保持	房子	?

我们以前常说，我们指的是一起生活一段时间，一起打理家务?

[sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Suppose	we	try	it	here	.
认为	我们	尝试	它	这里	.

假设我们在这里尝试一下。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gæs] - [laɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	might	have	gas	-	light	,	you	know	,
我们	可能	有	气体	-	光	,	你	知道	,

我们可能存在煤气灯效应，你知道吗?

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌm] ['weɪtər] . "

and	all	our	food	could	be	brought	down	on	a	dumb	waiter	.	"
和	全部	我们的	食物	可以	是	带来	向下	在	一个	哑的	服务员	.	"

我们所有的食物都可以通过小型升降机送下来。

" [jes] , " [sed] ['kæsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [sliːp] ;
" Yes , " said Cassy , who was very fond of sleep ;
" 是的 , " 说 卡西 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 睡觉 ;

“是的，”卡西说道，她非常喜欢睡觉；

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] ['evər] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" and we needn't ever get up in the morning . "
" 和 我们 不必 曾经 得到 向上 在 这 早晨 . "

“我们甚至都不用早上起床。”

" [noʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑːti] .
" No skeetos , " suggested Dotty .
" 不 斯基托斯 , " 建议 多蒂 .

“不要吃斯基托斯，”多蒂建议道。

" [men] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['hɔːrəs] .
" Men have lived in the earth sometimes , " said Horace .
" 男人 有 居住地 在 这 地球 有时 , " 说 贺拉斯 .

“人类曾经居住在地下，”贺拉斯说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] ; [hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɪn] —
" There was St . Dunstan ; his cell was hardly large enough to stand in —
" 那里 曾是 英石 . 邓斯坦 ; 他的 细胞 曾是 几乎 大的 足够的 到 站立 在 —
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?
was it , father ?
曾是 它 , 父亲 ?

“圣邓斯坦就在那里；他的牢房小得几乎站不住脚——是吗，神父？”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['wɔːtər] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sɑːmz] . "
And sometimes he stood in water all night , and sang psalms . "
和 有时 他 站立 在 水 全部 夜晚 , 和 唱 诗篇 . "

有时他会整夜站在水中，唱诗篇。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ? "
" What was that for , Uncle Edward ? "
" 什么 曾是 那 为了 , 叔叔 爱德华 ? "

“爱德华叔叔，你这是干什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] . "
" He was trying to please God . "
" 他 曾是 尝试 到 请 上帝 . "

“他当时是想取悦上帝。”

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [gɑːd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But uncle , I don't believe God liked it . "
" 但 叔叔 , 我 不 相信 上帝 喜欢 它 . "

“但是叔叔，我不认为上帝会喜欢这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第5/5页

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'seɪn] , [dɪr] .

"	The	man	was	,	no	doubt	,	insane	,	dear	.
"	这	男人	曾是	,	不	怀疑	,	疯狂的	,	亲爱的	.

“毫无疑问，这个人疯了，亲爱的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .

But	his	perseverance	in	doing	what	he	thought	right	was	something	grand	.
但	他的	毅力	在	正在做	什么	他	想法	正确的	曾是	某物	盛大	.

但他坚持做自己认为正确的事情，这种毅力令人敬佩。

[naʊ] [sə'poʊz] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [ə'send] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Now	suppose	,	children	,	we	ascend	and	see	what	is	going	on	atop	of	the	earth	.
现在	认为	,	孩子们	,	我们	上升	和	看	什么	是	去	在	顶部	的	这	地球	.

"

"

"

孩子们，现在假设我们升到高空，看看地球表面发生了什么。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [blæk] [hoʊl] , " [sed] ['dɑːti] ,

"	I'm	glad	we	didn't	always	have	to	stay	in	that	black	hole	,	"	said	Dotty	,
"	我是	高兴的	我们	没有	总是	有	到	停留	在	那	黑色的	洞	,	"	说	多蒂	,

“我很高兴我们不必一直待在那个黑洞里，”多蒂说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .

catching	her	breath	as	they	were	drawn	up	.
捕捉	她	气息	作为	他们	是	绘制	向上	.

她喘着粗气，他们被拉了上来。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Then	the	thought	occurred	to	her	that	the	One	who	had	made	the	sunlight
然后	这	想法	发生	到	她	那	这	一	WHO	有	制成	这	阳光

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	the	soft	green	earth	was	kinder	than	she	had	ever	supposed	.
和	这	柔软的	绿色的	地球	曾是	幼儿园	比	她	有	曾经	据称	.

她突然想到，创造了阳光和柔软绿色大地的神比她想象的还要仁慈。

" [wel] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['hɔːrəs] , " [naʊ] [wiːv] [dʌn] [ðə; ði] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	cousin	Horace	,	"	now	we've	done	the	mine	;	and	this	evening	,
"	出色地	,	"	说	表哥	贺拉斯	,	"	现在	我们已经	完毕	这	矿	;	和	这	晚上	,

“好了，”表哥霍勒斯说，“现在我们已经开挖完矿了；今晚，

['dɑːti] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['snɪgəl] [fɔːr; fər] ['iːlz] .

Dotty	,	you	and	I	will	go	and	sniggle	for	eels	.
多蒂	,	你	和	我	将要	去	和	窃笑	为了	鳗鱼	.

多蒂，你和我一起去捉鳗鱼吧。

" ['dɑːti] [derd] [nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][goʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	Dotty	dared	not	tell	any	one	that	she	had	expected	to	find	gold	,	and	had
"	多蒂	敢于	不是	告诉	任何	一	那	她	有	预期的	到	寻找	金子	,	和	有

[bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

been	disappointed	.
到过	失望的	.

“多蒂不敢告诉任何人，她原本期望找到黄金，结果却失望了。”

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt] ,
Her **first** **act** **,**
她 第一的 行为 ,

她的第一项行动，

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ænt] - ['riːəz][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['preʃəs] [pɜːrl]
after **reaching** **Aunt** **'** **Ria's** **was** **to** **look** **in** **the** **little** **box** **for** **her** **precious** **pearl**
后 到达 阿姨 - 莉亚的 曾是 到 看 在 这 小的 盒子 为了 她 宝贵的 珍珠
.
:
.

到达莉娅阿姨家后，她要在小盒子里寻找她珍贵的珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !
It **was** **gone** **!**
它 曾是 已消失 !

它不见了！

[noʊ] [daʊt] ['flaɪəweɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
No **doubt** **Flyaway** **had** **taken** **it** **.**
不 怀疑 飞散 有 已采取 它 .

毫无疑问，是飞翔者拿走了它。

['dɑːti] [mɔːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['treʒər] [wer] [ðə; ði]
Dotty **mourned** **over** **her** **own** **carelessness** **in** **leaving** **her** **treasure** **where** **the**
多蒂 哀悼 超过 她 自己的 疏忽 在 离开 她 宝藏 在哪里 这
['roʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
roguish **little** **one** **could** **reach** **it** **.**
调皮 小的 一 可以 抵达 它 .

多蒂懊悔不已，她太粗心大意了，竟然把宝贝放在了那个调皮的小孩能拿到的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [goʊld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] [mɔːr]
Instead **of** **finding** **gold** **,** **she** **had** **lost** **something** **she** **supposed** **was** **more**
反而 的 寻找 金子 , 她 有 丢失的 某物 她 据称 曾是 更多的
['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] .
precious **than** **gold** **.**
宝贵的 比 金子 .

她非但没有找到黄金，反而失去了她认为比黄金更珍贵的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , —
But **she** **bore** **up** **as** **bravely** **as** **possible** **,** **and** **said** **to** **Mrs** **.** **Clifford** **,** **—**
但 她 钻孔 向上 作为 勇敢地 作为 可能的 , 和 说 到 太太 . 克利福德 , —

但她还是尽可能勇敢地忍住了，对克利福德太太说：

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænt] - ['riːə] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .
" **You** **needn't** **punish** **the** **baby** **,** **Aunt** **'** **Ria** **;** **she** **didn't** **know** **she** **was** **stealing** **.**
" 你 不必 惩治 这 婴儿 , 阿姨 - 莉娅 ; 她 没有 知道 她 曾是 偷窃 .

“莉娅阿姨，你不必惩罚那个孩子；她不知道自己在偷东西。”

" ['dɑːti] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [æn; ən] [iːl] .
" **Dotty** **had** **never** **seen** **an** **eel** **.**
" 多蒂 有 绝不 已见 一个 鳗鱼 .

“多蒂以前从未见过鳗鱼。”

[laɪk] [ə; eɪ][koʊl] [maɪn] , [ə; eɪ] [pɜːrl] , [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
Like **a** **coal** **mine** **,** **a** **pearl** **,** **a** **Guinea** **pig** **,** **a** **drunken** **man** **,** **and** **a** **chègre** **,**
喜欢 一个 煤炭 矿 , 一个 珍珠 , 一个 几内亚 猪 , 一个 醉 男人 , 和 一个 - ,

就像煤矿、珍珠、豚鼠、醉汉和雪橇一样，

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][æn; ən] [iːl] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

she	supposed	an	eel	was	peculiar	to	the	climate	,	and	could	be
她	据称	一个	鳗鱼	曾是	奇特	到	这	气候	,	和	可以	是

[faʊnd] ['noʊwer] [bʌt; bət][aʊt] [west] .

found	nowhere	but	out	West	.
成立	无处	但	出去	西方	.

她认为鳗鱼是这种气候特有的，除了西部以外，别处都找不到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['riːəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk]

As	it	had	been	described	as	being	"	really	a	fish	,	but	looking	more	like
作为	它	有	到过	描述	作为	存在	"	真的	一个	鱼	,	但	寻找	更多的	喜欢

[ə; eɪ] [sneɪk] ,

a	snake	,
一个	蛇	,

正如它被描述为“实际上是一条鱼，但看起来更像一条蛇”一样

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .

"	she	did	not	expect	to	be	very	much	charmed	with	its	personal	appearance	.
"	她	做过	不是	预计	到	是	非常	很多	迷住了	和	它是	个人的	外貌	.

她没想到自己会被它的外表深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] , [ɔːr] [siː] [wʌn] [kɔːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

She	wished	to	catch	one	,	or	see	one	caught	,	because	it	would	be	something
她	希望	到	抓住	一	,	或者	看	一	捕捉	,	因为	它	会	是	某物

[tuː; tə] [tel] ['pruːdi] .

to	tell	Prudy	.
到	告诉	普鲁迪	.

她想抓一只，或者亲眼看到一只被抓到，因为这样她就可以把这件事告诉普鲁迪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] .

There	was	no	moon	,	and	the	night	was	cloudy	.
那里	曾是	不	月亮	,	和	这	夜晚	曾是	多云	.

没有月亮，夜色阴沉。

" [maɪ][sʌn] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,

"	My	son	,	be	sure	you	take	good	care	of	your	cousin	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,
"	我的	儿子	,	是	当然	你	拿	好的	关心	的	你的	表哥	,	"	说	太太	.	克利福德	,

“儿子，你一定要好好照顾你的表弟，”克利福德太太说。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] .

the	last	thing	.
这	最后的	事物	.

最后一件事。

" [soʊ] ['fʌni] !

"	So	funny	!
"	所以	有趣的	!

太搞笑了！

" ['dɑːti] [θɔːt] .

"	Dotty	thought	.
"	多蒂	想法	.

“多蒂心想。”

" [ðeɪ] [daʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət][dʒʌst][ˌem 'iː] !

"	They	don't	seem	to	think	there's	anybody	else	in	this	world	but	just	me	!
"	他们	不	似乎	到	思考	有	任何人	别的	在	这	世界	但	只是	我	!

“他们似乎认为这世上除了我以外就没有其他人了！”

" ['hɔːrəs] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər]
" **Horace carried with him some light wood , and , when they reached the river**
" 贺拉斯 携带 和 他 一些 光 木头 , 和 , 什么时候 他们 达到 这 河
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“霍勒斯带了一些轻木柴，当他们到达河岸时，

['kɪndld] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] .
kindled a bright fire .
点燃 一个 明亮的 火 .

点燃了一堆明亮的火。

" [wiːl] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] ;
" We'll make things look friendly and pleasant , " said he ;
" 出色地 制作 事物 看 友好的 和 令人愉快的 , " 说 他 ;

“我们会把一切看起来友好而愉快，”他说；

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [iːl] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
" and by and by Mr . Eel will walk along to the fire ,
" 和 经过 和 经过 先生 . 鳗鱼 将要 走 沿着 到 这 火 ,

“过一会儿，伊尔先生就会走向火堆。”

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [wiː; wi] [ˌentər'teɪn] ['trævələz] .
and ask if we entertain travellers .
和 问 如果 我们 招待 旅行者 .

并询问我们是否接待旅客。

- [ɪf] [soʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] . - "
' If so , ' says he , ' you may count me in . ' "
- 如果 所以 , - 说道 他 , - 你 可能 数数 我 在 . - "

“如果真是这样，”他说，“那算我一个。”

" [haʊ] [draɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [lʊks] ! " [sed] ['dɑːti] .
" How dried up the river looks ! " said Dotty .
" 如何 干燥 向上 这 河 看起来 ! " 说 多蒂 .

“这条河看起来好干涸啊！”多蒂说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dreɪmən] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l]
" That is because the draymen have taken so much water out of it , little
" 那 是 因为 这 搬运工 有 已采取 所以 很多 水 出去 的 它 , 小的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“那是因为运水车夫从里面抽走了太多水，小表弟。”

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ] ['bærəlz] ? "
Haven't you seen them going by with barrels ? "
还没有 你 已见 他们 去 经过 和 桶 ? "

你没看到他们扛着木桶经过吗?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðə; ði] - - [loʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] ;
" I shouldn't think the mayor'd ' low them to do it , Horace ;
" 我 不应该 思考 这 - - 低的 他们 到 做 它 , 贺拉斯 ;

“我不认为市长会允许他们这样做，霍勒斯；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['rɪvər] [left] . "
for some time there won't be any river left . "
为了 一些 时间 那里 惯于 是 任何 河 左边 . "

一段时间内，这条河将完全消失。

" [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
" It's too bad to impose upon you , " said Horace , laughing ; " I was only joking .
" 它是 也 坏的 到 强加 之上 你 , " 说 贺拉斯 , 笑 ; " 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

“不好意思打扰你，”霍勒斯笑着说，“我只是开玩笑而已。”

" ['dɑːti] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Dotty drew herself up with so much dignity that she nearly fell backward into the
" 多蒂 画 她自己 向上 和 所以 很多 尊严 那 她 几乎 跌倒 落后 进入 这
['faɪər] .
fire .
火 .

“多蒂挺直了身子，姿态十分端庄，结果差点向后跌进火里。”

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['hɔːrəs] [rɪ'pentid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] .
Good - natured Horace repented him of his trifling .
好的 - 自然 贺拉斯 悔改 他 的 他的 琐事 .

性情温和的贺拉斯为他的轻率行为感到后悔。

" [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['dɑːti] ,
" Look down in the water , Dotty ,
" 看 向下 在 这 水 , 多蒂 ,

“往水里看，多蒂，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ?
and see if there is anything there that looks like an eel ?
和 看 如果 那里 是 任何事物 那里 那 看起来 喜欢 一个 鳗鱼 ?

看看那里有没有什么看起来像鳗鱼的东西?

" ['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Dotty did not move .
" 多蒂 做过 不是 移动 .

“多蒂一动不动。”

" [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['biːɪŋ] [vekst] , ['tʃiki] ; [jʊə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['enibɑːdi] , ['æftər][ɔːl] .
" Don't go to being vexed , chickie ; you're as bright as anybody , after all .
" 不 去 到 存在 烦恼 , 小鸡 ; 你是 作为 明亮的 作为 任何人 , 后 全部 .

“别生气，小妞；毕竟，你和任何人一样聪明。”

" ['dɑːti] [smaɪld] [ə'gen] .
" Dotty smiled again .
" 多蒂 微笑 再次 .

多蒂又笑了。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['hɔːrəs] , " [naʊ] [wiːl] [bɪ'gɪn] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .
" There , " said Horace , " now we'll begin not to talk .
" 那里 , " 说 贺拉斯 , " 现在 出色地 开始 不是 到 讲话 .

“好了，”霍勒斯说，“现在我们开始不说话了。”

[wiːl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [wiːl] [kætʃ] [ðæt] [iːl] .
We'll not say a word , and next thing we know , we'll catch that eel .
出色地 不是 说 一个 单词 , 和 下一个 事物 我们 知道 , 出色地 抓住 那 鳗鱼 .

我们一句话也不说，说不定就能抓到那条鳗鱼。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" But he was mistaken .
" 但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[ðeɪ] [nuː] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] [iːl] .
They knew several other things before they knew they had caught an eel .
他们 知道 一些 其他 事物 前 他们 知道 他们 有 捕捉 一个 鳗鱼 .

在知道自己抓到鳗鱼之前，他们还知道其他几件事。

['hɔːrəs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [tuː; tə]

Horace	knew	it	was	growing	late	,	and	Dotty	knew	it	made	her	sleepy	to
贺拉斯	知道	它	曾是	生长	晚的	,	和	多蒂	知道	它	制成	她	困	到

[sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

sit	without	speaking	.
坐	没有	请讲	.

霍勒斯知道天色已晚，多蒂也知道一言不发地坐着会让她犯困。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] .

"	Enough	of	this	,	"	cried	Horace	,	breaking	the	spell	of	silence	at	last	.
"	足够的	的	这	,	"	哭	贺拉斯	,	打破	这	拼写	的	沉默	在	最后的	.

“够了！”霍拉斯喊道，终于打破了沉默。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	You	may	talk	now	as	much	as	you	please	.
"	你	可能	讲话	现在	作为	很多	作为	你	请	.

“现在你可以畅所欲言了。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][laɪn] [aʊt] [tuː] ['aʊərz] .

I've	had	my	line	out	two	hours	.
我已经	有	我的	线	出去	二	小时	.

我的线已经拉出来两个小时了。

[ðeɪ] [seɪ] - [ɪn] [mʌd] [iːl] [ɪz] ; - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	say	'	in	mud	eel	is	;	'	but	I	don't	believe	it	.	"
他们	说	-	在	泥	鳗鱼	是	;	-	但	我	不	相信	它	.	"

他们说“泥鳗就在那里”，但我并不相信。

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] .

"	Nor	I	either	.
"	也不	我	任何一个	.

我也是。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][æn; ən] [iːl] [bɪt] .

"	But	at	that	very	moment	an	eel	bit	.
"	但	在	那	非常	片刻	一个	鳗鱼	少量	.

但就在这时，一条鳗鱼咬住了。

['hɔːrəs] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Horace	drew	him	in	with	great	satisfaction	.
贺拉斯	画	他	在	和	伟大的	满意	.

贺拉斯非常满意地把他拉了过来。

['dɑːti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

Dotty	gave	a	little	start	of	disgust	,
多蒂	给予	一个	小的	开始	的	厌恶	,

多蒂微微一惊，表现出一丝厌恶。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli]

but	had	the	presence	of	mind	not	to	scream	at	sight	of	the	ugly
但	有	这	在场	的	头脑	不是	到	尖叫	在	视线	的	这	丑陋的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

但他头脑清醒，看到那丑陋的生物时没有尖叫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['hɔːrəs] [seɪ] ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [skriːm] [æt; ət] ['iːlz] .

because	she	had	heard	Horace	say	girls	always	did	scream	at	eels	.
因为	她	有	听到	贺拉斯	说	女孩们	总是	做过	尖叫	在	鳗鱼	.

因为她听贺拉斯说过，女孩子看到鳗鱼总是会尖叫。

" [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['enibɑːdi] ; [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	He	will	know	now	I	am	as	bright	as	anybody	;	as	bright	as	a	boy	.
"	他	将要	知道	现在	我	是	作为	明亮的	作为	任何人	;	作为	明亮的	作为	一个	男生	.

“他现在应该知道我和任何人一样聪明；和男孩一样聪明。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

"	They	started	for	home	,	well	pleased	with	their	evening's	work	.
"	他们	开始	为了	家	,	出色地	高兴	和	他们的	晚上	工作	.

“他们启程回家，对当晚的工作非常满意。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , " [æskt] ['dɑːti] , " [haʊ] [aɪ] ['æktɪd] ?

"	Did	you	notice	,	"	asked	Dotty	,	"	how	I	acted	?
"	做过	你	注意	,	"	问	多蒂	,	"	如何	我	行动	?

“你注意到我的行为了吗？”多蒂问道。

[aɪ] ['nevər] [skriːmd] [æt; ət] [ðæt] [iːl] [wʌns] . "

I	never	screamed	at	that	eel	once	.	"
我	绝不	尖叫	在	那	鳗鱼	一次	.	"

我一次也没冲着那条鳗鱼尖叫过。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['dɑːti] .

"	You're	a	lady	,	Dotty	.
"	你是	一个	女士	,	多蒂	.

“你是个淑女，多蒂。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

but	you	might	be	trusted	to	go	trouting	.
但	你	可能	是	可信	到	去	鳟鱼	.

但你或许会被信任去钓鳟鱼。

[aɪ] ['nevər] [derd] [teɪk] ['pruːdi] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['trʌbld] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌpælpə'teɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] .

I	never	dared	take	Prudy	,	she	is	troubled	so	with	palpitation	of	the	tongue	.
我	绝不	敢于	拿	普鲁迪	,	她	是	麻烦	所以	和	心悸	的	这	舌头	.

我从不敢带普鲁迪去，她舌头一直颤抖，非常痛苦。

" [ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['dɑːti] .

"	A	proud	moment	this	for	Dotty	.
"	一个	自豪的	片刻	这	为了	多蒂	.

这是多蒂的骄傲时刻。

[mɔːr] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən] ['sɪstər] ['pruːdi] .

More	discreet	than	Sister	Prudy	.
更多的	慎重	比	姐姐	普鲁迪	.

比普鲁迪修女更谨慎。

[preɪz] [kʊd; kəd] [noʊ] ['fɑːrðər] [goʊ] !

Praise	could	no	farther	go	!
称赞	可以	不	更远	去	!

赞美之词已至此再无其他！

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ænt] [mɝˈiːəz] .

An	agreeable	surprise	awaited	her	at	Aunt	Maria's	.
一个	同意	惊喜	等待中	她	在	阿姨	玛丽亚的	.

在玛丽亚阿姨家，她收获了一份令人愉悦的惊喜。

" [pliːz] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] , " [sed] [greɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɑːks] .

"	Please	accept	with	my	love	,	"	said	Grace	,	giving	her	a	tiny	box	.
"	请	接受	和	我的	爱	,	"	说	优雅	,	给予	她	一个	微小的	盒子	.

“请代我收下这份心意，”格蕾丝说着，递给她一个小盒子。

['dɑːti] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] ['kɑːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Dotty opened the box , and found , enveloped in rose - colored cotton , a beautiful
多蒂 打开 这 盒子 , 和 成立 , 被包裹 在 玫瑰 - 有色 棉布 , 一个 美丽的
[goʊld] [rɪŋ] ,
gold ring ,
金子 戒指 ,

多蒂打开盒子，发现里面用玫瑰色的棉布包裹着一枚漂亮的金戒指。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrl] .
dotted with a pearl .
虚线 和 一个 珍珠 .

点缀着一颗珍珠。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , ['kʌz(ə)n] ['dɑːti] .
" I was the thief , Cousin Dotty .
" 我 曾是 这 贼 , 表哥 多蒂 .

“我是小偷，多蒂表妹。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [trʌŋk] . "
I hope you will excuse the liberty I took in going to your trunk . "
我 希望 你 将要 原谅 这 自由 我 采取 在 去 到 你的 树干 . "

希望您能原谅我擅自打开您的后备箱。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['ɔɪstər] [pɜːrl] , " [kraɪd] ['dɑːti] .
" So it is my own oyster pearl , " cried Dotty .
" 所以 它 是 我的 自己的 牡蛎 珍珠 , " 哭 多蒂 .

“原来这是我自己的珍珠啊！”多蒂喊道。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ɪn][maɪ][laɪf] .
" O , I never was so glad in my life .
" 哦 , 我 绝不 曾是 所以 高兴的 在 我的 生活 .

“哦，我这辈子从来没有这么高兴过。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

" [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['letər] .
" A POST OFFICE LETTER .
" 一个 邮政 办公室 信 .

“一封邮局信件。

" [ðə; ði] " [fɑːr] - [ɔːf] " ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn] ['dɑːti] .
" The " far - off " feeling rather increased upon Dotty .
" 这 " 远的 - 离开 " 感觉 相当 增加 之上 多蒂 .

“多蒂的‘遥远’感反而加深了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens]
It seemed to her that she had never before reflected upon the immense
它 似乎 到 她 那 她 有 绝不 前 反映 之上 这 巨大
['dɪstəns] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hoʊm] .
distance which lay between her and home .
距离 哪个 躺 之间 她 和 家 .

她觉得，自己以前从未想过自己与家乡之间有多么遥远。

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [bɜːrn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] .
The house might burn up before ever she got back .
这 房子 可能 烧伤 向上 前 曾经 她 得到 后退 .

在她回去之前，房子可能就已经烧毁了。

['pruːdi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌŋ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ðə; ðɪ] " ['taɪpoʊ] .

Prudy	**might**	**have**	**a**	**lung**	**fever**	**,**	**and**	**mamma**	**the**	**"**	**typo**	**.**
普鲁迪	可能	有	一个	肺	发烧	,	和	妈妈	这	"	拼写错误	.

Prudy可能得了肺热，妈妈是“拼写错误”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][zɪp][tuː; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] ,

"	**It**	**was**	**possible**	**for**	**Zip**	**to**	**choke**	**with**	**a**	**bone**	**,**
"	它	曾是	可能的	为了	拉链	到	呛	和	一个	骨	,

Zip有可能被骨头噎住，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	**for**	**a**	**thousand**	**other**	**dreadful**	**things**	**to**	**happen**	**.**
和	为了	一个	千	其他	可怕	事物	到	发生	.

以及其他成千上万件可怕的事情发生。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːti] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

And	**if**	**Dotty**	**were**	**needed**	**ever**	**so**	**much**	**,**
和	如果	多蒂	是	需要	曾经	所以	很多	,

如果真的非常需要多蒂的话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz] .

she	**could**	**not**	**reach**	**home**	**without**	**travelling**	**all**	**those**	**miles**	**.**
她	可以	不是	抵达	家	没有	旅行	全部	那些	英里	.

她如果不走那么远的路就回不了家。

[ðen] , [wʌt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dʌktəz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [nɑːn] ,

Then	**,**	**what**	**if**	**one**	**of**	**the**	**conductors**	**should**	**prove**	**to**	**be**	**a**	**"**	**non**	**,**
然后	,	什么	如果	一	的	这	导体	应该	证明	到	是	一个	"	非	,

那么，如果其中一位指挥被证明是“非专业人士”呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	**and**	**she**	**should**	**never**	**reach**	**home**	**at**	**all**	**,**	**but**	**,**	**instead**	**of**	**that**	**,**
"	和	她	应该	绝不	抵达	家	在	全部	,	但	,	反而	的	那	,

“她本不应该到家，但是，出乎意料的是，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ?

should	**be**	**found**	**lying**	**in**	**little**	**pieces**	**under**	**a**	**railroad**	**bridge**	**?**
应该	是	成立	说谎	在	小的	件	在下面	一个	铁路	桥	?

应该会发现它碎成小块躺在铁路桥下吗?

['sɪstər] ['pruːdi][hæd; həd]['nevər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fænsis] .

Sister	**Prudy**	**had**	**never**	**troubled**	**her**	**head**	**with**	**such**	**fancies**	**.**
姐姐	普鲁迪	有	绝不	麻烦	她	头	和	这样的	幻想	.

普鲁迪修女从来没想过这种事。

[ðə; ðɪ] [dɪr] [gɑːd] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

The	**dear**	**God**	**would**	**attend**	**to**	**her**	**,**	**she**	**knew**	**.**
这	亲爱的	上帝	会	出席	到	她	,	她	知道	.

她知道，慈悲的上帝会眷顾她的。

[hiː; hi] [kɛəd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌn] ['lɪt(ə)l] [self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]

He	**cared**	**just**	**as**	**much**	**about**	**her**	**one**	**little**	**self**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**the**
他	关心	只是	作为	很多	关于	她	一	小的	自己	作为	如果	她	有	到过	这

[hoʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

whole	**United**	**States**	**.**
所有的	团结的	各州	.

他视她如整个美国一般，对她这个小小的个体倾注了同样的爱。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

But	**Dotty**	**did**	**not**	**understand**	**how**	**this**	**could**	**be**	**.**
但	多蒂	做过	不是	理解	如何	这	可以	是	.

但多蒂无法理解这怎么可能。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] [west] [æt; ət] [ɔːl] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wish	I	hadn't	come	out	West	at	all	,	"	thought	she	.
"	我	希望	我	之前没有	来	出去	西方	在	全部	,	"	想法	她	.

“我真希望当初没来西部，”她心想。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ]

"	They're	going	to	take	me	up	to	Indi'nap'lis	;	and	there	I'll	have	to	stay
"	它们是	去	到	拿	我	向上	到	-	;	和	那里	患病的	有	到	停留

,

,

'

“他们要把我带到印第安纳波利斯去；我得待在那里。”

[ə; eɪ] [wiːk] ; [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] !

p'raps	a	week	;	for	my	father	always	has	such	long	business	!
或许	一个	星期	;	为了	我的	父亲	总是	有	这样的	长的	商业	!

可能一周一次；因为我父亲的生意总是很忙!

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ]

and	I	don't	know
和	我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] ['evriˌbɑːdiːz] [ded] !

but	everybody's	dead	!
但	每个人的	死的	!

但是所有人都死了!

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [gluːm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

"	Just	as	she	had	drawn	a	curtain	of	gloom	over	her	bright	little	face	,
"	只是	作为	她	有	绘制	一个	窗帘	的	愁云	超过	她	明亮的	小的	脸	,

“就像她用阴郁的帷幕遮住了她明亮的小脸一样，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['berid] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [smaɪlz] ,

and	had	buried	both	her	dimples	under	it	,	and	all	her	smiles	,
和	有	埋葬	两个都	她	酒窝	在下面	它	,	和	全部	她	微笑	,

她把脸颊上的酒窝和所有的笑容都埋在了下面。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['roʊgɪʃ] .

Uncle	Henry	came	home	from	his	office	,	looking	very	roguish	.
叔叔	亨利	来了	家	从	他的	办公室	,	寻找	非常	调皮	.

亨利叔叔下班回家，一副鬼鬼祟祟的样子。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ʌp] [taʊn] ?

"	Well	,	little	miss	,	and	what	do	you	suppose	I've	brought	you	from	up	town	?
"	出色地	,	小的	错过	,	和	什么	做	你	认为	我已经	带来	你	从	向上	镇	?

“嗯，小姑娘，你猜我从城里给你带了什么？”

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "

Put	on	your	thinking	-	cap	,	and	tell	me	.	"
放	在	你的	思维	-	帽	,	和	告诉	我	.	"

开动脑筋，告诉我。

" [bə'nænəz] ? [pə'pɔː] ?

"	Bananas	?	papaws	?
"	香蕉	?	木瓜	?

香蕉？木瓜?

- ['sɪmənz] ?
' **simmons** **?**
- 西蒙斯 ?

西蒙斯?

['lɛmənz] ?
lemons **?**
柠檬 ?

柠檬?

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Dear **me** **,** **what** **is** **it** **?**
亲爱的 我 , 什么 是 它 ?

天哪，这是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [wer] ?
Is **it** **to** **eat** **or** **wear** **?**
是 它 到 吃 或者 穿 ?

是用来吃的还是穿的?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
And **have** **you** **got** **it** **in** **your** **pocket** **?**
和 有 你 得到 它 在 你的 口袋 ?

你把它放在口袋里了吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **Uncle** **Henry** **,** **who** **had** **had** **his** **hand** **behind** **him** **,**
" 叔叔 亨利 , WHO 有 有 他的 手 在后面 他 ,

“亨利叔叔，他一直把手背在身后，

[naʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['envəloʊp] ,
now **held** **it** **out** **with** **a** **letter** **in** **it** **—** **a** **letter** **in** **a** **white** **envelope** **,**
现在 握住 它 出去 和 一个 信 在 它 — 一个 信 在 一个 白色的 信封 ,

现在他把信封递了过来，里面装着一封信——一封装在白色信封里的信。

[də'rektɪd] , [ɪn] [klɪr] , ['elɪgənt] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] " [mɪs] ['ælɪs] [biː] . ['pɑːrlɪn] , [ker] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [es] .
directed **,** **in** **clear** **,** **elegant** **writing** **,** **to** **"** **Miss** **Alice** **B** **.** **Parlin** **,** **care** **of** **H** **.** **S** **.**
指导 , 在 清除 , 优雅的 写作 , 到 " 错过 爱丽丝 B . 帕林 , 关心 的 H . S .
['klɪfərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kwɪn] , [ˌɪndi'ænə] .
Clifford **,** **Esq** **.** **,** **Quinn** **,** **Indiana** **.**
克利福德 , 先生 . , 奎因 , 印第安纳州 .

以清晰、优雅的笔迹写给“印第安纳州奎因市的艾丽斯·B·帕林小姐，转交HS Clifford先生”。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['dɑːti]
" **There** **could** **be** **no** **mistake** **about** **it** **;** **the** **letter** **was** **intended** **for** **Dotty**
" 那里 可以 是 不 错误 关于 它 ; 这 信 曾是 故意的 为了 多蒂
['dɪmp(ə)l] ,
Dimple **,**
酒窝 ,

“这一点毋庸置疑；这封信是写给多蒂·迪普尔的。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [meɪl] .
and **had** **travelled** **all** **the** **way** **by** **mail** **.**
和 有 旅行 全部 这 方式 经过 邮件 .

而且是全程邮寄过来的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [mɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪm] !
But **then** **that** **title** **,** **Miss** **,** **before** **the** **name** **!**
但 然后 那 标题 , 错过 , 前 这 姓名 !

但是，名字前面要加上“小姐”这个称呼!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd]

It	was	more	than	probable	that	the	people	all	along	the	road	had
它	曾是	更多的	比	可能	那	这	人们	全部	沿着	这	路	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

supposed	it	was	intended	for	a	young	lady	!
据称	它	曾是	故意的	为了	一个	年轻的	女士	!

很有可能，沿途的人们都以为这是为一位年轻女士准备的!

[dɑːtiːz] [fɜːrst] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['letər] .

DOTTY'S	FIRST	POST	-	OFFICE	LETTER	.
多蒂的	第一的	邮政	-	办公室	信	.

多蒂的第一封邮局来信。

[peɪdʒ] - .

Page	162	.
页	-	.

第162页。

[wen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] " [fɜːrst][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['letər] ,

When	the	wonderful	thing	was	given	her	,	her	"	first	post	-	office	letter	,
什么时候	这	精彩的	事物	曾是	给定	她	,	她	"	第一的	邮政	-	办公室	信	,

当她收到那件美好的礼物——她的“第一封邮局来信”时

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	she	clapped	her	hands	for	joy	.
"	她	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

她高兴地拍手。

" [mɪs] ? [mɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['hɔːrəs] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

"	Miss	?	Miss	?	"	repeated	she	,	as	Horace	re	-	read	the	direction	;
"	错过	?	错过	?	"	重复	她	,	作为	贺拉斯	关于	-	读	这	方向	;

“小姐？小姐？”她重复道，此时霍勒斯正在重新阅读指示；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd]

for	she	was	not	learned	in	the	mysteries	of	writing	,	and	could	not	read
为了	她	曾是	不是	学习	在	这	谜团	的	写作	,	和	可以	不是	读

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

it	for	herself	.
它	为了	她自己	.

因为她不懂文字的奥秘，自己也无法阅读。

" [oʊ] , [jes] .

"	O	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦，是的。”

[mɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] !

Miss	,	certainly	!
错过	,	当然	!

小姐，当然可以!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstər] . "

If	it	was	to	me	,	it	would	be	Mr	.	"
如果	它	曾是	到	我	,	它	会	是	先生	.	"

如果由我来选，我会选先生。

" ['mæstər] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [greɪs] .

"	Master	,	you	mean	,	"	corrected	Grace	.
"	掌握	,	你	意思是	,	"	已更正	优雅	.

“主人，您是指……”格蕾丝纠正道。

" [noʊ] , ['hɔːrəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['mɪstər] . [jet] ! " [sed] ['dɑːti] , ['kɑːnfɪdəntli] ; " [juːv] ['nevər] [bɪn]

"	No	,	Horace	,	you	are	not	Mr	.	yet	!	"	said	Dotty	,	confidently	;	"	you've	never	been
"	不	,	贺拉斯	,	你	是	不是	先生	.	然而	!	"	说	多蒂	,	自信地	;	"	你已经	绝不	到过

['mærid] .

married	.
已婚	.

“不，霍勒斯，你还不是先生！”多蒂自信地说，“你从来没有结过婚。”

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

"	The	next	thing	in	order	was	the	reading	of	the	letter	.
"	这	下一个	事物	在	命令	曾是	这	阅读	的	这	信	.

接下来要做的就是朗读这封信。

['dɑːti] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

Dotty	tore	it	open	with	a	trembling	hand	.
多蒂	撕裂	它	打开	和	一个	发抖	手	.

多蒂颤抖着手把它撕开了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['letər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] [wʌn]

I	should	like	to	see	another	letter	that	would	make	a	child	so	happy	as	that	one
我	应该	喜欢	到	看	其他	信	那	会	制作	一个	孩子	所以	快乐的	作为	那	一

[dɪd] !

did	!
做过	!

我真想再看到一封像这封信一样能让孩子如此开心的信！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

It	was	written	by	three	different	people	,	and	all	to	the	same	little	girl	.
它	曾是	书面	经过	三	不同的	人们	,	和	全部	到	这	相同的	小的	女孩	.

这本书由三个不同的人写，都是写给同一个小女孩的。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɔːr] [ænt] [mə'riːə] , [ɔːr] ['hɔːrəs] [ɔːr] [greɪs] .

Not	a	line	to	Uncle	Henry	or	Aunt	Maria	,	or	Horace	or	Grace	.
不是	一个	线	到	叔叔	亨利	或者	阿姨	玛丽亚	,	或者	贺拉斯	或者	优雅	.

没有给亨利叔叔、玛丽亚婶婶、霍勒斯或格蕾丝留言。

[ɔːl] [tuː; tə] [dɑːtiːz] [self] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

All	to	Dotty's	self	,	as	if	she	were	a	personage	of	the	first	importance	.
全部	到	多蒂的	自己	,	作为	如果	她	是	一个	人士	的	这	第一的	重要性	.

多蒂完全沉浸在自己的世界里，仿佛她是举足轻重的人物。

['mæmə] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

Mamma	began	it	.
妈妈	开始	它	.

妈妈先开始的。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [siː] " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [treɪst] [soʊ] ['kerfəli] [ɪn] ['prɪntɪd] ['kæpɪtəlz]

How	charming	to	see	"	My	dear	little	daughter	,	"	traced	so	carefully	in	printed	capitals
如何	迷人	到	看	"	我的	亲爱的	小的	女儿	,	"	追踪	所以	小心	在	打印	首都

!

!
!

看到“我亲爱的小女儿”这几个字用印刷体大写字母如此细致地描摹出来，真是太可爱了！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] ['læŋgwɪdʒ] ,

Then	it	was	such	a	satisfaction	to	be	informed	,	in	the	sweetest	language	,
然后	它	曾是	这样的	一个	满意	到	是	知情的	,	在	这	最甜美的	语言	,

得知这一消息时，用如此甜美的语言，真是令人无比欣慰。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] " [wʌz; wəz] ['sædli] [mɪst] .

that	this	same	"	dear	little	daughter	"	was	sadly	missed	.
那	这	相同的	"	亲爱的	小的	女儿	"	曾是	令人遗憾的是	错过	.

这位“亲爱的小女儿”的离世令人无比惋惜。

['dɑːti] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] !

Dotty	**was**	**so**	**glad**	**to**	**be**	**missed**	**!**
多蒂	曾是	所以	高兴的	到	是	错过	!

多蒂很高兴有人想念她!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] .

There	**was**	**a**	**present**	**waiting**	**for**	**her**	**at**	**home**	**.**
那里	曾是	一个	展示	等待	为了	她	在	家	.

她在家有一份礼物等着她。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Mrs	**.**	**Parlin**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**say**	**what**	**it**	**was**	**;**
太太	.	帕林	曾是	不是	愿意的	到	说	什么	它	曾是	;

帕林夫人不愿透露那是什么;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [ænt] [mædʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

but	**it**	**had**	**been**	**sent**	**by**	**Aunt**	**Madge**	**from**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**,**
但	它	有	到过	发送	经过	阿姨	玛吉	从	这	城市	的	新的	约克	,

但这是玛吉阿姨从纽约市寄来的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .

and	**must**	**be**	**something**	**fine**	**.**
和	必须	是	某物	美好的	.

肯定是件好事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hoʊl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] , [fer] ['raɪtɪŋ] , [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,

There	**were**	**two**	**whole**	**pages**	**of**	**the**	**clear**	**,**	**fair**	**writing**	**,**	**signed**	**at**	**the**	**close**	**,**
那里	是	二	所有的	页面	的	这	清除	,	公平的	写作	,	签名	在	这	关闭	,

整整两页字迹清晰工整，末尾有签名。

" [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] ['mʌðər] , ['meri] [el] . ['pɑːrlɪn] .

"	**Your**	**affectionate**	**mother**	**,**	**Mary**	**L**	**.**	**Parlin**	**.**
"	你的	亲热	母亲	,	玛丽	L	.	帕林	.

“你慈爱的母亲，玛丽·L·帕林。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['dɑːti] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] !

"	**Just**	**as**	**if**	**Dotty**	**didn't**	**know**	**what**	**mother's**	**name**	**was**	**!**
"	只是	作为	如果	多蒂	没有	知道	什么	母亲的	姓名	曾是	!

“就好像多蒂不知道妈妈叫什么名字一样！”

[ðen] ['suːzi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][zɪp] ,

Then	**Susy**	**followed**	**with**	**a**	**short**	**account**	**of**	**Zip**	**,**
然后	苏西	随后	和	一个	短的	帐户	的	拉链	,

然后苏西简要介绍了齐普的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜːr] .

and	**how**	**he**	**had**	**stuck**	**himself**	**full**	**of**	**burs**	**.**
和	如何	他	有	卡住	他自己	满的	的	毛刺	.

以及他身上扎满了刺果。

([hiː; hi] ['wɔznt] [tʃoʊkt] [jet] , [θɔːt] ['dɑːti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .)

(	**He**	**wasn't**	**choked**	**yet**	**,**	**thought**	**Dotty**	**;**	**and**	**that**	**was**	**a**	**comfort**	**.**	**)**
(	他	不是	窒息	然而	,	想法	多蒂	;	和	那	曾是	一个	舒适	.	)

（多蒂心想，他还没被噎住；这让她感到欣慰。）

[ðen] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪknɪk][æt; ət] [dɪrɪŋz] [oʊks] .

Then	**a**	**longer**	**account**	**of**	**the**	**children's**	**picnic**	**at**	**Deering's**	**Oaks**	**.**
然后	一个	更长	帐户	的	这	孩子们的	野餐	在	迪林	橡树	.

然后详细记述了孩子们在迪林橡树园野餐的情景。

['dɑːti] [said] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['kruːəl][ɪn] [di'praivɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

Dotty	**sighed**	**,**	**and**	**felt**	**that**	**fate**	**had**	**been**	**rather**	**cruel**	**in**	**depriving**	**her**	**of**
多蒂	叹了口气	,	和	毛毡	那	命运	有	到过	相当	残忍的	在	剥夺	她	的

[ðæt] ['pɪknɪk] .

that	**picnic**	**.**
那	野餐	.

多蒂叹了口气，觉得命运对她太过残酷，剥夺了她野餐的机会。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['braɪtnɪŋ] ; " [aɪv]

"	**But**	**I**	**have**	**had**	**something**	**better**	**than**	**that**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**brightening**	**;**	**"**	**I've**
"	但	我	有	有	某物	更好的	比	那	,	"	说	她	,	提亮	;	"	我已经

[wɔːkt] [ɑːn][æn; ən] - ,

walked	**on**	**an**	**Ensmallment**	**,**
步行	在	一个	-	,

“但我经历过比这更好的事，”她精神一振，说道，“我走过一条小路，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [pɪ'kɑːnz] .

and	**I**	**have**	**picked**	**pecans**	**.**
和	我	有	挑选	山核桃	.

我摘了山核桃。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

"	**But**	**the**	**best**	**was**	**to**	**come**	**.**
"	但	这	最好的	曾是	到	来	.

但最好的还在后头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['pruːdi] .

It	**was**	**from**	**Prudy**	**.**
它	曾是	从	普鲁迪	.

是普鲁迪发来的。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .

"	**My**	**dear**	**little**	**darling**	**Sister**	**:**	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**more**	**than**	**tongue**	**can**	**tell**	**.**
"	我的	亲爱的	小的	亲爱的	姐姐	:	我	想	到	看	你	更多的	比	舌头	能	告诉	.

“我亲爱的小妹妹：我对你的思念之情，无法用言语表达。”

['nɔrə] [let] ['suːzi] [beɪk] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [læst] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [æt; ət]

Norah	**let**	**Susy**	**bake**	**some**	**biscuits**	**last**	**night**	**,**	**because**	**there**	**wasn't**	**anybody**	**at**
诺拉	让	苏西	烤	一些	饼干	最后的	夜晚	,	因为	那里	不是	任何人	在

[hoʊm] [bʌt; bət] ['mʌðər] ,

home	**but**	**mother**	**,**
家	但	母亲	,

昨晚诺拉让苏西烤了一些饼干，因为家里除了妈妈没有其他人。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] ['suːzi] , [ænd; ənd] ['nɔrə] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	**grandma**	**,**	**and**	**Susy**	**,**	**and**	**Norah**	**,**	**and**	**me**	**.**
和	奶奶	,	和	苏西	,	和	诺拉	,	和	我	.

还有奶奶、苏西、诺拉和我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [soʊ] ['leðər] .

But	**they**	**were**	**as**	**tough**	**as**	**sew**	**leather**	**.**
但	他们	是	作为	艰难的	作为	缝	皮革	.

但它们却像缝制皮革一样坚韧。

['suːzi][fər'gɑːt][ðə; ði] - ['tɑːrtər] , [ænd; ənd]['soʊdə] , [ænd; ənd][sɔːlt] .

Susy	**forgot**	**the**	**creamor**	**tartar**	**,**	**and**	**soda**	**,**	**and**	**salt**	**.**
苏西	忘了	这	-	鞑靼	,	和	苏打	,	和	盐	.

苏西忘了放奶精、塔塔粉、小苏打和盐。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

She	**wasn't**	**to**	**blame**	**.**
她	不是	到	责备	.

她没有错。

" [aɪm][soʊ] ['loʊnsəm] [aɪ][kɑːnt] [weɪt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] .
" I'm so lonesome I can't wait to see my darling sister .
" 我是 所以 寂寞 我 不能 等待 到 看 我的 亲爱的 姐姐 .

“我好想念我亲爱的妹妹。”

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] : —
" Now I have some news to tell : —
" 现在 我 有 一些 消息 到 告诉 : —

现在我有一些消息要告诉大家：——

" ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
" Mother is going to be married !
" 母亲 是 去 到 是 已婚 !

“妈妈要结婚了！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['fʌni] ;
" You will think that is funny ;
" 你 将要 思考 那 是 有趣的 ;

你会觉得这很有趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
but she is going to be married to the same husband she was before .
但 她 是 去 到 是 已婚 到 这 相同的 丈夫 她 曾是 前 .

但她将要嫁给以前的那个丈夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
" It will be a Crystal Wedding , because it is fifteen years .
" 它 将要 是 一个 水晶 婚礼 , 因为 它 是 十五 年 .

“这将是一场水晶婚礼，因为已经是十五周年纪念了。”

" [ʃiː; ʃi] [in'vaits] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
" She invites you and father to come home to it ; she couldn't have it
" 她 邀请 你 和 父亲 到 来 家 到 它 ; 她 不能 有 它
[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] .
without father .
没有 父亲 .

“她邀请你和父亲回家看看；没有父亲，她就无法拥有这一切。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] !
" You are going to be the bridesmaid !
" 你 是 去 到 是 这 伴娘 !

“你将成为伴娘！”

[haʊ] [kwɪr] !
How queer !
如何 酷儿 !

真奇怪!

['mæmə] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,
Mamma didn't think , the first time she was married ,
妈妈 没有 思考 , 这 第一的 时间 她 曾是 已婚 ,

妈妈第一次结婚时并没有想那么多。

[ðæt] ['evər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['braɪdzmeɪd] !
that ever it would be you that would be her bridesmaid !
那 曾经 它 会 是 你 那 会 是 她 伴娘 !

但愿你也能成为她的伴娘!

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] , [dɪr]
" From your dear , dear
" 从 你的 亲爱的 , 亲爱的

来自你亲爱的

" ['pruːdi] . "
" **Prudy** . "
" 普鲁迪 . "

“谨慎。”

" [piː] . [es] . [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['wedɪŋ] [keɪk] . "
" **P** . **S** . **There** **will** **be** **wedding** **cake** . "
" P . S . 那里 将要 是 婚礼 蛋糕 . "

PS：会有结婚蛋糕。

" [piː] . [es] . [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" **P** . **S** . **No** . **2** .
" P . S . 不 . 2 .

PS 2号。

['dʒɑːni] ['iːstmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdgruːm] , [tuː; tə][stænd][ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː]
Johnny **Eastman** **is** **going** **to** **be** **bridegroom** **,** **to** **stand** **up** **,** **if** **he** **doesn't** **do**
约翰尼 伊士曼 是 去 到 是 新郎 , 到 站立 向上 , 如果 他 不 做
['eniθɪŋ] ['nɔːti] [bɪ'fɔːr] .
anything **naughty** **before** **.**
任何事物 淘气 前 .

如果约翰尼·伊斯特曼之前没做任何坏事，他就要当新郎了，要站起来。

[piː] . [piː] .
P . **P** .
P . P .

PP

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] " ['moʊldi] ['meləŋkɑːli] " ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [dɑːtiːz] [feɪs] [ɪn'taɪərli] .
" **The** **look** **of** " **mouldy** **melancholy** " **disappeared** **from** **Dotty's** **face** **entirely** **.**
" 这 看 的 " 发霉的 忧郁 " 消失 从 多蒂的 脸 完全 .

“多蒂脸上那种阴郁的忧伤完全消失了。”

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] !
" **A** **wedding** **!**
" 一个 婚礼 !

婚礼！

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ] !
A **crystal** **wedding** **!**
一个 水晶 婚礼 !

一场水晶婚礼！

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
What **can** **that** **be** **?**
什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['mærid] ['eni] [mɔːr] .
I **didn't** **know** **my** **father** **and** **mother** **would** **ever** **be** **married** **any** **more** **.**
我 没有 知道 我的 父亲 和 母亲 会 曾经 是 已婚 任何 更多的 .

我不知道我的父母还会继续维持婚姻关系。

[ænt] - ['riːə] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['evər] ['mærid] ['eni] [mɔːr] ? "
Aunt **'** **Ria** **,** **were** **you** **and** **Uncle** **Henry** **ever** **married** **any** **more** **?** **"**
阿姨 - 莉娅 , 是 你 和 叔叔 亨利 曾经 已婚 任何 更多的 ? "

莉娅阿姨，你和亨利叔叔后来还结婚了吗?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['wedɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ; " [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **This** **is** **a** **sort** **of** **make** **-** **believe** **wedding** **,** " **replied** **Mrs** **.** **Clifford** **;** " **that** **is** **all** **.**
" 这 是 一个 种类 的 制作 - 相信 婚礼 , " 回复 太太 . 克利福德 ; " 那 是 全部 .

“这只是一场假想的婚礼，”克利福德太太回答说；“仅此而已。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , ['dɑːti] ,

And	since	you	are	to	be	bridesmaid	,	Dotty	,
和	自从	你	是	到	是	伴娘	,	多蒂	,

既然你要当伴娘，多蒂，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	wonder	if	I	cannot	find	a	pair	of	white	slippers	for	you	.
我	想知道	如果	我	不能	寻找	一个	一对	的	白色的	拖鞋	为了	你	.

我不知道能不能找到一双白色拖鞋给你。

[aɪ] [rɪ'membər] [greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [wɔːrn] .

I	remember	Grace	had	a	pair	some	years	ago	,	which	she	has	never	worn	.
我	记住	优雅	有	一个	一对	一些	年	前	,	哪个	她	有	绝不	磨损	.

我记得格蕾丝几年前有一双，但她从来没穿过。

" [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpərz] . — [peɪdʒ] - .

"	THE	WHITE	SLIPPERS	.	—	Page	167	.
"	这	白色的	拖鞋	.	—	页	-	.

《白拖鞋》——第 167 页。

[ðə; ði] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] .

The	slippers	were	produced	,	and	fitted	perfectly	.
这	拖鞋	是	生产	,	和	适配	完美	.

拖鞋已经制作完成，而且非常合脚。

['dɑːti] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['ænti] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld] ['spiːtʃɪz] ,

Dotty	danced	about	,	embraced	her	auntie	,	made	a	great	many	wild	speeches	,
多蒂	跳舞	关于	,	拥抱	她	阿姨	,	制成	一个	伟大的	许多	荒野	演讲	,

多蒂又蹦又跳，拥抱了她的姑姑，还发表了许多疯狂的演讲。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [læp] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

and	finally	found	herself	in	her	uncle's	lap	,	kissing	him	and	laughing	aloud	.
和	最后	成立	她自己	在	她	叔叔的	膝	,	接吻	他	和	笑	大声	.

最后，她发现自己坐在叔叔的腿上，亲吻着他，开怀大笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['klɪfərd] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][aɪ]

"	I	suppose	now	,	"	said	Mr	.	Clifford	,	"	we	cannot	keep	you	much	longer	and	I
"	我	认为	现在	,	"	说	先生	.	克利福德	,	"	我们	不能	保持	你	很多	更长	和	我

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

am	sorry	,
是	对不起	,

“我想现在，”克利福德先生说，“我们不能再耽误您了，我很抱歉。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

for	it	is	very	pleasant	to	have	our	little	cousin	here	to	talk	with	us	.
为了	它	是	非常	令人愉快的	到	有	我们的	小的	表哥	这里	到	讲话	和	我们	.

"

"

"

能和我们的小表弟一起聊天真是太好了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ʌm; əm][goʊ] - [wei] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ʌm; əm][goʊ] - [wei] , " [spoʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] .

"	I	don't	wan't	um	go	'	way	,	I	don't	want	um	go	'	way	,	"	spoke	up	little	Katie	.
"	我	不	想	嗯	去	-	方式	,	我	不	想	嗯	去	-	方式	,	"	辐	向上	小的	凯蒂	.

“我不想让他们走，我不想让他们走，”小凯蒂开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['pɑːpə] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [er] .

"	But	I	must	go	to	meet	my	papa	,	"	returned	Dotty	,	with	a	business	air	.
"	但	我	必须	去	到	见面	我的	爸爸	,	"	返回	多蒂	,	和	一个	商业	空气	.

“但我必须去见我的爸爸，”多蒂一本正经地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

"	I	have	to	be	at	home	to	get	ready	for	the	wedding	.
"	我	有	到	是	在	家	到	得到	准备好	为了	这	婚礼	.

“我必须待在家里准备婚礼。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .

"	It	was	very	pleasant	to	know	people	liked	her	to	stay	.
"	它	曾是	非常	令人愉快的	到	知道	人们	喜欢	她	到	停留	.

“得知大家喜欢她并希望她留下来，我感到非常高兴。”

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [kə'tɪŋkə] , —

She	ran	into	the	kitchen	,	and	said	to	Katinka	,	—
她	跑	进入	这	厨房	,	和	说	到	卡廷卡	,	—

她跑进厨房，对卡廷卡说：

" [oʊ] , [kə'tɪŋkə] , [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə'gen] !

"	O	,	Katinka	,	my	papa	and	mamma	are	going	to	be	married	again	!
"	哦	,	卡廷卡	,	我的	爸爸	和	妈妈	是	去	到	是	已婚	再次	!

“哦，卡廷卡，我的爸爸妈妈要再婚了！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Do	you	know	I've	got	to	start	day	after	to	-	morrow	?	"
做	你	知道	我已经	得到	到	开始	天	后	到	-	明天	?	"

你知道我后天就要开始上班了吗?

" [soʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [kə'tɪŋkə] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

"	So	?	"	replied	Katinka	,	not	very	much	impressed	.
"	所以	?	"	回复	卡廷卡	,	不是	非常	很多	印象深刻	.

“那又怎样？”卡廷卡回答道，语气中带着一丝不屑。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

"	I'm	going	to	a	party	.
"	我是	去	到	一个	派对	.

我要去参加一个派对。

[aɪ][mʌst; məst][ʌp] [sterz] [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [dres] .

I	must	up	stairs	go	,	and	make	my	hairs	and	shut	my	dress	.
我	必须	向上	楼梯	去	,	和	制作	我的	头发	和	关闭	我的	裙子	.

我得上楼去，梳理头发，系好裙子。

[guːtə] [nɑːkt] . "

Gute	Nacht	.	"
好	夜	.	"

“晚安。”

" [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] ? " [sed] ['dɑːti] [tuː; tə]['broʊkən] -

"	I'm	only	going	to	stay	one	more	day	;	aren't	you	sorry	?	"	said	Dotty	to	broken	-
"	我是	仅有的	去	到	停留	一	更多的	天	;	不是	你	对不起	?	"	说	多蒂	到	破碎的	-

[noʊzd] ['fiːbiː] ,

nosed	Phebe	,
鼻子	菲比	,

“我只打算再待一天了，你不后悔吗？”多蒂对鼻子受伤的菲比说道。

[huː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

who	came	in	from	the	pantry	with	a	long	face	.
WHO	来了	在	从	这	食品储藏室	和	一个	长的	脸	.

他愁眉苦脸地从食品储藏室走了进来。

" [waɪ] , [aɪ] ['rekənd] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [wʌz; wəz] - [kuːl] [rɪ'plaɪ] ,

"	Why	,	I	reckoned	you	was	going	to	-	morrow	,	"	was	Phebe's	cool	reply	,
"	为什么	,	我	估计	你	曾是	去	到	-	明天	,	"	曾是	-	凉爽的	回复	,

“我还以为你明天要走呢。”菲比冷冷地回答道。

['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [fʌn] .

rolling	**the**	**whites**	**of**	**her**	**eyes**	**to**	**hide**	**a**	**twinkle**	**of**	**fun**	**.**
滚动	这	白人	的	她	眼睛	到	隐藏	一个	闪烁	的	乐趣	.

她翻了个白眼，掩饰住一丝玩味的笑意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['dɑːti] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; " [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

She	**knew**	**Dotty**	**expected**	**her**	**to**	**say**	**,**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**;**	**"**	**but**	**,**	**though**	**she**	**really**
她	知道	多蒂	预期的	她	到	说	,	"	我	是	对不起	;	"	但	,	尽管	她	真的

[wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

was	**sorry**	**,**
曾是	对不起	,

她知道多蒂希望她说“对不起”；但是，尽管她真的很抱歉，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] [tiːz] .

she	**would**	**not**	**confess**	**it**	**just**	**then**	**,**	**because**	**she**	**was**	**an**	**inveterate**	**tease**	**.**
她	会	不是	承认	它	只是	然后	,	因为	她	曾是	一个	根深蒂固	逗	.

她当时不会承认，因为她生性爱捉弄人。

['dɑːti] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪld] .

Dotty	**felt**	**a**	**little**	**chilled**	**.**
多蒂	毛毡	一个	小的	冷藏	.

多蒂觉得有点冷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][tə'meɪtoʊ] ['pɪnkʊʃn] ['fiːbiː] [wʌz; wəz]

She	**could**	**not**	**look**	**into**	**the**	**future**	**and**	**see**	**the**	**tomato**	**pincushion**	**Phebe**	**was**
她	可以	不是	看	进入	这	未来	和	看	这	番茄	针垫	菲比	曾是

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

to	**give**	**her**	**,**
到	给	她	,

她无法预知未来，也看不到菲比会送给她的番茄针垫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hiːp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tʃaɪld]

with	**the**	**assurance**	**that**	**"**	**she**	**liked**	**her**	**a**	**heap**	**;**	**she**	**was**	**a**	**right**	**smart**	**child**
和	这	保证	那	"	她	喜欢	她	一个	堆	;	她	曾是	一个	正确的	聪明的	孩子

,

,

,

她确信“她非常喜欢她；她是个非常聪明的孩子”，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [stʌk] [ʌp] .

and	**not**	**a**	**bit**	**stuck**	**up**	**.**
和	不是	一个	少量	卡住	向上	.

一点也不傲慢。

" [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [dɑːtiːz] [dɪr] , [dɪr] ['letər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	**The**	**day**	**ended**	**with**	**Dotty's**	**dear**	**,**	**dear**	**letter**	**under**	**her**	**pillow**	**.**
"	这	天	结束	和	多蒂的	亲爱的	,	亲爱的	信	在下面	她	枕头	.

“一天结束时，多蒂枕头底下放着她那封亲爱的信。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

She	**was**	**going**	**to**	**be**	**very**	**happy**	**by**	**and**	**by**	**;**
她	曾是	去	到	是	非常	快乐的	经过	和	经过	;

她不久之后就会非常幸福；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə]

but	**just**	**now**	**she**	**thought**	**she**	**was**	**so**	**homesick**	**that**	**she**	**should**	**never**	**go**	**to**
但	只是	现在	她	想法	她	曾是	所以	想家	那	她	应该	绝不	去	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

但刚才她却觉得太想家了，根本不想睡觉。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['pruːdi] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ， " [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] !

She	longed	to	see	Prudy	,	and	hear	her	say	,	"	O	,	you	darling	sister	!
她	渴望	到	看	普鲁迪	，	和	听到	她	说	，	"	哦	，	你	亲爱的	姐姐	！

她渴望见到普鲁迪，听到她说："哦，你亲爱的妹妹！

" [ðen] [ðæt] ['wedɪŋ] !

"	Then	that	wedding	!
"	然后	那	婚礼	！

然后就是那场婚礼！

[ðoʊz] [waɪt] ['slɪpərz] !

Those	white	slippers	!
那些	白色的	拖鞋	！

那双白色拖鞋！

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [mɪs] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] !

How	they	did	all	miss	her	at	home	!
如何	他们	做过	全部	错过	她	在	家	！

家里人都非常想念她！

[sʌtʃ] [dɪr] [frendz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

Such	dear	friends	as	she	had	,	and	such	beautiful	things	as	were	going
这样的	亲爱的	朋友们	作为	她	有	，	和	这样的	美丽的	事物	作为	是	去

[tuː; tə] ['hæpən] !

to	happen	!
到	发生	！

她拥有如此亲密的朋友，而且即将发生如此美好的事情！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪr] !

"	But	they	are	so	good	to	me	here	!
"	但	他们	是	所以	好的	到	我	这里	！

但是他们在这里对我真的很好！

[aɪv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪrli] .

I've	behaved	so	well	they	love	me	dearly	.
我已经	表现	所以	出色地	他们	爱	我	亲爱的	.

我表现得这么好，他们都很爱我。

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] .

If	I	go	home	,	I	can't	stay	here	and	have	good	times	.
如果	我	去	家	，	我	不能	停留	这里	和	有	好的	时代	.

如果我回家，我就不能留在这里享受美好时光了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [west] [tuː] !

I	should	be	happy	if	I	was	at	my	mother's	house	and	out	West	too	!
我	应该	是	快乐的	如果	我	曾是	在	我的	母亲的	房子	和	出去	西方	也	！

如果我能待在妈妈家，而且还能在西部，那我肯定会很高兴！

['evri] [taɪm] [aɪm] [glæd] , [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] .

Every	time	I'm	glad	,	then	there's	something	else	to	make	me	sorry	.
每一个	时间	我是	高兴的	，	然后	有	某物	别的	到	制作	我	对不起	.

每次我感到高兴的时候，就会有另一件事让我感到后悔。

" [soʊ] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	So	,	between	a	smile	and	a	tear	,	Dotty	Dimple	passed	into	the	beautiful
"	所以	，	之间	一个	微笑	和	一个	撕	，	多蒂	酒窝	通过了	进入	这	美丽的

[lænd] [ʌv; əv] [driːmz] ;

land	of	dreams	;
土地	的	梦境	；

"于是，在微笑和泪水之间，多蒂·丁普尔进入了美丽的梦乡；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

and	the	moon	shone	on	a	little	face	with	a	frown	between	the	eyes	and
和	这	月亮	闪耀	在	一个	小的	脸	和	一个	皱眉	之间	这	眼睛	和

[ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] ['dænsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

a	dimple	dancing	in	each	cheek	.
一个	酒窝	跳舞	在	每个	脸颊	.

月光洒在一张小脸上，眉间微微皱起，两颊各有一个酒窝。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ðɪ]

What	happened	to	her	on	her	way	home	and	afterward	will	be	told	in	the
什么	发生	到	她	在	她	方式	家	和	之后	将要	是	讲述	在	这

['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .

story	of	Dotty	Dimple	at	Play	.
故事	的	多蒂	酒窝	在	玩	.

在回家的路上以及之后发生的事情，将在《多蒂·迪普尔玩耍的故事》中讲述。

['səufi] ['meɪz]

SOPHIE	MAY'S
苏菲	五月份

苏菲·梅的

" ['lɪt(ə)l] [foʊks] " [bʊks] .

"	LITTLE	FOLKS	"	BOOKS	.
"	小的	各位	"	图书	.

“小人物”系列图书。

" [ðə; ðɪ] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['ænti] - ['lɔːriət] [ɪf] [ðə; ðɪ]

"	The	authoress	of	The	Little	Prudy	Stories	would	be	elected	Aunty	-	laureate	if	the
"	这	作者	的	这	小的	普鲁迪	故事	会	是	当选	阿姨	-	桂冠	如果	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

children	had	an	opportunity	,
孩子们	有	一个	机会	,

“如果孩子们有机会，《小普鲁迪故事集》的作者一定会被选为桂冠阿姨。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

for	the	wonderful	books	she	writes	for	their	amusement	.
为了	这	精彩的	图书	她	写	为了	他们的	娱乐	.

她为他们创作了许多精彩的书籍，让他们开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ,

She	is	the	Dickens	of	the	nursery	,
她	是	这	狄更斯	的	这	苗圃	,

她是儿童房里的狄更斯。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [dɪ'veləps] [ðə; ðɪ] ['rɛrəst] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ðɪ]

and	we	do	not	hesitate	to	say	develops	the	rarest	sort	of	genius	in	the
和	我们	做	不是	犹豫	到	说	发展	这	最稀有	种类	的	天才	在	这

['speʃəlti] [ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . " — ['hɑːrtfərd]

specialty	of	depicting	smart	little	children	.	"	—	Hartford
专业	的	描绘	聪明的	小的	孩子们	.	"	—	哈特福德

我们毫不犹豫地说，他在描绘聪明伶俐的小孩这一领域展现了极其罕见的天赋。——哈特福德

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

LEE	AND	SHEPARD	,	PUBLISHERS	,	BOSTON	.
李	和	谢泼德	,	出版商	,	波士顿	.

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] .

COPYRIGHT	,	1834	,	BY	LEE	AND	SHEPARD	.
版权	,	-	,	经过	李	和	谢泼德	.

版权所有，1834 年，LEE 和 SHEPARD。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['helθf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	children	will	not	be	left	without	healthful	entertainment	and	kindly	instruction
这	孩子们	将要	不是	是	左边	没有	健康的	娱乐	和	亲切地	操作说明

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['səufi] [meɪ] ([mɪs] [rɪ'bekə] [es] . ['klɑ:rk]) [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wi:ldz] [hɜ:r; hər]

so	long	as	Sophie	May	(	Miss	Rebecca	S	.	Clarke	)	lives	and	wields	her
所以	长的	作为	苏菲	可能	(	错过	丽贝卡	S	.	克拉克	)	生活	和	挥舞	她

['greɪsf(ə)l] [pen] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

graceful	pen	in	their	behalf	.
优美	笔	在	他们的	代表	.

只要苏菲·梅（丽贝卡·S·克拉克小姐）活着，并继续用她优雅的笔为孩子们写作，孩子们就不会缺少健康的娱乐和友善的教导。

[mɪs] ['klɑ:rk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Miss	Clarke	has	made	a	close	and	loving	study	of	childhood	,
错过	克拉克	有	制成	一个	关闭	和	爱	学习	的	童年	,

克拉克小姐对童年进行了细致而充满爱意的研究。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['aidəˌlaizd][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] - [hu:] [kleɪm]

and	she	is	almost	idolized	by	the	crowd	of	'	nephews	and	nieces	'	who	claim
和	她	是	几乎	偶像化	经过	这	人群	的	-	侄子们	和	侄女	-	WHO	宣称

[hɜ:r; hər][æz; əz] [ænt] .

her	as	aunt	.
她	作为	阿姨	.

她几乎被一群自称是她姑姑的"侄子侄女"奉为偶像。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][kæn; kən]['evər][bi:; bi][kwaɪt][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] -

Nothing	to	us	can	ever	be	quite	so	delightfully	charming	as	were	the	'
没有什么	到	我们	能	曾经	是	相当	所以	令人愉悦	迷人	作为	是	这	-

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['pru:di] - [bʊks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Dotty	Dimple	'	and	the	'	Little	Prudy	'	books	to	our	youthful	imaginations	,
多蒂	酒窝	-	和	这	-	小的	普鲁迪	-	图书	到	我们的	青春	想象力	,

对我们来说，没有什么能比得上《多蒂·迪普尔》和《小普鲁迪》系列绘本在我们童年想象中带给我们的那种令人愉悦的魅力了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] -

but	we	have	no	doubt	the	little	folks	of	to	-	day	will	find	the	story	of	'
但	我们	有	不	怀疑	这	小的	各位	的	到	-	天	将要	寻找	这	故事	的	-

- ['frɪz(ə)l] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] [dʒʌst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Flaxie	Frizzle	'	and	her	young	friends	just	as	fascinating	.
-	蓬松	-	和	她	年轻的	朋友们	只是	作为	迷人	.

但我们毫不怀疑，今天的小朋友们会觉得"弗莱茜·弗里兹尔"和她的小伙伴们的故事同样引人入胜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spraɪtlinəs] [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv] [mɪs] ['klɑ:rks] [bʊks] [ðæt] [ə'trækts] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

There	is	a	sprightliness	about	all	of	Miss	Clarke's	books	that	attracts	the	young	,
那里	是	一个	活泼	关于	全部	的	错过	克拉克的	图书	那	吸引	这	年轻的	,

克拉克小姐的所有作品都有一种活泼生动的风格，很受年轻人的喜爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pjʊrəti] , [ðer; ðər] ['æbsəlu:t] ['klenlinəs] ,

and	their	purity	,	their	absolute	cleanliness	,
和	他们的	纯度	,	他们的	绝对	清洁	,

以及它们的纯洁，它们的绝对洁净，

['rendərz] [ðem; ðəm][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
renders **them** **invaluable** **in** **the** **eyes** **of** **parents** **and** **all** **who** **are** **interested** **in**
渲染 他们 无价 在 这 眼睛 的 父母 和 全部 WHO 是 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . " — ['mɔ:rnɪŋ]
the **welfare** **of** **children** **.** **"** **—** **Morning**
这 福利 的 孩子们 . " — 早晨

这使得它们在父母和所有关心儿童福祉的人眼中都具有无可估量的价值。"——《晨报》

[stɑ:r] .
Star **.**
星星 .

星星。

" ['dʒi:niəs] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] - ['lɪt(ə)l] ['pru:di] . -
" **Genius** **comes** **in** **with** **'** **Little** **Prudy** **.** **'**
" 天才 来 在 和 - 小的 普鲁迪 . -

“天才之作《小普鲁迪》横空出世。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɔ:l] ['ʌðər] [bʊk] - ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][koʊld] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]
Compared **with** **her** **,** **all** **other** **book** **-** **children** **are** **cold** **creations** **of**
比较的 和 她 , 全部 其他 书 - 孩子们 是 寒冷的 作品 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .
literature **;** **she** **alone** **is** **the** **real** **thing** **.**
文学 ; 她 独自的 是 这 真实的 事物 .

与她相比，其他所有书中的儿童都是文学作品中冷冰冰的产物；只有她是真实的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪts] [ə,rɪdʒə'næləti] , [ɪts] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ti:zɪŋ] , [ɪz]
All **the** **quaintness** **of** **children** **,** **its** **originality** **,** **its** **tenderness** **and** **its** **teasing** **,** **is**
全部 这 古雅 的 孩子们 , 它是 独创性 , 它是 压痛 和 它是 戏弄 , 是
['ɪnfɪnət] [ʌn'kɑ:mən] ['droʊləri] ,
infinite **uncommon** **drollery** **,**
无限 罕见 笑话 ,

孩子们身上所有的奇特之处、独创性、温柔和戏谑，都蕴含着无穷无尽的滑稽乐趣。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [fʌn] , [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪriəsnəs] , [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv]
the **serious** **earnestness** **of** **its** **fun** **,** **the** **fun** **of** **its** **seriousness** **,** **the** **naturalness** **of**
这 严肃的 认真 的 它是 乐趣 , 这 乐趣 的 它是 严肃 , 这 自然 的
[ɪts] [pleɪz] ,
its **plays** **,**
它是 演出 ,

它严肃的趣味，严肃的趣味，戏剧的自然性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:gres] , [ɔ:l] [ði:z] [ju'naɪtɪd][fɔ:r; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pru:di]
and **the** **delicious** **oddity** **of** **its** **progress** **,** **all** **these** **united** **for** **dear** **Little** **Prudy**
和 这 可口的 奇特 的 它是 进步 , 全部 这些 团结的 为了 亲爱的 小的 普鲁迪
[tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [ðem; ðəm] . " — [nɔ:rθ]
to **embody** **them** **.** **"** **—** **North**
到 体现 他们 . " — 北

以及它发展过程中那些奇妙的怪诞之处，所有这些都融合在一起，让可爱的小普鲁迪成为了它们的化身。——诺斯

[ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .
American **Review** **.**
美国人 审查 .

美国评论。

['spesɪmən] [kʌt] [tu:; tə] " ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪri:z] .
SPECIMEN **CUT** **TO** **"** **LITTLE** **PRUDY'S** **FLYAWAY** **SERIES** **.**
标本 切 到 " 小的 - 飞散 系列 .

样本剪辑为“小普鲁迪的飞翔系列”。

" ['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
" **PRUDY KEEPING HOUSE .**
" 谨慎 保持 房子 .

“PRUDY 管家。

" - [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
" ' **My , what a fascinating creature , ' said the Man in the Moon ,**
" - 我的 , 什么 一个 迷人 生物 , - 说 这 男人 在 这 月亮 ,

“哎呀，真是个迷人的生物啊！”月亮上的男人说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
making an eye - glass with his thumb and fore - finger , and gazing at
制作 一个 眼睛 - 玻璃 和 他的 拇指 和 前 - 手指 , 和 凝视 在
[ðə; ði]['leɪdi] ['bɔːrdər] .
the lady boarder .
这 女士 边境 .

他用拇指和食指做了个眼镜的形状，凝视着那位女房客。

- [aːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] ? -
' **Are you a widow woman ? '**
- 是 你 一个 寡妇 女士 ? -

“你是寡妇吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
" **LITTLE GRANDMOTHER .**
" 小的 祖母 .

“小奶奶。”

" ['grænmʌðər] - [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **Grandmother Parlen when a little girl is the subject .**
" 祖母 - 什么时候 一个 小的 女孩 是 这 主题 .

“当一个小女孩成为话题人物时，帕伦奶奶……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['luːsɪfər] [mætʃɪz] ,
Of course that was ever so long ago , when there were no lucifer matches ,
的 课程 那 曾是 曾经 所以 长的 前 , 什么时候 那里 是 不 路西法 比赛 ,

当然，那都是很久以前的事了，那时候还没有路西法比赛。

[ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] ['tɪndər] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [fairz] ;
and steel and tinder were used to light fires ;
和 钢 和 火种 是 用过的 到 光 火灾 ;

人们用钢和引火物来生火；

[wen] ['soʊdə][ænd; ənd] [ˌsælə'retəs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
when soda and saleratus had never been heard of ,
什么时候 苏打 和 萨勒拉图斯 有 绝不 到过 听到 的 ,

在苏打水和萨拉拉图斯酒都还未曾听说过的时候

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [pɜːrl] [æʃ] [baɪ] ['soʊkɪŋ] [bɜːrnt] ['krækərz] [ɪn]['wɔːtər] ;
but people made their pearl ash by soaking burnt crackers in water ;
但 人们 制成 他们的 珍珠 灰 经过 浸泡 烧焦的 饼干 在 水 ;

但人们通过将烧焦的饼干浸泡在水中制成珍珠灰；

[wen] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [went] [frʌm; frəm] [haʊs]
when the dressmaker and the tailor and the shoemaker went from house
什么时候 这 裁缝 和 这 裁缝 和 这 鞋匠 去 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
to house twice a year to make the dresses and coats of the family .
到 房子 两次 一个 年 到 制作 这 连衣裙 和 外套 的 这 家庭 .

当时，裁缝、鞋匠和服装师每年两次挨家挨户地为家人制作衣服和外套。

" — ['trænskrɪpt] .
" — **Transcript** .
" — 文字稿 .

——文字记录。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər] .
LITTLE **GRANDFATHER** **.**
小的 祖父 .

小爷爷。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [niː] ['brɪtʃɪz]
" The story of Grandfather Parlen's little boy life , of the days of knee breeches
" 这 故事 的 祖父 - 小的 男生 生活 , 的 这 天 的 膝盖 马裤
[ænd; ənd] [kɑːkt] [hæts] ,
and cocked hats ,
和 上膛 帽子 ,

“帕伦爷爷的童年故事，关于穿着及膝短裤、戴着三角帽的年代，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] ['ɪnsɪdənts] , [kwɪr] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] - [jiː; ji]
full of odd incidents , queer and quaint sayings , and the customs of ' ye
满的 的 奇怪的 事件 , 酷儿 和 古雅 谚语 , 和 这 海关 的 - 是的
['oʊldən] [taɪm] . -
olden time . '
古老的 时间 . -

充满了奇闻轶事、古怪谚语和“古代”风俗。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['səufi] ['meɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['oʊldər][foʊks] [meɪ] [wel]
These stories of Sophie May's are so charmingly written that older folks may well
这些 故事 的 苏菲 五月份 是 所以 迷人地 书面 那 老 各位 可能 出色地
[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
amuse themselves by reading them .
娱乐 他们自己 经过 阅读 他们 .

苏菲·梅的这些故事写得如此迷人，即使是老年人读了也会觉得很有趣。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['nætʃrəlnəs] ,
The same warm sympathy with childhood , the earnest naturalness ,
这 相同的 温暖的 同情 和 童年 , 这 认真 自然 ,

对童年同样的温暖同情，那种真挚的自然感，

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] . " — ['krɪstʃən]
the novel charm of the preceding volumes will be found in this . " — Christian
这 小说 魅力 的 这 前 卷 将要 是 成立 在 这 . " — 基督教

前几卷的新颖魅力在这部作品中依然可以找到。——克里斯蒂安

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
MISS THISTLEDOWN .
错过 蓟绒 .

想念Thissledown。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pruːdi] ['fæməli] .
" One of the queerest of the Prudy family .
" 一 的 这 最酷儿的 的 这 普鲁迪 家庭 .

“普鲁迪家族中最古怪的成员之一。”

[riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn]
Read **the** **chapter** **heads** **and** **you** **will** **see** **just** **how** **much** **fun** **there** **must** **be** **in**
读 这 章 头部 和 你 将要 看 只是 如何 很多 乐趣 那里 必须 是 在
[ˌaɪ 'tiː] . -
it **.** **'**
它 . -

读读章节标题，你就会明白这本书有多么有趣了。

[flaɪz] [hɑːrt] , - - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] , - - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] , - - [ðə; ði] ['dɪmp(ə)l] [dɑːt] ,
Fly's **Heart** **,** **'** **'** **Taking** **a** **Nap** **,** **'** **'** **Going** **to** **the** **Fair** **,** **'** **'** **The** **Dimple** **Dot** **,**
苍蝇 心 , - - 采取 一个 午睡 , - - 去 到 这 公平的 , - - 这 酒窝 点 ,

苍蝇之心，"打盹，"去游乐场，"酒窝点'

- - [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] , - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] , - - [flaɪz] ['bluːˌbɪrd] ,
' **'** **The** **Hole** **in** **the** **Home** **,** **'** **'** **The** **Little** **Bachelor** **,** **'** **'** **Fly's** **Bluebeard** **,**
- - 这 洞 在 这 家 , - - 这 小的 学士 , - - 苍蝇 蓝胡子 ,

《家中的洞》、《小单身汉》、《苍蝇的蓝胡子》

- - ['pleɪɪŋ] ['mæmə] , - - ['bʌtər] [spɑːts] , - - ['pɑːliːz] ['siːkrət] , - - [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ,
' **'** **Playing** **Mamma** **,** **'** **'** **Butter** **Spots** **,** **'** **'** **Polly's** **Secret** **,** **'** **'** **The** **Snow** **Man** **,**
- - 玩耍 妈妈 , - - 黄油 地点 , - - 波莉的 秘密 , - - 这 雪 男人 ,

《扮演妈妈》、《黄油斑点》、《波莉的秘密》、《雪人》

- - [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , - - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪr] , - [ænd; ənd] -
' **'** **The** **Owl** **and** **the** **Humming** **-** **bird** **,** **'** **'** **Tales** **of** **Hunting** **Deer** **,** **'** **and** **'**
- - 这 猫头鹰 和 这 哼唱 - 鸟 , - - 故事 的 打猎 鹿 , - 和 -
[ðə; ði] - ['pætʃwɜːrk] . -
The **Parlen** **Patchwork** **.** **'**
这 - 拼布 . -

《猫头鹰和蜂鸟》、《猎鹿的故事》和《帕伦拼布》。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz]
" **ILLUSTRATION** **TO** **"** **LITTLE** **PRUDY'S** **FLYAWAY** **SERIES**
" 插图 到 " 小的 - 飞散 系列

《小普鲁迪的飞翔系列》插图

" ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
" **LITTLE** **GRANDMOTHER** **.**
" 小的 祖母 .

“小奶奶。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['gærət] , [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['moʊzəs] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] ['dɑːlz]
" **She** **played** **in** **the** **old** **garret** **,** **with** **Dr** **.** **Moses** **to** **attend** **her** **dolls**
" 她 玩 在 这 老的 阁楼 , 和 博士 . 摩西 到 出席 她 娃娃
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] .
when **they** **were** **sick** **.**
什么时候 他们 是 生病的 .

“她经常在旧阁楼里玩耍，摩西医生会照顾她生病的娃娃。

" [sɪks] ['vɑːljəmz] : [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
" **SIX** **VOLUMES** **:** **PER** **VOLUME** **,** **75** **CENTS** **.**
" 六 卷 : 每 体积 , - 分 .

“共六卷：每卷 75 美分。

- ['frɪz(ə)l] .
FLAXIE **FRIZZLE** **.**
- 蓬松 .

亚麻卷发。

[twɪn] ['kʌznz] .
TWIN **COUSINS** **.**
双 表兄弟姐妹 .

双胞胎表兄妹。

['dɑːktər] ['pɑːpə] .
DOCTOR PAPA .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

- - .
FLAXIE'S KITTYLEEN .
- - .

FLAXIE 的 KITTYLEEN。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] .
LITTLE PITCHERS .
小的 投手 .

小投手们。

- ['groʊɪŋ] [ʌp] .
FLAXIE GROWING UP .
- 生长 向上 .

FLAXIE 的成长。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " - ['frɪz(ə)l] ['sɪriːz] . "
ILLUSTRATION TO " FLAXIE FRIZZLE SERIES . "
插图 到 " - 蓬松 系列 . "

“亚麻卷发系列”插图。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] - [ðə; ði]['wɔːtər] ['kudnt] [kætʃ] [ɪts] [breθ] - [bʌt; bət][ðə; ði]
" The next day it rained so hard ' the water couldn't catch its breath ' but the
" 这 下一个 天 它 下雨了 所以 难的 - 这 水 不能 抓住 它是 气息 - 但 这
['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
Little Pitchers were eager to go to school .
小的 投手 是 渴望的 到 去 到 学校 .

“第二天雨下得很大，‘水都喘不过气来’，但小水壶们仍然渴望去上学。”

" - ['frɪz(ə)l] .
" FLAXIE FRIZZLE .
" - 蓬松 .

“FLAXIE FRIZZLE。

" - ['frɪz(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , ['flaɪəweɪ] ,
" Flaxie Frizzle is the successor of the Dotty Dimple , Little Prudy , Flyaway ,
" - 蓬松 是 这 接班人 的 这 多蒂 酒窝 , 小的 普鲁迪 , 飞散 ,

“Flaxie Frizzle 是 Dotty Dimple、Little Prudy 和 Flyaway 的继任者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['raɪtər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
and the other charming child creations of that inimitable writer for children ,
和 这 其他 迷人 孩子 作品 的 那 无比 作家 为了 孩子们 ,
['səufi] [meɪ] .
Sophie May .
苏菲 可能 .

还有那位独具魅力的儿童作家苏菲·梅的其他迷人儿童作品。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] ,
There never was a healthy , fun - loving child born into this world that ,
那里 绝不 曾是 一个 健康 , 乐趣 - 爱 孩子 出生 进入 这 世界 那 ,

这个世界上从来没有一个健康、爱玩的孩子生下来不是这样的。

[æt; ət][wʌn] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] , ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['səufi]
at one stage of another of its growth , wouldn't be entertained with Sophie
在 一 阶段 的 其他 的 它是 生长 , 不会 是 娱乐 和 苏菲
['meɪz] [bʊks] .
May's books .
五月份 图书 .

在成长的某个阶段，他不会对索菲·梅的书感兴趣。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər]['oʊldər][foʊks][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

For	that	matter	,	it	is	not	safe	for	older	folks	to	look	into	them	,
为了	那	事情	,	它	是	不是	安全的	为了	老	各位	到	看	进入	他们	,

事实上，老年人查看这些东西并不安全。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] .

unless	they	intend	to	read	them	through	.
除非	他们	打算	到	读	他们	通过	.

除非他们打算通读一遍。

- ['frɪz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

Flaxie	Frizzle	will	be	found	as	bright	and	pleasant	reading	as	the	others	.
-	蓬松	将要	是	成立	作为	明亮的	和	令人愉快的	阅读	作为	这	其他的	.

你会发现，《弗莱西·弗里兹尔》和其他作品一样，读起来轻松愉快。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Boston	Journal	.
"	—	波士顿	杂志	.

——《波士顿日报》

- ['dɑːktər] ['pɑːpə] .

FLAXIE'S	DOCTOR	PAPA	.
-	医生	爸爸	.

FLAXIE的医生爸爸。

" ['səufi] [meɪ] [ˌʌndə'stændz] ['tʃɪldrən] .

"	Sophie	May	understands	children	.
"	苏菲	可能	明白	孩子们	.

苏菲·梅了解孩子。

[hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['mɪrli] .

Her	books	are	not	books	about	them	merely	.
她	图书	是	不是	图书	关于	他们	仅仅	.

她的书不仅仅是关于他们的书。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sets] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

She	seems	to	know	precisely	how	they	feel	,	and	she	sets	them	before	us	,
她	似乎	到	知道	恰恰	如何	他们	感觉	,	和	她	套	他们	前	我们	,

她似乎完全了解他们的感受，并将这些感受呈现在我们面前。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz] .

living	and	breathing	in	her	pages	.
活的	和	呼吸	在	她	页面	.

她的文字仿佛活生生地呈现在读者眼前。

- ['frɪz(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['brʌðərz] ,

Flaxie	Frizzle	is	a	darling	,	and	her	sisters	,	brothers	,
-	蓬松	是	一个	亲爱的	,	和	她	姐妹	,	兄弟	,

弗莱西·弗里兹尔是个可爱的小家伙，她的兄弟姐妹们也都很喜欢她。

[ænd; ənd] ['kʌznz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks][wɪð; wɪθ] [huːm] ['kerf(ə)l] ['mʌðərz] [wʊd]

and	cousins	are	just	the	sort	of	little	folks	with	whom	careful	mothers	would
和	表兄弟姐妹	是	只是	这	种类	的	小的	各位	和	谁	小心	母亲们	会

[laɪk] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

like	their	boys	and	girls	to	associate	.
喜欢	他们的	男孩们	和	女孩们	到	联系	.

而细心的母亲们正是希望自己的儿子和女儿与表兄弟姐妹交往的那种小朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['briːzi] , ['hoʊlsəm] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ]

The	story	is	a	bright	,	breezy	,	wholesome	narrative	,	and	it	is	full	of	mirth
这	故事	是	一个	明亮的	,	微风	,	健康	叙述	,	和	它	是	满的	的	欢笑

[ænd; ənd] ['^eiəti] ,

and	gayety	,
和	同性恋	,

这个故事轻松愉快，充满欢乐和喜庆，是一部健康向上的作品。

[waɪl] [ɪts] ['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] . " — ['sʌndeɪ]

while	its	moral	teaching	is	excellent	.	"	—	Sunday
尽管	它是	道德	教学	是	出色的	.	"	—	星期日

它的道德教义固然卓越。”——《星期日》

[skuːl] [taɪmz] .

School	Times	.
学校	《时代周刊》	.

上学时间。

- ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] .

FLAXIE'S	LITTLE	PITCHERS	.
-	小的	投手	.

FLAXIE 的小投手们。

" ['lɪt(ə)l] - [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

"	Little	Flaxie	will	secure	a	warm	place	in	the	hearts	of	all	at	once	.
"	小的	-	将要	安全的	一个	温暖的	地方	在	这	心	的	全部	在	一次	.

“小弗莱西会立刻赢得所有人的喜爱。”

[hɪr] [ɪz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

Here	is	her	little	picture	.
这里	是	她	小的	图片	.

这是她的小照片。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] [greɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['frɪz(ə)l] ,

Her	name	was	Mary	Gray	,	but	they	called	her	Flaxie	Frizzle	,
她	姓名	曾是	玛丽	灰色的	,	但	他们	称为	她	-	蓬松	,

她名叫玛丽·格雷，但大家都叫她弗莱西·弗里泽尔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪt] ['kɜːrli] [her] [ðæt] ['frɪzld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [noʊz] ,

because	she	had	light	curly	hair	that	frizzled	;	and	she	had	a	curly	nose	,
因为	她	有	光	卷曲	头发	那	蓬松的	;	和	她	有	一个	卷曲	鼻子	,

因为她有一头浅色的卷发，容易毛躁；而且她的鼻子也是卷曲的。

— [ðæt] [ɪz] , [hɜːr; hər] [noʊz] [kɜːrld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ,

—	that	is	,	her	nose	curled	up	at	the	end	a	wee	bit	,
—	那	是	,	她	鼻子	卷曲	向上	在	这	结尾	一个	哇	少量	,

也就是说，她的鼻子末端微微翘了起来。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['kʌnɪŋ] .

just	enough	to	make	it	look	cunning	.
只是	足够的	到	制作	它	看	狡猾	.

恰到好处，显得颇具狡猾。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['roʊzi] [red] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [snoʊ] ,

Her	cheeks	were	rosy	red	,	'	and	she	was	so	fat	that	when	Mr	.	Snow	,
她	脸颊	是	红润	红色的	,	-	和	她	曾是	所以	胖的	那	什么时候	先生	.	雪	,

她的脸颊红扑扑的，而且她胖得厉害，以至于当斯诺先生……

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] , [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [-] [duː] ,

the	postmaster	,	saw	her	,	he	said	,	"	How	d'ye	do	,
这	邮政局长	,	锯	她	,	他	说	,	"	如何	染料	做	,

邮局局长看见她，便说：“你好吗？”

['mʌðər] [bʌntʃ] ? " - " — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Mother Bunch ? " - " — Boston Home Journal .
母亲 束 ? " - " 一 波士顿 家 杂志 .

母亲帮？——《波士顿家庭杂志》。

['spesɪmən] [ʌv; əv] [kʌt] [tuː; tə] " - ['frɪz(ə)l] ['sɪriːz] . "
SPECIMEN OF CUT TO " FLAXIE FRIZZLE SERIES . "
标本 的 切 到 " - 蓬松 系列 . "

“亚麻卷发系列”的剪裁样本。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][koʊlts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
" By and by the colts came to the kitchen window , which was open ,
" 经过 和 经过 这 小马驹 来了 到 这 厨房 窗户 , 哪个 曾是 打开 ,

过了一会儿，小马驹们来到了开着的厨房窗户边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and put in their noses to ask for something to eat .
和 放 在 他们的 鼻子 到 问 为了 某物 到 吃 .

他们把鼻子伸进去，讨要吃的。

- [geɪv] [ðem; ðəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .
Flaxie gave them pieces of bread .
- 给予 他们 件 的 面包 .

弗莱西给了他们几块面包。

" - [twɪn] ['kʌznz] .
" FLAXIE'S TWIN COUSINS .
" - 双 表兄弟姐妹 .

“弗莱西的双胞胎表兄弟。”

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] ,
" Another of those sweet ,
" 其他 的 那些 甜的 ,

“又一个甜蜜的，

['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] - ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
natural child - stories in which the heroine does and says just such things as
自然的 孩子 - 故事 在 哪个 这 女英雄 做 和 说道 只是 这样的 事物 作为
['æktʃuəl] ,
actual ,
实际的 ,

自然的儿童故事，其中女主人公的言行举止都如同真实生活中的孩童一般。

[lɪv; laɪv] , [fleʃ] ['tʃɪldrən] [duː] , [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
live , flesh children do , is the one before us .
居住 , 肉 孩子们 做 , 是 这 一 前 我们 .

活生生的、血肉之躯的孩子，就是我们眼前的那个。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] ['betər] , [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .
And what is still better , each incident points a moral .
和 什么 是 仍然 更好的 , 每个 事件 积分 一个 道德 .

更妙的是，每件事都蕴含着一个道德教训。

[ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['riːdər] .
The Illustrations are a great addition to the delight of the youthful reader .
这 插图 是 一个 伟大的 添加 到 这 喜 的 这 青春 读者 .

插图为小读者们增添了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ɪn] [sɪ'vɪr]

It	is	just	such	beautiful	books	as	this	which	bring	to	our	minds	,	in	severe
它	是	只是	这样的	美丽的	图书	作为	这	哪个	带来	到	我们的	思想	,	在	严重

['kɑːntræst] ,

contrast	,
对比	,

正是像这样优美的书籍，与我们脑海中浮现的画面形成了鲜明的对比：

[ðə; ði] ['juːθs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [deɪz] — [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd]

the	youth's	literature	of	our	early	days	—	the	good	little	boy	who	died
这	青年的	文学	的	我们的	早期的	天	—	这	好的	小的	男生	WHO	死亡

[jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['prɪzn] ,

young	and	the	bad	little	boy	who	went	fishing	on	Sunday	and	died	in	prison	,
年轻的	和	这	坏的	小的	男生	WHO	去	钓鱼	在	星期日	和	死亡	在	监狱	,

我们早期青少年文学作品——英年早逝的好小男孩和星期天去钓鱼结果死在监狱里的坏小男孩，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θredber] , [ɪm'prɑːbəbl]

etc	.	,	etc	.	,	to	the	end	of	the	threadbare	,	improbable
ETC	.	,	ETC	.	,	到	这	结尾	的	这	破旧的	,	不太可能

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

等等等等，直到这章内容单薄、难以置信的结尾。

" — ['rʊrəl]

"	—	Rural
"	—	乡村的

“-乡村的

[nuː] ['jɒːkə] .

New	Yorker	.
新的	约克人	.

纽约客。

- - .

FLAXIE'S	KITTYLEEN	.
-	-	.

FLAXIE 的 KITTYLEEN。

" - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['frɪz(ə)l] ['sɪriːz] — [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['helpf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Kittyleen	—	one	of	the	Flaxie	Frizzle	series	—	is	a	genuinely	helpful	as	well	as
"	-	—	一	的	这	-	蓬松	系列	—	是	一个	真的	有帮助	作为	出色地	作为

[dɪ'laɪtfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] :

delightfully	entertaining	story	:
令人愉悦	娱乐	故事	:

《小猫咪》（Kittyleen）是弗莱西·弗里兹尔系列丛书中的一本，它既是一个真正有益又令人愉悦的故事：

[ðə; ði][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] - [ɪz] ['wɜːrid] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

The	nine	-	year	-	old	Flaxie	is	worried	,	beloved	,	and	disciplined	by	a	bewitching
这	九	-	年	-	老的	-	是	担心	,	心爱	,	和	纪律严明的	经过	一个	迷人的

[θriː] - [jɪr] - [oʊld][tɔːr'mentər; 'tɔːrˌmentər] ,

three	-	year	-	old	tormenter	,
三	-	年	-	老的	折磨者	,

九岁的弗莱西既忧心忡忡，又备受宠爱，同时还受到一个迷人的三岁恶霸的管教。

[huːz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mʌðər] [ə'laʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nebəz] . -

whose	accomplished	mother	allows	her	to	prey	upon	the	neighbors	.	'
谁	完成	母亲	允许	她	到	猎物	之上	这	邻居	.	-

她那精明能干的母亲纵容她欺压邻居。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [felt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rləndz] ['tʃɪldrən] .

Everybody	felt	the	care	of	Mrs	.	Garland's	children	.
大家	毛毡	这	关心	的	太太	.	花环	孩子们	.

每个人都感受到了加兰太太孩子们的关爱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['peɪntɪŋ] ['tʃaɪnə] .

There	were	six	of	them	,	and	their	mother	was	always	painting	china	.
那里	是	六	的	他们	,	和	他们的	母亲	曾是	总是	绘画	中国	.

他们家有六个孩子，他们的母亲总是画瓷器。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] , [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [vaɪnz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

She	did	it	beautifully	,	with	graceful	vines	trailing	over	it	,
她	做过	它	非常漂亮	,	和	优美	藤蔓	尾随	超过	它	,

她做得非常漂亮，优雅的藤蔓垂挂其上。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['bʌtərflaɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ɑ:n] [spreɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] .

and	golden	butterflies	ready	to	alight	on	sprays	of	lovely	flowers	.
和	金的	蝴蝶	准备好	到	点燃	在	喷雾	的	迷人的	花朵	.

金色的蝴蝶准备落在美丽的花朵上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['nebəz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p]

Sometimes	the	neighbors	thought	it	would	be	a	fine	thing	if	she	would	keep
有时	这	邻居	想法	它	会	是	一个	美好的	事物	如果	她	会	保持

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] ['ræðər] [mɔ:r] ;

her	little	ones	at	home	rather	more	;
她	小的	一个	在	家	相当	更多的	;

有时邻居们觉得，如果她能多让孩子们待在家里，那将是一件好事；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] . - " — [ʃɪ'kɑ:goʊ]

but	,	if	she	had	done	that	,	she	could	not	have	painted	china	.	'	"	—	Chicago
但	,	如果	她	有	完毕	那	,	她	可以	不是	有	绘	中国	.	-	"	—	芝加哥

但是，如果她那样做了，她就不可能绘制瓷器了。——芝加哥

['trɪbju:n] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

- ['groʊɪŋ] [ʌp] .

FLAXIE	GROWING	UP	.
-	生长	向上	.

FLAXIE 的成长。

" [noʊ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

"	No	more	charming	stories	for	the	little	ones	were	ever	written	than	those
"	不	更多的	迷人	故事	为了	这	小的	一个	是	曾经	书面	比	那些

[kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['sɪri:z] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm]

comprised	in	the	three	series	which	have	for	several	years	past	been	from	time
包括	在	这	三	系列	哪个	有	为了	一些	年	过去的	到过	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] ['ædɪd] [tu:; tə]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['səufi] [meɪ] .

to	time	added	to	juvenile	literature	by	Sophie	May	.
到	时间	额外	到	少年	文学	经过	苏菲	可能	.

“索菲·梅创作的这三部系列小说，多年来不时被添加到少儿文学作品中，是迄今为止写给小孩子们的最具魅力的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [preɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [s'kɒləz]

They	have	received	the	unqualified	praise	of	many	of	the	most	practical	scholars
他们	有	已收到	这	不合格的	称赞	的	许多	的	这	最多	实际的	学者们

[ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

of	New	England	for	their	charming	simplicity	and	purity	of	sentiment	.
的	新的	英格兰	为了	他们的	迷人	简单	和	纯度	的	情绪	.

他们的作品以其迷人的朴素和纯洁的情感赢得了新英格兰许多最务实的学者的一致好评。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - ['kærəktər]

The	delightful	story	shows	the	gradual	improvement	of	dear	little	Flaxie's	character
这	愉快	故事	演出	这	逐渐地	改进	的	亲爱的	小的	-	特点

['ʌndər] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪsəplɪnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

under	the	various	disciplines	of	child	-	life	and	the	sweet	influence	of	a	good
在下面	这	各种各样的	学科	的	孩子	-	生活	和	这	甜的	影响	的	一个	好的

[ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] .

and	happy	home	.
和	快乐的	家	.

这个令人愉悦的故事展现了可爱的小弗莱西在童年生活的各种历练以及幸福美满的家庭的甜蜜影响下，性格逐渐改善的过程。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] .

The	illustrations	are	charming	pictures	.
这	插图	是	迷人	图片	.

这些插图非常迷人。

" — [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Home	Journal	.
"	—	家	杂志	.

“——《家庭杂志》。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " - ['groʊɪŋ] [ʌp] . "

ILLUSTRATION	TO	"	FLAXIE	GROWING	UP	.	"
插图	到	"	-	生长	向上	.	"

《弗莱西的成长》插图。

" ['læfɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [kæmp] ['kʌmfərt] ;

"	Laughing	was	the	very	mainspring	of	life	at	Camp	Comfort	;
"	笑	曾是	这	非常	主发条	的	生活	在	营	舒适	;

“在康福特营地，欢笑是生活的主旋律；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['nevər] [læft] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] ,

but	the	girls	had	never	laughed	yet	as	they	did	now	,
但	这	女孩们	有	绝不	笑了	然而	作为	他们	做过	现在	,

但女孩们以前从未像现在这样开怀大笑过。

[tuː; tə] [siː] ['bʌtnz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][paɪ] .

to	see	Buttons	in	full	swing	preparing	to	cook	a	pie	.
到	看	按钮	在	满的	摇摆	准备	到	厨师	一个	馅饼	.

看到 Buttons 正忙着准备烤馅饼。

" [pen] ['ʃɜːliːz] ['stɔːriz]

"	PENN	SHIRLEY'S	STORIES
"	宾夕法尼亚	雪莉的	故事

《佩恩·雪莉的故事》

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

FOR	THE	LITTLE	ONES
为了	这	小的	一个

给小朋友们

[mɪs] [pen] ['ʃɜːrli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .

Miss	Penn	Shirley	is	a	very	graceful	interpreter	of	child	-	life	.
错过	宾夕法尼亚	雪莉	是	一个	非常	优美	翻译	的	孩子	-	生活	.

佩恩·雪莉小姐是一位非常优雅的儿童生活诠释者。

[ʃi:; ʃi] ['θɜ:rəli] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] [kɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	thoroughly	understands	how	to	reach	out	to	the	tender	chord	of	the	little
她	彻底	明白	如何	到	抵达	出去	到	这	投标	弦	的	这	小的

[wʌnz] ['fi:lɪŋz] ,

one's	feelings	,
一个人的	情怀	,

她非常懂得如何触动孩子内心最柔软的那根弦。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

and	to	interest	her	in	the	noble	life	of	her	young	companions	.
和	到	兴趣	她	在	这	高贵	生活	的	她	年轻的	同伴	.

并让她对年轻同伴们高尚的生活产生兴趣。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['lesnz; 'lesənz] ,

Her	stories	are	full	of	bright	lessons	,
她	故事	是	满的	的	明亮的	课程	,

她的故事充满了深刻的道理，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɔrəlaiziŋ] ['sə:mənz] .

but	they	do	not	take	on	the	character	of	moralizing	sermons	.
但	他们	做	不是	拿	在	这	特点	的	道德说教	布道	.

但它们并不带有说教的性质。

[hɜ:r; hər] [ki:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	keen	observation	and	ready	sympathy	teach	her	how	to	deal	with	the
她	敏锐的	观察	和	准备好	同情	教	她	如何	到	交易	和	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] .

little	ones	in	helping	them	to	understand	the	lessons	of	life	.
小的	一个	在	帮助	他们	到	理解	这	课程	的	生活	.

她敏锐的观察力和乐于助人的同情心教会了她如何与孩子们相处，帮助他们理解人生的道理。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] .

Her	stories	are	simple	and	unaffected	.	—	Boston	Herald	.
她	故事	是	简单的	和	不受影响	.	—	波士顿	先驱报	.

她的故事朴实无华。——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wi:zi] ['sɪri:z]

THE	LITTLE	MISS	WEEZY	SERIES
这	小的	错过	威兹	系列

小威兹系列

[θri:] ['vɑ:ljəmz] ['ɪləstreɪtɪd] [bɑ:kst] , [i:tʃ] - [sents]

Three	volumes	Illustrated	Boxed	,	each	75	cents
三	卷	插图	盒装	,	每个	-	分

三册精装插图盒装本，每册75美分。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wi:zi]

LITTLE	MISS	WEEZY
小的	错过	威兹

小威兹小姐

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

One	of	the	freshest	and	most	delightful	,
一	的	这	最新鲜的	和	最多	愉快	,

最新鲜、最令人愉悦的之一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [ɪz] " ['lɪt(ə)l]

because	the	most	natural	of	the	stories	of	the	year	for	children	,	is	"	Little
因为	这	最多	自然的	的	这	故事	的	这	年	为了	孩子们	,	是	"	小的

[mɪs] ['wi:zi] ,

Miss	Weezy	,
错过	威兹	,

因为今年最适合孩子们阅读的故事是《小威兹小姐》，

" [baɪ] [pen] ['ʃɜːrli] .
" by Penn Shirley .
" 经过 宾夕法尼亚 雪莉 .

作者：Penn Shirley。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz]
It relates the oddities , the mischief , the adventures , and the misadventures
它 相关 这 奇闻异事 , 这 恶作剧 , 这 冒险 , 和 这 不幸遭遇
[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['meɪd(ə)n] ,
of a tiny two - year - old maiden ,
的 一个 微小的 二 - 年 - 老的 少女 ,

它讲述了一个两岁小女孩的奇特行为、淘气举动、冒险经历和不幸遭遇。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [friːks] [ænd; ənd]
full of life and spirit , and capable of the most unexpected freaks and
满的 的 生活 和 精神 , 和 有能力的 的 这 最多 意外 怪胎 和
[præŋks] .
pranks .
恶作剧 .

充满活力和精神，而且能做出最意想不到的怪事和恶作剧。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
The book is full of humor ,
这 书 是 满的 的 幽默 ,

这本书充满了幽默感。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and is written with a delicate sympathy with the feelings of children ,
和 是 书面 和 一个 精美的 同情 和 这 情怀 的 孩子们 ,

并且字里行间流露出对儿童情感的细腻同情。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] [ə'laɪk] .
which will make it pleasing to children and parents alike .
哪个 将要 制作 它 令人愉悦 到 孩子们 和 父母 同样 .

这将使它既受孩子欢迎，也受家长欢迎。

['riːəli] [gʊd] [tʃaɪld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt]['oʊvər] - ['plenti] ,
Really good child literature is not over - plenty ,
真的 好的 孩子 文学 是 不是 超过 - 很多 ,

真正优秀的儿童文学作品并不多。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [kʌm] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ;
despite the multitude of books that come daily from the press ;
尽管 这 民众 的 图书 那 来 日常的 从 这 按 ;

尽管每天都有大量书籍从出版社出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːθər] [huːz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
and it is pleasing to welcome a new author whose first volume ,
和 它 是 令人愉悦 到 欢迎 一个 新的 作者 谁 第一的 体积 ,

很高兴欢迎一位新作者，他的第一卷作品是……

[laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [pen] ['ʃɜːrli] , [ædz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə]['æktʃuəl]
like this one of Penn Shirley , adds promise of future good work to actual
喜欢 这 一 的 宾夕法尼亚 雪莉 , 添加 承诺 的 未来 好的 工作 到 实际的
['prez(ə)nt]['merɪt] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .
present merit . — Boston Courier .
展示 优点 . — 波士顿 导游 .

像 Penn Shirley 这样的人，不仅展现了当前的成就，也预示着未来会有更好的作品问世。——《波士顿信使报》

['spesɪmən]
SPECIMEN
标本

标本

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] .
ILLUSTRATION FROM " LITTLE MISS WEEZY .
插图 从 " 小的 错过 威兹 .

插图来自《小威兹小姐》。

" ['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] & ['ʃepərd] .
" Copyright , 1886 , by LEE & SHEPARD .
" 版权 , - , 经过 李 & 谢泼德 .

“版权所有，1886 年，LEE & SHEPARD。”

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['brʌðər]
LITTLE MISS WEEZY'S BROTHER
小的 错过 Weezy's 兄弟

小威兹的哥哥

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
This is a good story for young children ,
这 是 一个 好的 故事 为了 年轻的 孩子们 ,

这是一个适合小孩子听的好故事。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] " [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
bringing in the same characters as " Little Miss Weezy " of last year ,
带来 在 这 相同的 人物 作为 " 小的 错过 威兹 " 的 最后的 年 ,

引入了与去年“小威兹小姐”相同的角色，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] ['fæməli]
and continuing the history of a very natural and wide - awake family
和 继续 这 历史 的 一个 非常 自然的 和 宽的 - 醒 家庭
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

延续着一个非常自然、充满活力的儿童家庭的历史。

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] " [skreɪps] " [ʌv; əv] [kɜːrk] , [ðə; ði] ['brʌðər] , [fɔːrm][ə; eɪ]
The doings and the various " scrapes " of Kirke , the brother , form a
这 行为 和 这 各种各样的 " 刮伤 " 的 柯克 , 这 兄弟 , 形式 一个
['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
prominent feature of the books ,
著名的 特征 的 这 图书 ,

柯克（哥哥）的种种事迹和遭遇是本书的一大特色。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔːr] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]
and are such as we may see any day in the school or home life of a well
和 是 这样的 作为 我们 可能 看 任何 天 在 这 学校 或者 家 生活 的 一个 出色地
- [kɛəd] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] [gʊd] - [ɪn'tenʃnd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
- cared - for and good - intentioned little boy .
- 关心 - 为了 和 好的 - 有意的 小的 男生 .

这些就像我们在任何一天，在学校或家庭生活中，在一个受到良好照顾、心地善良的小男孩身上，都可能看到的那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] . — [ðə; ði]
There are several quite pleasing full - page illustrations . — The
那里 是 一些 相当 令人愉悦 满的 - 页 插图 . — 这

书中包含几幅非常精美的全页插图。

['daɪəl] .
Dial .
拨号 .

拨号。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] " ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]

We	should	like	to	see	the	person	who	thinks	it	"	easy	enough	to	write	for
我们	应该	喜欢	到	看	这	人	WHO	思考	它	"	简单的	足够的	到	写	为了

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们很想看看那些认为“为儿童写作很容易”的人是怎么想的。

" [ə'tempt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði] " [mɪs] ['wiːzi] " ['stɔːriz] .

"	attempt	a	book	like	the	"	Miss	Weezy	"	stories	.
"	试图	一个	书	喜欢	这	"	错过	威兹	"	故事	.

尝试创作一本类似《威兹小姐》故事集的书。

[ɪk'septɪŋ] ['səufi] ['meɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['klæsɪks] ,

Excepting	Sophie	May's	childish	classics	,
除外	苏菲	五月份	幼稚	经典	,

除了苏菲·梅那些幼稚的经典作品之外，

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz]

we	don't	know	of	anything	published	as	bright	as	the	sayings	and	doings
我们	不	知道	的	任何事物	已发布	作为	明亮的	作为	这	谚语	和	行为

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] .

of	the	little	Louise	and	her	friends	.
的	这	小的	路易丝	和	她	朋友们	.

我们从未见过任何出版物能像小路易丝和她的朋友们的言行那样精彩。

[ðer; ðər] [præŋks] [ænd; ənd] ['keipəz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] ['dɑːti] [-] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌn]

Their	pranks	and	capers	are	no	more	like	Dotty	Dimple's	than	those	of	one
他们的	恶作剧	和	刺山柑	是	不	更多的	喜欢	多蒂	酒窝	比	那些	的	一

[braɪt] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə'nʌðɝz] ,

bright	child	are	like	another's	,
明亮的	孩子	是	喜欢	另一个的	,

他们的恶作剧和滑稽举动与多蒂·丁普尔的截然不同，就像一个聪明的孩子与另一个聪明的孩子的恶作剧和滑稽举动截然不同一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] " [kjuːt] " [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ðæt] [pleɪ] [ɪn] [jʊr; jər]

but	they	are	just	as	"	cute	"	as	those	of	the	little	folks	that	play	in	your
但	他们	是	只是	作为	"	可爱的	"	作为	那些	的	这	小的	各位	那	玩	在	你的

[jɑːrd] [ɔːr] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['neɪbɝz] ['dɔːrstep] . — ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

yard	or	around	your	neighbor's	doorsteps	.	—	Journal	of	Education	.
院子	或者	大约	你的	邻居	家门口	.	—	杂志	的	教育	.

但它们和在你家院子里或邻居家门口玩耍的小家伙们一样“可爱”。——《教育杂志》

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər]

LITTLE	MISS	WEEZY'S	SISTER
小的	错过	Weezy's	姐姐

小威兹的妹妹

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [riːdz]

"	It	is	one	of	the	best	of	the	series	,	and	will	please	every	child	who	reads
"	它	是	一	的	这	最好的	的	这	系列	,	和	将要	请	每一个	孩子	WHO	阅读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是该系列中最好的一本，每个读过的孩子都会喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

It	is	brought	out	just	at	the	holiday	time	,	and	is	brimful	of	good	things	.
它	是	带来	出去	只是	在	这	假期	时间	,	和	是	满满的	的	好的	事物	.

它只在节日期间推出，内容丰富美好。

['evri] ['kærəktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [lɑːt][ʌv; əv]

Every	character	in	it	is	true	to	nature	and	the	doings	of	a	bright	lot	of
每一个	特点	在	它	是	真的	到	自然	和	这	行为	的	一个	明亮的	很多	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

剧中的每个角色都符合人物性格，展现了一群聪明伶俐的孩子的所作所为。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['meri] [rəu] ['fɪgjərz] [kən'spɪkjuəsli] , [wɪl] [ˌentər'teɪn] [groʊn] [foʊks][æz; əz] [wel] [æz; əz]

in	which	Miss	Mary	Rowe	figures	conspicuously	,	will	entertain	grown	folks	as	well	as
在	哪个	错过	玛丽	罗威	数据	显眼地	,	将要	招待	生长	各位	作为	出色地	作为

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

玛丽·罗伊小姐在其中扮演着重要的角色，这部影片将娱乐成年人和小朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['klevər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] , ['greɪsfəli] [toʊld] ,

"	It	is	a	thoroughly	clever	and	delightful	story	of	child	life	,	gracefully	told	,
"	它	是	一个	彻底	聪明的	和	愉快	故事	的	孩子	生活	,	优雅地	讲述	,

“这是一个非常巧妙且令人愉悦的儿童生活故事，讲述得非常优美。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

and	charming	in	its	blending	of	humor	and	pathos	.
和	迷人	在	它是	混合	的	幽默	和	感伤	.

幽默与悲情交织，令人着迷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]['riːəl] ['tʃɪldrən] ,

The	children	in	the	book	are	real	children	,
这	孩子们	在	这	书	是	真实的	孩子们	,

书中的孩子都是真实存在的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [plɑːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] [ɪz] ['fʊli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	pretty	plot	through	which	they	move	is	fully	in	harmony	with	the
和	这	漂亮的	阴谋	通过	哪个	他们	移动	是	完全	在	和谐	和	这

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

他们经历的精彩故事情节与人物性格完全相符。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ['plezntli] [rɪ'leɪtɪd] ,

The	young	ones	will	find	it	a	storehouse	of	pleasant	things	pleasantly	related	,
这	年轻的	一个	将要	寻找	它	一个	库	的	令人愉快的	事物	愉快	有关的	,

孩子们会发现这里充满了令人愉悦且彼此相关的有趣事物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] .

and	a	book	that	will	appeal	at	once	to	their	sentiments	and	sympathies	.
和	一个	书	那	将要	上诉	在	一次	到	他们的	情感	和	同情	.

— ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] .

—	Boston	Gazette	.
—	波士顿	公报	.

这本书一定会立刻引起他们的共鸣和同情。——《波士顿公报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['bʊkʃelf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz]

A	book	that	will	hold	the	place	of	honor	on	the	nursery	bookshelf	until	it	falls
一个	书	那	将要	抓住	这	地方	的	荣誉	在	这	苗圃	书架	直到	它	瀑布

[tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ɪz] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər] ,

to	pieces	from	such	handling	is	"	Little	Miss	Weezy's	Sister	,
到	件	从	这样的	处理	是	"	小的	错过	Weezy's	姐姐	,

《小威兹小姐的妹妹》这本书将会在儿童房的书架上占据至高无上的位置，直到它因为被反复翻阅而破损不堪。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [jet] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" a simple , yet absorbing story of children who are interesting because
" 一个 简单的 , 然而 吸收 故事 的 孩子们 WHO 是 有趣的 因为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ri:əl] .
they are so real .
他们 是 所以 真实的 .

这是一个简单却引人入胜的故事，讲述了几个孩子因为如此真实而变得有趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] [skænt] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [pen] ['ʃɜ:rli] ,
It is doing scant justice to say for the author , Penn Shirley ,
它 是 正在做 稀少 正义 到 说 为了 这 作者 , 宾夕法尼亚 雪莉 ,

仅仅说作者佩恩·雪莉（Penn Shirley）的才华，是远远不够的。

[ðæt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ] [ker] . —
that the annals of child - life have seldom been traced with more loving care . —
那 这 志 的 孩子 - 生活 有 很少 到过 追踪 和 更多的 爱 关心 . —
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [taɪmz] .
Boston Times .
波士顿 《时代周刊》 .

很少有人能像《波士顿时报》那样，如此细致入微地追溯儿童生活的历程。

['spesɪmən]
SPECIMEN
标本

标本

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wi:zi:z] ['sɪstər] .
ILLUSTRATION FROM " LITTLE MISS WEEZY'S SISTER .
插图 从 " 小的 错过 Weezy's 姐姐 .

插图来自《小威兹小姐的妹妹》。

" ['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [li:] & ['ʃepərd] .
" Copyright , 1886 , by LEE & SHEPARD .
" 版权 , - , 经过 李 & 谢泼德 .

“版权所有，1886 年，LEE & SHEPARD。”

['səufi] ['meɪz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] .
SOPHIE MAY'S COMPLETE WORKS .
苏菲 五月份 完全的 作品 .

苏菲·梅全集。

[droʊnz] ['hʌni] .
Drone's Honey .
无人机的 蜂蜜 .

无人机的蜂蜜。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] . $1 . - .
A Novel . $1 . 50 .
一个 小说 . $1 . - .

小说。1.50美元。

[ðə; ði] - ['sɪri:z] .
THE QUINNEBASSET SERIES .
这 - 系列 .

昆尼巴塞特系列。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər]['vɑːl] . $1 . - .
Per Vol . $1 . 50 .
每 沃尔 . $1 . - .

每卷1.50美元。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .
The Doctor's Daughter .
这 医生的 女儿 .

医生的女儿。

['aʊər; ɑːr] ['helən] .
Our Helen .
我们的 海伦 .

我们的海伦。

[ðə; ði] ['æzˌbɛri] [twɪnz] .
The Asbury twins .
这 阿斯伯里 双胞胎 .

阿斯伯里双胞胎。

- ['gɝːlz] .
Quinnebasset Girls .
- 女孩们 .

昆尼巴塞特女子高中。

['dʒænit] ; [ə; eɪ] [pʊr] ['erəs] .
Janet ; a Poor Heiress .
珍妮特 ; 一个 贫穷的 女继承人 .

珍妮特；一位贫穷的女继承人。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
LITTLE PRUDY STORIES .
小的 谨慎 故事 .

小普鲁迪的故事。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər]['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Per Vol . 75 cts .
每 沃尔 . - cts .

每瓶 75 分。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['su:zi] .
Little Prudy's Sister Susie .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['stɔ:ri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔ:rəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪri:z] .
DOTTY DIMPLE SERIES .
点点 酒窝 系列 .

点状凹坑系列。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər]['vɑ:l] . - ['si:ˌti:'ɛs] .
Per Vol . 75 cts .
每 沃尔 . - cts .

每瓶 75 分。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] ['grændˌməðɚz] .
Dotty Dimple at Her Grandmother's .
多蒂 酒窝 在 她 祖母的 .

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
Dotty Dimple at Home .
多蒂 酒窝 在 家 .

Dotty Dimple在家。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
Dotty Dimple Out West .
多蒂 酒窝 出去 西方 .

西部多蒂酒窝。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .
Dotty Dimple at Play .
多蒂 酒窝 在 玩 .

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [sku:l] .
Dotty Dimple at School .
多蒂 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] .
Dotty **Dimple's** **Flyaway** **.**
多蒂 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz]
LITTLE **PRUDY** **FLYAWAY** **SERIES**
小的 谨慎 飞散 系列

小普鲁迪飞走系列

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
6 **Volumes** **.**
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[pər]['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Per **Vol** **.** **75** **cts** **.**
每 沃尔 . - cts .

每瓶 75 分。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
Little **Folks** **Astray** **.**
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
Aunt **Madge's** **Story** **.**
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər] .
Little **Grandfather** **.**
小的 祖父 .

小爷爷。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy **Keeping** **House** **.**
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
Little **Grandmother** **.**
小的 祖母 .

小奶奶。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss **Thistledown** **.**
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz]
FLAXIE **FRIZZLE** **STORIES**
- 蓬松 故事

弗莱西·弗里兹尔的故事

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
6 **Volumes** **.**
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər]['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Per Vol . 75 cts .
每 沃尔 . - cts .

每瓶 75 分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

- - .
Flaxie's Kittyleen .
- - .

Flaxie 的 Kittyleen。

['dɑːktər]['pɑːpə] . [twɪn] ['kʌznz] .
Doctor Papa . Twin Cousins .
医生 爸爸 . 双 表兄弟 .

爸爸医生。双胞胎表兄妹。

- ['groʊɪŋ] [ʌp] .
Flaxie Growing Up .
- 生长 向上 .

Flaxie的成长故事。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS , BOSTON .
李 和 谢泼德 , 出版商 , 波士顿 .

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神